叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 欢乐之家(the House Of Delight) 000001

2. 欢乐之家(the House Of Delight) 000002

3. 欢乐之家(the House Of Delight) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

欢乐之家(The House of Delight)

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [baɪ] ['gɜːrtruːd] ['tʃændlər] [wɔːrnər] ,

The	Project	Gutenberg	eBook	,	The	House	of	Delight	,	by	Gertrude	Chandler	Warner	,
这	项目	古腾堡	电子书	,	这	房子	的	喜	,	经过	格特鲁德	钱德勒	华纳	,

古腾堡计划电子书，《欢乐之屋》，作者：格特鲁德·钱德勒·华纳

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒɑːn][ə; eɪ] . ['kɑːrpəntər] [wɔːrnər]

Illustrated	by	John	A	.	Carpenter	Warner
插图	经过	约翰	一个	.	木匠	华纳

由约翰·A·卡彭特·华纳绘制插图

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] .

Note	:	Images	of	the	original	pages	are	available	through	Internet	Archive	.
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	互联网	档案	.

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiːˈtiːˈpiːˈɛs] : / / ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / houseofdelight00warn

See	https	:	/	/	archive	.	org	/	details	/	houseofdelight00warn
看	https	:	/	/	档案	.	组织	/	细节	/	houseofdelight00warn

请参阅 https://archive.org/details/houseofdelight00warn

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt]

THE	HOUSE	OF	DELIGHT
这	房子	的	喜

欢乐之家

“ [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ælɪs] - [bluː] ['suːts] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [breɪd] ?

“	WILL	YOU	HAVE	ALICE	-	BLUE	SUITS	TRIMMED	WITH	WHITE	BRAID	?
“	将要	你	有	爱丽丝	-	蓝色的	西装	修剪过的	和	白色的	编织	?

“你们想要饰有白色滚边的爱丽丝蓝西装吗？”

” [ðə; ði]

”	THE
”	这

“这

[haʊs] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt]

HOUSE	OF	DELIGHT
房子	的	喜

欢乐之家

[baɪ]

BY
经过

经过

['gɜːrtruːd] ['tʃændlər] [wɔːrnər]

GERTRUDE	CHANDLER	WARNER
格特鲁德	钱德勒	华纳

格特鲁德·钱德勒·华纳

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [ə'reɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ænd; ənd] ['foʊtəˌgræft] [baɪ]

With	illustrations	arranged	by	the	author	and	photographed	by
和	插图	安排	经过	这	作者	和	拍摄	经过

插图由作者编排，并由.....拍摄

[dʒɑ:n][ə; eɪ] . ['kɑ:rpəntər] [wɔ:rnər]
JOHN **A** **.** **CARPENTER** **WARNER**
约翰 一个 . 木匠 华纳

约翰·A·卡彭特·华纳

[ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [pres]
THE **PILGRIM** **PRESS**
这 朝圣 按

朝圣者出版社

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [nu:] [jɔ:k] [ʃɪ'kɑ:goʊ]
BOSTON **NEW** **YORK** **CHICAGO**
波士顿 新的 约克 芝加哥

波士顿 纽约 芝加哥

['kɑ:piraɪt] -
Copyright **1916**
版权 -

版权所有 1916 年

[baɪ] ['gɜ:rtru:d] [si:] . [wɔ:rnər]
By **GERTRUDE** **C** **.** **WARNER**
经过 格特鲁德 C . 华纳

作者：格特鲁德·C·华纳

[ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [pres]
THE **PILGRIM** **PRESS**
这 朝圣 按

朝圣者出版社

['bɔ:stən; 'bɑ:stən]
BOSTON
波士顿

波士顿

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz] ['lʌvɪŋli] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][maɪ] ['grænfɑ:ðər]
THIS **LITTLE** **BOOK** **IS** **LOVINGLY** **DEDICATED** **TO** **MY** **GRANDFATHER**
这 小的 书 是 深情地 投入的 到 我的 祖父

这本小书谨献给我的祖父。

[dʒɑ:n][ə; eɪ] . ['kɑ:rpəntər]
John **A** **.** **Carpenter**
约翰 一个 . 木匠

约翰·A·卡彭特

[hu:] [wʌz; wəz][maɪ] “ [best] ” ['pleɪmeɪt]
WHO **WAS** **MY** **“** **BEST** **”** **PLAYMATE**
WHO 曾是 我的 “ 最好的 ” 玩伴

谁是我“最好的”玩伴

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
vii
七

七

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[aɪ][ðə; ði] [nuː] [haʊs] [θriː]

I	The	New	House	3
我	这	新的	房子	3

我 新房子 3

[iː][æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔːr] -

II	At	the	Seashore	24
二	在	这	海滨	-

二、海边 24

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]['mɪstər] . [-] [sər'praɪz] -

III	Mr	.	Delight's	Surprise	45
三、	先生	.	德莱特	惊喜	-

III 德莱特先生的惊喜 45

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði]['pɪknɪk] -

IV	The	Picnic	64
第四	这	野餐	-

IV 野餐 64

[viː][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] -

V	The	Christmas	Tree	83
V	这	圣诞节	树	-

V 圣诞树 83

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

viii
八

八

['pɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk]

PERSONS	IN	THE	BOOK
人	在	这	书

书中人物

['bɛtsi] , [ə; eɪ]['riːəl]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [huː] [teɪks] [ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv]

Betsey	,	a	real	little	girl	,	who	takes	the	parts	of
贝齐	,	一个	真实的	小的	女孩	,	WHO	需要	这	部分	的

贝特西，一个真正的小女孩，扮演着.....

['mædəm] [be'tiːnə] , [ðə; ði] [frentʃ] ['dresmeɪkər]

Madame	Bettina	,	the	French	dressmaker
夫人	贝蒂娜	,	这	法语	裁缝

法国裁缝贝蒂娜夫人

['mɪstər] . ['bɛts] , [ðə; ði]['kɑːrpəntər] , [ænd; ənd]

Mr	.	Betts	,	the	carpenter	,	and
先生	.	赌注	,	这	木匠	,	和

木匠贝茨先生，以及

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [bɛtsən] , [ðə; ði]['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n]

Dr	.	Betson	,	the	family	physician
博士	.	贝特森	,	这	家庭	医生

家庭医生贝特森博士

['wɪljəm] [dɪ'laɪt] , [ə; eɪ] [bɪsk] [dɑːl] , [dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] - [hænd]

William	Delight	,	a	bisque	doll	,	just	as	long	as	Betsey's	hand
威廉	喜	,	一个	浓汤	玩具娃娃	,	只是	作为	长的	作为	-	手

威廉·德莱特，一个瓷娃娃，和贝茜的手一样长

['ɪdɪθ] [dɪ'laɪt] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [ə; eɪ][faɪv] - [ɪntʃ] [bɪsk] [dɑːl]

Edith	Delight	,	his	wife	,	a	five	-	inch	bisque	doll
伊迪丝	喜	,	他的	妻子	,	一个	五	-	英寸	浓汤	玩具娃娃

他的妻子伊迪丝·迪莱特，一个五英寸高的瓷娃娃

['daɪnə] [mə'gɪnti] , [ðə; ði] ['kʌlərd] [kʊk] , [ə; eɪ][ræg] [dɑ:l]
Dinah McGinty , the colored cook , a rag doll
迪娜 麦金蒂 , 这 有色 厨师 , 一个 抹布 玩具娃娃

黑人厨娘迪娜·麦金蒂，一个破布娃娃

['dʌmplɪŋ] [dɪ'laɪt] , [ðə; ði]['tʃaɪnə][dɔ:g]
Dumpling Delight , the china dog
饺子 喜 , 这 中国 狗

饺子乐，瓷狗

['pru:d(ə)ns] ['dɑ:rlɪŋ] , ['ɪdɪθ] [-] ['mærid] ['sɪstər]
Prudence Darling , Edith Delight's married sister
谨慎 亲爱的 , 伊迪丝 德莱特 已婚 姐姐

普鲁登斯·达林，伊迪丝·迪莱特的已婚姐姐

[dʒɑ:n] ['dɑ:rlɪŋ] , [pru:dənsɪz] ['hʌzbənd]
John Darling , Prudence's husband
约翰 亲爱的 , 谨慎的 丈夫

约翰·达林，普鲁登斯的丈夫

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['eɪvəri] - ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər]
Mr . and Mrs . Avery Betsey's Father and Mother
先生 . 和 太太 . 艾弗里 - 父亲 和 母亲

艾弗里·贝特西先生和夫人的父母

[tɑ:m] ['eɪvəri] - ['brʌðər]
Tom Avery Betsey's Brother
汤姆 艾弗里 - 兄弟

汤姆·艾弗里，贝齐的兄弟

['mɑ:rgrət] ['eɪvəri] - ['kʌz(ə)n]
Margaret Avery Betsey's Cousin
玛格丽特 艾弗里 - 表哥

玛格丽特·艾弗里·贝齐的表妹

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['lɔ:rəns] - ['dɑ:ktər]
Dr . Lawrence Betsey's Doctor
博士 . 劳伦斯 - 医生

劳伦斯·贝特西博士的医生

['nɔrə] - ['mʌðɚz] [kʊk]
Norah Betsey's Mother's Cook
诺拉 - 母亲的 厨师

诺拉·贝特西的母亲的厨艺

[ˌaɪ'ɛks]
ix
九

九

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

“ [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['ælɪs] - [blu:] ['su:ts] ?
“ Will You Have Alice - Blue Suits ?
“ 将要 你 有 爱丽丝 - 蓝色的 西装 ?

“你们有爱丽丝蓝的套装吗？”

” ['frʌntɪspi:s]
” Frontispiece
” 卷首插图

“卷首插图

['pɜ:sənz] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk]

Persons	in	the	Book
人	在	这	书

书中人物

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bredɪd] [tʃɑ:p] , [maɪ] [dɪr] ? ” [fɔ:r]

“	Will	You	Have	a	Breaded	Chop	,	My	Dear	?	”	4
“	将要	你	有	一个	裹面包屑的	劈	,	我的	亲爱的	?	”	4

“亲爱的，您要一份炸猪排吗？” 4

“ [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ˌsætɪs'fæktəri] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ” -

“	That	is	Quite	Satisfactory	to	Me	”	14
“	那	是	相当	令人满意的	到	我	”	-

“我对此非常满意”14

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [stʊd] ['mɪstər] . [dɪ'laɪt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] - [sli:vz] -

She	Always	Stood	Mr	.	Delight	Up	in	His	Shirt	-	Sleeves	22
她	总是	站立	先生	.	喜	向上	在	他的	衬衫	-	袖子	-

她总是让德莱特先生的衬衫袖子都露出来了 22

[su:n] ['mɪstər] . [dɪ'laɪt] [keɪm] [straidɪŋ] [bæk] -

Soon	Mr	.	Delight	Came	Striding	Back	34
很快	先生	.	喜	来	大步走	后退	-

不久，德莱特先生大步走了回来 34

“ [rɪ'membər] [di:] [fɪʃ] , ['mɪstər] . [dʒɑ:n] ” -

“	Remember	de	Fish	,	Mr	.	John	”	38
“	记住	德	鱼	,	先生	.	约翰	”	-

“记住德菲什，约翰先生” 38

“ [dəunt] [stɜ:r] [ʌp] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [soʊ] [mʌtʃ] [daʊn] [ðer; ðər] ” -

“	Don't	Stir	Up	the	Water	so	Much	Down	There	”	42
“	不	搅拌	向上	这	水	所以	很多	向下	那里	”	-

“别在下面搅动那么多水” 42

[soʊ] ['mɪsɪz] . [dɪ'laɪt] [went] [daʊn] [ɪn] [greɪt] [ə'stɑ:nɪʃmənt] -

So	Mrs	.	Delight	Went	Down	in	Great	Astonishment	62
所以	太太	.	喜	去	向下	在	伟大的	惊讶	-

于是，德莱特太太惊愕不已地走了下去 62

“ [hi:; hi] [ʃʊr] [du:] [lʊk] ['maɪti] ['staɪlɪʃ] [ə; eɪ] - ['draɪvɪŋ] [dæt] ['kɛrɪdʒ] ” -

“	He	Sure	Do	Look	Mighty	Stylish	A	-	Driving	Dat	Kerridge	”	68
“	他	当然	做	看	强大的	时髦的	一个	-	驾驶	数据	克里奇	”	-

“他开着那辆克里奇看起来真够时髦的” 68

“ [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] , ['mɪsɪz] . [di:] . [ænd; ənd] [lʊk] ['plez(ə)nt] ! ” -

“	Take	Up	a	Sandwich	,	Mrs	.	D	.	and	Look	Pleasant	!	”	76
“	拿	向上	一个	三明治	,	太太	.	D	.	和	看	令人愉快的	!	”	-

“D太太，拿个三明治来，面带笑容！”76

[hi:; hi] [left] [ə; eɪ] [prɪnt] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['taɪni] ['fʊtstep] -

He	Left	a	Print	of	Each	Tiny	Footstep	90
他	左边	一个	打印	的	每个	微小的	脚步	-

他留下了每一个细小脚印 90

“ ['dɪnər] [ˌeɪ 'em] [sɜ:rvd] , ['sɑ:] ” -

“	Dinner	Am	Served	,	Sah	”	96
“	晚餐	是	服务	,	萨赫	”	-

“晚餐已备好，先生” 96

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

xi
十一

十一

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

['bɛtsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɜ:rli] - ['hedɪd] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] ,
Betsey **was** **a** **curly** **-** **headed** **little** **girl** **,** **nine** **years** **old** **,**
贝齐 曾是 一个 卷曲 - 标题 小的 女孩 , 九 年 老的 ,

贝特西是个九岁的小女孩，有着一头卷发。

[hu:] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['dɑ:lz][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [wei] [ju:; jʊ]['evər] [sɔ:] .
who **played** **with** **her** **dolls** **in** **the** **most** **interesting** **way** **you** **ever** **saw** **.**
WHO 玩 和 她 娃娃 在 这 最多 有趣的 方式 你 曾经 锯 .

她玩娃娃的方式是我见过最有趣的。

['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . [dɪ'laɪt] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][sɔ:ft] [braʊn] [her] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [braʊn] [aɪz] ,
Little **Mrs** **.** **Delight** **,** **with** **her** **soft** **brown** **hair** **and** **beautiful** **brown** **eyes** **,**
小的 太太 . 喜 , 和 她 柔软的 棕色的 头发 和 美丽的 棕色的 眼睛 ,
[wʌz; wəz] - ['veri] ['dɪrɪst] [dɑ:l] ,
was **Betsey's** **very** **dearest** **doll** **,**
曾是 - 非常 亲爱的 玩具娃娃 ,

小德莱特夫人有着柔软的棕色头发和美丽的棕色眼睛，是贝茜最心爱的娃娃。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pleɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['lɪt(ə)l]
and **she** **played** **most** **of** **the** **time** **with** **her** **,** **and** **her** **charming** **little**
和 她 玩 最多 的 这 时间 和 她 , 和 她 迷人 小的
['hʌzbənd] , ['mɪstər] . [dɪ'laɪt] .
husband **,** **Mr** **.** **Delight** **.**
丈夫 , 先生 . 喜 .

她大部分时间都和她以及她迷人的小丈夫德莱特先生一起玩耍。

[bʌt; bət] - ['sɪstər] [æn] ,
But **Betsey's** **sister** **Anne** **,**
但 - 姐姐 安妮 ,

但贝齐的妹妹安妮，

[hu:] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [æt; ət] [sku:l] [ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:] [oʊld][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['dɑ:lz]
who **was** **away** **at** **school** **and** **who** **was** **much** **too** **old** **to** **play** **with** **dolls**
WHO 曾是 离开 在 学校 和 WHO 曾是 很多 也 老的 到 玩 和 娃娃
['eni] [mɔ:r] ,
any **more** **,**
任何 更多的 ,

他当时在外地上学，而且年纪也大了，不再适合玩娃娃了。

[hæd; həd]['gɪv(ə)n]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dɑ:rlɪŋ] [tu:; tə] ['bɛtsi] ,
had **given** **Mr** **.** **and** **Mrs** **.** **Darling** **to** **Betsey** **,**
有 给定 先生 . 和 太太 . 亲爱的 到 贝齐 ,

把达林夫妇送给了贝齐

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][dɪd] [si:m] [tu:] [bæd][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [pækt] [ə'weɪ] [ɪn][ðer; ðər][dɑ:rk] , ['stʌfi]
for **it** **did** **seem** **too** **bad** **to** **keep** **them** **packed** **away** **in** **their** **dark** **,** **stuffy**
为了 它 做过 似乎 也 坏的 到 保持 他们 包装 离开 在 他们的 黑暗的 , 闷
[bɑ:ks] .
box **.**
盒子 .

因为把它们一直封存在黑暗、闷热的盒子里似乎太糟糕了。

[naʊ] , ['bɛtsi] ['dɪdnt] [kɔ:l][hɜ:r'self]
Now **,** **Betsey** **didn't** **call** **herself**
现在 , 贝齐 没有 称呼 她自己

现在，贝齐并没有自称是她。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
xii
十二

十二

[ðə; ði]['dɑ:lz] - ['mʌðər] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [groʊn] [ʌp] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi]
the 这 **dolls** 娃娃 **'** - **mother** 母亲 **,** , **for** 为了 **they** 他们 **were** 是 **all** 全部 **grown** 生长 **up** 向上 **,** , **and** 和 **much** 很多 **older** 老 **than** 比 **she** 她
[wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] .
was 曾是 **already** 已经 **.** .

娃娃们的母亲，因为她们都长大了，而且比她年纪大得多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [ni:d] [ə; eɪ] [nu:] [tʃer] [ɔ:r][ə; eɪ] [nu:] [bed][soʊ] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] ,
And 和 **they** 他们 **seemed** 似乎 **to** 到 **need** 需要 **a** 一个 **new** 新的 **chair** 椅子 **or** 或者 **a** 一个 **new** 新的 **bed** 床 **so** 所以 **very** 非常 **often** 经常 **,** ,

他们似乎经常需要新椅子或新床。

[ðæt] [ə; eɪ]['kɑ:rpəntər][wʌz; wəz] ['nesəseri] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .
that 那 **a** 一个 **carpenter** 木匠 **was** 曾是 **necessary** 必要的 **most** 最多 **of** 的 **the** 这 **time** 时间 **.** .

大多数情况下都需要木匠。

[soʊ] [wen'evər] ['mɪstər] . [dɪ'laɪt] [wɪʃt] [tu:; tə]['ɔ:rdər] [nu:] ['fɜ:rnɪtʃər] , ['bɛtsi] [kɔ:ld] [hɜ:r'self]['mɪstər]
So 所以 **whenever** 每当 **Mr** 先生 **.** . **Delight** 喜 **wished** 希望 **to** 到 **order** 命令 **new** 新的 **furniture** 家具 **,** , **Betsey** 贝齐 **called** 称为 **herself** 她自己 **Mr** 先生
. ['bɛts] ,
. . **Betts** 赌注 **,** ,

所以每当德莱特先生想要订购新家具时，贝齐就自称贝茨先生。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [ɪg'zæktli][laɪk][ə; eɪ]['kɑ:rpəntər] .
and 和 **talked** 谈话 **exactly** 确切地 **like** 喜欢 **a** 一个 **carpenter** 木匠 **.** .

说话的口音完全像个木匠。

[wen] ['mɪsɪz] . [dɪ'laɪt] ['ni:dɪd] [nu:] ['dresɪz] [ɔ:r] [nu:] ['kɜ:tənz] , ['bɛtsi] [kɔ:ld] [hɜ:r'self] ['mædəm]
When 什么时候 **Mrs** 太太 **.** . **Delight** 喜 **needed** 需要 **new** 新的 **dresses** 连衣裙 **or** 或者 **new** 新的 **curtains** 窗帘 **,** , **Betsey** 贝齐 **called** 称为 **herself** 她自己 **Madame** 夫人
[be'ti:nə] ,
Bettina 贝蒂娜 **,** ,

当迪莱特太太需要新衣服或新窗帘时，贝齐就自称贝蒂娜夫人。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][laɪk] ['mʌðɚz] [frentʃ] ['dresmeɪkər] .
and 和 **talked** 谈话 **as** 作为 **nearly** 几乎 **as** 作为 **she** 她 **could** 可以 **like** 喜欢 **Mother's** 母亲的 **French** 法语 **dressmaker** 裁缝 **.** .

她尽可能地模仿母亲的法国裁缝的口音说话。

[ænd; ənd] [wen] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:lz][wɜ:r; wər] [sɪk] ,
And 和 **when** 什么时候 **any** 任何 **of** 的 **the** 这 **dolls** 娃娃 **were** 是 **sick** 生病的 **,** ,

当任何一个娃娃生病时，

['bɛtsi] [æt; ət][wʌns] [tʊk] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][oʊld]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [bɛtsən] ,
Betsey 贝齐 **at** 在 **once** 一次 **took** 采取 **the** 这 **part** 部分 **of** 的 **old** 老的 **Dr** 博士 **.** . **Betson** 贝特森 **,** ,

贝特西立刻扮演起了老贝特森医生的角色。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] ['grʌfli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə'baʊt]['tɑ:nɪks][ænd; ənd] [pɪlz] .
and 和 **talked** 谈话 **gruffly** 粗声粗气地 **with** 和 **them** 他们 **about** 关于 **tonics** 滋补品 **and** 和 **pills** 药片 **.** .

然后粗声粗气地和他们谈论补品和药丸。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːlz] , [tuː] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['lisnd] [ɪn][ðə; ði]

She	**talked**	**for**	**each**	**of**	**the**	**dolls**	**,**	**too**	**,**	**and**	**if**	**you**	**had**	**listened**	**in**	**the**
她	谈话	为了	每个	的	这	娃娃	,	也	,	和	如果	你	有	听着	在	这

[nekst]

next
下一个

她还为每个娃娃都配了音，如果你在下一节课中仔细听了的话.....

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

xiii
十三

十三

[ruːm] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] .

room	**,**	**you**	**would**	**have**	**said**	**that**	**at**	**least**	**three**	**or**	**four**	**people**	**were**	**talking**	**.**
房间	,	你	会	有	说	那	在	至少	三	或者	四	人们	是	说	.

如果是在房间里，你会觉得至少有三四个人在说话。

['bɛtsi] ['riːəli] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['skɪlfl] ['lɪt(ə)l]['kɑːrpəntər][ænd; ənd] ['siːmstrəs] ,

Betsey	**really**	**was**	**such**	**a**	**very**	**skilful**	**little**	**carpenter**	**and**	**seamstress**	**,**
贝齐	真的	曾是	这样的	一个	非常	熟练	小的	木匠	和	裁缝	,

贝特西真是个手艺精湛的小木匠和裁缝。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['oʊnli][faɪv] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [meɪk]

that	**you**	**will**	**find**	**only**	**five**	**pieces**	**of**	**furniture**	**in**	**the**	**pictures**	**that**	**she**	**did**	**not**	**make**
那	你	将要	寻找	仅有的	五	件	的	家具	在	这	图片	那	她	做过	不是	制作

[ɔːl][əˈloʊn][baɪ][hɜːrˈself] .

all	**alone**	**by**	**herself**	**.**
全部	独自的	经过	她自己	.

你会发现，照片中只有五件家具不是她独自一人制作的。

[siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði][faɪv] [θɪŋz] .

See	**if**	**you**	**can**	**find**	**the**	**five**	**things**	**.**
看	如果	你	能	寻找	这	五	事物	.

看看你能不能找到这五样东西。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [meɪd] ['daɪnə] , [ðə; ði] ['kʌlərd] [kʊk] .

She	**even**	**made**	**Dinah**	**,**	**the**	**colored**	**cook**	**.**
她	甚至	制成	迪娜	,	这	有色	厨师	.

她甚至还培养了黑人厨师迪娜。

['bɛtsi] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [skuːl] - [taɪm] , [ænd; ənd][bed] - [taɪm] .

Betsey	**always**	**liked**	**School**	**-**	**time**	**,**	**and**	**Bed**	**-**	**time**	**.**
贝齐	总是	喜欢	学校	-	时间	,	和	床	-	时间	.

贝茜总是喜欢上学时间和睡觉时间。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][əˈbaʊt] ['erənd] - [taɪm][ænd; ənd] [dʌstɪŋ] - [taɪm] ,

And	**she**	**was**	**a**	**very**	**good**	**little**	**girl**	**about**	**Errand**	**-**	**time**	**and**	**Dusting**	**-**	**time**	**,**
和	她	曾是	一个	非常	好的	小的	女孩	关于	差事	-	时间	和	除尘	-	时间	,

— [kənˈsɪdərɪŋ] ['evriθɪŋ] .

—	**considering**	**everything**	**.**
—	考虑	一切	.

考虑到所有情况，她在跑腿和打扫卫生的时候表现得非常乖巧。

[bʌt; bət] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ,

But	**,**	**do**	**you**	**know**	**,**
但	,	做	你	知道	,

但是，你知道吗?

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər][best]['lesnz; 'lesənz][ɪn]['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['niːtnəs]

I	really	think	that	most	of	her	best	lessons	in	patience	and	neatness
我	真的	思考	那	最多	的	她	最好的	课程	在	耐心	和	整洁

[wɜːr; wər] ['lɜːrnɪd] [ɪn] [pleɪ] - [taɪm] !

were	learned	in	Play	-	time	!
是	学习	在	玩	-	时间	!

我真的认为她在耐心和整洁方面学到的很多最好的东西都是在玩耍时间学到的!

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] DELIGHT3

THE	HOUSE	OF	DELIGHT3
这	房子	的	DELIGHT3

欢乐之家3

['tʃæptər] [aɪ]

Chapter	I
章	我

第一章

[ðə; ði] [nuː] [haʊs]

THE	NEW	HOUSE
这	新的	房子

新房子

['mʌðər] [pɔːzd] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [pæst][ðə; ði]['pleɪruːm,'pleɪrʊm] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['lisnd] .

Mother	paused	on	her	way	past	the	playroom	door	,	and	listened	.
母亲	暂停	在	她	方式	过去的	这	游戏室	门	,	和	听着	.

母亲路过游戏室门口时停了下来，侧耳倾听。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['bɛtsi] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]

She	knew	Betsey	did	not	have	company	,	and	yet	there	was	a	sound	of
她	知道	贝齐	做过	不是	有	公司	,	和	然而	那里	曾是	一个	声音	的

[θriː] ['vɔɪsɪz] ,

three	voices	,
三	声音	,

她知道贝茜没有同伴，然而却听到了三个人的声音。

— [fɜːrst][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [diːp] , [beɪs] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['sɪlvəri] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ,

—	first	a	pleasant	deep	,	bass	voice	,	and	then	a	pleasant	silvery	little	voice	,
—	第一的	一个	令人愉快的	深的	,	低音	嗓音	,	和	然后	一个	令人愉快的	银色	小的	嗓音	,

先是悦耳低沉的男低音，然后是悦耳清亮的女中音。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [loʊ] [bɑːrk] .

and	then	a	pleasant	low	bark	.
和	然后	一个	令人愉快的	低的	吠	.

然后是一声悦耳的低沉吠叫。

['mʌðər] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ['veri] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

Mother	pushed	open	the	door	very	softly	and	looked	in	.
母亲	推动	打开	这	门	非常	轻轻	和	看起来	在	.

母亲轻轻推开门，向里张望。

[ðer; ðər] [leɪ] ['bɛtsi] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [fɜːr] [rʌg] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['kɜːrli] [hed] [prɔpt] [ʌp][ɑːn]

There	lay	Betsey	on	the	great	fur	rug	,	with	her	curly	head	propped	up	on
那里	躺	贝齐	在	这	伟大的	毛皮	小地毯	,	和	她	卷曲	头	支撑	向上	在

[hɜːr; hər][hænd] .

her	hand	.
她	手	.

贝茜躺在巨大的毛皮地毯上，卷曲的脑袋用手托着。

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [stʊd] [ðə; ði] [loʊ] , [brɔːd] ['mɔːrɪs] [tʃer] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [ruːmz; rʊmz] .

Before	her	stood	the	low	,	broad	Morris	chair	,	divided	into	two	rooms	.
前	她	站立	这	低的	,	广阔	莫里斯	椅子	,	分割	进入	二	房间	.

在她面前摆放着低矮宽大的莫里斯椅，椅子被分隔成两个房间。

['mʌðər]	[nuː]	[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm][æt; ət][ðə; ði]	[bæk]	,	[ɑːn]	[ə'kaʊnt]	of4
Mother	**knew**	**it**	**must**	**be**	**a**	**bedroom**	**at**	**the**	**back**	**,**	**on**	**account**	**of4**
母亲	知道	它	必须	是	一个	卧室	在	这	后退	,	在	帐户	of4

母亲知道那一定是后面的卧室，因为4

[ðə; ði]	['fʌni]	[bed]	[meɪd]	[ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks]	-	['kʌvər]	,	[ænd; ənd]	['kʌvərd]	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	[geɪ]	['pætʃwɜːrk]
the	**funny**	**bed**	**made**	**of**	**a**	**box**	**-**	**cover**	**,**	**and**	**covered**	**with**	**a**	**gay**	**patchwork**
这	有趣的	床	制成	的	一个	盒子	-	覆盖	,	和	涵盖	和	一个	同性恋	拼布

[kwɪlt]	,
quilt	**,**
被子	,

那张用纸箱盖做成的滑稽床，上面盖着一条色彩鲜艳的拼布被子，

-	['veri]	[fɜːrst]	[piːs]	[ʌv; əv]	['soʊɪŋ]	.
Betsey's	**very**	**first**	**piece**	**of**	**sewing**	**.**
-	非常	第一的	片	的	缝纫	.

贝齐的第一件缝纫作品。

[ænd; ənd]	['noʊbɑːdi]	[kʊd; kəd]	['pɑːsəbli]	[mis'teik]	[ðə; ði]	['daɪnɪŋ]	-	[ruːm]	[ɪn]	[frʌnt]	,	[wɪð; wɪθ]	[ɪts]	[lɑːrdʒ]
And	**nobody**	**could**	**possibly**	**mistake**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**in**	**front**	**,**	**with**	**its**	**large**
和	无人	可以	可能	错误	这	用餐	-	房间	在	正面	,	和	它是	大的

[red]	['peɪstbɔːrd]	['teɪbl]	,
red	**pasteboard**	**table**	**,**
红色的	纸板	桌子	,

前面那间餐厅绝对不会有人认错，餐厅里摆着一张巨大的红色硬纸板桌子。

[ænd; ənd]	['lɪt(ə)l]	['mɪsɪz]	.	[dɪ'laɪt]	[æt; ət][wʌn][end]	,	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[kjuːt]	['lɪt(ə)l]	['hʌzbənd]	[æt; ət][ðə; ði]
and	**little**	**Mrs**	**.**	**Delight**	**at**	**one**	**end**	**,**	**and**	**her**	**cute**	**little**	**husband**	**at**	**the**
和	小的	太太	.	喜	在	一	结尾	,	和	她	可爱的	小的	丈夫	在	这

['ʌðər]	.
other	**.**
其他	.

一端是娇小的德莱特太太，另一端是她可爱的小丈夫。

[blæk]	['daɪnə]	[stʊd]	[baɪ][ðə; ði]	['teɪbl]	,	['smaɪlɪŋ]	[æz; əz]['juːʒuəl]	,	['redi]	[tuː; tə]	[sɜːrv]	[ə; eɪ][lɑːrdʒ]	['plætər]
Black	**Dinah**	**stood**	**by**	**the**	**table**	**,**	**smiling**	**as**	**usual**	**,**	**ready**	**to**	**serve**	**a**	**large**	**platter**
黑色的	迪娜	站立	经过	这	桌子	,	微笑	作为	通常	,	准备好	到	服务	一个	大的	拼盘

[ʌv; əv]['sæləd]	,
of	**salad**	**,**
的	沙拉	,

黑黛娜站在桌旁，像往常一样面带微笑，准备端上一大盘沙拉。

[ænd; ənd]	['dʌmplɪŋ]	[dɪ'laɪt]	[bɑːrkt]	['grʌfli]	[wʌns][ɪn][ə; eɪ]	[waɪl]	,
and	**Dumpling**	**Delight**	**barked**	**gruffly**	**once**	**in**	**a**	**while**	**,**
和	饺子	喜	吠叫	粗声粗气地	一次	在	一个	尽管	,

"饺子乐"偶尔会发出粗声粗气的吠叫。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ]	['meni]	['tæntəlaɪzɪŋ]	[smelz]	[ɪn][ðə; ði]	[er]	.
because	**there**	**were**	**so**	**many**	**tantalizing**	**smells**	**in**	**the**	**air**	**.**
因为	那里	是	所以	许多	诱人的	气味	在	这	空气	.

因为空气中弥漫着太多诱人的香味。

"	[wɪl]	[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]	['bredɪd]	[tʃɑːp]	,	[maɪ]	[dɪr]	?	"	[æskt]	['mɪstər]	.	[dɪ'laɪt]	.
"	**Will**	**you**	**have**	**a**	**breaded**	**chop**	**,**	**my**	**dear**	**?**	**"**	**asked**	**Mr**	**.**	**Delight**	**.**
"	将要	你	有	一个	裹面包屑的	劈	,	我的	亲爱的	?	"	问	先生	.	喜	.

"亲爱的，您要一份炸猪排吗？"德莱特先生问道。

"	[jes]	,	[θæŋk]	[juː; jʊ]	,	['wɪljəm]	.
"	**Yes**	**,**	**thank**	**you**	**,**	**William**	**.**
"	是的	,	感谢	你	,	威廉	.

"是的，谢谢你，威廉。"

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːmd] ['ɔɪstər] ? ”

Will	**you**	**have**	**some**	**of**	**the**	**creamed**	**oysters**	**?**	**”**
将要	你	有	一些	的	这	奶油	牡蛎	?	”

要来点奶油牡蛎吗?

“ [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][dɪs] [jeə] ['lɑːbstər]['sæləd] ? ” [in'kwaiəd] ['daɪnə] .

“	**And**	**some**	**of**	**dis**	**yeah**	**lobster**	**salad**	**?**	**”**	**inquired**	**Dinah**	**.**
“	和	一些	的	迪斯	是的	龙虾	沙拉	?	”	询问	迪娜	.

“那来点龙虾沙拉吗?”黛娜问道。

“ [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['bredɪd] [tʃɑːp] , [maɪ] [dɪr] ? ” [faɪv]

“	**WILL**	**YOU**	**HAVE**	**A**	**BREADED**	**CHOP**	**,**	**MY**	**DEAR**	**?**	**”**	**5**
“	将要	你	有	一个	裹面包屑的	劈	,	我的	亲爱的	?	”	5

“亲爱的，你想吃炸猪排吗?”5

(“ ['mɜːrsi] , ” [θɔːt] ['mʌðər] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] , “ [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪnər] ! ”)

(	**“**	**Mercy**	**,**	**”**	**thought**	**Mother**	**,**	**behind**	**the**	**door**	**,**	**“**	**what**	**a**	**dinner**	**!**	**”**	**)**
(	“	怜悯	,	”	想法	母亲	,	在后面	这	门	,	“	什么	一个	晚餐	!	”	)

(“天哪,”母亲在门后心想，“这顿晚餐真丰盛！”)

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] , ” [sed] ['mɪstər] . [dɪ'laɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [kɔːf] ,

“	**I'll**	**tell**	**you**	**what**	**I**	**wish**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Delight**	**with**	**a**	**deep**	**cough**	**,**
“	患病的	告诉	你	什么	我	希望	,	”	说	先生	.	喜	和	一个	深的	咳嗽	,

“我告诉你我的愿望,”德莱特先生重重地咳嗽了一声说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɪn'vaɪt][jʊr; jər]['sɪstər]['pruːd(ə)ns][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [spend]

“	**I**	**wish**	**we**	**could**	**invite**	**your**	**sister**	**Prudence**	**and**	**her**	**husband**	**to**	**spend**
“	我	希望	我们	可以	邀请	你的	姐姐	谨慎	和	她	丈夫	到	花费

[ə; eɪ] [wiːk] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . ”

a	**week**	**with**	**us**	**.**	**”**
一个	星期	和	我们	.	”

“我真希望我们能邀请你的妹妹普鲁登斯和她的丈夫来我们家住一个星期。”

“ [wer] [ɪn] [neɪm] ['hɛbən] [wʊd] [juː; jʊ][pʊt] - , [naʊ] , ['mæsə] [wɪliːəm] ?

“	**Where**	**in**	**name**	**hebben**	**would**	**you**	**put**	**comp'ny**	**,**	**now**	**,**	**Massa**	**Willyum**	**?**
“	在哪里	在	姓名	赫本	会	你	放	-	,	现在	,	马萨	威廉	?

“马萨·威廉，您现在打算把公司放在名字的哪个位置呢?”

[aɪ][æsk][juː; jʊ][dæt] , ” [di'mɑːndid] ['daɪnə] .

I	**ask**	**you**	**dat**	**,**	**”**	**demanded**	**Dinah**	**.**
我	问	你	数据	,	”	要求	迪娜	.

“我问你,”迪娜厉声说道。

“ [jes] , ['wɪljəm] ! ” ['ekəud] ['mɪsɪz] . [dɪ'laɪt] .

“	**Yes**	**,**	**William**	**!**	**”**	**echoed**	**Mrs**	**.**	**Delight**	**.**
“	是的	,	威廉	!	”	回声	太太	.	喜	.

“是的，威廉！”德莱特太太附和道。

“ [ðɪs] [haʊs] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] [taɪt] [fɪt][fɔːr; fər] [θriː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tuː] ['ekstrə][wʌnz] ! ”

“	**This**	**house**	**is**	**certainly**	**a**	**tight**	**fit**	**for**	**three**	**,**	**and**	**with**	**two**	**extra**	**ones**	**!**	**”**
“	这	房子	是	当然	一个	紧的	合身	为了	三	,	和	和	二	额外的	一个	!	”

“这房子住三个人肯定很挤，再加上两个人就更挤了！”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [haʊs] , ” [sed] ['mɪstər] . [dɪ'laɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜːrid] [toʊn] .

“	**I**	**wish**	**I**	**could**	**afford**	**a**	**larger**	**house**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Delight**	**in**	**a**	**worried**	**tone**	**.**
“	我	希望	我	可以	买得起	一个	更大的	房子	,	”	说	先生	.	喜	在	一个	担心	语气	.

“我真希望我能买得起更大的房子,”德莱特先生担忧地说。

“ [maɪ] [dɪr] ['hʌzbənd] !

“	**My**	**dear**	**husband**	**!**
“	我的	亲爱的	丈夫	!

“我亲爱的丈夫！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [dɪ'laɪt] .
" **exclaimed** **Mrs** . **Delight** .
" 惊呼 太太 . 喜 .

"德莱特太太惊呼道。"

['bɛtsi] [hæd; həd][tu:; tə][sɪt][ʌp] [streɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌg] [ænd; ənd] [teɪk] ['mɪsɪz] . [dɪ'laɪt] [ə'raʊnd][ðə; ði]
Betsey **had** **to** **sit** **up** **straight** **on** **the** **rug** **and** **take** **Mrs** . **Delight** **around** **the**
贝齐 有 到 坐 向上 直的 在 这 小地毯 和 拿 太太 . 喜 大约 这
['teɪbl] [tu:; tə] [kɪs] her6
table **to** **kiss** **her6**
桌子 到 吻 her6

贝茜不得不挺直身子坐在地毯上，拉着德莱特太太绕着桌子亲吻她。

['hʌzbənd] [ə'fekʃənətli] .
husband **affectionately** .
丈夫 亲切地 .

丈夫深情地说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [ə; eɪ][wɜ:rd][aɪ] [sed] , ['wɪljəm] ; [aɪ] ['ri:əli] ['dɪdnt] . "
" **I** **didn't** **mean** **a** **word** **I** **said** , **William** ; **I** **really** **didn't** . "
" 我 没有 意思是 一个 单词 我 说 , 威廉 ; 我 真的 没有 . "

"威廉，我说的每一个字都不是真心话，真的不是。"

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [dɪ'laɪt] ['su:ðɪŋli] .
" **There** , **there** , **my** **dear** , **I** **know** **you** **didn't** , " **replied** **Mr** . **Delight** **soothingly** .
" 那里 , 那里 , 我的 亲爱的 , 我 知道 你 没有 , " 回复 先生 . 喜 舒缓地 .

"好了好了，亲爱的，我知道你没有，"德莱特先生安慰地回答道。

[bʌt; bət] ['mʌðər] [sə'spektɪd] [ðæt] ['mɪstər] . [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz] ['wɜ:rid] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
But **Mother** **suspected** **that** **Mr** . **Delight** **was** **worried** **just** **the** **same** ,
但 母亲 怀疑 那 先生 . 喜 曾是 担心 只是 这 相同的 ,

但母亲怀疑德莱特先生也同样忧心忡忡。

[soʊ][ʃi:; ʃi] ['sɔ:ftli] [pʊld] [ðə; ði] [dɔ:r] [tə'geðər] [ænd; ənd]['tɪp,təʊd] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
so **she** **softly** **pulled** **the** **door** **together** **and** **tiptoed** **away** **to** **the** **telephone** .
所以 她 轻轻 拉 这 门 一起 和 踮着脚尖 离开 到 这 电话 .

于是她轻轻地把门关上，踮着脚尖走到电话旁。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [tu:; tə][hɜ:r'self][æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ʌp][ðə; ði]['kɑ:rpəntər] - [ʃɑ:p] .
She **smiled** **to** **herself** **as** **she** **called** **up** **the** **carpenter** - **shop** .
她 微笑 到 她自己 作为 她 称为 向上 这 木匠 - 店铺 .

她一边打电话给木工店，一边暗自微笑。

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [maɪ] ['dɔ:tər] ['bɛtsi] [ə; eɪ] [dɑ:l] - [haʊs] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] , " [ʃi:; ʃi]
" **I** **want** **you** **to** **make** **my** **daughter** **Betsey** **a** **doll** - **house** , **Mr** . **Jones** , " **she**
" 我 想 你 到 制作 我的 女儿 贝齐 一个 玩具娃娃 - 房子 , 先生 . 琼斯 , " 她
[sed] .
said .
说 .

"琼斯先生，我想请您为我的女儿贝茜做一个娃娃屋，"她说。

" [dʒʌst][laɪk][ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ] [meɪd] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , — [ðæt] [hæd; həd] [fɔ:r] [ru:mz; rʊmz]
" **Just** **like** **the** **one** **you** **made** **for** **your** **little** **girl** , — **that** **had** **four** **rooms**
" 只是 喜欢 这 一 你 制成 为了 你的 小的 女孩 , — 那 有 四 房间
[ænd; ənd][sɪks] ['wɪndoʊz] ,
and **six** **windows** ,
和 六 视窗 ,

"就像你为你小女儿做的那栋房子一样——有四个房间和六扇窗户，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [dɔ:r] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz] .
and **a** **big** **door** **between** **the** **rooms** .
和 一个 大的 门 之间 这 房间 .

房间之间还有一扇大门。

[ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ][get][ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] [fɔːr; fər] - ['bɜːrθdeɪ] ?

And	can	you	get	it	done	for	Betsey's	birthday	?
和	能	你	得到	它	完毕	为了	-	生日	?

你能赶在贝茜生日之前完成吗?

[ɪn] [fɔːr] [deɪz] ? ” ['sɛvən]

In	four	days	?	”	7
在	四	天	?	”	7

四天后?“7

“ [aɪ] [wɪl] [get][ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] , [peɪnt][ænd; ənd][ɔːl] , ” ['prɑːmɪst] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] .

“	I	will	get	it	done	,	paint	and	all	,	”	promised	Mr	.	Jones	.
“	我	将要	得到	它	完毕	,	画	和	全部	,	”	承诺	先生	.	琼斯	.

“我会把它完成的，包括油漆，”琼斯先生承诺道。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .

And	he	did	.
和	他	做过	.

他确实做到了。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][naɪnθ] ['bɜːrθdeɪ] , ['bɛtsi] [keɪm] ['smaɪlɪŋ][tuː; tə] ['brekfəst] ,

On	the	morning	of	her	ninth	birthday	,	Betsey	came	smiling	to	breakfast	,
在	这	早晨	的	她	第九	生日	,	贝齐	来了	微笑	到	早餐	,

贝茜九岁生日那天早上，面带笑容地来吃早餐。

[ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['deɪnti] [waɪt] ['pɑːrslz] [æt; ət][hɜːr; hər] [pleɪt] .

expecting	to	see	a	pile	of	dainty	white	parcels	at	her	plate	.
期待	到	看	一个	桩	的	纤巧	白色的	包裹	在	她	盘子	.

她期待在盘子里看到一堆精致的白色小点心。

“ [jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt][ɪz][ʌp][ɪn][ðə; ði]['pleɪruːmˌpleɪrʊm] , ['bɛtsi] [dɪr] , ” [sed] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ]

“	Your	birthday	present	is	up	in	the	playroom	,	Betsey	dear	,	”	said	Mother	with
“	你的	生日	展示	是	向上	在	这	游戏室	,	贝齐	亲爱的	,	”	说	母亲	和

[ə; eɪ] [kɪs] .

a	kiss	.
一个	吻	.

“贝茜宝贝，你的生日礼物在游戏室里，”妈妈说着，亲吻了她一下。

“ [aɪm][əˈfreɪd][ʃiː; ʃi][wəʊnt][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] ['fɑːðər] .

“	I'm	afraid	she	won't	like	it	,	”	said	Father	.
“	我是	害怕的	她	惯于	喜欢	它	,	”	说	父亲	.

“恐怕她不会喜欢，”父亲说。

[naʊ] , [wenˈevər] ['fɑːðər] [sed] [ðæt] , — “ [aɪm][əˈfreɪd][ʃiː; ʃi][wəʊnt][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] ,

Now	,	whenever	Father	said	that	,	—	“	I'm	afraid	she	won't	like	it	,
现在	,	每当	父亲	说	那	,	—	“	我是	害怕的	她	惯于	喜欢	它	,

现在，每当父亲说起那句话时——“恐怕她不会喜欢的”，

” — - ['prez(ə)nt][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] .

”	—	Betsey's	present	was	sure	to	be	very	large	and	wonderful	.
”	—	-	展示	曾是	当然	到	是	非常	大的	和	精彩的	.

“——贝齐的礼物肯定会非常丰厚精美。”

[wʌns][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['ʃaɪni] ['baɪsɪkl] , [wʌns][hɜːr; hər] [nuː] [bluː] ['pleɪruːmˌpleɪrʊm] ,

Once	it	had	been	her	shiny	bicycle	,	once	her	new	blue	playroom	,
一次	它	有	到过	她	闪亮的	自行车	,	一次	她	新的	蓝色的	游戏室	,

它曾经是她闪亮的自行车，它曾经是她崭新的蓝色游戏室。

[ænd; ənd][wʌns][hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [blæk] ['poʊni] .

and	once	her	darling	black	pony	.
和	一次	她	亲爱的	黑色的	小马	.

还有她心爱的黑色小马。

[soʊ] ['bɛtsi] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['brekfəst] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] , ['hɜːrid] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][ðə; ði]

So	Betsey	finished	her	breakfast	in	great	excitement	,	hurried	upstairs	to	the
所以	贝齐	完成的	她	早餐	在	伟大的	激动	,	慌忙	楼上	到	这

['pleɪruːmˌpleɪrʊm][ænd; ənd] [pʊʃt] ['oʊpən] the8

playroom	and	pushed	open	the8
游戏室	和	推动	打开	the8

于是，贝茜兴奋地吃完早餐，急忙跑上楼，来到游戏室，推开了8号门。

[dɔːr] .

door	.
门	.

门。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , — [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

And	there	it	stood	in	the	center	of	the	room	,	—	the	dear	little	house	,
和	那里	它	站立	在	这	中心	的	这	房间	,	—	这	亲爱的	小的	房子	,

它就矗立在房间中央——那座可爱的小房子，

['peɪntɪd] [snoʊ] - [waɪt] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [peɪl] [griːn] [ˌaʊt'saɪd] , — [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd]

painted	snow	-	white	inside	and	pale	green	outside	,	—	with	four	rooms	and
绘	雪	-	白色的	里面	和	苍白	绿色的	外部	,	—	和	四	房间	和

[sɪks] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd]['taɪni] ['wɪndoʊ] - ['sæʃɪz] ,

six	windows	and	tiny	window	-	sashes	,
六	视窗	和	微小的	窗户	-	腰带	,

内部漆成雪白色，外部漆成浅绿色，——有四个房间，六扇窗户，窗框很小。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌnɪŋɪst] ['θreʃhoʊld] !

and	the	cunningest	threshold	!
和	这	最狡猾的	临界点	!

以及最狡猾的门槛！

['bɛtsi] [rʌʃt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] ,

Betsey	rushed	over	to	the	dainty	little	cottage	,
贝齐	匆忙	超过	到	这	纤巧	小的	小屋	,

贝茜急忙跑向那间精致的小屋，

[pʊt][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði]['dʌb(ə)l] [dɔːz]

put	her	head	in	the	little	dining	-	room	and	looked	through	the	double	doors
放	她	头	在	这	小的	用餐	-	房间	和	看起来	通过	这	双倍的	门

['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

into	the	drawing	-	room	.
进入	这	绘画	-	房间	.

她把头伸进小餐厅，透过双扇门望向客厅。

“ [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	Just	to	see	how	it	would	seem	to	live	here	,	”	she	thought	.
“	只是	到	看	如何	它	会	似乎	到	居住	这里	,	”	她	想法	.

“只是想看看住在这里会是什么感觉，”她心想。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [ɑːn][ə; eɪ] [skwer] [waɪt] [kɑːrd] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

And	then	her	eyes	fell	on	a	square	white	card	dangling	from	one	of	the
和	然后	她	眼睛	跌倒	在	一个	正方形	白色的	卡片	悬挂	从	一	的	这

['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] - ['sæʃɪz] .

little	window	-	sashes	.
小的	窗户	-	腰带	.

然后，她的目光落在了挂在其中一个小窗框上的一张白色方形卡片上。

“ [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ” [sed] [ðə; ði][kɑːrd] .

“	THE	HOUSE	OF	DELIGHT	”	said	the	card	.
“	这	房子	的	喜	”	说	这	卡片	.

卡片上写着：“欢乐之屋”。

“ [tuː; tə] [ˈbɛtsi] , [frʌm; frəm] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] . ”

“	To	Betsey	,	from	Father	and	Mother	.	”
”	到	贝齐	,	从	父亲	和	母亲	.	”

“献给贝茜，来自爸爸妈妈。”

“ [aɪl] [seɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [pleɪ] , ” [dɪˈsaɪdɪd] [ˈbɛtsi] , [ˈtɔːsɪŋ] back9

“	I'll	say	thank	you	before	I	begin	to	play	,	”	decided	Betsey	,	tossing	back9
”	患病的	说	感谢	你	前	我	开始	到	玩	,	”	决定	贝齐	,	抛掷	back9

“我会在开始比赛前说声谢谢，”贝齐决定道，然后回敬了9号球。

[hɜːr; hər] [kəːlz] [ænd; ənd] [ˈklætɜɪŋ] [daʊn] - [sterz] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] .

her	curls	and	clattering	down	-	stairs	at	a	great	rate	.
她	卷发	和	咔嗒咔嗒	向下	-	楼梯	在	一个	伟大的	速度	.

她的卷发和噼里啪啦的脚步声飞快地从楼上跑下来。

“ [hɪəz] [ðæt] [tʃaɪld] !

“	Here's	that	child	!
”	这里是	那	孩子	!

“孩子在这里！”

” [ɪkˈskleɪmd] [ˈfɑːðər] .

”	exclaimed	Father	.
”	惊呼	父亲	.

“神父惊呼道。”

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ! ”

“	I	was	afraid	she	wouldn't	like	it	!	”
”	我	曾是	害怕的	她	不会	喜欢	它	!	”

“我怕她不喜欢！”

“ [oʊ] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈbɛtsi] , [ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

“	O	but	she	does	!	”	shouted	Betsey	,	whirling	around	in	the	middle	of	the	room	.
”	哦	但	她	做	!	”	喊叫	贝齐	,	旋转	大约	在	这	中间	的	这	房间	.

“哦，她确实有！”贝茜喊道，在房间中央猛地转过身来。

“ [ˈmɪstər] . [dɪˈlaɪt] [hæz; həz] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [muːv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈlɔːŋgɪst] [waɪl] ! ”

“	Mr	.	Delight	has	wanted	to	move	for	the	longest	while	!	”
”	先生	.	喜	有	通缉	到	移动	为了	这	最长	尽管	!	”

“德莱特先生早就想搬家了！”

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] , [ˈmʌðər] , ” [sed] [ˈfɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtwɪŋk(ə)l] ,

“	What	do	you	say	,	Mother	,	”	said	Father	with	a	twinkle	,
”	什么	做	你	说	,	母亲	,	”	说	父亲	和	一个	闪烁	,

“您怎么说，母亲？”父亲眨了眨眼说道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [ɪkˈskjuːs] [ˈbɛtsi] [təˈdeɪ] [frʌm; frəm] [ˈduːɪŋ] [ˈeni] [hɑːrd] [wɜːrk] ? ”

“	if	we	excuse	Betsey	today	from	doing	any	hard	work	?	”
”	如果	我们	原谅	贝齐	今天	从	正在做	任何	难的	工作	?	”

“如果今天我们允许贝茜不用做任何辛苦的工作呢？”

“ [ˈbɛtsi] [kæn; kən] [ˈsɪmpli] [meɪk] [hɜːr; hər] [bed] , ” [əˈgriːd] [ˈmʌðər] .

“	Betsey	can	simply	make	her	bed	,	”	agreed	Mother	.
”	贝齐	能	简单地	制作	她	床	,	”	同意	母亲	.

“贝茜只要自己整理床铺就行了，”母亲同意道。

[soʊ] ['bɛtsi] [hwiskt] [ðə; ði] [waɪt] ['kʌvərz] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [bræs] [bed] [æz; əz] ['smuːðli] [æz; əz]

So	Betsey	whisked	the	white	covers	over	her	little	brass	bed	as	smoothly	as
所以	贝齐	搅拌	这	白色的	封面	超过	她	小的	黄铜	床	作为	顺利	作为

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ([wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [nuː] [dɑːl] - [haʊs] ['weɪtɪŋ]) ,

she	could	(	with	a	perfectly	new	doll	-	house	waiting	)	,
她	可以	(	和	一个	完美	新的	玩具娃娃	-	房子	等待	)	,

于是，贝茜尽可能轻柔地把白色被子盖在她的小黄铜床上（床上还有一个崭新的娃娃屋等着她），

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] . -

and	hurried	back	to	the	House	of	Delight	.	10
和	慌忙	后退	到	这	房子	的	喜	.	-

然后匆匆赶回了欢乐屋。10

['lɪt(ə)l] ['mɪstər] . [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɔː] ['ɑːfɪs] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['reɪdieɪtər] .

Little	Mr	.	Delight	was	sitting	in	his	law	office	behind	the	radiator	.
小的	先生	.	喜	曾是	坐着	在	他的	法律	办公室	在后面	这	散热器	.

小德莱特先生坐在他律师事务所的暖气片后面。

['bɛtsi] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [greɪ] ['dɜːrbi] [hæt] ,

Betsey	picked	him	up	,	put	on	his	gray	derby	hat	,
贝齐	挑选	他	向上	,	放	在	他的	灰色的	德比	帽子	,

贝齐抱起他，给他戴上那顶灰色圆顶礼帽，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [hɪm; ɪm] ['ræpɪdli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɔːrɪs] [tʃer] .

and	walked	him	rapidly	across	the	room	to	the	Morris	chair	.
和	步行	他	快速	穿过	这	房间	到	这	莫里斯	椅子	.

然后迅速地把他带到房间另一边的莫里斯椅旁。

“ ['ɪdɪθ] , [oʊ] ['ɪdɪθ] !

“	Edith	,	O	Edith	!
“	伊迪丝	,	哦	伊迪丝	!

“伊迪丝，哦伊迪丝！

” [hiː; hi] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .

”	he	cried	excitedly	.
”	他	哭	兴奋地	.

他激动地喊道。

“ [maɪ] ['sæləri] [hæz; həz] [bɪn] [reɪzd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [jɪr] !

“	My	salary	has	been	raised	to	a	million	dollars	a	year	!
“	我的	薪水	有	到过	提高	到	一个	百万	美元	一个	年	!

“我的年薪涨到了一百万美元！”

[naʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [muːv] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [nuː] [haʊs] ! ”

Now	we	can	move	into	a	new	house	!	”
现在	我们	能	移动	进入	一个	新的	房子	!	”

现在我们可以搬进新房子了！

“ [haʊ] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] ! ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . [dɪ'laɪt] .

“	How	perfectly	lovely	!	”	cried	Mrs	.	Delight	.
“	如何	完美	迷人的	!	”	哭	太太	.	喜	.

“真是太漂亮了！”德莱特太太喊道。

“ [kɑːnt] [wiː; wi] [baɪ] [wʌn] [də'rektli; daɪ'rektli] ? ”

“	Can't	we	buy	one	directly	?	”
“	不能	我们	买	一	直接地	?	”

“我们不能直接买一个吗？”

“ [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [kæn; kən] , [maɪ] [dɪr] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [dɪ'laɪt] .

“	We	certainly	can	,	my	dear	,	”	replied	Mr	.	Delight	.
“	我们	当然	能	,	我的	亲爱的	,	”	回复	先生	.	喜	.

“当然可以，亲爱的，”德莱特先生回答道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [siː] ['mɪstər] . ['bɛts] , [ðə; ði]['kɑːrpəntər] ,

“	We	will	go	down	right	away	and	see	Mr	.	Betts	,	the	carpenter	,
”	我们	将要	去	向下	正确的	离开	和	看	先生	.	赌注	,	这	木匠	,

“我们马上下去见见木匠贝茨先生，

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['haʊzɪz] [hiː; hi][hæz; həz][ɑːn][hænd][fɔːr; fər] [seɪl] .

and	see	what	houses	he	has	on	hand	for	sale	.
和	看	什么	房屋	他	有	在	手	为了	销售	.

看看他手头有哪些房子待售。

” ['bɛtsi] [slɪpt] [ɔːf][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd]['lɪt(ə)l]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['bɪznəs] [koʊt][ænd; ənd][pʊt][ɑːn]

”	Betsey	slipped	off	the	excited	little	gentleman's	business	coat	and	put	on
”	贝齐	滑倒了	离开	这	兴奋的	小的	绅士的	商业	外套	和	放	在

[hɪz; ɪz] [blæk] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [teɪlz] ,

his	black	one	with	the	long	tails	,
他的	黑色的	一	和	这	长的	尾巴	,

贝齐脱下那位兴奋的小绅士的商务外套，换上了他那件带长燕尾的黑色外套。

thrust11

thrust11

thrust11

推力11

[hɪz; ɪz] [keɪn] ['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] [prɔpt] [hɪm; ɪm][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃer] - [bæk] [tuː; tə]

his	cane	under	his	arm	,	and	propped	him	up	against	the	chair	-	back	to
他的	甘蔗	在下面	他的	手臂	,	和	支撑	他	向上	反对	这	椅子	-	后退	到

[weɪt][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [dɪ'laɪt] ,

wait	for	Mrs	.	Delight	,
等待	为了	太太	.	喜	,

他腋下夹着拐杖，靠在椅背上，等着德莱特太太。

[huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['sloʊər] [ɪn] ['dresɪŋ] .

who	was	much	slower	in	dressing	.
WHO	曾是	很多	慢点	在	敷料	.

他穿衣速度慢得多。

['bɛtsi] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [waɪt] [sɪlk] [blaʊs] [ænd; ənd] ['teɪlərd] [skɜːrt][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [dɪ'laɪt] ,

Betsey	selected	a	white	silk	blouse	and	tailored	skirt	for	Mrs	.	Delight	,
贝齐	已选	一个	白色的	丝绸	女式衬衫	和	量身定制	裙子	为了	太太	.	喜	,

贝齐为德莱特太太挑选了一件白色丝绸衬衫和一条合身的裙子。

[ænd; ənd]['oʊpənd][hɜːr; hər] [geɪ] [ˌdʒæpə'niːz]['pærəsɔːl] .

and	opened	her	gay	Japanese	parasol	.
和	打开	她	同性恋	日本人	阳伞	.

她撑开了那把漂亮的日式阳伞。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[waɪl] [ðə; ði] ['hæpi] ['dɑːlz][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trɑːli] [raɪd][tuː; tə]['mɪstər] . ['bɛts] - ['kɑːrpəntər] -

while	the	happy	dolls	were	taking	the	trolley	ride	to	Mr	.	Betts	'	carpenter	-
尽管	这	快乐的	娃娃	是	采取	这	手推车	骑	到	先生	.	赌注	-	木匠	-

[ʃɑːp] — (['riːəli] ['stændɪŋ] ['stɪfli] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃer] - [bæk]) — ['bɛtsi] ['hʌsəld]

shop	—	(	really	standing	stiffly	all	the	time	against	the	chair	-	back	)	—	Betsey	hustled
店铺	—	(	真的	常设	僵硬地	全部	这	时间	反对	这	椅子	-	后退	)	—	贝齐	匆忙

[ðə; ði][ʌn'taɪdi] [ʃɑːp] ['ɪntuː]['ɔːrdər] .

the	untidy	shop	into	order	.
这	凌乱	店铺	进入	命令	.

当快乐的娃娃们乘着电车前往贝茨先生的木匠铺时——（实际上一直僵硬地靠在椅背上）——贝齐忙着把凌乱的店铺收拾得井井有条。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] ['teɪbl] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['setld] [hɜːr; hər][fæt] [tuːb] [ʌv; əv] [peɪst] ,

Then	she	drew	the	table	over	to	the	window	,	settled	her	fat	tube	of	paste	,
然后	她	画	这	桌子	超过	到	这	窗户	,	定居	她	胖的	管子	的	粘贴	,

然后她把桌子拉到窗边，放好她那粗大的浆糊管。

[hɜːr; hər]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [gluː] , [hɜːr; hər] ['sɪzərz] [ænd; ənd][skræps][ʌv; əv]['sætn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

her	bottle	of	glue	,	her	scissors	and	scraps	of	satin	on	it	,	and
她	瓶子	的	胶水	,	她	剪刀	和	碎屑	的	缎	在	它	,	和

[sæt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

sat	down	before	it	,
卫星	向下	前	它	,

她把胶水瓶、剪刀和一些碎缎子放在上面，然后在瓶子前坐了下来。

['veri] [ɪm'pɔːrtntli] , [æz; əz]['mɪstər] . ['bɛts] , [ðə; ði]['kɑːrpəntər] .

very	importantly	,	as	Mr	.	Betts	,	the	carpenter	.
非常	重要	,	作为	先生	.	赌注	,	这	木匠	.

非常重要的一点是，木匠贝茨先生。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]['smaɪlɪŋ]['kɑːrpəntər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !

And	what	a	smiling	carpenter	she	was	!
和	什么	一个	微笑	木匠	她	曾是	!

她是一位笑容灿烂的木匠！

“ [gʊd] [deɪ] , ['mɪstər] . ['bɛts] , ” [sed] ['mɪstər] . [dɪ'laɪt] ([kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [wɪð; wɪθ] the12

“	Good	day	,	Mr	.	Betts	,	”	said	Mr	.	Delight	(	quite	out	of	breath	with	the12
“	好的	天	,	先生	.	赌注	,	”	说	先生	.	喜	(	相当	出去	的	气息	和	the12

“贝茨先生，您好，”德莱特先生说道（他气喘吁吁，显然是被12号人打得说不出话来）。

[sterz])

stairs	)
楼梯	)

楼梯）

, “ [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [nuː] [haʊs] . ”

,	“	we	want	to	buy	a	new	house	.	”
,	“	我们	想	到	买	一个	新的	房子	.	”

“我们想买一套新房子。”

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['bɛts] ['θɔːtfəli] ,

“	What	kind	of	a	house	?	”	asked	Mr	.	Betts	thoughtfully	,
“	什么	种类	的	一个	房子	?	”	问	先生	.	赌注	深思熟虑	,

“什么样的房子？”贝茨先生若有所思地问道。

['setɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kʌstəmərz] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [bʊks] .

setting	his	little	customers	up	against	a	pile	of	books	.
环境	他的	小的	顾客	向上	反对	一个	桩	的	图书	.

让他的小顾客们靠在一堆书上。

“ [ə; eɪ] ['mɑːdərətli] [lɑːrdʒ] [haʊs] , ['mɪstər] . ['bɛts] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [dɪ'laɪt] , “ [ðæt] [ɪz] [wel] -

“	A	moderately	large	house	,	Mr	.	Betts	,	”	replied	Mr	.	Delight	,	“	that	is	well	-
“	一个	中等程度	大的	房子	,	先生	.	赌注	,	”	回复	先生	.	喜	,	“	那	是	出色地	-

[bɪlt] ,

built	,
建造	,

“贝茨先生，这是一栋中等大小的房子，”德莱特先生回答说，“而且建造得很好。”

— [fɔːr; fər][maɪ'self] , [maɪ][waɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌlərd] [kʊk] . ”

—	for	myself	,	my	wife	,	and	a	colored	cook	.	”
—	为了	我	,	我的	妻子	,	和	一个	有色	厨师	.	”

——供我自己、我的妻子和一位黑人厨师使用。

“ [ɑːˈhɑː] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈbɛts] .
“ **Aha** **!** **”** **exclaimed** **Mr** **.** **Betts** **.**
“ 啊哈 ! ” 惊呼 先生 . 赌注 .

“啊哈！”贝茨先生惊呼道。

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈveri] [haʊs] ! ”
“ **I** **have** **the** **very** **house** **!** **”**
“ 我 有 这 非常 房子 ! ”

“我拥有那栋房子！”

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] [dɪr] ? ” [sed] [ˈmɪstər] . [dɪˈlaɪt] ,
“ **Shall** **we** **take** **a** **look** **at** **it** **,** **my** **dear** **?** **”** **said** **Mr** **.** **Delight** **,**
“ 将 我们 拿 一个 看 在 它 , 我的 亲爱的 ? ” 说 先生 . 喜 ,

“亲爱的，我们一起来看看吧？”德莱特先生说道。

[ˈɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
offering **his** **arm** **to** **his** **wife** **.**
提供 他的 手臂 到 他的 妻子 .

他伸出手臂扶住妻子。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn]['mɪstər] . ['bɛts] - [brænd] [nuː] [haʊs] ,
And **presently** **they** **stood** **in** **Mr** **.** **Betts** **'** **brand** **new** **house** **,**
和 目前 他们 站立 在 先生 . 赌注 - 品牌 新的 房子 ,

片刻之后，他们便站在了贝茨先生崭新的房子里。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [snoʊ] - [waɪt] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [peɪl] [griːn] [ˌaʊt'saɪd] ,
that **was** **painted** **snow** **-** **white** **inside** **and** **pale** **green** **outside** **,**
那 曾是 绘 雪 - 白色的 里面 和 苍白 绿色的 外部 ,

里面漆成雪白色，外面漆成浅绿色。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wel] - [bɪlt] [ænd; ənd][dʒʌst] [raɪt] [fɔːr; fər] [θriː] ['piːp(ə)l] .
that **was** **well** **-** **built** **and** **just** **right** **for** **three** **people** **.**
那 曾是 出色地 - 建造 和 只是 正确的 为了 三 人们 .

那房子结构坚固，大小正好适合三个人住。

“ [oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [haʊs] ! ” [ɪkˈskleɪmd] ['mɪsɪz] . [dɪˈlaɪt] . -
“ **O** **what** **a** **lovely** **house** **!** **”** **exclaimed** **Mrs** **.** **Delight** **.** **13**
“ 哦 什么 一个 迷人的 房子 ! ” 惊呼 太太 . 喜 . -

“哦，多么漂亮的房子啊！”德莱特太太惊叹道。[13]

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [æskt] ['mɪstər] . [dɪˈlaɪt] , ['teɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʃek] - [bʊk] .
“ **How** **much** **is** **it** **?** **”** **asked** **Mr** **.** **Delight** **,** **taking** **out** **his** **check** **-** **book** **.**
“ 如何 很多 是 它 ? ” 问 先生 . 喜 , 采取 出去 他的 查看 - 书 .

“多少钱？”德莱特先生一边问，一边掏出支票簿。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] $15 , - , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] [wel] - [bɪlt] [ænd; ənd] — ”
“ **It** **is** **$15** **,** **000** **,** **but** **it** **is** **very** **well** **-** **built** **and** **—** **”**
“ 它 是 $15 , - , 但 它 是 非常 出色地 - 建造 和 — ”

“它售价15000美元，但做工非常精良，而且——”

“ [ðæt] [ɪz][kwaɪt][ˌsætɪsˈfæktəri][tuː; tə][ˌem ˈiː] , ['mɪstər] . ['bɛts] , ” [sed] ['mɪstər] . [dɪˈlaɪt] ,
“ **That** **is** **quite** **satisfactory** **to** **me** **,** **Mr** **.** **Betts** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Delight** **,**
“ 那 是 相当 令人满意的 到 我 , 先生 . 赌注 , ” 说 先生 . 喜 ,

“我对此非常满意，贝茨先生，”德莱特先生说道。

['kɑːmli] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃek] [fɔːr; fər] $15 , - .
calmly **writing** **his** **check** **for** **$15** **,** **000** **.**
平静地 写作 他的 查看 为了 $15 , - .

他镇定地写下了一张15000美元的支票。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [səˈplaɪ] [ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ] [ˈfɜːrnɪtʃər] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] .

“	**And**	**you**	**can**	**supply**	**us**	**with**	**furniture**	**,**	**I**	**suppose**	**?**	**”**	**asked**	**Mr**	**.**
“	和	你	能	供应	我们	和	家具	,	我	认为	?	”	问	先生	.

[dɪˈlaɪt] ,

Delight	**,**
喜	,

“我想你们也能为我们提供家具吧？”德莱特先生问道。

[ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [tʃek] [tuː; tə][ðə; ði][əˈblaɪdʒɪŋ][ˈkɑːrpəntər] .

passing	**the**	**check**	**to**	**the**	**obliging**	**carpenter**	**.**
通过	这	查看	到	这	乐于助人	木匠	.

把支票递给那位乐于助人的木匠。

“ [ˈevriθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈrɑːkɪŋ] - [tʃer] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbɛts] [ˈhæpɪli]

“	**Everything**	**from**	**a**	**rocking**	**-**	**chair**	**to**	**a**	**telephone**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Betts**	**happily**
“	一切	从	一个	摇滚	-	椅子	到	一个	电话	,	”	说	先生	.	赌注	快乐地

.

:	
.	

“从摇椅到电话，应有尽有，”贝茨先生高兴地说。

“ [ˈbɛtsi] ! ” [kɔːld] [ˈmʌðɚz] [vɔɪs] .

“	**Betsey**	**!**	**”**	**called**	**Mother's**	**voice**	**.**
“	贝齐	!	”	称为	母亲的	嗓音	.

“贝茜！”母亲的声音传来。

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][frʌm; frəm] [ˈænti] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈbɜːrθdeɪ] , ” [sed] [ˈmʌðər] [wen] [ˈbɛtsi]

“	**Here**	**is**	**a**	**present**	**from**	**Aunty**	**,**	**for**	**your**	**birthday**	**,**	**”**	**said**	**Mother**	**when**	**Betsey**
“	这里	是	一个	展示	从	阿姨	,	为了	你的	生日	,	”	说	母亲	什么时候	贝齐

[ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .

opened	**the**	**door**	**.**
打开	这	门	.

“这是姨妈送给你的生日礼物，”贝茜打开门时，妈妈说道。

[ˈbɛtsi] [sæt] [raɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] , [smuːðd] [aʊt][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

Betsey	**sat**	**right**	**down**	**on**	**the**	**stairs**	**,**	**smoothed**	**out**	**the**	**long**	**,**		
贝齐	卫星	正确的	向下	在	这	楼梯	,	平滑	出去	这	长的	,		

贝齐径直坐在楼梯上，抚平了长长的.....

[pɪŋk] [ˈrɪbən] [ˈkerfəli] ([fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [niːd] it14

pink	**ribbon**	**carefully**	**(**	**for**	**she**	**was**	**sure**	**to**	**need**	**it14**
粉色的	丝带	小心	(	为了	她	曾是	当然	到	需要	it14

小心翼翼地系上粉红色丝带（因为她肯定需要它）14

[wen] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ˈmædəm] [beˈtiːnə] , [ðə; ði] [frentʃ] [ˈdresmeɪkər]) , [ænd; ənd] [ʃʊk] [aʊt] [hɜːr; hər]

when	**she**	**became**	**Madame**	**Bettina**	**,**	**the**	**French**	**dressmaker**	**)**	**,**	**and**	**shook**	**out**	**her**		
什么时候	她	成为	夫人	贝蒂娜	,	这	法语	裁缝	)	,	和	摇晃	出去	她		

[ˈprez(ə)nt] .

present	**.**
展示	.

当她成为法国服装设计师贝蒂娜夫人时，她抖出了自己的礼物。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈsaɪdbɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ʃelvz] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [-] [ˈtʃaɪnə] ,

It	**was**	**a**	**tiny**	**sideboard**	**with**	**shelves**	**for**	**Mrs**	**.**	**Delight's**	**china**	**,**
它	曾是	一个	微小的	餐边柜	和	货架	为了	太太	.	德莱特	中国	,

那是一个很小的餐边柜，里面有隔板，用来放德莱特太太的瓷器。

[wɪð; wɪθ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [dɔːz] [ðæt] ['oʊpənd][ænd; ənd] [ʃʌt] , [iːtʃ] [set][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪlvər] -
with **fascinating** **doors** **that** **opened** **and** **shut** **,** **each** **set** **with** **a** **little** **silver** **-**
和 迷人 门 那 打开 和 关闭 , 每个 放 和 一个 小的 银 -
['kʌlərd] [nɑːb] .
colored **knob** **.**
有色 旋钮 .

门很有意思，可以打开和关闭，每扇门上都有一个银色的小旋钮。

“ [oʊ][fɔːr; fər][maɪ] [nuː] [haʊs] ! ” [kraɪd] ['bɛtsi] .
“ **O** **for** **my** **new** **house** **!** **”** **cried** **Betsey** **.**
“ 哦 为了 我的 新的 房子 ! ” 哭 贝齐 .

“哦，我好想要我的新房子！”贝茜喊道。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['lʌkiːəst] [θɪŋ] , ['mʌðər] , [fɔːr; fər][aɪm][ə'freɪd]['mɪstər] . ['bɛts] ['dʌznt] [kiːp]
“ **Isn't** **it** **the** **luckiest** **thing** **,** **Mother** **,** **for** **I'm** **afraid** **Mr** **.** **Betts** **doesn't** **keep**
“ 不是 它 这 最幸运的人 事物 , 母亲 , 为了 我是 害怕的 先生 . 赌注 不 保持
['saɪdˌbɔːrdz] !
sideboards **!**
餐边柜 !

“妈妈，这难道不是最幸运的事吗？因为我恐怕贝茨先生不收藏餐具柜！”

” ['mʌðər] [læft] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd][æt; ət][ðə; ði] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] .
” **Mother** **laughed** **and** **waved** **her** **hand** **at** **the** **happy** **little** **figure** **.**
” 母亲 笑了 和 挥手 她 手 在 这 快乐的 小的 数字 .

母亲笑着向那个快乐的小身影挥了挥手。

“ [naʊ] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bɛts] ['tʃɪrfəli] ,
“ **Now** **,** **as** **long** **as** **the** **house** **is** **decided** **upon** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Betts** **cheerfully** **,**
“ 现在 , 作为 长的 作为 这 房子 是 决定 之上 , ” 说 先生 . 赌注 愉快地 ,

“现在，只要房子选定了，”贝茨先生兴高采烈地说，

['teɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌmiljə'nɛəz] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz]
taking **one** **of** **the** **little** **millionaires** **in** **each** **hand** **,** **and** **sitting** **down** **at** **his**
采取 一 的 这 小的 百万富翁 在 每个 手 , 和 坐着 向下 在 他的
[wɜːrk] - ['teɪbl] ,
work **-** **table** **,**
工作 - 桌子 ,

他一手拿着一个“小富翁”，一手拿着一个，坐在工作台前。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz] ['fɜːrnɪtʃər] . ”
“ **I** **suppose** **the** **next** **thing** **is** **furniture** **.** **”**
“ 我 认为 这 下一个 事物 是 家具 . ”

“我想接下来就该是家具了。”

“ [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['bɛts] , ” [sed] ['mɪstər] . [dɪ'laɪt] . -
“ **THAT** **IS** **QUITE** **SATISFACTORY** **TO** **ME** **,** **MR** **.** **BETTS** **,** **”** **SAID** **MR** **.** **DELIGHT** **.** **15**
“ 那 是 相当 令人满意的 到 我 , 先生 . 赌注 , ” 说 先生 . 喜 . -

“我非常满意，贝茨先生，”德莱特先生说道。[15]

“ [wiː; wi][wɑːnt] ['evriθɪŋ] , ” [dɪ'klerd] ['mɪstər] . [dɪ'laɪt] ['rekləsli] .
“ **We** **want** **everything** **,** **”** **declared** **Mr** **.** **Delight** **recklessly** **.**
“ 我们 想 一切 , ” 声明 先生 . 喜 鲁莽地 .

“我们想要一切，”德莱特先生鲁莽地宣称。

“ [wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ][piˈænoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] - [siːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['saɪdbɔːrd] — ”
“ **We** **want** **a** **piano** **,** **and** **a** **window** **-** **seat** **,** **and** **a** **sideboard** **—** **”**
“ 我们 想 一个 钢琴 , 和 一个 窗户 - 座位 , 和 一个 餐边柜 — ”

“我们想要一架钢琴、一个窗边座椅和一个餐边柜——”

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['saɪdbɔːrd] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . ['bɛts] , ['roʊlɪŋ]

“	**I**	**have**	**a**	**sideboard**	**that**	**came**	**in**	**this**	**morning**	**,**	**”**	**interrupted**	**Mr**	**.**	**Betts**	**,**	**rolling**
“	我	有	一个	餐边柜	那	来了	在	这	早晨	,	”	中断	先生	.	赌注	,	滚动

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [də'rektli; daɪ'rektli] .

it	**out**	**directly**	**.**
它	出去	直接地	.

“我今天早上刚收到一个餐边柜，”贝茨先生打断了他们的话，直接把它推出来。

“ [oʊ] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [swiːt] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . [dɪ'laɪt] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

“	**O**	**isn't**	**it**	**sweet**	**?**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Delight**	**,**	**clasping**	**her**	**hands**	**.**	
“	哦	不是	它	甜的	?	”	说	太太	.	喜	,	紧握	她	双手	.	

“哦，真甜啊！”德莱特太太双手合十说道。

“ ['daɪnə] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['peɪpər] [ðə; ði] [ʃelvz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['skæləpt; 'skɔːləpt; 'skɑːləpt] ['peɪpər] [ðæt]

“	**Dinah**	**and**	**I**	**will**	**paper**	**the**	**shelves**	**with**	**that**	**scalloped**				**paper**	**that**	
“	迪娜	和	我	将要	纸	这	货架	和	那	扇贝状的				纸	那	

[kʌmz] [ɑːn] ['pɜːrpəs] .

comes	**on**	**purpose**	**.**
来	在	目的	.

“我和迪娜会用那种特意配的扇形纸把书架贴满。”

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['wɪljəm] , [fʊl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['wedɪŋ] ['tʃaɪnə] ! ”

Think	**of**	**it**	**,**	**William**	**,**	**full**	**of**	**our**	**wedding**	**china**	**!**	**”**
思考	的	它	,	威廉	,	满的	的	我们的	婚礼	中国	!	”

想想看，威廉，里面全是我们的结婚瓷器！

“ ['bɛtsi] ! [oʊ] ['bɛtsi] ! ” [kɔːld] [tɑːm] , ['plʌndʒɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] .

“	**Betsey**	**!**	**O**	**Betsey**	**!**	**”**	**called**	**Tom**	**,**	**plunging**	**up**	**the**	**stairs**	**.**
“	贝齐	!	哦	贝齐	!	”	称为	汤姆	,	骤降	向上	这	楼梯	.

“贝茜！哦，贝茜！”汤姆一边喊着，一边冲上楼梯。

“ [siː] [wʌt] [aɪv] [gɑːt] .

“	**See**	**what**	**I've**	**got**	**.**
“	看	什么	我已经	得到	.

“看看我有什么。”

” ['bɛtsi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [gɪlt] ['moʊldɪŋ]

”	**Betsey**	**turned**	**around**	**and**	**examined**	**with**	**interest**	**a**	**piece**	**of**	**gilt**	**molding**	
”	贝齐	转向	大约	和	检查	和	兴趣	一个	片	的	镀金	模具	

[ə'baʊt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [ðæt] [tɑːm] [held] [aʊt] .

about	**six**	**inches**	**long**	**that**	**Tom**	**held**	**out**	**.**
关于	六	英寸	长的	那	汤姆	握住	出去	.

贝齐转过身，饶有兴趣地仔细端详着汤姆递过来的一块大约六英寸长的镀金饰条。

“ [siː] , [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] , [ænd; ənd] ['prestoʊ] !

“	**See**	**,**	**lay**	**it**	**on**	**this**	**side**	**,**	**and**	**presto**	**!**
“	看	,	躺	它	在	这	边	,	和	普雷斯托	!

“你看，把它放在这一边，瞧！

[its] [ə; eɪ] ['soʊfə] !

it's	**a**	**sofa**	**!**
它是	一个	沙发	!

这是一张沙发！

[juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] . ” -

You	**can**	**have**	**it**	**.**	**”**	**16**
你	能	有	它	.	”	-

你可以拿走它。”16

“ [oʊ] [tɑːm] , [haʊ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !

“	**O**	**Tom**	**,**	**how**	**kind**	**of**	**you**	**!**
“	哦	汤姆	,	如何	种类	的	你	!

“哦，汤姆，你真是太好了！”

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['hʌkəˌbæk] ['pɪloʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , — [pɪŋk][ænd; ənd] [griːn] .

I'll	make	a	huckaback	pillow	for	it	,	—	pink	and	green	.
患病的	制作	一个	哈克巴克	枕头	为了	它	,	—	粉色的	和	绿色的	.

我会为它做一个粉色和绿色的哈克贝克枕头。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [dɪr] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ! ”

It	will	be	too	dear	for	anything	!	”
它	将要	是	也	亲爱的	为了	任何事物	!	”

它贵得离谱！

“ [hʌm] , ” [θɔːt] [tɑːm][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] - [sterz] .

“	Hum	,	”	thought	Tom	on	his	way	down	-	stairs	.
“	哼	,	”	想法	汤姆	在	他的	方式	向下	-	楼梯	.

“嗯，”汤姆一边下楼一边想。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʃiːd] [biː; bi][soʊ] ['ɔːfli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

“	I	didn't	think	she'd	be	so	awfully	pleased	with	a	little	thing	like	that	.
“	我	没有	思考	棚	是	所以	非常	高兴	和	一个	小的	事物	喜欢	那	.

“我没想到她会对这样的小事如此高兴。”

['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd] [sɔː] [hɜːr; hər][aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃer] [ɑːn][maɪ][dʒɪg] - [sɔː] — [aɪ] ['wʌndər] ?

Maybe	I	could	saw	her	out	a	little	chair	on	my	jig	-	saw	—	I	wonder	?
或许	我	可以	锯	她	出去	一个	小的	椅子	在	我的	夹具	-	锯	—	我	想知道	?

或许我可以用我的曲线锯给她锯一把小椅子——我想？

” [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] , ['bʌzɪŋ] [saʊnd] [daʊn] ['selər] ,

”	And	in	a	few	minutes	there	was	a	strange	,	buzzing	sound	down	cellar	,
”	和	在	一个	很少	分钟	那里	曾是	一个	奇怪的	,	嗡嗡声	声音	向下	地窖	,

“几分钟后，地窖里传来一阵奇怪的嗡嗡声，

[ðæt] [kept] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði][hʌm] [ʌv; əv] ['mædəm] [bɛtɪnəz] ['taɪni] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] [ˌʌp'sterz] .

that	kept	time	to	the	hum	of	Madame	Bettina's	tiny	sewing	-	machine	upstairs	.
那	保留	时间	到	这	哼	的	夫人	贝蒂娜的	微小的	缝纫	-	机器	楼上	.

它与楼上贝蒂娜夫人那台小型缝纫机的嗡嗡声同步。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mædəm] [be'tiːnə] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['pɪloʊ] -

For	it	was	Madame	Bettina	that	had	to	make	the	sheets	and	pillow	-
为了	它	曾是	夫人	贝蒂娜	那	有	到	制作	这	纸张	和	枕头	-

['keɪsɪz][ænd; ənd][net] ['kɜːtənz] ,

cases	and	net	curtains	,
案例	和	网	窗帘	,

因为床单、枕套和纱帘都是贝蒂娜夫人亲手缝制的。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['hɑːrdli][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːrpəntɚz] [laɪn] .

and	all	the	things	which	are	hardly	in	a	carpenter's	line	.
和	全部	这	事物	哪个	是	几乎	在	一个	木匠的	线	.

以及所有那些几乎不属于木匠职责范围的事情。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ? ” -

“	How	can	I	make	a	telephone	?	”	17
“	如何	能	我	制作	一个	电话	?	”	-

“我怎样才能制造一部电话？”17

['pʌz(ə)ld] ['bɛtsi] .

puzzled	Betsey	.
困惑	贝齐	.

困惑的贝齐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['θɔːtfəli] [æt; ət][hɜːr; hər][bɑːks][ʌv; əv] [biːdz] .

And	she	gazed	thoughtfully	at	her	box	of	beads	.
和	她	凝视	深思熟虑	在	她	盒子	的	珠子	.

她若有所思地凝视着手中的珠子盒。

“ [ɑːˈhɑː] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈbɛts] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈteɪkɪŋ] [tuː] [lɑːrdʒ][ˈsɪlvər] [biːdz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
“ Aha ! ” exclaimed Mr . Betts suddenly , taking two large silver beads from his
“ 啊哈 ! ” 惊呼 先生 . 赌注 突然 , 采取 二 大的 银 珠子 从 他的
[bɑːks] .
box .
盒子 .

“啊哈！”贝茨先生突然惊呼一声，从盒子里拿出两颗大银珠。

“ [hoʊ] - [hoʊ] !
“ Ho - ho !
“ 何 - 何 !

“嚯嚯！

” [hiː; hi] [læft] , [ˈrʌmɪdʒɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪdli] [ɪn][ðə; ði][ˈklɑːzɪt] [wer] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [smuːð] [ˈpiːsɪz]
” he laughed , rummaging excitedly in the closet where he kept his smooth pieces
” 他 笑了 , 翻找 兴奋地 在 这 壁橱 在哪里 他 保留 他的 光滑的 件
[ʌv; əv] [ˈkɪndlɪŋ] [wʊd] .
of kindling wood .
的 引火物 木头 .

他笑着，兴奋地在壁橱里翻找他存放光滑引火木的木块。

“ [jes] , [ˈmɪstər] . [dɪˈlaɪt] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [ˈkɑːmli] ,
“ Yes , Mr . Delight , ” he remarked calmly ,
“ 是的 , 先生 . 喜 , ” 他 评论 平静地 ,

“是的，德莱特先生，”他平静地说道。

“ [aɪ] [wɪl] [ˈpɜːrsənəli] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ɪz] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [θɪŋ] ,
“ I will personally see to it that the telephone is put in the very first thing ,
“ 我 将要 亲自 看 到 它 那 这 电话 是 放 在 这 非常 第一的 事物 ,

“我会亲自确保电话第一时间安装到位。”

[soʊ][juː; jʊ][wəʊnt] [luːz] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][kɔːl] .
so you won't lose an important call .
所以 你 惯于 失去 一个 重要的 称呼 .

这样你就不会错过重要来电了。

” [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][peɪnt][ə; eɪ][smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] , [diːp] [braʊn] , [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər]
” He began to paint a small piece of wood a rich , deep brown , with water
” 他 开始 到 画 一个 小的 片 的 木头 一个 富有的 , 深的 棕色的 , 和 水
[ˈkʌlɚz] .
colors .
颜色 .

他开始用水彩颜料将一小块木头涂成浓郁的深棕色。

“ [əˈnʌðər] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbætəri] [bɑːks] , ” [ˈmɝːmɝd] [ˈbɛtsi] ,
“ Another small piece of wood for a battery box , ” murmured Betsey ,
“ 其他 小的 片 的 木头 为了 一个 电池 盒子 , ” 低声说道 贝齐 ,

“再找一小块木头做电池盒，”贝齐低声说道。

[ˈwæŋɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][æn; ən] [ˈɑːbstɪnət] [neɪl] .
whanging away at an obstinate nail .
鞭打 离开 在 一个 顽固 指甲 .

敲打顽固的钉子。

“ [ðə; ði] [tuː] [ˈsɪlvər] [biːdz] [fɔːr; fər] [ˈbelz] , [ə; eɪ] [tuː] - [ˈpɔɪntɪd] [tæk] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [rɪˈsiːvər] —
“ The two silver beads for bells , a two - pointed tack to hold the receiver —
“ 这 二 银 珠子 为了 铃铛 , 一个 二 - 尖 钉 到 抓住 这 接收者 —
a18
a18
a18

“两颗银珠作铃铛，一个双头钉用来固定接收器——a18

[griːn] [kɔːrd] — [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [blæk] ['peɪpər] [stʌk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [blæk] [biːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'siːvər] — .
green cord — a roll of black paper stuck into a black bead for a receiver — .
绿色的 绳索 — 一个 卷 的 黑色的 纸 卡住 进入 一个 黑色的 珠子 为了 一个 接收者 — .
[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

绿色的线——一卷黑纸塞进一颗黑色珠子里作为接收器——。现在，

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] [tuːb] ?
what on earth for a speaking tube ?
什么 在 地球 为了 一个 请讲 管子 ?

这到底是什么用来做传声筒的?

" ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [tjʊb] !
" Speaking of tubes !
" 请讲 的 管子 !

说到管子!

['mɪstər] . ['bɛts] [traɪ'ʌmfəntli] [tʊk] [ðə; ði][kæp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tuːb] [ʌv; əv] [peɪst] ,
Mr . Betts triumphantly took the cap from his tube of paste ,
先生 . 赌注 凯旋而归 采取 这 帽 从 他的 管子 的 粘贴 ,

贝茨先生得意洋洋地拔开了膏体管的盖子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [rɪ'zaʊndɪŋ] [ræp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæmər] ,
and with one resounding rap of his hammer ,
和 和 一 高亢 说唱 的 他的 锤 ,

他用锤子猛地敲了一下，

[neɪld] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊrli] [ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['telɪfoʊn] !
nailed it securely in the exact center of the new telephone !
钉子 它 安全地 在 这 精确的 中心 的 这 新的 电话 !

把它牢牢地钉在了新电话的正中央!

" [hə'loʊ] , [ʌp][ðer; ðər] ! " [kɔːld] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
" Hullo , up there ! " called a deep voice at the foot of the stairs .
" 你好 , 向上 那里 ! " 称为 一个 深的 嗓音 在 这 脚 的 这 楼梯 .

"喂，楼上那边有人吗！"楼梯脚下传来一个低沉的声音。

" [kʌm] [ʌp] , [kʌm] [ʌp] ! " [kɔːld] ['bɛtsi] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
" Come up , come up ! " called Betsey , running to open the door for her
" 来 向上 , 来 向上 ! " 称为 贝齐 , 跑步 到 打开 这 门 为了 她
['fɑːðər] .
father .
父亲 .

"快上来，快上来！"贝茜一边喊着，一边跑去给父亲开门。

" [siː] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] . "
" See the telephone . "
" 看 这 电话 . "

"看，那是电话。"

" [wel] , [kwaɪt][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] , [ɪn'diːd] ! " [sed] ['fɑːðər] [əd'maɪərɪŋli] .
" Well , quite a telephone , indeed ! " said Father admiringly .
" 出色地 , 相当 一个 电话 , 的确 ! " 说 父亲 钦佩地 .

"哇，这电话真不错！"父亲赞叹道。

" [naʊ] , [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ?
" Now , what can you do with this ?
" 现在 , 什么 能 你 做 和 这 ?

"那么，你能用它做什么呢？"

" [hiː; hi][leɪd][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt] ['wʊd(ə)n][stæmp] - [bɑːks][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
" He laid a polished wooden stamp - box in her hand .
" 他 铺设 一个 抛光 木制的 邮票 - 盒子 在 她 手 .

他把一个光亮的木制邮票盒放在她手里。

['bɛtsi] [θɔːt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
Betsey thought a moment .
贝齐 想法 一个 片刻 .

贝齐想了一会儿。

" A19
" A19
" A19

"A19

[klɑːk] .
clock .
钟 .

钟。

[gluː] [ðə; ði]['kʌvər] [daʊn] , [peɪnt][ə; eɪ] [leɪs] , [stɪk] [ɑːn][ə; eɪ]['pendʒələm] — "
Glue the cover down , paint a lace , stick on a pendulum — "
胶水 这 覆盖 向下 , 画 一个 蕾丝 , 戳 在 一个 摆 — "

把盖子粘好，画上蕾丝，粘上钟摆——"

" [ænd; ənd] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] !
" And hang it on the wall !
" 和 悬挂 它 在 这 墙 !

"把它挂在墙上！"

" ['fɪnɪʃt] ['fɑːðər] .
" finished Father .
" 完成的 父亲 .

"父亲说完。"

[ænd; ənd][hiː; hi][smaɪld]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [siː] ['bɛtsi] [tʃeɪndʒ] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː]['mɪstər]
And he smiled over his shoulder to see Betsey change so suddenly into Mr
和 他 微笑 超过 他的 肩膀 到 看 贝齐 改变 所以 突然 进入 先生
. ['bɛts] ,
. Betts ,
. 赌注 ,

他回头微笑着看着贝茜突然变成了贝茨先生。

[huː] [mʌst; məst] ['sʌmhaʊ] [sel] [tuː; tə]['mɪstər] . [dɪ'laɪt] [ə; eɪ]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [klɑːk] , —
who must somehow sell to Mr . Delight a Grandfather's clock , —
WHO 必须 不知何故 卖 到 先生 . 喜 一个 祖父的 钟 , —
['sɑːlɪd][oʊk] , ['kiːpɪŋ] ['pɜːrfɪkt] [taɪm] ,
solid oak , keeping perfect time ,
坚硬的 橡木 , 保持 完美的 时间 ,

谁能想办法把一座老式落地钟卖给德莱特先生呢？——那座钟是实心橡木的，走时精准。

[ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['riːz(ə)nəb(ə)l][ɪn][praɪs] .
and extremely reasonable in price .
和 极其 合理的 在 价格 .

而且价格非常合理。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][jʊr; jər] [nuː] [haʊs] [æt; ət][wʌns] , [ɔːr][weɪt] [ʌn'tɪl] ['evriθɪŋ] [ɪz]
" Do you want to live in your new house at once , or wait until everything is
" 做 你 想 到 居住 在 你的 新的 房子 在 一次 , 或者 等待 直到 一切 是
[dʌn] ?
done ?
完毕 ?

"您是想立即入住新房，还是等到一切都完工后再入住？"

” [æskt] ['mɪstər] . ['bɛts] .
” **asked** **Mr** . **Betts** .
” 问 先生 . 赌注 .

贝茨先生问道。

“ [oʊ][lɪv; laɪv][ðer; ðər][æt; ət][wʌns] , ['wɪljəm] ! ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd]['mɪsɪz] . [dɪ'laɪt] .
“ **O** **live** **there** **at** **once** , **William** ! ” **pleaded** **Mrs** . **Delight** .
“ 哦 居住 那里 在 一次 , 威廉 ! ” 恳求 太太 . 喜 .

“哦，威廉，你立刻就住到那里去吧！”德莱特太太恳求道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst]['kreɪzi][tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði] ['kɜːtənz] ! ”
“ **I** **am** **just** **crazy** **to** **hang** **the** **curtains** ! ”
“ 我 是 只是 疯狂的 到 悬挂 这 窗帘 ! ”

“我简直疯了，非要把窗帘挂起来！”

“ [oʊ] . [keɪ] . , ” [sed] ['mɪstər] . [dɪ'laɪt] .
“ **O** . **K** . , ” **said** **Mr** . **Delight** .
“ 哦 . K . , ” 说 先生 . 喜 .

“好的，”德莱特先生说。

“ [juː; jʊ][get] ['daɪnə] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][help][juː; jʊ] ,
“ **You** **get** **Dinah** **to** **come** **over** **to** **help** **you** ,
“ 你 得到 迪娜 到 来 超过 到 帮助 你 ,

你让黛娜过来帮你，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˌsuːpərɪn'tend]['mɪstər] . ['bɛts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['muːvɪŋ] [men] . ” -
and **I** **will** **superintend** **Mr** . **Betts** **and** **his** **moving** **men** . ” **20**
和 我 将要 督 先生 . 赌注 和 他的 移动 男人 . ” -

我将监督贝茨先生和他的搬运工。”20

[suːn] [ðə; ði]['taɪni] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n] .
Soon **the** **tiny** **drawing** - **room** **was** **in** **great** **confusion** .
很快 这 微小的 绘画 - 房间 曾是 在 伟大的 困惑 .

很快，狭小的客厅里一片混乱。

['daɪnə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [sæt] [ə'mʌŋ] [greɪt] [paɪlz][ʌv; əv][net][ænd; ənd] [leɪs] ,
Dinah **and** **her** **mistress** **sat** **among** **great** **piles** **of** **net** **and** **lace** ,
迪娜 和 她 情妇 卫星 之中 伟大的 堆 的 网 和 蕾丝 ,

黛娜和她的女主人坐在成堆的渔网和蕾丝中，

['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['deɪnti] ['kɜːtənz] [ɑːn][ðer; ðər] [poʊlz] , ['taɪɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð; wɪθ][waɪd] [roʊz] -
running **the** **dainty** **curtains** **on** **their** **poles** , **tying** **them** **back** **with** **wide** **rose** -
跑步 这 纤巧 窗帘 在 他们的 杆子 , 捆绑 他们 后退 和 宽的 玫瑰 -
['kʌlərd] ['rɪbənz] ,
colored **ribbons** ,
有色 丝带 ,

将精致的窗帘挂在杆子上，用宽宽的玫瑰色丝带系在后面。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [step] - ['lædər] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði][foʊldz] .
and **getting** **up** **and** **down** **on** **the** **step** - **ladder** **to** **arrange** **the** **folds** .
和 获得 向上 和 向下 在 这 步 - 梯子 到 安排 这 折叠 .

然后爬上梯子，反复调整折叠处。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] ['bɛtsi] [swʌŋ] ['mɪsɪz] . [dɪ'laɪt] ['dʒentli][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lædər] ,
Suddenly , **as** **Betsey** **swung** **Mrs** . **Delight** **gently** **from** **the** **little** **ladder** ,
突然 , 作为 贝齐 摇摆 太太 . 喜 轻轻地 从 这 小的 梯子 ,

突然，贝茜轻轻地把德莱特太太从小梯子上抱了下来，

[ə; eɪ]['taɪni][ɪ'læstɪk] [bɪ'twiːn] ['mɪsɪz] . [-] [ɑːrmz] [snæpt] ,
a **tiny** **elastic** **between** **Mrs** . **Delight's** **arms** **snapped** ,
一个 微小的 松紧带 之间 太太 . 德莱特 武器 啪啪 ,

德莱特太太双臂间的一根细小橡皮筋断了。

[ænd; ənd] [daʊn] [fel] [hɜːr; hər] [raʊnd] [raɪt] [ɑːrm][ɑːn][ðə; ðɪ][sɔːft] [nuː] ['kɑːrpɪt] !

and	down	fell	her	round	right	arm	on	the	soft	new	carpet	!
和	向下	跌倒	她	圆形的	正确的	手臂	在	这	柔软的	新的	地毯	!

她圆圆的右臂无力地垂落在柔软的新地毯上!

“ ['mæsə] [wɪliːəm] ! ” [ʃriːkt] ['daɪnə] .

“	Massa	Willyum	!	”	shrieked	Dinah	.
“	马萨	威廉	!	”	尖叫	迪娜	.

“威廉先生!”迪娜尖叫道。

“ [mɪs] ['ɪdɪθ] [dʌn] [broʊk] [hɜːr; hər][ɑːrm][ə; eɪ] - ['fɔːlɪŋ] [ɔːf][dɪs] [jeə] [step] - ['lædər] !

“	Miss	Edith	done	broke	her	arm	a	-	falling	off	dis	yeah	step	-	ladder	!
“	错过	伊迪丝	完毕	打破	她	手臂	一个	-	坠落	离开	迪斯	是的	步	-	梯子	!

“伊迪丝小姐从这个梯子上摔下来，摔断了胳膊!”

['telɪfoʊn] [fɔːr; fər][diː]['dɑːktər] , [wɪd][diː] [nuː] ['telɪfoʊn] !

Telephone	for	de	doctor	,	wid	de	new	telephone	!
电话	为了	德	医生	,	宽	德	新的	电话	!

给医生打电话，用新电话!

” ['mɪstər] . [dɪ'laɪt] [rʌʃt] [dɪ'stræktɪdli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['telɪfoʊn] .

”	Mr	.	Delight	rushed	distractedly	to	the	telephone	.
”	先生	.	喜	匆忙	心不在焉地	到	这	电话	.

“德莱特先生心不在焉地冲到电话旁。”

“ ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɛtsən] , please21

“	Dr	.	Betson	,	please21
“	博士	.	贝特森	,	please21

“贝特森博士，请21

[kʌm] [ɪ'miːdiətli] !

come	immediately	!
来	立即地	!

立即过来!

[jes] , [maɪ][waɪf][hæz; həz]['broʊkən][hɜːr; hər][ɑːrm] .

Yes	,	my	wife	has	broken	her	arm	.
是的	,	我的	妻子	有	破碎的	她	手臂	.

是的，我妻子胳膊骨折了。

[its] ['veri] ['sɪriəs] [ɪn'diːd] ! ”

It's	very	serious	indeed	!	”
它是	非常	严肃的	的确	!	”

情况确实非常严重!

“ [aɪ] [wɪl] [kʌm] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ]['moʊtər][kæn; kən][get][ðer; ðər] , ” [rɪ'plaɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ]

“	I	will	come	just	as	soon	as	my	motor	can	get	there	,	”	replied	Dr
“	我	将要	来	只是	作为	很快	作为	我的	发动机	能	得到	那里	,	”	回复	博士

. [bɛtsən] .

.	Betson	.
.	贝特森	.

“只要我的车能开到那里，我就会立刻赶过去,”贝特森博士回答说。

['daɪnə] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [wen] ['mɪstər] . [dɪ'laɪt] ['hɜːrid] ['ɪntuː]

Dinah	was	wringing	her	hands	and	crying	when	Mr	.	Delight	hurried	into
迪娜	曾是	拧干	她	双手	和	哭泣	什么时候	先生	.	喜	慌忙	进入

[ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

the	drawing	-	room	.
这	绘画	-	房间	.

迪娜正搓着手哭泣，这时德莱特先生匆匆走进客厅。

“ [dəunt] [fiːl] [soʊ]['bædli] , ['daɪnə] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [dɪ'laɪt] ['breɪvli] .

“	Don't	feel	so	badly	,	Dinah	,	”	said	Mrs	.	Delight	bravely	.
”	不	感觉	所以	糟糕	,	迪娜	,	”	说	太太	.	喜	勇敢地	.

“别太难过，黛娜，”德莱特太太勇敢地说。

“ ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɛtsən] [ɪz][ðə; ði][best] ['sɜːrdʒən][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

“	Dr	.	Betson	is	the	best	surgeon	in	the	world	.
	博士	.	贝特森	是	这	最好的	外科医生	在	这	世界	.

“贝特森医生是世界上最好的外科医生。”

” [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɛtsən] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ['vaɪələntli] .

”	And	as	she	smiled	a	little	,	Dr	.	Betson	rang	the	bell	violently	.
”	和	作为	她	微笑	一个	小的	,	博士	.	贝特森	响铃	这	钟	暴力	.

“她微微一笑，贝特森医生便猛地按响了门铃。”

“ [wel] , [wel] !

“	Well	,	well	!
”	出色地	,	出色地	!

“哎呀，哎呀！”

” [hiː; hi] [sed] ['hɑːrtɪli] , ['niːlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [breɪk] .

”	he	said	heartily	,	kneeling	down	to	examine	the	break	.
”	他	说	衷心地	,	跪着	向下	到	检查	这	休息	.

“他一边说着，一边跪下来检查裂缝。”

“ [dəunt] ['wɜːri] , ['mɪsɪz] . [dɪ'laɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kæn; kən] [fɪks] [ðɪs] [ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] !

“	Don't	worry	,	Mrs	.	Delight	,	because	I	can	fix	this	arm	in	a	trice	!
”	不	担心	,	太太	.	喜	,	因为	我	能	使固定	这	手臂	在	一个	瞬间	!

“别担心，德莱特夫人，我很快就能治好你的胳膊！”

[dʒʌst] [spred] [ə; eɪ] [fjuː] ['blæŋkits] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bed][ænd; ənd] [aɪl]

Just	spread	a	few	blankets	on	the	floor	for	a	comfortable	bed	and	I'll
只是	传播	一个	很少	毯子	在	这	地面	为了	一个	舒服的	床	和	患病的

[goʊ][tuː; tə][wɜːrk] . ” -

go	to	work	.	”	22
去	到	工作	.	”	-

“在地板上铺几条毯子，弄个舒服的床，我就去上班了。”22

['bɛtsi] [pʊld] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [nuː] [ɪ'læstɪk] ([kept][fɔːr; fər][dʒʌst] [ðɪs] ['pɜːrpəs]) [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər]

Betsey	pulled	a	piece	of	new	elastic	(	kept	for	just	this	purpose	)	out	of	her
贝齐	拉	一个	片	的	新的	松紧带	(	保留	为了	只是	这	目的	)	出去	的	她

[wɜːrk] - [bɑːks] ,

work	-	box	,
工作	-	盒子	,

贝茜从她的工作箱里拿出了一段新的松紧带（特意留着做这个用的），

['θredɪd] ['mɪsɪz] . [-] [ɑːrmz][ɑːn] , [ænd; ənd][taɪd][ðem; ðəm] [taɪt] .

threaded	Mrs	.	Delight's	arms	on	,	and	tied	them	tight	.
螺纹	太太	.	德莱特	武器	在	,	和	系	他们	紧的	.

将德莱特太太的双臂穿在身上，并紧紧地绑了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][wɜːrk] [lʊk] [kwaɪt] [prə'feʃən(ə)l] ,

And	then	to	make	her	work	look	quite	professional	,
和	然后	到	制作	她	工作	看	相当	专业的	,

然后为了让她的作品看起来很专业，

[ʃiː; ʃi] ['bændɪdʒd] [ðə; ði] [raɪt] [ɑːrm] ['bjuːtɪfli] [wɪð; wɪθ] [tʃiːz] [klɔːθ] .

she	bandaged	the	right	arm	beautifully	with	cheese	cloth	.
她	包扎	这	正确的	手臂	非常漂亮	和	奶酪	布	.

她用纱布把右臂包扎得非常漂亮。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði][ɑːrm][ɪz][set] ?
“ Is it possible the arm is set ?
“ 是 它 可能的 这 手臂 是 放 ?

“手臂有可能已经固定住了吗？”

” [æskt] ['mɪsɪz] . [dɪ'laɪt] [æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər][pʊt][ʌp][hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] ([ə; eɪ] ['rɪbən] - ['rʌnər]
” asked Mrs . Delight as the doctor put up his instruments (a ribbon - runner
” 问 太太 . 喜 作为 这 医生 放 向上 他的 仪器 (一个 丝带 - 跑步者
[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [blʌnt] ['sɪzərz]) .
and a pair of blunt scissors) .
和 一个 一对 的 钝 剪刀) .

“医生收起他的器械（一根丝带夹和一把钝剪刀）时，德莱特太太问道。

“ [ɔːl] [dʌn] , ['mædəm] , ” [dɪ'klerd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɛtsən] .
“ All done , Madam , ” declared Dr . Betson .
“ 全部 完毕 , 女士 , ” 声明 博士 . 贝特森 .

“一切都完成了，夫人。”贝特森医生宣布道。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [kaɪnd][ʌv; əv] [breɪk] .
“ This is a very fortunate kind of break .
“ 这 是 一个 非常 幸运 种类 的 休息 .

“这是一个非常幸运的转机。”

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːpərli] [set] , [juː; jʊ][duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] .
Now that it is properly set , you do not even need to be careful .
现在 那 它 是 适当地 放 , 你 做 不是 甚至 需要 到 是 小心 .

既然已经设置好了，你甚至都不需要小心翼翼了。

[aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [rest] , [haʊ'evər] . ”
I would suggest that you take a good rest , however . ”
我 会 建议 那 你 拿 一个 好的 休息 , 然而 . ”

不过，我建议你好好休息一下。

“ [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [stʊd] ['mɪstər] .
“ SHE ALWAYS STOOD MR .
“ 她 总是 站立 先生 .

“她总是支持先生。”

[dɪ'laɪt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [sliːvz] , [tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] [θɪŋz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ” -
DELIGHT UP IN HIS SHIRT - SLEEVES , TO SUPERINTEND THINGS IN GENERAL ” 23
喜 向上 在 他的 衬衫 - 袖子 , 到 督 事物 在 一般的 ” -

他乐于袖子里钻进衬衫里，监督一切事务”23

“ [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ! ” [ə'griːd] ['mɪstər] . [dɪ'laɪt] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [grʌf] ['dɑːktər] .
“ Indeed she will ! ” agreed Mr . Delight shaking hands with the gruff doctor .
“ 的确 她 将要 ! ” 同意 先生 . 喜 摇晃 双手 和 这 粗暴 医生 .

“她一定会的！”德莱特先生同意道，并与那位脾气暴躁的医生握手。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [kwaɪt] [peɪl] .
He was still quite pale .
他 曾是 仍然 相当 苍白 .

他的脸色依然很苍白。

“ [naʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [muːv] ['mɪsɪz] . [di'laits] [bed] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,
“ Now , as soon as I can move Mrs . Delights bed up to her room ,
“ 现在 , 作为 很快 作为 我 能 移动 太太 . 美味 床 向上 到 她 房间 ,

“现在，只要我能把德莱特太太的床搬到她的房间里，

[wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][goʊ][tuː; tə][bed] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ] ['muːvɪŋ] .
we will all go to bed , for we are very much exhausted with moving .
我们 将要 全部 去 到 床 , 为了 我们 是 非常 很多 筋疲力尽的 和 移动 .

我们都该睡觉了，因为搬家让我们非常疲惫。

” ['bɛtsi] ['kerfəli] [slɪpt] [ɑ:n]['mɪsɪz] . [-] [lɔ:ŋ] , ['leɪsi] [naɪt] - [dres] , [ænd; ənd] [tʌkt]
” Betsey carefully slipped on Mrs . Delight's long , lacy night - dress , and tucked
” 贝齐 小心 滑倒了 在 太太 . 德莱特 长的 , 蕾丝 夜晚 - 裙子 , 和 塞进去
[hɜ:r; hər][ɪn]['dʒentli] ,
her in gently ,
她 在 轻轻地 ,

贝齐小心翼翼地给德莱特太太穿上长长的蕾丝睡裙，轻轻地给她掖好被子。

[ænd; ənd] [su:n] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sli:p] .
and soon she was asleep .
和 很快 她 曾是 睡着了 .

很快她就睡着了。

[ænd; ənd] [su:n] ['mɪstər] . [drˈlaɪt] [left] ['dʌmplɪŋ] [ə'sli:p] , [ænd; ənd]['tɪpˌtəʊd][ʌp][tu:; tə][bed] , [ænd; ənd]
And soon Mr . Delight left Dumpling asleep , and tiptoed up to bed , and
和 很快 先生 . 喜 左边 饺子 睡着了 , 和 踮着脚尖 向上 到 床 , 和
[su:n] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'sli:p] .
soon he was asleep .
很快 他 曾是 睡着了 .

不久，德莱特先生离开熟睡的饺子，蹑手蹑脚地回到床上，很快他也睡着了。

[æz; əz][fɔ:r; fər]['daɪnə] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sli:p] [ɪn] [tu:] ['mɪnɪts] .
As for Dinah , she was asleep in two minutes .
作为 为了 迪娜 , 她 曾是 睡着了 在 二 分钟 .

至于迪娜，她两分钟就睡着了。

[soʊ][ðə; ði] [tɔ:l] , ['ʃaɪni] [klɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [tik] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [ə'loʊn] ,
So the tall , shiny clock on the wall ticked through the night alone ,
所以 这 高的 , 闪亮的 钟 在 这 墙 勾选 通过 这 夜晚 独自的 ,

于是，墙上那座高大闪亮的钟独自滴答滴答地响了一整夜。

[fɔ:r; fər] ['bɛtsi] [krept] ['hæpɪli] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][oʊn] [waɪt] [bed] , [ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] [hɜ:r'self] ,
for Betsey crept happily into her own white bed , and fell asleep herself ,
为了 贝齐 悄悄地爬 快乐地 进入 她 自己的 白色的 床 , 和 跌倒 睡着了 她自己 ,

贝茜高兴地爬进自己白色的床上，也睡着了。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɜ:rkt] ['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][ʌv; əv][ɔ:l] ! -
for she had worked hardest of all ! 24
为了 她 有 工作 最难 的 全部 ! -

因为她是最努力的！24

['tʃæptər] [i:]
Chapter II
章 二

第二章

[æt; ət][ðə; ði] ['si:ʃɔ:r]
AT THE SEASHORE
在 这 海滨

在海边

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['meɪkɪŋ] , ['bɛtsi] ? ” [æskt] [tɑ:m] , [wʌn][hɑ:t][dʒʊ'laɪ] [deɪ] .
“ What are you making , Betsey ? ” asked Tom , one hot July day .
“ 什么 是 你 制作 , 贝齐 ? ” 问 汤姆 , 一 热的 七月 天 .

“贝茜，你在做什么呢？”七月的一个炎热日子里，汤姆问道。

“ [ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] , ” [sed] ['bɛtsi] .
“ A cottage , ” said Betsey .
“ 一个 小屋 , ” 说 贝齐 .

“一间小屋，”贝齐说。

“ [hwjuː] !
“ Whew !
“ 呼! !

“呼!

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [smɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] !
There's nothing small about you !
有 没有什么 小的 关于 你 !

你一点也不渺小!

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [wen] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [dɑːl] - [haʊs] ? ”
What do you want of a cottage when you've got a new doll - house ? ”
什么 做 你 想 的 一个 小屋 什么时候 你已经 得到 一个 新的 玩具娃娃 - 房子 ? ”

既然有了新的娃娃屋，你还想要什么小屋呢?

“ ['mɪsɪz] . [dɪ'laɪt] [hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌmər] [hoʊm] , ['hæznt][ʃiː; ʃi] ? ” ['ænsər] ['bɛtsi]
“ Mrs . Delight has to have a summer home , hasn't she ? ” answered Betsey
“ 太太 . 喜 有 到 有 一个 夏天 家 , 还没有 她 ? ” 回答 贝齐
[wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] .
with dignity .
和 尊严 .

“迪莱特太太总得有个避暑别墅吧?”贝齐端庄地回答道。

“ [oʊ][tɑːm] , [dɪr] !
“ O Tom , dear !
“ 哦 汤姆 , 亲爱的 !

“哦，亲爱的汤姆！”

[kʊd; kəd][aɪ] ['bɔːroʊ] [jʊr; jər] [treɪn] [ʌv; əv][kɑːrz] ?
Could I borrow your train of cars ?
可以 我 借 你的 火车 的 汽车 ?

我可以借用一下你们的火车吗?

[ðə; ði] [di'laits] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔːr] . ”
The Delights want to go to the seashore . ”
这 美味 想 到 去 到 这 海滨 . ”

“欢乐一家想去海边。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
“ You can have it .
“ 你 能 有 它 .

“你可以拿走它。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] . ” -
I don't want it any more . ” 25
我 不 想 它 任何 更多的 . ” -

我再也不想要它了。”25

“ [oʊ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [tɑːm] .
“ O thank you , Tom .
“ 哦 感谢 你 , 汤姆 .

“哦，谢谢你，汤姆。”

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juːd] [wɑːnt][tuː; tə] [lend] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [suːt] - [keɪs] — [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [geɪv] [juː; jʊ]
I don't suppose you'd want to lend that little suit - case — that Uncle John gave you
我 不 认为 你会 想 到 借 那 小的 套装 - 案件 — 那 叔叔 约翰 给予 你
[fʊl] [ʌv; əv]['kændi] ,
full of candy ,
满的 的 糖果 ,

我想你大概不会想把那个小手提箱借出去吧——就是约翰叔叔送你的，里面装满了糖果的那个。

[wʊd] [juː; jʊ] ? ”
would you ? ”
会 你 ? ”

你会吗?

“ [ðæt] , ” [sed] [tɑːm] , ['saːləmli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [baʊ; boʊ] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] , [tuː] .
“ That , ” said Tom , solemnly making a great bow , “ you may have , too .
“ 那 , ” 说 汤姆 , 庄严地 制作 一个 伟大的 弓 , “ 你 可能 有 , 也 .

“那,”汤姆郑重地鞠了一躬说道，“你也可能拥有过。”

[wʌt] [duː][aɪ][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːlz] [suːt] - [keɪs] ? ”
What do I want of a doll's suit - case ? ”
什么 做 我 想 的 一个 娃娃的 套装 - 案件 ? ”

我想要一个娃娃的行李箱做什么?

“ [jʊə(r)] [æn; ən][oʊld] [dɪr] , ” [sed] ['bɛtsi] [ə'fekʃənətli] .
“ You're an old dear , ” said Betsey affectionately .
“ 你是 一个 老的 亲爱的 , ” 说 贝齐 亲切地 .

“你真是个老好人啊,”贝齐亲切地说。

“ [naʊ] [let][ˌem ˈiː] [θɪŋk] [wʌt] [els] [aɪ] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fæməliz] [kæn; kən][stɑːrt]
“ Now let me think what else I need to make before the families can start
[fɔːr; fər][ðə; ði] [biːtʃ] .
for the beach .
为了 这 海滩 .

“现在让我想想在这些家庭可以开始去海滩之前，我还需要做些什么。”

” [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['wɪndoʊ] [ɪn][hɜːr; hər] ['peɪstbɔːrd] ['kɑːtɪdʒ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
” She cut a large window in her pasteboard cottage as she spoke .
” 她 切 一个 大的 窗户 在 她 纸板 小屋 作为 她 辐 .

“她一边说话，一边在她用硬纸板做的小屋上开了一扇大窗户。”

“ [haʊ] ['meni] ['fæməliz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ? ” [in'kwaiəd][tɑːm] [pə'laɪtli] .
“ How many families are going ? ” inquired Tom politely .
“ 如何 许多 家庭 是 去 ? ” 询问 汤姆 礼貌地 .

“有多少个家庭要去?”汤姆礼貌地问道。

“ [tuː] , ” [sed] ['bɛtsi] , ['kerfəli] ['mɑːrkɪŋ] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] - ['sæʃɪz] .
“ Two , ” said Betsey , carefully marking her window - sashes .
“ 二 , ” 说 贝齐 , 小心 标记 她 窗户 - 腰带 .

“两个,”贝齐一边说着，一边仔细地在窗框上做了个记号。

“ ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd]['daɪnə][ænd; ənd] ['dʌmplɪŋ] , [fɔːr; fər][wʌn]['fæməli] ,
“ Mr . and Mrs . Delight , and Dinah and Dumpling , for one family ,
[ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . -
and Mr . and Mrs . 26
和 先生 . 和 太太 . -

“德莱特先生和夫人，以及黛娜和饺子，代表一个家庭，还有26位先生和夫人。”

['dɑːrlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .
Darling for the other .
亲爱的 为了 这 其他 .

另一个人的心肝宝贝。

[traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] , [tɑːm] , [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] . ”
Try to think , Tom , what I ought to make . ”
尝试 到 思考 , 汤姆 , 什么 我 应该 到 制作 . ”

汤姆，想想我该做什么。

“ [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['fæməliz] ['goʊɪŋ] ['swɪmɪŋ] ? ” [æskt] [tɑːm] .

“	Are	your	families	going	swimming	?	”	asked	Tom	.
“	是	你的	家庭	去	游泳	?	”	问	汤姆	.

“你们家人要去游泳吗？”汤姆问道。

“ [oʊ] [jes] , [ɪn'diːd] , ['evri] [deɪ] . ”

“	O	yes	,	indeed	,	every	day	.	”
“	哦	是的	,	的确	,	每一个	天	.	”

“哦，是的，的确，每天都是如此。”

“ [ðen] [aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] ['beɪðɪŋ] - ['suːts] . ”

“	Then	I	suggest	that	you	make	bathing	-	suits	.	”
“	然后	我	建议	那	你	制作	洗澡	-	西装	.	”

“那我建议你去做泳装。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] !

“	Of	course	!
“	的	课程	!

“当然！

[haʊ] ['stuːpɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] !

How	stupid	of	me	!
如何	愚蠢的	的	我	!

我真是太蠢了！

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['plænɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [treɪnz] [ænd; ənd] ['kɔtidʒz] , [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl]

Here	I	am	,	planning	too	much	about	trains	and	cottages	,	and	not	at	all
这里	我	是	,	规划	也	很多	关于	火车	和	小屋	,	和	不是	在	全部

[ə'baʊt] [kloʊðz] !

about	clothes	!
关于	衣服	!

我却满脑子都是火车和度假小屋，完全没考虑过衣服！

” [ænd; ənd][tɑːm] [went] [daʊn] - [sterz] , [dʒʌst][æz; əz]['mɪstər] . ['bɛts] , [ðə; ði]['kɑːrpəntər] , ['fɪnɪʃt]

”	And	Tom	went	down	-	stairs	,	just	as	Mr	.	Betts	,	the	carpenter	,	finished
”	和	汤姆	去	向下	-	楼梯	,	只是	作为	先生	.	赌注	,	这	木匠	,	完成的

[hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] ,

his	cottage	,
他的	小屋	,

“汤姆下楼的时候，木匠贝茨先生刚刚把他的小屋盖好。”

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['mædəm] [beˈtiːnə] , [ðə; ði] [frentʃ] ['dresmeɪkər] .

and	changed	into	Madame	Bettina	,	the	French	dressmaker	.
和	已更改	进入	夫人	贝蒂娜	,	这	法语	裁缝	.

她摇身一变，成了法国女裁缝贝蒂娜夫人。

“ [oʊ] ['mædəm] [beˈtiːnə] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . [dɪ'laɪt] [ɔːl] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] .

“	O	Madame	Bettina	!	”	said	Mrs	.	Delight	all	out	of	breath	.
“	哦	夫人	贝蒂娜	!	”	说	太太	.	喜	全部	出去	的	气息	.

“哦，贝蒂娜夫人！”德莱特太太气喘吁吁地说。

“ [wiː; wi][wɑːnt][sʌm; səm] ['beɪðɪŋ] - ['suːts] [meɪd] .

“	We	want	some	bathing	-	suits	made	.
“	我们	想	一些	洗澡	-	西装	制成	.

“我们想定制一些泳衣。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔːr] ! ”

We're	going	to	the	seashore	!	”
是	去	到	这	海滨	!	”

我们要去海边！

“ [ðæt] [ɪz][vɜːr] - [gʊd] ， ” [sed] ['bɛtsi] ， -
“ That is ver ' good , ” said Betsey , 27
“ 那 是 版本 - 好的 ， ” 说 贝齐 ， -

“那真是太好了，”27岁的贝齐说道。

[wɪð; wɪθ] ['mædəm] [bɛtɪnəz] [frentʃ] ['æksent] ([dʒʌst][æz; əz] ['mʌðɝz] ['dresmeɪkər] [tɔːkt]) .
with Madame Bettina's French accent (just as Mother's dressmaker talked) .
和 夫人 贝蒂娜的 法语 口音 (只是 作为 母亲的 裁缝 谈话) .

带着贝蒂娜夫人的法国口音（就像母亲的裁缝说话一样）。

“ [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ælɪs] - [bluː] ['suːts] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [breɪd] , [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrmɪŋ] [bæθ]
“ Will you have Alice - blue suits trimmed with white braid , with charming bath
“ 将要 你 有 爱丽丝 - 蓝色的 西装 修剪过的 和 白色的 编织 ， 和 迷人 洗澡
[kæps][tuː; tə] [mætʃ] ? ”
caps to match ? ”
帽子 到 匹配 ? ”

“你们想要饰有白色滚边的爱丽丝蓝套装，以及与之相配的迷人浴帽吗？”

“ [ðæt] [saʊndz] ['veri] ['prɪti] ， ” [ə'griːd] ['mɪsɪz] . [dɪ'laɪt] .
“ That sounds very pretty , ” agreed Mrs . Delight .
“ 那 声音 非常 漂亮的 ， ” 同意 太太 . 喜 .

“听起来真好听，”德莱特太太赞同道。

“ [maɪ]['sɪstər] ['dʌznt] [noʊ] [jet] [ðæt] [ʃiːz] ['goʊɪŋ] , [soʊ][hɜːrz][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] .
“ My sister doesn't know yet that she's going , so hers is a great surprise .
“ 我的 姐姐 不 知道 然而 那 她是 去 ， 所以 她的 是 一个 伟大的 惊喜 .

“我妹妹还不知道她要去，所以对她来说是个很大的惊喜。”

[meɪk] [hɜːrz] [bluː] [ænd; ənd][maɪn] [blæk] , [soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt] ,
Make hers blue and mine black , so we can tell them apart ,
制作 她的 蓝色的 和 矿 黑色的 ， 所以 我们 能 告诉 他们 除 ，

把她的做成蓝色，我的做成黑色，这样我们就能区分了。

[ænd; ənd]['daɪnə][mʌst; məst][hæv; həv][wʌn] [tuː] . ”
and Dinah must have one too . ”
和 迪娜 必须 有 一 也 . ”

迪娜也必须有一个。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][send][ðem; ðəm] [tə'naɪt] ， ['ʃɝrli] ， ” [sed] ['mædəm] [be'tiːnə] ， ['getɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn]
“ I shall send them tonight , surely , ” said Madame Bettina , getting to work in
“ 我 将 发送 他们 今晚 ， 一定 ， ” 说 夫人 贝蒂娜 ， 获得 到 工作 在
[gʊd] ['ɜːrnɪst] ,
good earnest ,
好的 认真 ，

“我今晚一定把它们送出去，”贝蒂娜夫人说着，便开始认真地干起了活。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['evri] ['dresmeɪkər] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [faɪv] ['beɪðɪŋ] - ['suːts][ɪn][wʌn] [deɪ] .
for it is not every dressmaker that can make five bathing - suits in one day .
为了 它 是 不是 每一个 裁缝 那 能 制作 五 洗澡 - 西装 在 一 天 .

因为不是每个裁缝都能一天做出五件泳衣。

[ʃiː; ʃi] [kʌt] [hɪr] [ænd; ənd] [snɪpt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ræn][hɜːr; hər] [mə'ʃiːn] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] .
She cut here and snipped there , and ran her machine at a great rate .
她 切 这里 和 剪掉 那里 ， 和 跑 她 机器 在 一个 伟大的 速度 .

她这里剪一下，那里剪一下，机器飞快地运转着。

“ ['bɛtsi] ! ” [kɔːld] ['mʌðər] [ə'bʌv] all28
“ Betsey ! ” called Mother above all28
“ 贝齐 ! ” 称为 母亲 多于 all28

“贝茜！”母亲高声呼唤着28

[ðə; ði] [nɔɪz] .

the	noise	.
这	噪音	.

噪音。

“ [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	Come	to	the	head	of	the	stairs	a	minute	.
“	来	到	这	头	的	这	楼梯	一个	分钟	.

“请到楼梯口来一分钟。”

” ['bɛtsi] [stɑːpt] [hɜːr; hər] [nɔɪz] [ə'biːdiəntli] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .

”	Betsey	stopped	her	noise	obediently	and	opened	the	door	.
”	贝齐	停止	她	噪音	顺从地	和	打开	这	门	.

贝齐乖乖地停止了喧闹，打开了门。

“ [tɑːm][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-] .

“	Tom	and	I	are	going	to	Boston	at	ten	o'clock	.
“	汤姆	和	我	是	去	到	波士顿	在	十	点钟	.

“我和汤姆十点钟要去波士顿。”

['nɔrə] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

Norah	will	take	care	of	you	.
诺拉	将要	拿	关心	的	你	.

诺拉会照顾你的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][æsk]['meri][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [pleɪ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] [tuː; tə] . ”

And	you	can	ask	Mary	to	come	over	to	play	this	afternoon	,	if	you	want	to	.	”
和	你	能	问	玛丽	到	来	超过	到	玩	这	下午	, 如果		你	想	到	.	”

如果你愿意的话，可以邀请玛丽今天下午过来一起玩。

“ [aɪ][dəunt] [niːd] ['meri] , ['mʌðər] ! ” [kraɪd] ['bɛtsi] ['læfɪŋ] .

“	I	don't	need	Mary	,	Mother	!	”	cried	Betsey	laughing	.
“	我	不	需要	玛丽	,	母亲	!	”	哭	贝齐	笑	.

“我不需要玛丽，妈妈！”贝茜笑着喊道。

“ [juː; jʊ] [siː] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [-] ['kʌmpəni] [aɪ][hæv; həv][maɪ][hændz] [fʊl] [ɔːl'redi] . ”

“	You	see	with	Mrs	.	Delight's	company	I	have	my	hands	full	already	.	”
“	你	看	和	太太	.	德莱特	公司	我	有	我的	双手	满的	已经	.	”

“你看，光是德莱特太太的公司就已经让我忙得不可开交了。”

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['mʌðər] ['læfɪŋ] [tuː] .

“	Very	well	,	”	said	Mother	laughing	too	.
“	非常	出色地	,	”	说	母亲	笑	也	.

“很好，”母亲也笑着说。

“ [naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] ?

“	Now	what	do	you	want	me	to	bring	you	?
“	现在	什么	做	你	想	我	到	带来	你	?

“现在你想让我给你带什么？”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər][goʊld] ['θɪmbl] [ɪn][tuː; tə][biː; bi] ['streɪtnd] [wer] [ðə; ði] [tʃer] [rɔkt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	going	to	take	your	gold	thimble	in	to	be	straightened	where	the	chair	rocked	on	it	.
我是	去	到	拿	你的	金子	顶针	在	到	是	拉直	在哪里	这	椅子	摇滚	在	它	.

我要把你的金顶针拿去矫正一下，因为椅子摇晃的时候压坏了。

" [ʃi:; ʃi] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['taɪni] [blu:] [bɑ:ks] .
" She held up the tiny blue box .
" 她 握住 向上 这 微小的 蓝色的 盒子 .

她举起那个蓝色的小盒子。

" [oʊ] ['mʌðər] [dɪr] !
" O Mother dear !
" 哦 母亲 亲爱的 !

"哦，亲爱的母亲!

[ɪf] [ju:l] only29
If you'll only29
如果 你会 only29

如果你只29

[teɪk] [ðə; ði] ['θɪmbl] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'i:] [ðæt] ['θɪmbl] [bɑ:ks] ,
take the thimble in something else , and give me that thimble box ,
拿 这 顶针 在 某物 别的 , 和 给 我 那 顶针 盒子 ,

把顶针放在别的地方，然后把顶针盒给我。

[ju:; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [wʌn] [θɪŋ] . "
you don't have to bring me one thing . "
你 不 有 到 带来 我 一 事物 . "

你不用给我带任何东西。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] ? " [æskt] ['mʌðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [toʊn] .
" What do you want it for ? " asked Mother in a puzzled tone .
" 什么 做 你 想 它 为了 ? " 问 母亲 在 一个 困惑 语气 .

"你想要它做什么？"母亲疑惑地问道。

" [ə; eɪ] ['kæm(ə)rə] .
" A camera .
" 一个 相机 .

一台相机。

[its] [dʒʌst] [ðə; ði] [saɪz] .
It's just the size .
它是 只是 这 尺寸 .

只是尺寸问题。

[aɪl] ['kʌvər] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['ɔɪlklɔ:θ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [blæk] ['kæriɪŋ] [keɪs] [dʒʌst]
I'll cover it with black oilcloth and make a little , black carrying case just
患病的 覆盖 它 和 黑色的 油布 和 制作 一个 小的 , 黑色的 携带 案件 只是
[tu:; tə] [fɪt] ,
to fit ,
到 合身 ,

我会用黑色油布把它包起来，再做一个刚好能装下它的黑色小包。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [dɪ'laɪt] [kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [bi:tʃ] . "
and Mrs . Delight can take it to the beach . "
和 太太 . 喜 能 拿 它 到 这 海滩 . "

德莱特太太可以把它带到海滩去。

" [hɪr] [ɪz] [jʊr; jər] ['kæm(ə)rə] , [ðen] , " [læft] ['mʌðər] , ['tɔ:sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] ['ɪntu:]
" Here is your camera , then , " laughed Mother , tossing it up the stairs into
" 这里 是 你的 相机 , 然后 , " 笑了 母亲 , 抛掷 它 向上 这 楼梯 进入
- [tu:] [hændz] .
Betsey's two hands .
- 二 双手 .

"那你的相机来了，"母亲笑着说，然后把相机扔上楼，塞到贝茜的手里。

“ [gʊd] - [baɪ] , [ˈmʌðər] , ” [sæŋ] [ˈbɛtsi] , [ˈbʌslɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpleɪruːmˌˈpleɪrʊm] .

| | | |

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['slendər] [fɪʃ] - [poʊl] .

and	a	long	,	slender	fish	-	pole	.
和	一个	长的	,	苗条	鱼	-	极	.

还有一根细长的鱼竿。

“ [ðer; ðər] ! ” [sed] ['bɛtsi] [tuː; tə]['noʊbɑːdi][ɪn][pər'tɪkjələr] .

“	There	!	”	said	Betsey	to	nobody	in	particular	.
“	那里	!	”	说	贝齐	到	无人	在	特别的	.

“好了！”贝齐自言自语道。

“ [hɪr] [ɪz] [wer] [ðə; ði] [biːtʃ] [wɪl] [biː; bi] .

“	Here	is	where	the	beach	will	be	.
“	这里	是	在哪里	这	海滩	将要	是	.

“这里将建成海滩。”

” (['setɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [nuː] ['kɑːtɪdʒ] .)

”	(	Setting	up	the	new	cottage	.	)
”	(	环境	向上	这	新的	小屋	.	)

（布置新小屋。）

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

“	Here	is	the	station	.
“	这里	是	这	车站	.

“这就是车站。”

” (['setɪŋ] [ʌp][ðə; ði][treɪn][ʌv; əv][kɑːrz] .)

”	(	Setting	up	the	train	of	cars	.	)
”	(	环境	向上	这	火车	的	汽车	.	)

（正在编组车厢。）

“ [ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [nuː] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] .

“	And	here	are	all	the	new	things	to	be	delivered	.
“	和	这里	是	全部	这	新的	事物	到	是	发表	.

“以下是所有即将交付的新产品。

” [ʃiː; ʃi] [pækt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['taɪni] [ɪk'spres] [kɑːrt] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [braʊn] [hɔːrs] ,

”	She	packed	them	into	a	tiny	express	cart	drawn	by	a	brown	horse	,
”	她	包装	他们	进入	一个	微小的	表达	大车	绘制	经过	一个	棕色的	马	,

她把它们装进一辆由一匹棕色马拉着的小型快递车里，

[tʊk] [ə; eɪ][læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] ,

took	a	last	look	at	the	room	to	see	that	everything	was	ready	,
采取	一个	最后的	看	在	这	房间	到	看	那	一切	曾是	准备好	,

最后看了一眼房间，确认一切准备就绪。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] . -

and	went	down	to	dinner	.	31
和	去	向下	到	晚餐	.	-

然后下楼去吃晚饭。31

“ ['nɔrə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['setlɪŋ] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ɔːl][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][bɪg]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

“	Norah	,	”	she	said	,	settling	herself	at	the	table	all	alone	in	the	big	dining	-	room	,
“	诺拉	,	”	她	说	,	安顿	她自己	在	这	桌子	全部	独自的	在	这	大的	用餐	-	房间	,

“诺拉，”她说着，独自一人在宽敞的餐厅里坐到桌旁。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['veri] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] . ”

“	I'm	going	to	be	very	busy	all	the	afternoon	.	”
“	我是	去	到	是	非常	忙碌的	全部	这	下午	.	”

“我下午会非常忙。”

“ [ɑːr; ər][jiː; ji] , [ˌem 'iː] ! ” [sed] ['nɔrə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

“	Are	ye	,	me	darlint	!	”	said	Norah	with	a	smile	.
“	是	是的	,	我	达林特	!	”	说	诺拉	和	一个	微笑	.

“是吗，我的宝贝！”诺拉笑着说。

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
“ And do you want anything of me ?
“ 和 做 你 想 任何事物 的 我 ?

“你想要我做什么？”

” ['bɛtsi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
” Betsey hesitated .
” 贝齐 犹豫了一下 .

贝齐犹豫了一下。

“ [noʊ] , [aɪ] [ges] [nɑːt] — [ən'les] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪg] ['ʃɪŋgl] .
“ No , I guess not — unless you could find me a big shingle .
“ 不 , 我 猜测 不是 — 除非 你 可以 寻找 我 一个 大的 卵石 .

“不，我想不行——除非你能帮我找到一块大瓦片。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ? ”
Do you think you could ? ”
做 你 思考 你 可以 ? ”

你觉得你能做到吗?

“ [ə; eɪ][bɪg] ['ʃɪŋgl] !
“ A big shingle !
“ 一个 大的 卵石 !

“一块大瓦片！”

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['selər] [fʊl] !
I'm thinking there's a cellar full !
我是 思维 有 一个 地窖 满的 !

我猜地窖里肯定堆满了!

[aɪl] [gɪv] [jiː; ji] [tuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪs] !
I'll give ye two for a kiss !
患病的 给 是的 二 为了 一个 吻 !

我给你两个，换一个吻!

” [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] , ['bɛtsi] [geɪv] [tuː] ['kɪsɪz] [tuː; tə][kaɪnd] ['nɔrə] [fɔːr; fər][wʌn]
” But as it turned out , Betsey gave two kisses to kind Norah for one
” 但 作为 它 转向 出去 , 贝齐 给予 二 吻 到 种类 诺拉 为了 一
['ʃɪŋgl] ,
shingle ,
卵石 ,

“但结果是，贝茜为了得到一块瓦片，给了善良的诺拉两个吻。”

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]['pleɪruːmˌ'pleɪrʊm] , ['kɔːlɪŋ] [bæk] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,
and hurried back to her playroom , calling back over her shoulder ,
和 慌忙 后退 到 她 游戏室 , 呼叫 后退 超过 她 肩膀 ,

然后她匆匆跑回游戏室，一边跑一边回头喊道：

“ [aɪ][wɑːnt][ðə; ðiː] ['ʃɪŋgl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːrf] ! ”
“ I want the shingle for a wharf ! ”
“ 我 想 这 卵石 为了 一个 码头 ! ”

“我想要码头用的木瓦！”

“ [ə; eɪ] [wɔːrf] , ” ['tʃʌkld] ['nɔrə] [tuː; tə][hɜːr'self] .
“ A wharf , ” chuckled Norah to herself .
“ 一个 码头 , ” 轻笑 诺拉 到 她自己 .

“一个码头，”诺拉自言自语地轻笑了一声。

“ [bles] [ðə; ðiː] [dɪr] [tʃaɪld] !
“ Bless the dear child !
“ 保佑 这 亲爱的 孩子 !

祝福这个可爱的孩子!

[ʃiː; ʃi] has32
She **has32**
她 has32

她有32

[ə; eɪ]['regjələr]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][kɑːrz] ,
a **regular** **little** **town** **up** **in** **her** **room** **,** **with** **her** **houses** **,** **and** **her** **cars** **,**
一个 常规的 小的 镇 向上 在 她 房间 , 和 她 房屋 , 和 她 汽车 ,

她的房间里就像一座普通的小镇，有她自己的房子和汽车。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['siːʃɔːz] !
and **her** **seashores** **!**
和 她 海岸 !

还有她的海岸线!

" ['bɛtsi] [stɑːpt] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] ['wɑːʃstænd] .
" **Betsey** **stopped** **in** **her** **mother's** **room** **and** **looked** **hard** **at** **the** **washstand** **.**
" 贝齐 停止 在 她 母亲的 房间 和 看起来 难的 在 这 洗手台 .

贝齐在她母亲的房间里停了下来，仔细地看着洗漱台。

“ [jes] , [aɪl] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['noʊbɑːdi][ɪn][pər'tɪkjələr] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði]
“ **Yes** **,** **I'll** **be** **very** **careful** **,** **”** **she** **said** **to** **nobody** **in** **particular** **,** **and** **lifted** **the**
“ 是的 , 患病的 是 非常 小心 , ” 她 说 到 无人 在 特别的 , 和 抬起 这
['pɪtʃər] [aʊt] ,
pitcher **out** **,**
投手 出去 ,

“好的，我会非常小心的。”她自言自语道，然后拿起水壶。

[ænd; ənd] [pɔːd] [ðə; ði] [waɪt] [pɑːnd] - ['lɪli] [boʊl] ['nɪrli] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
and **poured** **the** **white** **pond** **-** **lily** **bowl** **nearly** **full** **of** **water** **.**
和 倾倒 这 白色的 池塘 - 百合 碗 几乎 满的 的 水 .

然后往盛满水的白色睡莲碗里倒水。

“ [its] ['lʌvli] [ænd; ənd][koʊld] !
“ **It's** **lovely** **and** **cold** **!**
“ 它是 迷人的 和 寒冷的 !

“天气真好，又冷又舒服！”

" [ʃiː; ʃi] ['gɪgld] .
" **she** **giggled** **.**
" 她 咯咯地笑 .

她咯咯地笑了起来。

“ [haʊ] ['mɪstər] . [dɪ'laɪt] [wɪl] [jel] !
“ **How** **Mr** **.** **Delight** **will** **yell** **!**
“ 如何 先生 . 喜 将要 叫喊 !

“德莱特先生会大喊大叫的！”

" ['kerfəli] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['beɪs(ə)n] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [hɔːl] .
" **Carefully** **she** **lifted** **the** **basin** **,** **and** **slowly** **she** **walked** **to** **the** **back** **hall** **.**
" 小心 她 抬起 这 盆地 , 和 缓慢地 她 步行 到 这 后退 大厅 .

她小心翼翼地拿起盆子，慢慢地走向后厅。

“ [haʊ'evər] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ? ” ['pʌz(ə)ld] ['bɛtsi] .
“ **However** **am** **I** **going** **to** **open** **the** **door** **?** **”** **puzzled** **Betsey** **.**
“ 然而 是 我 去 到 打开 这 门 ? ” 困惑 贝齐 .

“我该怎么开门呢？”贝齐疑惑地想。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][gɑ:t][noʊ]['fɑ:rðər] , [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪsts] [let] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd]

But	she	got	no	farther	,	for	one	of	her	wrists	let	down	suddenly	,	and
但	她	得到	不	更远	,	为了	一	的	她	手腕	让	向下	突然	,	和

[splæʃ] !

splash	!
溅	!

但她没能再往前走，因为她的一只手腕突然松开了，扑通一声！

[went] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['wɔ:tər]['oʊvər][ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ɔ:l]

went	a	great	shower	of	water	over	the	floor	,	and	began	running	in	all
去	一个	伟大的	淋浴	的	水	超过	这	地面	,	和	开始	跑步	在	全部

[də'rekʃ(ə)nz] . -

directions	.	33
方向	.	-

一股巨大的水流倾泻而下，洒满地板，并向四面八方奔涌。33

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɔ:ld] ['nɔrə] , ” [sed] ['bɛtsi] .

“	I	should	have	called	Norah	,	”	said	Betsey	.
“	我	应该	有	称为	诺拉	,	”	说	贝齐	.

“我应该给诺拉打电话的，”贝齐说。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði]['wɔ:tər] [kri:p] [daʊn] - [sterz] .

But	she	did	not	sit	down	and	watch	the	water	creep	down	-	stairs	.
但	她	做过	不是	坐	向下	和	手表	这	水	潜行者	向下	-	楼梯	.

但她并没有坐下来看着水慢慢地从楼上流下来。

[ʃi:; ʃi] [si:zd] [ə; eɪ][draɪ][mɑ:p] , [ænd; ənd][draɪd][ðə; ði] [flɔ:r] ['veri] ['deftli] .

She	seized	a	dry	mop	,	and	dried	the	floor	very	deftly	.
她	查获	一个	干燥	拖把	,	和	干燥	这	地面	非常	巧妙地	.

她拿起一把干拖把，熟练地擦干了地板。

“ [aɪm][glæd][aɪ]['dɪdnt] [breɪk] [ðə; ði] [boʊl] ,

“	I'm	glad	I	didn't	break	the	bowl	,
“	我是	高兴的	我	没有	休息	这	碗	,

“我很庆幸我没有打破碗。”

” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [skwi:zd] [ðə; ði][draɪ][mɑ:p] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt][ə; eɪ][wet][wʌn])

”	she	thought	as	she	squeezed	the	dry	mop	(	which	was	now	quite	a	wet	one	)
”	她	想法	作为	她	挤压	这	干燥	拖把	(	哪个	曾是	现在	相当	一个	湿的	一	)

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

out	of	the	window	.
出去	的	这	窗户	.

她一边想着，一边把干拖把（现在已经很湿了）从窗户里甩了出去。

“ [its] ['lʌki] [ðə; ði] [bæk] [hɔ:l] ['iznt] ['kɑ:rpətɪd] .

“	It's	lucky	the	back	hall	isn't	carpeted	.
“	它是	幸运的	这	后退	大厅	不是	铺地毯的	.

“幸好后厅没有铺地毯。”

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['stɑ:rtɪd] [aʊt] [ə'gen] .

”	And	she	started	out	again	.
”	和	她	开始	出去	再次	.

于是她又重新开始了。

[ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['pleɪru:m,'pleɪrʊm] ['seɪfli] , [set][ðə; ði] “ ['oʊʃ(ə)n] ” [ɑ:n][ðə; ði]['teɪbl] [baɪ]

This	time	she	reached	the	playroom	safely	,	set	the	“	ocean	”	on	the	table	by
这	时间	她	达到	这	游戏室	安全	,	放	这	“	海洋	”	在	这	桌子	经过

[ðə; ði] [bi:tʃ] ,

the	beach	,
这	海滩	,

这一次她安全到达了游戏室，把“海洋”模型放在桌子上，摆成沙滩的样子。

[ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][bɪg] [haʊs] [tuː; tə][help]['mɪsɪz] . [dɪ'laɪt] [rɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃaɪnɪ]
and **knelt** **down** **before** **the** **big** **house** **to** **help** **Mrs** **.** **Delight** **ring** **her** **shiny**
和 跪下 向下 前 这 大的 房子 到 帮助 太太 . 喜 戒指 她 闪亮的
['telɪfoʊn] .
telephone **.**
电话 .

然后跪在大房子前，帮助德莱特太太按响她那部闪亮的电话。

“ [hə'loʊ] , ['pruːd(ə)ns] .
“ **Hello** **,** **Prudence** **.**
“ 你好 , 谨慎 .

“你好，普鲁登斯。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['siːʃɔːr] ? ”
What **do** **you** **say** **if** **we** **go** **to** **the** **seashore** **?** **”**
什么 做 你 说 如果 我们 去 到 这 海滨 ? ”

我们去海边怎么样?

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [breθ] [ə'weɪ] !
“ **Why** **,** **you** **take** **my** **breath** **away** **!**
“ 为什么 , 你 拿 我的 气息 离开 !

“哇，你美得让我窒息！”

[dʒɑːn][ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] ['eni] ['beɪðɪŋ] - ['suːts] . ” -
John **and** **I** **haven't** **any** **bathing** **-** **suits** **.** **”** **34**
约翰 和 我 还没有 任何 洗澡 - 西装 . ” -

约翰和我都没有泳衣。”34

“ [bʌt; bət] [sə'poʊz] ['wɪljəm] [ænd; ənd][aɪ] [siː] [tuː; tə] [ðæt] ? ”
“ **But** **suppose** **William** **and** **I** **see** **to** **that** **?** **”**
“ 但 认为 威廉 和 我 看 到 那 ? ”

“但如果我和威廉真的这么做了呢？”

“ [wel] , [wiː; wi] ['hævnt] [haɪrd] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] . ”
“ **Well** **,** **we** **haven't** **hired** **a** **cottage** **.** **”**
“ 出色地 , 我们 还没有 雇用 一个 小屋 . ”

“嗯，我们还没租度假小屋。”

“ [bʌt; bət] [sə'poʊz] [wiː; wi] [siː] [tuː; tə] [ðæt] , [tuː] ? ”
“ **But** **suppose** **we** **see** **to** **that** **,** **too** **?** **”**
“ 但 认为 我们 看 到 那 , 也 ? ”

“但如果我们也考虑到这一点呢？”

“ [ðen] [wiːl] [goʊ] !
“ **Then** **we'll** **go** **!**
“ 然后 出色地 去 !

“那我们就走！”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] ? ”
Shall **we** **meet** **you** **at** **the** **station** **?** **”**
将 我们 见面 你 在 这 车站 ? ”

我们车站见好吗?

“ [miːt] [ˌjuː 'es][æt; ət][ten] , [ʃɑːrp] !
“ **Meet** **us** **at** **ten** **,** **sharp** **!**
“ 见面 我们 在 十 , 锋利的 !

“十点准时到！”

” [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] ['bɛtsi] [tʊk] ['mɪsɪz] . [dɪ'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['telɪfoʊn] ,
“ **With** **these** **words** **Betsey** **took** **Mrs** **.** **Delight** **from** **the** **telephone** **,**
“ 和 这些 字 贝齐 采取 太太 . 喜 从 这 电话 ,

说完这些话，贝齐把德莱特太太从电话旁拉了回来。

[pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [pˈrɪtɪɪst] [waɪt] [suːt][ænd; ənd][hɜːr; hər][hæt] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] - [dʒeɪ]

put	on	her	prettiest	white	suit	and	her	hat	trimmed	with	the	blue	-	jay
放	在	她	最漂亮的	白色的	套装	和	她	帽子	修剪过的	和	这	蓝色的	-	杰伊

[ˈfeðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .

feather	that	she	had	found	in	the	yard	.
羽毛	那	她	有	成立	在	这	院子	.

她穿上最漂亮的白色套装，戴上一顶用她在院子里找到的蓝鸟羽毛装饰的帽子。

[ʃiː; ʃi][taɪd][ə; eɪ][waɪd] [bluː] [ˈrɪbən] [tuː; tə] [-] [ˈkɑːlər] , [pʊt][ɑːn][ˈmɪstər] . [-] [greɪ] [ˈdɜːrbi]

She	tied	a	wide	blue	ribbon	to	Dumpling's	collar	,	put	on	Mr	.	Delight's	gray	derby
她	系	一个	宽的	蓝色的	丝带	到	饺子的	衣领	,	放	在	先生	.	德莱特	灰色的	德比

,

,

,

她给饺子系上一条宽宽的蓝色丝带，戴上德莱特先生的灰色圆顶礼帽。

[ænd; ənd] [pækt] [ðə; ði][suːt] - [keɪs] [ˈniːtli] .

and	packed	the	suit	-	case	neatly	.
和	包装	这	套装	-	案件	整齐地	.

并将行李箱整齐地打包好。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈhʌsəld] [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] ,

Then	she	hustled	the	whole	crowd	to	the	station	,
然后	她	匆忙	这	所有的	人群	到	这	车站	,

然后她催促所有人赶往车站。

[ˈteɪkɪŋ] [θriː] [ˈdɑːlz][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] [tuː] [ˈdɑːlz][ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] .

taking	three	dolls	in	one	hand	and	two	dolls	and	a	dog	in	the	other	.
采取	三	娃娃	在	一	手	和	二	娃娃	和	一个	狗	在	这	其他	.

一手拿着三个娃娃，另一手拿着两个娃娃和一条狗。

[æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdiz] [wɜːr; wər] [ˈkɪsɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [dɪˈlaɪtɪdli] ,

As	the	little	ladies	were	kissing	each	other	delightedly	,
作为	这	小的	女士们	是	接吻	每个	其他	欣喜地	,

小姑娘们高兴地互相亲吻着，

[ˈbɛtsi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [ˈwɪs(ə)l] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ðə; ði][bɪg] , [ˈnɔɪzi] [ˈendʒɪn] [ˈswɪftli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]

Betsey	gave	a	shrill	whistle	and	rushed	the	big	,	noisy	engine	swiftly	along	the
贝齐	给予	一个	尖锐	哨	和	匆忙	这	大的	,	嘈杂	引擎	迅速地	沿着	这

[træk] ,

track	,
追踪	,

贝特西发出一声尖锐的汽笛声，驾驶着这辆庞大而嘈杂的火车头沿着铁轨快速行驶起来。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsloʊli] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] .

and	brought	it	slowly	to	a	standstill	.
和	带来	它	缓慢地	到	一个	停顿	.

并慢慢地将其完全停下来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˈsevrəl] [hɑːrd] [pʌfs] ([ðə; ði] [wei] [æn; ən] [ˈendʒɪn] [dʌz] , [juː; jʊ] [noʊ]) .

Then	she	gave	several	hard	puffs	(	the	way	an	engine	does	,	you	know	)	.
然后	她	给予	一些	难的	泡芙	(	这	方式	一个	引擎	做	,	你	知道	)	.

然后她猛地喷了几口气（就像发动机喷水一样）。

“ [suːn] [ˈmɪstər] . [dɪˈlaɪt] [keɪm] [straidɪŋ] [bæk] ” -

“	SOON	MR	.	DELIGHT	CAME	STRIDING	BACK	”	35
“	很快	先生	.	喜	来了	大步走	后退	”	-

“不久，德莱特先生大步走了回来”35

“ [wʊf] ! [wʊf] ! ” [sed] [ˈdʌmplɪŋ] .

“	Woof	!	Woof	!	”	said	Dumpling	.
“	纬	!	纬	!	”	说	饺子	.

“汪！汪！”饺子说道。

“ [oʊ] [hɪəz] [ə; eɪ][dɔːg] , ” [sed] [ðə; ði] ['potər] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv] [-] [bluː] ['rɪbən] .

“	**O**	**here's**	**a**	**dog**	**,**	”	**said**	**the**	**porter**	**,**	**catching**	**hold**	**of**	**Dumpling's**	**blue**	**ribbon**	**.**
“	哦	这里是	一个	狗	,	”	说	这	搬运工	,	捕捉	抓住	的	饺子的	蓝色的	丝带	.

“哦，这里有一条狗，”搬运工说着，抓住了饺子的蓝色丝带。

“ [noʊ][dɔːgz] [əˈlaʊd] [ɪn][diː] ['pʊlmən] , ['sɑː] . ”

“	**No**	**dogs**	**allowed**	**in**	**de**	**Pullman**	**,**	**sah**	**.**	”
“	不	狗	允许	在	德	普尔曼	,	萨赫	.	”

“普尔曼酒店内禁止携带犬只，先生。”

“ [dɪs] [jeə] [dɔːg][ɪz] ! ” [sed] ['daɪnə] , [fə'getiŋ] [hɜːr'self] .

“	**Dis**	**yeah**	**dog**	**is**	**!**	”	**said**	**Dinah**	**,**	**forgetting**	**herself**	**.**
“	迪斯	是的	狗	是	!	”	说	迪娜	,	遗忘	她自己	.

“这狗真棒！”黛娜脱口而出，全然忘乎所以。

“ [noʊ] , [mɪs] ; [ɔːl][dɔːgz][hæb][tuː; tə][raɪd][ɪn][diː] ['bægɪdʒ] [kɑːr] . ”

“	**No**	**,**	**miss**	**;**	**all**	**dogs**	**hab**	**to**	**ride**	**in**	**de**	**baggage**	**car**	**.**	”
“	不	,	错过	;	全部	狗	哈布	到	骑	在	德	行李	车	.	”

“不，小姐；所有的狗都必须坐行李车厢。”

“ [maɪ] [dɪr] ['ɪdɪθ] , ” [sed] ['mɪstər] . [dɪ'laɪt] ['kɑːmli] , “ [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [maɪ] [frend] ,

“	**My**	**dear**	**Edith**	**,**	”	**said**	**Mr**	**.**	**Delight**	**calmly**	**,**	“	**I'll**	**go**	**and**	**see**	**my**	**friend**	**,**
“	我的	亲爱的	伊迪丝	,	”	说	先生	.	喜	平静地	,	“	患病的	去	和	看	我的	朋友	,

“我亲爱的伊迪丝，”德莱特先生平静地说，“我要去看望我的朋友。”

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] . ”

the	**President**	**of**	**the**	**Railroad**	**,**	**and**	**see**	**what**	**can**	**be**	**done**	**.**	”
这	总统	的	这	铁路	,	和	看	什么	能	是	完毕	.	”

去找铁路公司总裁，看看能做些什么。

“ [diː] [treɪn] [wɪl] [goʊ] [ɔːf] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] , ['sɑː] !

“	**De**	**train**	**will**	**go**	**off**	**and**	**leave**	**you**	**,**	**sah**	**!**
“	德	火车	将要	去	离开	和	离开	你	,	萨赫	!

“火车会开走，把你留下，啊！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

欢乐之家(The House of Delight)
第2/3页

" [kraɪd][ðə; ði] [dɪ'strest] ['potər] . -
" cried the distressed porter . 36
" 哭 这 苦恼 搬运工 . -

"那悲痛欲绝的门房喊道。"36

" [noʊ][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] , ['wɪljəm] ! " ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . ['dɑːrlɪŋ] .
" No it won't , William ! " shouted Mr . Darling .
" 不 它 惯于 , 威廉 ! " 喊叫 先生 . 亲爱的 .

"不，不会的，威廉！"达林先生喊道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd] [raɪt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ][bæg] , [də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][ðə; ði] [træk] ,
" I'm going to stand right here with my bag , directly on the track ,
" 我是 去 到 站立 正确的 这里 和 我的 包 , 直接地 在 这 追踪 ,

"我打算带着我的包就站在这里，就在跑道上。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [wəʊnt] [der] [tuː; tə] [rʌn] ['oʊvər][ˌem 'iː] .
and the engineer won't dare to run over me .
和 这 工程师 惯于 敢 到 跑步 超过 我 .

工程师不敢开车撞我。

" [ænd; ənd] ['bɛtsi] [stʊd] ['mɪstər] . ['dɑːrlɪŋ] [ʌp] , [raɪt] ['ʌndər][ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmɪŋ]
" And Betsey stood Mr . Darling up , right under the nose of the steaming
" 和 贝齐 站立 先生 . 亲爱的 向上 , 正确的 在下面 这 鼻子 的 这 蒸煮
['endʒɪn] .
engine .
引擎 .

"贝茜让达林先生站了起来，就在蒸汽机车的正前方。"

[suːn] ['mɪstər] . [dɪ'laɪt] [keɪm] [straidɪŋ] [bæk] .
Soon Mr . Delight came striding back .
很快 先生 . 喜 来了 大步走 后退 .

很快，德莱特先生大步走了回来。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [kɔːld] .
" It's all right , " he called .
" 它是 全部 正确的 , " 他 称为 .

"没关系，"他说道。

" [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['speʃ(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [hɪtʃt] [ɑːn][də'rektli; daɪ'rektli] .
" The President's Special will be hitched on directly .
" 这 总统的 特别的 将要 是 搭便车 在 直接地 .

"总统专车将直接挂接。"

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [naʊ] .
Here it comes down the track now .
这里 它 来 向下 这 追踪 现在 .

现在它正沿着轨道往下走。

" ['bɛtsi] [hæd; həd][ðə; ði] [bɪgɪst] ['pæsɪndʒər] [kɑːr][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
" Betsey had the biggest passenger car behind her all the time .
" 贝齐 有 这 最大 乘客 车 在后面 她 全部 这 时间 .

"贝齐总是跟在一辆最大的轿车后面。"

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][kɑːr][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l][kʊd; kəd][get]['ɪntuː][ɔːl][æt; ət][wʌns] ,
In fact it was the only car all the little people could get into all at once ,
在 事实 它 曾是 这 仅有的 车 全部 这 小的 人们 可以 得到 进入 全部 在 一次 ,

事实上，这是唯一一辆所有小矮人都能同时坐进去的车。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] [ænd; ənd] [bʌmpt] [ˌaɪ 'ti:]

and	now	she	pushed	it	down	the	track	at	a	great	rate	and	bumped	it
和	现在	她	推动	它	向下	这	追踪	在	一个	伟大的	速度	和	撞	它

['ɪntu:][ðə; ði][treɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] [kwaɪt] [laɪk][ə; eɪ]['ri:əl] ['pæsɪndʒər] [kɑ:r] .

into	the	train	with	a	bang	quite	like	a	real	passenger	car	.
进入	这	火车	和	一个	砰	相当	喜欢	一个	真实的	乘客	车	.

然后她以极快的速度把它推下轨道，砰的一声撞上了火车，就像一辆真正的客车一样。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] too37

“	It	is	a	shame	that	it	will	be	too37
“	它	是	一个	耻辱	那	它	将要	是	too37

“可惜的是，它也太37了。”

[leɪt] [tu:; tə] [beɪð] [wen] [wi:; wi][get][ðer; ðər] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [dɪ'laɪt] ,

late	to	bathe	when	we	get	there	,	”	said	Mrs	.	Delight	,
晚的	到	洗澡	什么时候	我们	得到	那里	,	”	说	太太	.	喜	,

“我们到那儿的时候已经太晚了，没时间洗澡了，”德莱特太太说。

[æz; əz] ['bɛtsi] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn][ðə; ði]['taɪni] [gri:n] ['velvɪt] [si:ts] .

as	Betsey	arranged	them	all	in	the	tiny	green	velvet	seats	.
作为	贝齐	安排	他们	全部	在	这	微小的	绿色的	天鹅绒	座位	.

贝齐把它们都安排在了小小的绿色天鹅绒座椅上。

“ [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] , ” [kə'rektɪd] ['mɪstər] . ['dɑ:rlɪŋ] .

“	It	won't	,	”	corrected	Mr	.	Darling	.
“	它	惯于	,	”	已更正	先生	.	亲爱的	.

“不会的，”达林先生纠正道。

“ [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪz][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['aʊər][tu:; tə] [beɪð] .

“	Eleven	o'clock	is	the	fashionable	hour	to	bathe	.
“	十一	点钟	是	这	时髦	小时	到	洗澡	.

“上午十一点是洗澡的时尚时间。”

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ][get][ðer; ðər][aɪ][ʃæl; ʃəl][pʊt][ɑ:n][maɪ] ['beɪðɪŋ] - [su:t] .

The	minute	I	get	there	I	shall	put	on	my	bathing	-	suit	.
这	分钟	我	得到	那里	我	将	放	在	我的	洗澡	-	套装	.

我一到那里就换上泳衣。

[ænd; ənd] , ['daɪnə] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [ɪ'nʌf] [fɪʃ] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] [ɔ:f][ðə; ði] [wɔ:rf] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [tʌtʃ]

And	,	Dinah	,	I	shall	get	enough	fish	for	dinner	off	the	wharf	before	I	touch
和	,	迪娜	,	我	将	得到	足够的	鱼	为了	晚餐	离开	这	码头	前	我	触碰

[ðə; ði]['wɔ:tər] . ”

the	water	.	”
这	水	.	”

“黛娜，我下水之前，一定会在码头上捕到足够晚餐吃的鱼。”

“ ['betər] [nɑ:t] ['prɑ:mɪs] , ['mɪstər] . [dʒɑ:n] .

“	Better	not	promise	,	Mr	.	John	.
“	更好的	不是	承诺	,	先生	.	约翰	.

“约翰先生，最好不要轻易承诺。”

[wʌt] [ɪf] [di:] ['fɪʃɪz] [dəunt][baɪt] ? ”

What	if	de	fishes	don't	bite	?	”
什么	如果	德	鱼	不	咬	?	”

如果鱼儿不咬钩怎么办？

“ [aɪ] ['prɑ:mɪs] , ” [sed] ['mɪstər] . ['dɑ:rlɪŋ] [mɔ:r] ['fɜ:rmli] ,

“	I	promise	,	”	said	Mr	.	Darling	more	firmly	,
“	我	承诺	,	”	说	先生	.	亲爱的	更多的	牢牢	,

“我保证，”达林先生语气更加坚定地说。

“ [ðæt] [aɪ][wəʊnt][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ʌn'tɪl][aɪ][get] [ɪ'nʌf] [fɪʃ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
“ **that** **I** **won't** **go** **into** **the** **water** **until** **I** **get** **enough** **fish** **for** **dinner** **.**
“ 那 我 惯于 去 进入 这 水 直到 我 得到 足够的 鱼 为了 晚餐 .

“我一定要钓到足够的鱼做晚餐，才会下水。”

” [hɪr] ['bɛtsi] [sləud] [ʌp][ðə; ði][treɪn] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [kən'dʌktərz] [laʊd] [vɔɪs] , “
” **Here** **Betsey** **slowed** **up** **the** **train** **,** **and** **called** **out** **in** **a** **conductor's** **loud** **voice** **,** **“**
” 这里 贝齐 减速 向上 这 火车 , 和 称为 出去 在 一个 指挥家的 大声 嗓音 , “
['biːtʃˌwʊd] ! ['biːtʃˌwʊd] ! ”
Beachwood **!** **Beachwood** **!** **”**
比奇伍德 ! 比奇伍德 ! ”

“这时，贝茜放慢了火车的速度，用列车员般的大嗓门喊道：‘比奇伍德！比奇伍德！’”

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ” [kraɪd]['mɪstər] . [dɪ'laɪt] .
“ **Here** **we** **are** **,** **”** **cried** **Mr** **.** **Delight** **.**
“ 这里 我们 是 , ” 哭 先生 . 喜 .

“我们到了！”德莱特先生喊道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['kɑːtɪdʒ] ! ” -
“ **What** **a** **lovely** **cottage** **!** **”** **38**
“ 什么 一个 迷人的 小屋 ! ” -

“多么可爱的小屋啊！”38

[bʌt; bət] ['bɛtsi] ['kudnt] [weɪt][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][ɪk'skleɪm]['oʊvər][ðə; ði] [nuː] ['kɑːtɪdʒ] ,
But **Betsey** **couldn't** **wait** **for** **them** **all** **to** **exclaim** **over** **the** **new** **cottage** **,**
但 贝齐 不能 等待 为了 他们 全部 到 惊叹 超过 这 新的 小屋 ,

但贝齐迫不及待地想看到大家对新小屋发出惊叹声。

['hævɪŋ] [fɔːr] [groʊn] - [ʌp]['piːp(ə)l][tuː; tə] [dres] [ɪn] [nuː] ['beɪðɪŋ] - ['suːts] , [soʊ][ʃiː; ʃi][brˈgæn]
having **four** **grown** **-** **up** **people** **to** **dress** **in** **new** **bathing** **-** **suits** **,** **so** **she** **began**
拥有 四 生长 - 向上 人们 到 裙子 在 新的 洗澡 - 西装 , 所以 她 开始
[də'rektli; daɪ'rektli][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [dɪ'laɪt] .
directly **with** **Mr** **.** **Delight** **.**
直接地 和 先生 . 喜 .

因为她要给四个成年人穿上新的泳衣，所以她直接先从德莱特先生开始。

[ʃiː; ʃi][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [bluː] [bæθ] - [roʊb]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['beɪðɪŋ] - [suːt][ænd; ənd][taɪd][ðə; ði]
She **put** **on** **his** **cunning** **blue** **bath** **-** **robe** **over** **his** **bathing** **-** **suit** **and** **tied** **the**
她 放 在 他的 狡猾 蓝色的 洗澡 - 长袍 超过 他的 洗澡 - 套装 和 系 这
['taɪni][kɔːrd] ['kerfəli] ,
tiny **cord** **carefully** **,**
微小的 绳索 小心 ,

她把他的蓝色浴袍套在他的泳衣外面，小心翼翼地系好细绳。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz][koʊld] - ['blʌdɪd] , [laɪk] ['fɑːðər] .
because **Mr** **.** **Delight** **was** **cold** **-** **blooded** **,** **like** **Father** **.**
因为 先生 . 喜 曾是 寒冷的 - 血腥 , 喜欢 父亲 .

因为德莱特先生和父亲一样，都是冷血无情的人。

['mɪsɪz] . [dɪ'laɪt] [hæd; həd][ə; eɪ][raʊnd] ['rʌbər] [kæp] ([nɑːt] ['riːəli] ['rʌbər] , [ðoʊ]) ,
Mrs **.** **Delight** **had** **a** **round** **rubber** **cap** **(** **not** **really** **rubber** **,** **though** **)** **,**
太太 . 喜 有 一个 圆形的 橡皮 帽 (不是 真的 橡皮 , 尽管) ,

德莱特夫人戴着一个圆形的橡胶帽（虽然实际上并不是橡胶做的）。

[ænd; ənd] ['bɛtsi] [taɪd]['mɪsɪz] . ['dɑːrlɪŋz] [her] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [sɪlk][bæn'dænə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʌni]
and **Betsey** **tied** **Mrs** **.** **Darling's** **hair** **up** **in** **a** **white** **silk** **bandana** **with** **a** **funny**
和 贝齐 系 太太 . 亲爱的 头发 向上 在 一个 白色的 丝绸 头巾 和 一个 有趣的
[nɑːt] [ɪn] [frʌnt] ,
knot **in** **front** **,**
结 在 正面 ,

贝齐用一条白色丝绸头巾把达林太太的头发扎了起来，头巾前面打了个滑稽的结。

[laɪk] ['kʌz(ə)n] ['mɑ:rgɜ-ɪts, 'mɑ:rgrɪts] .

like	Cousin	Margaret's	.
喜欢	表哥	玛格丽特的	.

就像玛格丽特表妹的。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] ['mɪstər] . ['dɑ:rlɪŋ] , [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['skɑ:rlət] [su:t] , [dʒʌst] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

As	for	Mr	.	Darling	,	he	had	a	scarlet	suit	,	just	the	color	of	a
作为	为了	先生	.	亲爱的	,	他	有	一个	猩红	套装	,	只是	这	颜色	的	一个

[bɔɪld] ['lɑ:bstər] .

boiled	lobster	.
煮沸	龙虾	.

至于达林先生，他穿着一套猩红色的西装，颜色就像煮熟的龙虾一样。

[ænd; ənd] ['bɛtsi] [slʌŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] - [poʊl] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [nu:]

And	Betsey	slung	the	fish	-	pole	over	his	shoulder	,	and	gave	the	new
和	贝齐	吊着	这	鱼	-	极	超过	他的	肩膀	,	和	给予	这	新的

['kæm(ə)rə] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['dɑ:rlɪŋ] .

camera	to	Mrs	.	Darling	.
相机	到	太太	.	亲爱的	.

贝齐把鱼竿挎在肩上，把新相机交给了达林太太。

“ [rɪ'membər] [di:] [fɪʃ] , ['mɪstər] . [dʒɑ:n] , ” [kɔ:ld] DINAH39

“	REMEMBER	DE	FISH	,	MR	.	JOHN	,	”	CALLED	DINAH39
“	记住	德语	鱼	,	先生	.	约翰	,	”	称为	DINAH39

“记住鱼，约翰先生，”迪娜39号

“ [rɪ'membər] [di:] [fɪʃ] , ['mɪstər] [dʒɑ:n] , ” [kɔ:ld] ['daɪnə] .

“	Remember	de	fish	,	Mister	John	,	”	called	Dinah	.
“	记住	德	鱼	,	先生	约翰	,	”	称为	迪娜	.

“记住那条鱼，约翰先生，”迪娜说道。

“ [tek] [di:] ['wɔ:tər] [twɛl] [ju:; jʊ] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [ɪ'nʌf] [ˌɛf'oʊ] - ['dɪnər] ! ”

“	Nebber	tech	de	water	twell	you	catches	enough	fo	'	dinner	!	”
“	内伯	技术	德	水	特韦尔	你	捕获物	足够的	fo	-	晚餐	!	”

“Nebber tech de water twell you catches enough for' dinner!”

“ [aɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [fɪʃ] , [ʃʊr] !

“	I'll	bring	you	the	fish	,	sure	!
“	患病的	带来	你	这	鱼	,	当然	!

“我一定把鱼带给你！”

” ['prɑ:mɪst] ['mɪstər] . ['dɑ:rlɪŋ] .

”	promised	Mr	.	Darling	.
”	承诺	先生	.	亲爱的	.

“达林先生承诺道。”

“ [hɪəz] [ðə; ði] [wɔ:rf] , ” [sed] ['bɛtsi] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] ['ʃɪŋgl] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [boʊl] .

“	Here's	the	wharf	,	”	said	Betsey	,	putting	the	big	shingle	across	the	bowl	.
“	这里是	这	码头	,	”	说	贝齐	,	推杆	这	大的	卵石	穿过	这	碗	.

“这就是码头，”贝特西说着，把那块大鹅卵石放在碗状的地面上。

“ ['mɪstər] . ['dɑ:rlɪŋ] [kæn; kən] [fɪʃ] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [traɪ] [ðə; ði] ['wɔ:tər] . ”

“	Mr	.	Darling	can	fish	while	the	others	try	the	water	.	”
“	先生	.	亲爱的	能	鱼	尽管	这	其他的	尝试	这	水	.	”

“达林先生可以去钓鱼，其他人可以去试试水。”

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [best] [wei] [tu:; tə] [goʊ] [ɪn] , ['pru:d(ə)ns] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ” [sed] ['bɛtsi] [fɔ:r; fər]

“	You	know	the	best	way	to	go	in	,	Prudence	,	I	suppose	?	”	said	Betsey	for
“	你	知道	这	最好的	方式	到	去	在	,	谨慎	,	我	认为	?	”	说	贝齐	为了

['mɪsɪz] . [dɪ'laɪt] ,

Mrs	.	Delight	,
太太	.	喜	,

“普鲁登斯，我想你知道最好的进去方式吧？”贝齐替德莱特太太说道。

['setlɪŋ] [hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['teɪbl] [ðæt] [held][ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n] .

settling	**herself**	**before**	**the**	**table**	**that**	**held**	**the**	**ocean**	**.**
安顿	她自己	前	这	桌子	那	握住	这	海洋	.

她坐在那张仿佛承载着海洋的桌子前。

“ [jes] , [juː; jʊ][wet][jʊr; jər] ['fɔːrhed] [fɜːrst] , [laɪk] [ðɪs] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['dɑːrlɪŋ] ,

“ Yes	**,**	**you**	**wet**	**your**	**forehead**	**first**	**,**	**like**	**this**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Darling**	**,**
“ 是的	,	你	湿的	你的	前额	第一的	,	喜欢	这	,	”	说	太太	.	亲爱的	,

“是的，你要先弄湿额头，像这样，”达林太太说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][dʒʌst] [plʌndʒ] [ɪn][ɔːl]['oʊvər][laɪk] [ðɪs] !

“	**and**	**then**	**you**	**just**	**plunge**	**in**	**all**	**over**	**like**	**this**	**!**
“	和	然后	你	只是	暴跌	在	全部	超过	喜欢	这	!

然后你就像这样一头扎进去！

[oʊ] - [oʊ] - ['iː] !

O	**-**	**o**	**-**	**eee**	**!**
哦	-	o	-	eee	!

哦咿！

” [ænd; ənd] ['bɛtsi] [læft] [ænd; ənd] ['spʌtərd] [dʒʌst][æz; əz] ['evriwʌn] [dʌz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['siːʃɔːr]

”	**And**	**Betsey**	**laughed**	**and**	**sputtered**	**just**	**as**	**everyone**	**does**	**at**	**the**	**seashore**
”	和	贝齐	笑了	和	溅射	只是	作为	每个人	做	在	这	海滨

’

’

’

“贝茜像所有在海边的人一样，又笑又喘，

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [ʃaʊt] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [dɪ'laɪt] [wen] [hiː; hi] [went] [ɪn] . -

giving	**a**	**monstrous**	**shout**	**for**	**Mr**	**.**	**Delight**	**when**	**he**	**went**	**in**	**.**	**40**
给予	一个	滔天	喊	为了	先生	.	喜	什么时候	他	去	在	.	-

当德莱特先生入场时，他发出了一声震耳欲聋的欢呼。40

“ [dəunt][stɜːr][ʌp][ðə; ðɪ]['wɔːtər][soʊ] [mʌtʃ] [daʊn] [ðer; ðər] !

“ Don't	**stir**	**up**	**the**	**water**	**so**	**much**	**down**	**there**	**!**
“ 不	搅拌	向上	这	水	所以	很多	向下	那里	!

“不要在下面搅动那么多水！”

” [kɔːld] ['mɪstər] . ['dɑːrlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wɔːrf] .

” called	**Mr**	**.**	**Darling**	**from**	**the**	**wharf**	**.**
” 称为	先生	.	亲爱的	从	这	码头	.

“达林先生从码头喊道。”

“ [skerd] [ə'weɪ][ə; eɪ][bɪg][ˌsiː oʊ 'diː] , [ðen] . ”

“ Scared	**away**	**a**	**big**	**cod**	**,**	**then**	**.**	**”**
“ 害怕的	离开	一个	大的	鳕鱼	,	然后	.	”

”吓跑了一条大鳕鱼。”

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] ['mɪstər] . [dɪ'laɪt] [swɪm] , ” [θɔːt] ['bɛtsi] .

“ I	**wonder**	**if**	**I**	**could**	**make**	**Mr**	**.**	**Delight**	**swim**	**,**	**”**	**thought**	**Betsey**	**.**
“ 我	想知道	如果	我	可以	制作	先生	.	喜	游泳	,	”	想法	贝齐	.

“我不知道能不能让德莱特先生游泳，”贝齐心想。

[ʃiː; ʃi] [bent] [aʊt] [hɪz; ɪz]['taɪni][ɑːrmz][ænd; ənd] ['loʊɝd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtər][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]

She	**bent**	**out**	**his**	**tiny**	**arms**	**and**	**lowered**	**him**	**into**	**the**	**water**	**and**	**tried**	**to**
她	弯曲	出去	他的	微小的	武器	和	降低	他	进入	这	水	和	尝试	到

[meɪk] [hɪm; ɪm] [straɪk] [aʊt] .

make	**him**	**strike**	**out**	**.**
制作	他	罢工	出去	.

她掰开他细小的胳膊，把他放到水里，试图让他奋力划水。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][fər'gɑ:t][ðæt][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['veri] ['kerləsli] [left]['mɪsɪz] . ['dɑ:rlɪŋ] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

But	she	forgot	that	she	had	very	carelessly	left	Mrs	.	Darling	standing	in	the
但	她	忘了	那	她	有	非常	粗心大意	左边	太太	.	亲爱的	常设	在	这

['wɔ:tər] ,

water	,
水	,

但她忘记了自己非常粗心地把达林太太留在了水里。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz][soʊ]['veri] ['ɔ:kwərd] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hju:dʒ] [weɪv] ,

and	Mr	.	Delight	was	so	very	awkward	and	made	such	a	huge	wave	,
和	先生	.	喜	曾是	所以	非常	尴尬的	和	制成	这样的	一个	巨大的	海浪	,

而德莱特先生则非常笨拙，引起了很大的轰动。

[ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] ['oʊʃ(ə)n] [strʌk] [hɜ:r; hər] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd]['oʊvər][ʃi:; ʃi]

that	the	water	in	the	small	ocean	struck	her	full	in	the	face	and	over	she
那	这	水	在	这	小的	海洋	击	她	满的	在	这	脸	和	超过	她

[went] .

went	.
去	.

小海里的水迎面扑来，打在她脸上，她就摔倒了。

“ [oʊ][hɜ:r; hər] [her] !

“	O	her	hair	!
“	哦	她	头发	!

“哦，她的头发！”

[hɜ:r; hər] [her] ! ” [kraɪd] ['bɛtsi] [ɪn] [dɪ'stres] , ['plʌndʒɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][ɪn]['æftər][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l]

her	hair	!	”	cried	Betsey	in	distress	,	plunging	her	hand	in	after	the	poor	little
她	头发	!	”	哭	贝齐	在	痛苦	,	骤降	她	手	在	后	这	贫穷的	小的

['leɪdi] .

lady	.
女士	.

“她的头发！”贝茜惊恐地喊道，一边把手伸进可怜的小姑娘的头发里。

[ʃi:; ʃi]['heɪstɪli][draɪd][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ][bɪg]['taʊəl] ,

She	hastily	dried	her	in	a	big	towel	,
她	草草	干燥	她	在	一个	大的	毛巾	,

她匆匆用一条大毛巾把她擦干。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:f][ðə; ði]['lɪt(ə)l][sɪlk][kæp][tu:; tə] [si:] what41

and	took	off	the	little	silk	cap	to	see	what41
和	采取	离开	这	小的	丝绸	帽	到	看	what41

然后摘下那顶小丝绸帽子，想看看41号是什么。

['dæmɪdʒ][wʌz; wəz] [dʌn] .

damage	was	done	.
损害	曾是	完毕	.

损害已经造成。

“ [ˌaɪ 'ti:]['iznt][soʊ][bæd] , ” [ʃi:; ʃi][dɪ'saɪdɪd] , ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [breɪd] .

“	It	isn't	so	bad	,	”	she	decided	,	feeling	of	the	yellow	braid	.
“	它	不是	所以	坏的	,	”	她	决定	,	感觉	的	这	黄色的	编织	.

“也没那么糟，”她一边摸着黄色的辫子一边想。

“ [ðə; ði][sɪlk] [meɪd] ['veri] [gʊd] ['rʌbər] .

“	The	silk	made	very	good	rubber	.
“	这	丝绸	制成	非常	好的	橡皮	.

“这种丝绸可以制成非常好的橡胶。”

[naʊ] ['mɪstər] . ['dɑ:rlɪŋ] [kæn; kən][goʊ][ɪn] .

Now	Mr	.	Darling	can	go	in	.
现在	先生	.	亲爱的	能	去	在	.

现在达林先生可以进去了。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [plʌndʒd] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔ:l]['oʊvər] .
" **And** **she** **plunged** **him** **in** **all** **over** **.**
" 和 她 暴跌 他 在 全部 超过 .

"然后她把他全身都扑倒在地。"

[ðə; ði] ['ʌðər] ['dɑ:lz][wɜ:r; wər] ['greɪtli] [sər'praɪzd] .
The **other** **dolls** **were** **greatly** **surprised** **.**
这 其他 娃娃 是 非常 惊讶 .

其他娃娃都非常惊讶。

" [wi:; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [kɔ:t] [ə; eɪ] [fɪʃ] , " [ðeɪ] [sed] .
" **We** **didn't** **know** **you** **had** **caught** **a** **fish** **,** **"** **they** **said** **.**
" 我们 没有 知道 你 有 捕捉 一个 鱼 , " 他们 说 .

"我们不知道你钓到鱼了，"他们说。

" [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][maɪ] [fɪʃ] ['bæskɪt] , " [sed] ['mɪstər] . ['dɑ:rlɪŋ] .
" **Go** **and** **look** **in** **my** **fish** **basket** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Darling** **.**
" 去 和 看 在 我的 鱼 篮子 , " 说 先生 . 亲爱的 .

"去看看我的鱼篓里有什么，"达林先生说。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]['bæskɪt] [ðeɪ] [faʊnd] [tu:] ['taɪni]['peɪpər] [blu:] - [fɪʃ] [ðæt]
And **when** **they** **looked** **in** **the** **basket** **they** **found** **two** **tiny** **paper** **blue** **-** **fish** **that**
和 什么时候 他们 看起来 在 这 篮子 他们 成立 二 微小的 纸 蓝色的 - 鱼 那
['bɛtsi] [hæd; həd] ['si:krətli] [kʌt] [aʊt][ænd; ənd]['hɪd(ə)n][ðer; ðər] .
Betsey **had** **secretly** **cut** **out** **and** **hidden** **there** **.**
贝齐 有 偷偷 切 出去 和 隐 那里 .

当他们查看篮子时，发现里面藏着两条贝茜偷偷剪下来藏起来的小纸蓝鱼。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə]['daɪnə][tu:; tə] [kʊk] .
" **We** **must** **take** **them** **to** **Dinah** **to** **cook** **.**
" 我们 必须 拿 他们 到 迪娜 到 厨师 .

"我们必须把它们带到迪娜那里去煮。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stɑ:rvd] , " [sed] ['mɪsɪz] . [dɪ'laɪt] , ['klaɪmɪŋ] [aʊt] .
I **am** **starved** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Delight** **,** **climbing** **out** **.**
我 是 饥饿 , " 说 太太 . 喜 , 攀登 出去 .

"我饿死了，"德莱特太太一边爬出来一边说。

['bɛtsi] [hæd; həd][dʒʌst][ə'baʊt] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get][ðə; ði]['fæməli][draɪ][ænd; ənd] [drest] [wen]
Betsey **had** **just** **about** **time** **enough** **to** **get** **the** **family** **dry** **and** **dressed** **when**
贝齐 有 只是 关于 时间 足够的 到 得到 这 家庭 干燥 和 穿着 什么时候
['daɪnə] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['dɪnər] .
Dinah **called** **them** **to** **dinner** **.**
迪娜 称为 他们 到 晚餐 .

贝茜刚好有足够的时间帮家人擦干身体、穿好衣服，黛娜就叫他们去吃晚饭了。

" It42
" **It42**
" It42

"It42

[wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['dɑ:rlɪŋz] [her] [ɪz] [daʊn] [tu:; tə][draɪ] , " [dɪ'saɪdɪd] ['bɛtsi] .
will **be** **all** **right** **if** **Mrs** **.** **Darling's** **hair** **is** **down** **to** **dry** **,** **"** **decided** **Betsey** **.**
将要 是 全部 正确的 如果 太太 . 亲爱的 头发 是 向下 到 干燥 , " 决定 贝齐 .

"如果达林太太的头发干了，那就没事了，"贝齐心想。

" ['kʌz(ə)n] ['mɑ:rgrət] [hæz; həz][tu:; tə][draɪ][hɜ:rz] .
" **Cousin** **Margaret** **has** **to** **dry** **hers** **.**
" 表哥 玛格丽特 有 到 干燥 她的 .

"表妹玛格丽特得把她的衣服擦干。"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][set][ðem; ðəm][ə'raʊnd][ðə; ði]['teɪbl] .
" **And she set them around the table .**
" 和 她 放 他们 大约 这 桌子 .

她把它们摆放在桌子周围。

" [aɪ]['dɪdnt] [noʊ] [bluː] - [fɪʃ] [gruː] [hɪr] , " [sed]['mɪsɪz] . [dɪ'laɪt] .
" **I didn't know blue - fish grew here , " said Mrs . Delight .**
" 我 没有 知道 蓝色的 - 鱼 生长 这里 , " 说 太太 . 喜 .

"我不知道这里会产蓝鱼，"德莱特太太说。

" [ʃɔː] ! [dəunt][let][hɪm; ɪm][fuːl][juː; jʊ] , ['hʌni] , " [sed] ['daɪnə] ['skɔːrnfəli] .
" **Pshaw ! Don't let him fool you , honey , " said Dinah scornfully .**
" 呸 ! 不 让 他 傻子 你 , 蜂蜜 , " 说 迪娜 轻蔑地 .

"呸！别让他骗了你，宝贝儿，"黛娜轻蔑地说。

" [aɪ] [siːd] [hɪm; ɪm][aʊt][ɑːn][diː] [wɔːrf] [wɪd][diː] [fɪʃ] [mæn] [wen] [juː; jʊ] - [ɔːl][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][diː]
" **I seed him out on de wharf wid de fish man when you - all was busy in de**
" 我 种子 他 出去 在 德 码头 宽 德 鱼 男人 什么时候 你 - 全部 曾是 忙碌的 在 德
['wɔːtər] . "
water . "
水 . "

"你们都在水里忙活的时候，我把他和渔民一起放到码头上了。"

" [hiː; hi]['dɪdnt] [kætʃ] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] , [ðen] , " [sed]['mɪsɪz] . [dɪ'laɪt] .
" **He didn't catch them at all , then , " said Mrs . Delight .**
" 他 没有 抓住 他们 在 全部 , 然后 , " 说 太太 . 喜 .

"那他根本就没抓到他们，"德莱特太太说。

" [noʊ] , " [sed]['mɪstər] . ['dɑːrlɪŋ] .
" **No , " said Mr . Darling .**
" 不 , " 说 先生 . 亲爱的 .

"不，"达林先生说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [sed] [aɪ'd][get][ðə; ði] [fɪʃ] ; [aɪ]['dɪdnt] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] .
" **But you know I said I'd get the fish ; I didn't promise to catch them .**
" 但 你 知道 我 说 ID 得到 这 鱼 ; 我 没有 承诺 到 抓住 他们 .

"但是你知道我说过我会弄到鱼；但我并没有承诺一定能钓到它们。"

" [ænd; ənd] ['bɛtsi] [hæd; həd][tuː; tə] [læf] [hɜːr'self][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [læf] .
" **And Betsey had to laugh herself to see them laugh .**
" 和 贝齐 有 到 笑 她自己 到 看 他们 笑 .

"看到他们笑，贝齐自己也忍不住笑了。"

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [læft] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ][fə'mɪliər] [vɔɪs] [kɔːl] , " ['bɛtsi] , [dɪr] ! "
And as she laughed she heard a familiar voice call , " Betsey , dear ! "
和 作为 她 笑了 她 听到 一个 熟悉的 嗓音 称呼 , " 贝齐 , 亲爱的 ! "

她笑着的时候，听到一个熟悉的声音喊道："亲爱的贝茜！"

" [dəunt] [stɜːr] [ʌp][ðə; ði]['wɔːtər][soʊ] [mʌtʃ] [daʊn] [ðer; ðər] , " [kɔːld] ['mɪstər] .
" **DON'T STIR UP THE WATER SO MUCH DOWN THERE , " CALLED MR .**
" 不 搅拌 向上 这 水 所以 很多 向下 那里 , " 称为 先生 .

"别在下面搅动那么多水，"先生喊道。

DARLING43
DARLING43
DARLING43

亲爱的43

" [waɪ] , ['mʌðər] [kɑːnt][biː; bi][hoʊm] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" **Why , mother can't be home , " she cried .**
" 为什么 , 母亲 不能 是 家 , " 她 哭 .

"为什么，妈妈不能回家？"她哭着说。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz] ['mʌðər] [hu:] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði]

But	she	opened	the	door	and	it	surely	was	Mother	who	stood	on	the
但	她	打开	这	门	和	它	一定	曾是	母亲	WHO	站立	在	这

['lændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][aʊt] ['redi] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] .

landing	with	her	arms	out	ready	for	her	busy	little	daughter	.
降落	和	她	武器	出去	准备好	为了	她	忙碌的	小的	女儿	.

但她打开门，果然是母亲站在楼梯平台上，张开双臂准备迎接她活泼好动的小女儿。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][maɪ][bæg] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['kɪsɪŋ] ['bɛtsi] .

“	You	may	come	down	and	look	in	my	bag	,	”	she	said	,	kissing	Betsey	.
“	你	可能	来	向下	和	看	在	我的	包	,	”	她	说	,	接吻	贝齐	.

“你可以下来看看我的包，”她说着，吻了贝茜。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [blæk] [bæg][wʌz; wəz]['oʊpənd] , ['bɛtsi] [faʊnd] [tu:] ['taɪni][bɑ:ksɪz][fɔ:r; fər]

And	when	the	black	bag	was	opened	,	Betsey	found	two	tiny	boxes	for
和	什么时候	这	黑色的	包	曾是	打开	,	贝齐	成立	二	微小的	盒子	为了

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

当黑色袋子被打开时，贝茜发现里面有两个给她的小盒子。

“ [aɪ] [noʊ] [wen] [ðeə(r)] ['taɪni] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . [dɪ'laɪt] , ” [ʃi:; ʃi] ['gɪgld] ,

“	I	know	when	they're	tiny	,	they	are	for	Mrs	.	Delight	,	”	she	giggled	,
“	我	知道	什么时候	它们是	微小的	,	他们	是	为了	太太	.	喜	,	”	她	咯咯地笑	,

“我知道它们很小的时候，都是给德莱特太太的，”她咯咯地笑着说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ʌn'ræpt] [ðə; ði] ['tɪʃu:] ['pepərz] .

as	she	unwrapped	the	tissue	papers	.
作为	她	拆开	这	组织	文件	.

她一边拆开包装纸一边说。

[ˌɪn'saɪd][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l][gɪlt] ['kʊku:] - [klɑ:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni][bɜ:rd] [hu:] ['ri:əli]

Inside	she	found	a	beautiful	little	gilt	cuckoo	-	clock	with	a	tiny	bird	who	really
里面	她	成立	一个	美丽的	小的	镀金	布谷鸟	-	钟	和	一个	微小的	鸟	WHO	真的

[sed] “ ['kʊku:] ” [wen] [ju:; jʊ] [pʊld] [ə; eɪ][kɔ:rd] ,

said	“	cuckoo	”	when	you	pulled	a	cord	,
说	“	布谷鸟	”	什么时候	你	拉	一个	绳索	,

她打开一看，发现里面是一个漂亮的镀金小布谷鸟钟，钟里有一只小鸟，拉动绳子时，它真的会发出“布谷鸟”的叫声。

— [ænd; ənd] [tu:] [smu:ð] , ['sɪlvər] - [freɪmd] ['mɪrɚz] .

—	and	two	smooth	,	silver	-	framed	mirrors	.
—	和	二	光滑的	,	银	-	框	镜子	.

——还有两面光滑的银框镜子。

“ [ðoʊz] ['mɪrɚz] , ” [sed] ['bɛtsi] , ['ɔ:lmoʊst] [tu:] [pli:zd] [tu:; tə] [spi:k] , “ mean44

“	Those	mirrors	,	”	said	Betsey	,	almost	too	pleased	to	speak	,	“	mean44
“	那些	镜子	,	”	说	贝齐	,	几乎	也	高兴	到	说话	,	“	mean44

“那些镜子，”贝齐几乎高兴得说不出话来，“意味着44

[ðæt] ['mɪsɪz] . [dɪ'laɪt] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nu:] ['bjʊroʊ] .

that	Mrs	.	Delight	will	have	to	have	a	new	bureau	.
那	太太	.	喜	将要	有	到	有	一个	新的	局	.

德莱特太太需要一个新的梳妆台了。

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə] [mi:n] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] , — [wɪtʃ] [ɪz] [ə'nʌðər] ['stɔ:ri]

”	But	it	really	turned	out	to	mean	a	great	deal	more	,	—	which	is	another	story
”	但	它	真的	转向	出去	到	意思是	一个	伟大的	交易	更多的	,	—	哪个	是	其他	故事

! -

!	45
!	-

“但它的实际意义远不止于此——这又是另一个故事了！”45

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter III
章 三、

第三章

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

[-] [sər'praɪz]
DELIGHT'S SURPRISE
德莱特 惊喜

惊喜

“ [wer] [ɪz][maɪ] ['hæpi] , ['sʌni] , [gʊd] - ['tempərd] , ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] ['bɛtsi] ? ” [æskt]
“ Where is my happy , sunny , good - tempered , busy little daughter Betsey ? ” asked
“ 在哪里 是 我的 快乐的 , 阳光明媚 , 好的 - 淬火 , 忙碌的 小的 女儿 贝齐 ? ” 问
['mʌðər] ['pleɪfəli] , [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] .
Mother playfully , one morning .
母亲 嬉戏地 , 一 早晨 .

一天早晨，妈妈开玩笑地问：“我快乐、阳光、脾气好、忙碌的小女儿贝茜在哪里呢？”

“ [ʃi:z] - [wei] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌem 'i:] , ” [sed] ['bɛtsi] , ['doʊlfəli] .
“ She's ' way inside of me , ” said Betsey , dolefully .
“ 她是 - 方式 里面 的 我 , ” 说 贝齐 , 悲伤地 .

“她已经完全进入我的身体里了，”贝齐悲伤地说。

“ [soʊ][fɑ:r][aɪ][kɑ:nt][faɪnd][hɜ:r; hər] . ”
“ So far I can't find her . ”
“ 所以 远的 我 不能 寻找 她 . ”

“到现在为止，我还没找到她。”

“ [wʌt] [droʊv][hɜ:r; hər][ɪn] ? ” [in'kwaiəd] ['mʌðər] , ['tɔ:sɪŋ] [ə'weɪ][hɜ:r; hər]['dʌstər][ænd; ənd] ['sɪtɪŋ]
“ What drove her in ? ” inquired Mother , tossing away her duster and sitting
“ 什么 驾驶 她 在 ? ” 询问 母亲 , 抛掷 离开 她 除尘器 和 坐着
[daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
down on the couch .
向下 在 这 长椅 .

“是什么驱使她这么做的？”母亲问道，一边扔掉掸子，一边在沙发上坐了下来。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['mɛri:z] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [droʊv][hɜ:r; hər][ɪn] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɛtsi] , ['sloʊli]
“ I think Mary's going away to the country drove her in , ” replied Betsey , slowly
“ 我 思考 玛丽的 去 离开 到 这 国家 驾驶 她 在 , ” 回复 贝齐 , 缓慢地
.
:
.

“我想是玛丽要去乡下这件事把她逼疯了，”贝齐慢慢地回答道。

“ [ʃi:z] ['goʊɪŋ] [tə'mɑ:roʊ] [ænd; ənd] [steɪ] [faɪv] [wi:ks] ! ”
“ She's going tomorrow and stay five weeks ! ”
“ 她是 去 明天 和 停留 五 周 ! ”

“她明天就走，要待五个星期！”

“ [waɪ] - [i:] - [i:] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mʌðər] . -
“ Why - e - e ! ” exclaimed Mother . 46
“ 为什么 - e - e ! ” 惊呼 母亲 . -

“哎呀！”母亲惊呼道。46

“ [ɪf] [hɪr] ['iznt][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] !
**“ If here isn't a tear ! **
“ 如果 这里 不是 一个 撕 !

“如果这里没有眼泪！

[ə; eɪ] [greɪt] , [bɪg] , [raʊnd] , [wet] [ter; tɪ(ə)r] !
A **great** **,** **big** **,** **round** **,** **wet** **tear** **!**
一个 伟大的 , 大的 , 圆形的 , 湿的 撕 !

一颗又大又圆又湿的泪珠!

[wət'evər] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [du:] ?
Whatever **shall** **we** **do** **?**
任何 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

" ['bɛtsi] [læft] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [waɪpt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['mʌðɚz] [sɔ:ft] ['hæŋkərtʃɪf]
" **Betsey** **laughed** **a** **little** **,** **and** **wiped** **her** **eyes** **with** **Mother's** **soft** **handkerchief**
" 贝齐 笑了 一个 小的 , 和 擦拭 她 眼睛 和 母亲的 柔软的 手帕
.
:
.

贝茜轻笑了一声，用母亲柔软的手帕擦了擦眼睛。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [si:] [aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] ['eniwʌn] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **But** **you** **see** **I** **won't** **have** **anyone** **to** **play** **with** **,** **"** **she** **said** **,**
" 但 你 看 我 惯于 有 任何人 到 玩 和 , " 她 说 ,

"可是你看，我没人跟我一起玩，"她说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['loʊnsəm] . "
" **and** **I** **shall** **be** **lonesome** **.** **"**
" 和 我 将 是 寂寞 . "

"我将感到孤独。"

" [wʌt] [ə'baʊt] ['meri] ? " [sə'dʒestɪd] ['mʌðər] .
" **What** **about** **Mary** **?** **"** **suggested** **Mother** **.**
" 什么 关于 玛丽 ? " 建议 母亲 .

"玛丽怎么样？"母亲提议道。

" [dəunt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:l] [bi:; bi] ['loʊnsəm] [tu:] ?
" **Don't** **you** **think** **she'll** **be** **lonesome** **too** **?**
" 不 你 思考 壳 是 寂寞 也 ?

你不觉得她也会感到孤独吗?

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] ,
Now **I** **think** **this** **would** **be** **a** **good** **plan** **,**
现在 我 思考 这 会 是 一个 好的 计划 ,

现在我觉得这会是个好计划。

— [ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] ['moʊmənt] [ju:; jʊ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [mɪs] ['meri] ,
— **the** **very** **first** **moment** **you** **begin** **to** **miss** **Mary** **,**
— 这 非常 第一的 片刻 你 开始 到 错过 玛丽 ,

——你开始想念玛丽的第一个瞬间，

[dʒʌst] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [tu:; tə] [send] [hɜ:r; hər] . "
just **begin** **to** **make** **something** **nice** **to** **send** **her** **.** **"**
只是 开始 到 制作 某物 好的 到 发送 她 . "

就开始做些好东西送给她吧。"

" [oʊ] [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tu:] ! " [kraɪd] ['bɛtsi] .
" **O** **I** **think** **so** **,** **too** **!** **"** **cried** **Betsey** **.**
" 哦 我 思考 所以 , 也 ! " 哭 贝齐 .

"我也这么认为！"贝齐喊道。

" [naʊ] [aɪ] [si:] ['sʌmbɑ:di] ['kʌmɪŋ] [bæk] , " [dɪ'klerd] ['mʌðər] .
" **Now** **I** **see** **somebody** **coming** **back** **,** **"** **declared** **Mother** **.**
" 现在 我 看 某人 未来 后退 , " 声明 母亲 .

"现在我看到有人回来了，"母亲说道。

“ [its] [maɪ] ['hæpi] , ['sʌni] , [gʊd] - [temp] —
“ It's my happy , sunny , good - temp —
“ 它是 我的 快乐的 ，阳光明媚， 好的 - 温度 —

“这是我快乐、阳光明媚、温度适宜的日子——

” [bʌt; bət] ['bɛtsi] [bɪ'gæn] ['kɪsɪŋ] Mother47
” But Betsey began kissing Mother47
” 但 贝齐 开始 接吻 Mother47

但贝齐开始亲吻Mother47

[soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .
so hard that it was impossible for her to finish .
所以 难的 那 它 曾是 不可能的 为了 她 到 结束 .

太难了，她根本无法完成。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [ðɪs] , ['mɪstər] . ['bɛts] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .
About a week after this , Mr . Betts sat in his shop making an automobile .
关于 一个 星期 后 这 , 先生 . 赌注 卫星 在 他的 店铺 制作 一个 汽车 .

大约一周后，贝茨先生坐在他的车间里制造汽车。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [bɪgɪst] [pɑːrt][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['kændi][bɑːks] ,
He had made the biggest part out of a candy box ,
他 有 制成 这 最大 部分 出去 的 一个 糖果 盒子 ,

他用一个糖果盒做了最大的部分，

[hæd; həd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] ['smuːðli] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['ɔɪlklɔːθ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['fɑːsənd] [ə; eɪ]
had covered it smoothly with black oilcloth , and had fastened a
有 涵盖 它 顺利 和 黑色的 油布 , 和 有 系紧 一个
['fæsɪneɪtɪŋ] ['nʌmbər] [ɑːn][ðə; ði] [rɪr] ,
fascinating number on the rear ,
迷人 数字 在 这 后部 ,

用黑色油布将其平整地覆盖起来，并在背面系上了一个引人注目的号码。

— [ðə; ði] ['veri] ['nʌmbər] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn] ['fɑːðɚz] [oʊn] [kɑːr] .
— the very number that was on Father's own car .
— 这 非常 数字 那 曾是 在 父亲的 自己的 车 .

——正是我父亲那辆车上的车牌号。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['bɛts] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ['rɑːðər] [ə; eɪ][hɑːrd][taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] - [laɪts] .
But Mr . Betts was having rather a hard time with the head - lights .
但 先生 . 赌注 曾是 拥有 相当 一个 难的 时间 和 这 头 - 灯 .

但贝茨先生在修理车头灯时遇到了一些困难。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ʃiːn]
He was almost on the verge of getting out of patience with the machine
他 曾是 几乎 在 这 边缘 的 获得 出去 的 耐心 和 这 机器
,
,
,

他几乎快要对这台机器失去耐心了。

[wen] ['lʌkɪli] [ðə; ði][meɪl] [keɪm] .
when luckily the mail came .
什么时候 幸运的是 这 邮件 来了 .

幸运的是，邮件送到了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['letər] [frʌm; frəm] ['meri] .
And there was a little letter from Mary .
和 那里 曾是 一个 小的 信 从 玛丽 .

还有一封玛丽写的小信。

“ [dɪr] , ['dɑ:rlɪŋ] ['bɛtsi] ([ˌaɪ 'ti:] [sed]) ,
“ Dear , darling Betsey (it said) ,
“ 亲爱的 , 亲爱的 贝齐 (它 说) ,

“亲爱的贝茜（上面写着），”

[aɪ] [mɪs] [ju:; jʊ] ['dredfəli] .
I miss you dreadfully .
我 错过 你 极其糟糕 .

我非常想念你。

[aɪ] [pleɪ] ['evri] ['mɪnɪt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɛrəl] ,
I play every minute with Mr . and Mrs . Merrill ,
我 玩 每一个 分钟 和 先生 . 和 太太 . 梅里尔 ,

我和梅里尔夫妇玩得不亦乐乎，每分每秒都在一起。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['sʌmər] [haʊs] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk]
and I have made a lovely summer house for them right on the bank
和 我 有 制成 一个 迷人的 夏天 房子 为了 他们 正确的 在 这 银行
of48
of48
of48

我在48号河岸边为他们建了一座漂亮的避暑小屋。

[ðə; ði] ['ri:əli] , ['tru:li] [brʊk] .
the really , truly brook .
这 真的 , 真的 溪 .

真正的小溪。

[soʊ] [ðeɪ] [goʊ] ['beɪðɪŋ] ['evri] [deɪ] .
So they go bathing every day .
所以 他们 去 洗澡 每一个 天 .

所以他们每天都去洗澡。

[aɪ] [wɪʃ] ['ɪdɪθ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['lezli] [ə; eɪ]['vɪzɪt] .
I wish Edith could make Leslie a visit .
我 希望 伊迪丝 可以 制作 莱斯利 一个 访问 .

我希望伊迪丝能去探望莱斯利。

['wʊdnt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [greɪt] ?
Wouldn't it be great ?
不会 它 是 伟大的 ?

那岂不是很棒吗?

” ['bɛtsi] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] [θru:] [twaɪs] .
” Betsey read the letter through twice .
” 贝齐 读 这 信 通过 两次 .

贝齐把信读了两遍。

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ðə; ði]['sekənd] [taɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['sentəns] , “ [aɪ] [wɪʃ] ['ɪdɪθ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['lezli]
When she came the second time to the sentence , “ I wish Edith could make Leslie
什么时候 她 来了 这 第二 时间 到 这 句子 , “ 我 希望 伊迪丝 可以 制作 莱斯利
[ə; eɪ]['vɪzɪt] ,
a visit ,
一个 访问 ,

当她第二次读到这句话时，“我希望伊迪丝能去探望莱斯利”，

” [æn; ən][aɪ'di:ə][soʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [læft] [ænd; ənd]
” an idea so exciting and pleasant came to her that she laughed and
” 一个 主意 所以 激动人心 和 令人愉快的 来了 到 她 那 她 笑了 和
[dɑ:nst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɔ:rnpaɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .
danced a little hornpipe around the room .
跳舞 一个 小的 号角舞曲 大约 这 房间 .

“一个如此令人兴奋和愉快的想法涌上心头，她笑着在房间里跳起了小小的号角舞。”

“ [aɪl] [send] [hɜːr; hər] !
“ I'll send her !
“ 患病的 发送 她 !

“我会派她去！”

[aɪl] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑːks] !
I'll put her in a box !
患病的 放 她 在 一个 盒子 !

我要把她装进盒子里!

” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [tuː; tə] ['noʊbɑːdi] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .
” she declared to nobody in particular .
” 她 声明 到 无人 在 特别的 .

她自言自语道。

“ [aɪl] [pæk] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑːks] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [breɪk] ,
“ I'll pack her clothes in a box , and put her in the center so she won't break ,
“ 患病的 盒 她 衣服 在 一个 盒子 , 和 放 她 在 这 中心 所以 她 惯于 休息 ,

“我会把她的衣服装进箱子里，然后把她放在箱子中间，这样她就不会摔坏了。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [raɪt] [wʌt] ['evri] [dres] [ɪz] [fɔːr; fər] !
and then I'll write what every dress is for !
和 然后 患病的 写 什么 每一个 裙子 是 为了 !

然后我会写出每件裙子的用途!

” [ænd; ənd] ['bɛtsi] [dæʃt] [daʊn] - [sterz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] .
” And Betsey dashed down - stairs with the letter to consult with Mother .
” 和 贝齐 虚线 向下 - 楼梯 和 这 信 到 咨询 和 母亲 .

“于是贝茜拿着信冲下楼去和母亲商量。”

['mʌðər] [laɪkt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [aɪ'diːə] .
Mother liked the exciting idea .
母亲 喜欢 这 激动人心 主意 .

母亲很喜欢这个令人兴奋的主意。

She49
She49
She49

她49岁

['iːv(ə)n] [stɑːpt] ['roʊlɪŋ] [aʊt] [pɪŋk] ['ʃʊgər] ['dʒʌmbəlz] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ʃuː] - [bɑːks] [fɔːr; fər] ['bɛtsi] ,
even stopped rolling out pink sugar jumbles to find a large shoe - box for Betsey ,
甚至 停止 滚动 出去 粉色的 糖 乱序 到 寻找 一个 大的 鞋 - 盒子 为了 ,

甚至连粉色糖果都停止制作了，只为了给贝茜找一个大鞋盒。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['hevi] ['peɪpər] [ænd; ənd] [kɔːrd] .
and some heavy paper and cord .
和 一些 重的 纸 和 绳索 .

还有一些厚纸和绳子。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sə'lɛktɪŋ] ['kɑːstuːmz] [tuː; tə] [send] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . [dɪ'laɪt] !
And then what fun it was selecting costumes to send with Mrs . Delight !
和 然后 什么 乐趣 它 曾是 选择 服装 到 发送 和 太太 . 喜 !

然后，挑选要和德莱特太太一起送去的服装真是太有趣了!

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [nɑːt][dʒʌst] [meɪk] - [bɪ'liːv] , [ɔːl'ðoʊ] [meɪk] - [bɪ'liːv]

For	this	was	really	going	away	,	not	just	Make	-	Believe	,	although	Make	-	Believe
为了	这	曾是	真的	去	离开	,	不是	只是	制作	-	相信	,	虽然	制作	-	相信

[dʌz] ['veri] [wel] ,

does	very	well	,
做	非常	出色地	,

因为这一切真的要消失了，不仅仅是虚构的世界，尽管虚构的世界依然很精彩。

[wen] [wʌn]['hæznt][ə; eɪ]['riːəl] [frend] [ɪn][ðə; ðiː] ['kʌntri] .

when	one	hasn't	a	real	friend	in	the	country	.
什么时候	一	还没有	一个	真实的	朋友	在	这	国家	.

当一个人在这个国家没有真正的朋友时。

['bɛtsi] [fɜːrst] [pækt] ['mɪsɪz] . [-] ['sætn][ænd; ənd] [ʃɪ'fɑːn] ['iːvnɪŋ] ['dresɪz] , [hɜːr; hər] ['ɑːprə]

Betsey	first	packed	Mrs	.	Delight's	satin	and	chiffon	evening	dresses	,	her	opera
贝齐	第一的	包装	太太	.	德莱特	缎	和	薄纱	晚上	连衣裙	,	她	歌剧

[kloʊk] ,

cloak	,
披风	,

贝齐首先打包了迪莱特太太的缎子和雪纺晚礼服，以及她的歌剧斗篷。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['aʊtɪŋ] [kloʊðz] ; [hɜːr; hər] ['deɪnti] ['mʌzlɪnz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['frɪli] [naɪt] - [dres]

and	her	outing	clothes	;	her	dainty	muslins	and	her	frilly	night	-	dress
和	她	外出	衣服	;	她	纤巧	细棉布	和	她	褶边	夜晚	-	裙子

[ænd; ənd][hɜːr; hər][pɪŋk][kɪ'moʊnoʊ] .

and	her	pink	kimono	.
和	她	粉色的	和服	.

还有她的外出服；她精致的薄纱裙、带褶边的睡衣和粉红色的和服。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [drest] ['mɪsɪz] . [dɪ'laɪt] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] [griːn] ['nɔːrfək] [suːt] , ['setld] [hɜːr; hər][ɪn]

Then	she	dressed	Mrs	.	Delight	herself	in	her	green	Norfolk	suit	,	settled	her	in
然后	她	穿着	太太	.	喜	她自己	在	她	绿色的	诺福克	套装	,	定居	她	在

[ðə; ðiː][sɔːft][bed] ,

the	soft	bed	,
这	柔软的	床	,

然后她亲自给德莱特太太穿上诺福克郡的绿色套装，让她躺在柔软的床上。

[ænd; ənd] [pækt] ['oʊvər][hɜːr; hər] [waɪt] ['petɪkəʊts] [baɪ][ðə; ðiː]['dʌz(ə)n] , [ə; eɪ] ['wʊlən] ['blæŋkɪt][fɔːr; fər]

and	packed	over	her	white	petticoats	by	the	dozen	,	a	woolen	blanket	for
和	包装	超过	她	白色的	衬裙	经过	这	打	,	一个	羊毛	毯子	为了

[koʊld] [naɪts] ,

cold	nights	,
寒冷的	夜晚	,

她还带了十几件白色衬裙，以及一条羊毛毯以备寒冷的夜晚使用。

['soʊfə] ['piləuz] , [ænd; ənd][hæts] .

sofa	pillows	,	and	hats	.
沙发	枕头	,	和	帽子	.

沙发靠垫和帽子。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ə; eɪ] letter50

Then	she	wrote	a	letter50
然后	她	写道	一个	letter50

然后她写了一封信50

[tuː; tə] ['meri] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [dɪ'laɪt] [kʊd; kəd] [steɪ] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [meɪld] [ðem; ðəm]

to	Mary	saying	that	Mrs	.	Delight	could	stay	a	week	,	and	mailed	them
到	玛丽	说	那	太太	.	喜	可以	停留	一个	星期	,	和	邮寄	他们

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

告诉玛丽，德莱特太太可以待一周，然后把她们一起寄了过来。

[naʊ] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
Now , to tell the truth ,
现在 , 到 告诉 这 真相 ,

说实话，

['bɛtsi] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [haʊ] [pliːzd] ['meri] [wʊd] [biː; bi] ,
Betsey had been thinking all this time of how pleased Mary would be ,
贝齐 有 到过 思维 全部 这 时间 的 如何 高兴 玛丽 会 是 ,

贝茜一直在想，玛丽会多么高兴啊。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [jet] [θɔːt] [haʊ] ['loʊnsəm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ,
and she hadn't yet thought how lonesome she would be ,
和 她 之前没有 然而 想法 如何 寂寞 她 会 是 ,

她当时还没想到自己会多么孤独。

[ɔːr] [haʊ] [ɪk'striːmli] ['loʊnsəm] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['mɪstər] . [dɪ'laɪt] [wʊd] [biː; bi] !
or how extremely lonesome poor little Mr . Delight would be !
或者 如何 极其 寂寞 贫穷的 小的 先生 . 喜 会 是 !

或者说，可怜的小德莱特先生该有多么孤独啊！

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] ['mɪstər] . ['bɛts] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] ,
And when at last Mr . Betts came back to finish his automobile ,
和 什么时候 在 最后的 先生 . 赌注 来了 后退 到 结束 他的 汽车 ,

最后，当贝茨先生回来完成他的汽车时，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɑːn] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['kwaɪət] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] .
it began to dawn on him how quiet his shop was .
它 开始 到 黎明 在 他 如何 安静的 他的 店铺 曾是 .

他这才意识到自己的店铺有多么安静。

[hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wiːl] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] [æt; ət] [pʊr] ['mɪstər] . [dɪ'laɪt] ['laɪɪŋ] [ɑːn]
He laid down the little wheel and looked over at poor Mr . Delight lying on
[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [flɔːr] .
the dining - room floor .
这 用餐 - 房间 地面 .

他放下小轮子，望向躺在餐厅地板上的可怜的德莱特先生。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] ['kɑːrpəntər] [tʃeɪndʒd] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['veri] [dɪs'kɑːnsələt] ['lɪt(ə)l]
And then the dignified carpenter changed suddenly into a very disconsolate little
[gɜːrl] .
girl .
女孩 .

然后，那位端庄的木匠突然变成了一个非常伤心的小女孩。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] , ['bɛtsi] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sent] ['mɪsɪz] . [dɪ'laɪt] [ə'weɪ] .
Just at this minute , Betsey was very sorry she had sent Mrs . Delight away .
只是 在 这 分钟 , 贝齐 曾是 非常 对不起 她 有 发送 太太 . 喜 离开 .

就在这时，贝茜非常后悔把迪莱特太太打发走了。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [θruː] her51
She ran her fingers through her51
她 跑 她 手指 通过 her51

她用手指梳理着她51岁的头发。

['jeloʊ] [kəːlz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] .
yellow curls and began to think .
黄色的 卷发 和 开始 到 思考 .

一头黄卷发，她开始思考起来。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] [sæd][ænd; ənd] ['loʊnsəm] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [jɪr] ['mʌðər] [hæd; həd]

She	thought	how	sad	and	lonesome	Father	had	been	the	year	Mother	had
她	想法	如何	伤心	和	寂寞	父亲	有	到过	这	年	母亲	有

['teɪkən] ['bɛtsi] [ænd; ənd][tɑːm][ɑːn][ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

taken	Betsey	and	Tom	on	the	big	ship	to	England	,
已采取	贝齐	和	汤姆	在	这	大的	船	到	英格兰	,

她想起母亲带着贝茜和汤姆乘大船去英国的那一年，父亲是多么悲伤和孤独。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [haʊs] [lʊkt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] [ə'gen] .

and	how	the	house	looked	when	they	came	home	again	.
和	如何	这	房子	看起来	什么时候	他们	来了	家	再次	.

以及他们回家时房子的样子。

[nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌn'taɪdi] , [oʊ][noʊ] !

Not	that	it	was	untidy	,	O	no	!
不是	那	它	曾是	凌乱	,	哦	不	!

倒不是说它很脏乱，哦不!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [nuː] [piˈɑːzə] , [ænd; ənd][ðə; ði][grænd] [nuː] ['mjuːzɪk] [ruːm] ,

There	was	the	new	piazza	,	and	the	grand	new	music	room	,
那里	曾是	这	新的	广场	,	和	这	盛大	新的	音乐	房间	,

那里有新建的广场和宏伟的新音乐厅，

[ænd; ənd] - [oʊn] [ruːm] [dʌn] ['oʊvər][ɪn][sɔːft][roʊz] - ['kʌlər][ænd; ənd] [waɪt] .

and	Betsey's	own	room	done	over	in	soft	rose	-	color	and	white	.
和	-	自己的	房间	完毕	超过	在	柔软的	玫瑰	-	颜色	和	白色的	.

贝茜自己的房间则重新装修成了柔和的玫瑰色和白色。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] ['brɪliənt] [aɪ'diːə] [pɑːpt] ['ɪntuː] - [hed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [læft] [ə'laʊd] .

And	another	such	brilliant	idea	popped	into	Betsey's	head	that	she	laughed	aloud	.
和	其他	这样的	杰出的	主意	爆裂	进入	-	头	那	她	笑了	大声	.

贝齐脑海中又冒出一个绝妙的主意，她忍不住大笑起来。

['mʌðər] [hɜːrd] [ðə; ði] [læf] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ənd] [smaɪld] ,

Mother	heard	the	laugh	down	in	the	pantry	and	smiled	,
母亲	听到	这	笑	向下	在	这	食品储藏室	和	微笑	,

母亲听到储藏室里传来笑声，也笑了。

[ænd; ənd] ['nɔrə] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [grɪnd] ['brɔːdli] .

and	Norah	heard	it	in	the	kitchen	and	grinned	broadly	.
和	诺拉	听到	它	在	这	厨房	和	咧嘴一笑	总体而言	.

诺拉在厨房里听到了，咧嘴一笑。

[ænd; ənd][dʒoʊ] , [ðə; ði] ['gɑːrdnər] , [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn][ðə; ði]['steiblz] , [ænd; ənd] [læft] [tuː] .

And	Joe	,	the	gardener	,	heard	it	out	in	the	stables	,	and	laughed	too	.
和	乔	,	这	园丁	,	听到	它	出去	在	这	马厩	,	和	笑了	也	.

园丁乔在马厩里听到了这一切，也笑了。

“ [aɪl] [let]['mɪstər] . [dɪ'laɪt] [get] [ʌp][ə; eɪ] [sər'praɪz] !

“	I'll	let	Mr	.	Delight	get	up	a	surprise	!
“	患病的	让	先生	.	喜	得到	向上	一个	惊喜	!

“我要给德莱特先生一个惊喜！”

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['mɪsɪz] . [dɪ'laɪt] her52

I	can	make	Mrs	.	Delight	her52
我	能	制作	太太	.	喜	her52

我可以把德莱特夫人变成她的52

[nuː] ['bjʊroʊ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [nuː] ['mɪrər] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən]['ɔːrdər] [tuː] [nuː]

new	bureau	with	my	new	mirror	,	and	he	can	order	two	new
新的	局	和	我的	新的	镜子	,	和	他	能	命令	二	新的

['bedrʊmz; 'bedruːmz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bæθruːm] ,

bedrooms	and	a	bathroom	,
卧室	和	一个	浴室	,

他可以添置新的梳妆台和我的新镜子，还可以订购两间新卧室和一个浴室。

[ɪf] [ðə; ði][oʊld] ['bʊkkeɪs] [ɪz] ['eniwer] [nɪr] [ðə; ði] [raɪt] [saɪz] !

if	the	old	bookcase	is	anywhere	near	the	right	size	!
如果	这	老的	书柜	是	任何地方	靠近	这	正确的	尺寸	!

如果旧书柜的尺寸差不多合适的话!

" [hɪr] ['bɛtsi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['bʊkkeɪs] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi]

"	Here	Betsey	jumped	up	and	ran	for	the	old	bookcase	as	fast	as	she
"	这里	贝齐	跳了起来	向上	和	跑	为了	这	老的	书柜	作为	快速地	作为	她

[kʊd; kəd][goʊ] .

could	go	.
可以	去	.

"贝茜说着，跳起来，飞快地朝旧书柜跑去。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] ['bʊkkeɪs] .

It	was	a	funny	bookcase	.
它	曾是	一个	有趣的	书柜	.

那是一个很有趣的书柜。

['fɑːðər] [hæd; həd] " [nɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] " [wʌns] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] .

Father	had	"	knocked	it	together	"	once	,	in	a	great	hurry	.
父亲	有	"	敲门	它	一起	"	一次	,	在	一个	伟大的	匆忙	.

父亲曾经匆匆忙忙地把它"拼凑"了起来。

[ðə; ði] [tuː] [ʃelvz] [dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] [æt; ət][ɔːl] ,

The	two	shelves	did	not	reach	the	back	of	the	bookcase	at	all	,
这	二	货架	做过	不是	抵达	这	后退	的	这	书柜	在	全部	,

这两层搁板根本没有延伸到书柜的后部。

[wɪtʃ] [left][ə; eɪ] [speɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊks] [tuː; tə][fɔːl] ['bækwərd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['bɑːðərsəm] [weɪ] .

which	left	a	space	for	the	books	to	fall	backward	in	the	most	bothersome	way	.
哪个	左边	一个	空间	为了	这	图书	到	落下	落后	在	这	最多	烦人的	方式	.

这导致书本以最令人恼火的方式向后倾倒。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [fɔːr; fər] ['bɛtsi] [ðæt] ['fɑːðər] [hæd; həd] [left] [ðɪs] [speɪs] ,

But	it	was	lucky	for	Betsey	that	Father	had	left	this	space	,
但	它	曾是	幸运的	为了	贝齐	那	父亲	有	左边	这	空间	,

但对贝茜来说，幸运的是父亲留下了这个空间。

[ɔːr][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [dɔːz] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . [-] [nuː] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] .

or	there	would	have	been	no	doors	between	Mr	.	Delight's	new	bedrooms	.
或者	那里	会	有	到过	不	门	之间	先生	.	德莱特	新的	卧室	.

否则，德莱特先生的新卧室之间就不会有门了。

['bɛtsi] [leɪd][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] [ɑːn][ɪts][saɪd][ænd; ənd] ['meʒərd] [ˌaɪ 'tiː] .

Betsey	laid	the	bookcase	on	its	side	and	measured	it	.
贝齐	铺设	这	书柜	在	它是	边	和	测量	它	.

贝齐把书柜侧放，量了一下尺寸。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] !

"	Did	you	ever	!
"	做过	你	曾经	!

你真的做到了吗!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈmeʒərd] [ɪgˈzæktli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [dɑːl] - [haʊs] .
It measured exactly the same as the doll - house .
它 测量 确切地 这 相同的 作为 这 玩具娃娃 - 房子 .

它的尺寸和娃娃屋的尺寸完全一样。

“ [soʊ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sərˈpraɪz] [jʊr; jər] [waɪf] ? ” -
“ So you wish to surprise your wife ? ” 53
“ 所以 你 希望 到 惊喜 你的 妻子 ? ” -

“所以你想给妻子一个惊喜？”53

[sed] [ˈmɪstər] . [ˈbɛts] , [ˈtʃɪrfəli] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
said Mr . Betts , cheerfully rubbing his hands as if nothing had happened .
说 先生 . 赌注 , 愉快地 擦 他的 双手 作为 如果 没有什么 有 发生 .

贝茨先生一边说着，一边愉快地搓着手，仿佛什么都没发生过一样。

[hiː; hi] [set] [ˈmɪstər] . [dɪˈlaɪt] [ˈkʌmftəbliˌˈkʌmfərtəbli] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tʃer] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
He set Mr . Delight comfortably in a little chair on the table .
他 放 先生 . 喜 舒适地 在 一个 小的 椅子 在 这 桌子 .

他把德莱特先生舒服地放在桌上的一把小椅子里。

“ [aɪ] [duː] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [dɪˈlaɪt] .
“ I do , ” replied Mr . Delight .
“ 我 做 , ” 回复 先生 . 喜 .

“我愿意，”德莱特先生回答道。

“ [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd] [ˈriːəli] [niːd] [ə; eɪ] [gest] [ruːm] . ”
“ We would like to have company , and really need a guest room . ”
“ 我们 会 喜欢 到 有 公司 , 和 真的 需要 一个 客人 房间 . ”

“我们想邀请朋友来家里做客，确实需要一间客房。”

“ [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] , [ðen] , ” [prəˈsiːdid] [ˈmɪstər] . [ˈbɛts] , “ [ɪz] [tuː; tə] [sɪˈlekt] [wɔːl] - [ˈpeɪpər] [ænd; ənd]
“ The first thing , then , ” proceeded Mr . Betts , “ is to select wall - paper and
“ 这 第一的 事物 , 然后 , ” 继续 先生 . 赌注 , “ 是 到 选择 墙 - 纸 和
[klæp] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] . ”
clap it on . ”
拍 它 在 . ”

“那么，”贝茨先生接着说，“第一件事就是选择壁纸，然后把它贴上去。”

“ [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ˈklæpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] , ” [sed] [ˈbɛtsi] , [ˈgɪglɪŋ] , “ [aɪ] [wɪl] [niːd] [peɪst] .
“ And for clapping it on , ” said Betsey , giggling , “ I will need paste .
“ 和 为了 鼓掌 它 在 , ” 说 贝齐 , 咯咯笑 , “ 我 将要 需要 粘贴 .

“至于把它拍上去，”贝齐咯咯笑着说，“我需要浆糊。”

” [ʃiː; ʃi] [skɪpt] [daʊn] - [sterz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˈmʌðər] [wʊd] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [peɪst] [ɑːn]
” She skipped down - stairs to see what Mother would think about making paste on
” 她 跳过 向下 - 楼梯 到 看 什么 母亲 会 思考 关于 制作 粘贴 在
[ˈbeɪkɪŋ] [deɪ] .
baking day .
烘烤 天 .

她蹦蹦跳跳地下楼，想看看妈妈对在烘焙日制作面糊有什么看法。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [bɪˈsaɪdz] [ðæt] [ðə; ði] [pɪŋk] [ˈʃʊgər] [ˈdʒʌmbəlz] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] .
And she had a feeling besides that the pink sugar jumbles might be done .
和 她 有 一个 感觉 除了 那 这 粉色的 糖 乱序 可能 是 完毕 .

而且她还有一种感觉，那就是粉红色的糖果可能已经做好了。

[ðə; ði]['dʒʌmbəlz][wɜ:r; wər] [dʌn] , [bʌt; bət] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

The	jumbles	were	done	,	but	Mother	was	nowhere	to	be	seen	.
这	乱序	是	完毕	,	但	母亲	曾是	无处	到	是	已见	.

一切都收拾妥当了，但母亲却不见踪影。

“ [ə; eɪ]['kɔ:lər] , ” [sed] ['nɔrə] . -

“	A	caller	,	”	said	Norah	.	54
“	一个	呼叫者	,	”	说	诺拉	.	-

“是位来电者，”诺拉说。54

[naʊ] , [ɪf] ['nɔrə] ['hædnt] [bɪn] [krɔ:s] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , “ [ə; eɪ]['kɔ:lər] , [ˌem 'i:] ,

Now	,	if	Norah	hadn't	been	cross	,	she	would	have	said	,	“	A	caller	,	me	darlint	,
现在	,	如果	诺拉	之前没有	到过	叉	,	她	会	有	说	,	“	一个	呼叫者	,	我	达林特	,

如果诺拉当时不生气的话，她就会说：“亲爱的，有个来访者……”

” [ænd; ənd] ['bɛtsi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] .

”	and	Betsey	knew	it	.
”	和	贝齐	知道	它	.

贝齐也知道这一点。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['delɪkət] [baɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kɔ:ʃəsli] ,

She	took	a	delicate	bite	out	of	a	jumble	and	began	cautiously	,
她	采取	一个	精美的	咬	出去	的	一个	杂乱	和	开始	谨慎地	,

她小心翼翼地从一堆杂乱的食物中咬了一口，然后开始谨慎地吃起来。

“ [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑ:n] , ['iznt][ðer; ðər] , ['nɔrə] ? ”

“	Good	deal	of	cooking	going	on	,	isn't	there	,	Norah	?	”
“	好的	交易	的	烹饪	去	在	,	不是	那里	,	诺拉	?	”

“诺拉，看来大家都在忙着做饭呢！”

“ [ə; eɪ][bɪg] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ” [ə'gri:d] ['nɔrə] .

“	A	big	sight	of	it	,	”	agreed	Norah	.
“	一个	大的	视线	的	它	,	”	同意	诺拉	.

“真是壮观，”诺拉赞同道。

“ [bʌt; bət] [its] [ˌem 'i:] [ðæt] [ɪz]['i:kwəl][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] . ”

“	But	it's	me	that	is	equal	to	it	.	”
“	但	它是	我	那	是	平等的	到	它	.	”

“但我与它势均力敌。”

“ ['nɔrə] , ” [sed] ['bɛtsi] ['sʌd(ə)nli] , “ [du:][ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [peɪpər'hæŋgər] [meɪk]

“	Norah	,	”	said	Betsey	suddenly	,	“	do	you	happen	to	know	how	paperhangers	make
“	诺拉	,	”	说	贝齐	突然	,	“	做	你	发生	到	知道	如何	墙纸工	制作

[ðer; ðər] [peɪst] ? ”

their	paste	?	”
他们的	粘贴	?	”

“诺拉，”贝齐突然说道，“你碰巧知道贴墙纸的工人是怎么制作墙纸浆糊的吗？”

“ ['flaʊər] , ” [sed] ['nɔrə] , “ [stɜ:rd] [ɪn][koʊld]['wɔ:tər] ; [ðen] [hɑ:t]['wɔ:tər] [tɪl] [its] [dʒʌst] [raɪt] .

“	Flour	,	”	said	Norah	,	“	stirred	in	cold	water	;	then	hot	water	till	it's	just	right	.
“	面粉	,	”	说	诺拉	,	“	搅拌	在	寒冷的	水	;	然后	热的	水	直到	它是	只是	正确的	.

“面粉，”诺拉说，“先用冷水搅拌，再用热水搅拌，直到温度合适为止。”

[its] ['meni] [ðə; ði] [taɪm] [aɪv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ['brʌðər] ['terəns] . ”

It's	many	the	time	I've	made	it	for	me	brother	Terence	.	”
它是	许多	这	时间	我已经	制成	它	为了	我	兄弟	特伦斯	.	”

我曾多次为我的兄弟特伦斯做过这件事。

“ [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , ” [sed] ['bɛtsi] ['θɔ:tfəli] , “ [ʌv; əv] ['peɪpɜ·ɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [ru:m] .

“	I'm	thinking	,	”	said	Betsey	thoughtfully	,	“	of	papering	a	new	room	.
“	我是	思维	,	”	说	贝齐	深思熟虑	,	“	的	纸张	一个	新的	房间	.

“我在想，”贝齐若有所思地说，“给新房间贴壁纸。”

" ['nɔrə] [stɑ:pt] ['waɪpɪŋ][ə; eɪ][mɪlk]['bɑ:t(ə)l] , -
" **Norah stopped wiping a milk bottle , 55**
" 诺拉 停止 擦拭 一个 牛奶 瓶子 , -

诺拉停止擦拭奶瓶，55

[pʊt][hɜ:r; hər][hændz][ɑ:n][hɜ:r; hər][hɪps] , [ænd; ənd] [læft] ['hɑ:rtɪli] .
put her hands on her hips , and laughed heartily .
放 她 双手 在 她 臀部 , 和 笑了 衷心地 .

她双手叉腰，开怀大笑。

" [jʊə(r)] [ðə; ði][kju:t] !
" **You're the cute darlint !**
" 你是 这 可爱的 达林特 !

"你真是个可爱的小宝贝！"

[wɪl] [aɪ][bi:; bi]['æftər] ['meɪkɪŋ] [ji:; ji][sʌm; səm] [peɪst] ?
Will I be after making ye some paste ?
将要 我 是 后 制作 是的 一些 粘贴 ?

我给你做些糊状物之后会怎么样?

[jes] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] , [ɪf] [ðə; ði][paɪz] ['nevər] [get] [meɪd] !
Yes , and I will , if the pies never get made !
是的 , 和 我 将要 , 如果 这 馅饼 绝不 得到 制成 !

是的，如果馅饼永远做不出来的话，我会的!

" [ænd; ənd][kaɪnd] ['nɔrə] ['sɪftɪd] [ðə; ði]['flaʊər][ænd; ənd] [stɜ:rd] [ænd; ənd] [stɜ:rd] ,
" **And kind Norah sifted the flour and stirred and stirred ,**
" 和 种类 诺拉 筛过的 这 面粉 和 搅拌 和 搅拌 ,

善良的诺拉筛了面粉，不停地搅拌着。

[ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hænd] ['bɛtsi] [ə; eɪ] [braɪt] [tɪn][peɪl] [fʊl] [ʌv; əv][hɑ:t] [peɪst] [æz; əz] [smu:ð] [æz; əz]
until she could hand Betsey a bright tin pail full of hot paste as smooth as
直到 她 可以 手 贝齐 一个 明亮的 锡 桶 满的 的 热的 粘贴 作为 光滑的 作为
[kri:m] .
cream .
奶油 .

直到她能递给贝茜一个装满热乎乎的、像奶油一样顺滑的糊状物的亮锡桶。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði][smaɪl][ɑ:n] - [feɪs] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [θæŋkt] [ɪ'nʌf] .
And when she saw the smile on Betsey's face , she was thanked enough .
和 什么时候 她 锯 这 微笑 在 - 脸 , 她 曾是 谢谢 足够的 .

当她看到贝茜脸上的笑容时，她就得到了足够的感谢。

['mɪstər] . ['bɛts] [wɔ:kt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][peɪl] , [ænd; ənd][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] -
Mr . Betts walked into his shop with his pail , and put on a long -
先生 . 赌注 步行 进入 他的 店铺 和 他的 桶 , 和 放 在 一个 长的 -
[sli:vd] [blu:] ['eɪprən] .
sleeved blue apron .
袖子 蓝色的 围裙 .

贝茨先生提着水桶走进他的店里，穿上一件长袖蓝色围裙。

[hi:; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['peɪntbrʌʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] [waɪt] [peɪnt] .
He selected a long paintbrush , and a can of white paint .
他 已选 一个 长的 画笔 , 和 一个 能 的 白色的 画 .

他挑选了一支长画笔和一罐白色油漆。

" [waɪl] [maɪ] [peɪst] [ku:lz] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] [flɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['bæθru:m]
" While my paste cools , " he said , " I will begin the marble floor in the bathroom
" 尽管 我的 粘贴 冷却 , " 他 说 , " 我 将要 开始 这 大理石 地面 在 这 浴室
. "
: "
. "

"趁着我的浆糊冷却的时候，"他说，"我开始铺设浴室的大理石地板。"

“ [ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] [flɔːr] !
“ A marble floor !
“ 一个 大理石 地面 !

“大理石地板！”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [dɪ'laɪt] .
” exclaimed Mr . Delight .
” 惊呼 先生 . 喜 .

“德莱特先生惊呼道。”

“ [haʊ] [ɪk'striːmli] [rɪtʃ] ! ” -
“ How extremely rich ! ” 56
“ 如何 极其 富有的 ! ” -

“真是太富有了！”56

“ ['bɛtsi] , ['bɛtsi] !
“ Betsey , Betsey !
“ 贝齐 , 贝齐 !

“贝齐，贝齐！”

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [duː][aɪ] [smel] ? ” [kɔːld] [tɑːm] .
What on earth do I smell ? ” called Tom .
什么 在 地球 做 我 闻 ? ” 称为 汤姆 .

“我到底闻到了什么味道？”汤姆问道。

“ [juː; jʊ] [smel] ['mɪstər] . [-] ['mɑːrb(ə)l] [flɔːr] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɛtsi] .
“ You smell Mr . Delight's marble floor , ” replied Betsey .
“ 你 闻 先生 . 德莱特 大理石 地面 , ” 回复 贝齐 .

“你闻到了德莱特先生的大理石地板的味道，”贝齐回答道。

“ [hʌm] , ” [sed] [tɑːm] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['taɪni] [ruːm] [fæst] ['groʊɪŋ] [waɪt] .
“ Hum , ” said Tom , gazing at the tiny room fast growing white .
“ 哼 , ” 说 汤姆 , 凝视 在 这 微小的 房间 快速地 生长 白色的 .

“嗯，”汤姆说道，目光落在迅速泛白的小房间里。

“ [wɪtʃ] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] , [raɪt] [ɔːr][left] ? ”
“ Which will you have , right or left ? ”
“ 哪个 将要 你 有 , 正确的 或者 左边 ? ”

“你要左边还是右边？”

“ [oʊ][aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [ges] , ” [kraɪd] ['bɛtsi] .
“ O I love to guess , ” cried Betsey .
“ 哦 我 爱 到 猜测 , ” 哭 贝齐 .

“我最喜欢猜了！”贝齐喊道。

“ [raɪt] ! ”
“ Right ! ”
“ 正确的 ! ”

“正确的！”

“ ['betər] [ges] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , ” [sed] [tɑːm] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [bəuθ][hændz] .
“ Better guess right and left , ” said Tom , holding out both hands .
“ 更好的 猜测 正确的 和 左边 , ” 说 汤姆 , 保持 出去 两个都 双手 .

“最好猜猜左边和右边，”汤姆说着，伸出了双手。

[ɪn][wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] ['tʃaɪnə] ['mʌstərd] - [boʊt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ə; eɪ][hæf][ə; eɪ]
In one was a white china mustard - boat , and in the other , a half a
在 一 曾是 一个 白色的 中国 芥末 - 船 , 和 在 这 其他 , 一个 一半 一个
['hɑːloʊ] ['rʌbər] [bɔːl] .
hollow rubber ball .
空洞的 橡皮 球 .

一个盒子里装着一个白色瓷芥末酱小船，另一个盒子里装着半个空心橡胶球。

“ [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [bɑ:ks] ,
“ I found them out in the rubbish box ,
“ 我 成立 他们 出去 在 这 垃圾 盒子 ,

“我在垃圾桶里发现了它们。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌstərd] - [boʊt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['bæθtʌb] , ” [sed]
and it struck me that the mustard - boat would make a good bathtub , ” said
和 它 击 我 那 这 芥末 - 船 会 制作 一个 好的 浴缸 , ” 说
[tɑ:m] .
Tom .
汤姆 .

“我突然想到，这个芥末船可以改成一个不错的浴缸，”汤姆说。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔ:l] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [set] - [boʊl] !
“ And the ball will make a set - bowl !
“ 和 这 球 将要 制作 一个 放 - 碗 !

“球会形成一个固定的碗！”

” [kraɪd] ['bɛtsi] . -
” cried Betsey . 57
” 哭 贝齐 . -

“贝齐喊道。”57

“ [gʊd] , ” [sed] [tɑ:m] [əd'maɪərɪŋli] .
“ Good , ” said Tom admiringly .
“ 好的 , ” 说 汤姆 钦佩地 .

“好，”汤姆赞赏地说。

“ [aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [set] - [boʊl] .
“ I never should have thought of a set - bowl .
“ 我 绝不 应该 有 想法 的 一个 放 - 碗 .

“我真不该想到用定型碗。”

[peɪnt] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [waɪt] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] ['kɑ:rdbɔ:rd] . ”
Paint the inside white and set it in a square of cardboard . ”
画 这 里面 白色的 和 放 它 在 一个 正方形 的 纸板 . ”

将内侧涂成白色，然后放在一块方形硬纸板里。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [peɪnt] [ðə; ði] [paɪp] [ðæt] [hoʊldz] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] , ” [sed] ['bɛtsi] ,
“ And I'll paint the pipe that holds it up with silver , ” said Betsey ,
“ 和 患病的 画 这 管道 那 持有 它 向上 和 银 , ” 说 贝齐 ,

“我会把支撑它的管道涂成银色，”贝齐说。

“ [ænd; ənd] [hæŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [nu:] ['mɪrɝz] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] !
“ and hang one of my new mirrors over it !
“ 和 悬挂 一 的 我的 新的 镜子 超过 它 !

“然后把我的新镜子挂在上面！”

” [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wen] ['bɛtsi] [wʌz; wəz] ['hæpɪli] ['du:ɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] , [ðə; ði] [meɪl] [keɪm] .
” The next day when Betsey was happily doing all these things , the mail came .
” 这 下一个 天 什么时候 贝齐 曾是 快乐地 正在做 全部 这些 事物 , 这 邮件 来了 .

“第二天，当贝茜开心地做着这些事情的时候，邮件来了。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fæt] ['letər] [æz; əz] ['meri] [sent] !
Such a fat letter as Mary sent !
这样的 一个 胖的 信 作为 玛丽 发送 !

玛丽寄来的信真厚啊！

[wʌn] [ʃi:t] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] ['mɪsɪz] . [dɪ'laɪt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] ['hʌzbənd] ,
One sheet was from Mrs . Delight to her busy little husband ,
一 床单 曾是 从 太太 . 喜 到 她 忙碌的 小的 丈夫 ,

其中一张纸是德莱特太太写给她忙碌的小丈夫的，

['oʊnli][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['nɪrli]

only	she	didn't	know	he	was	busy	,	and	thought	he	must	be	nearly
仅有的	她	没有	知道	他	曾是	忙碌的	,	和	想法	他	必须	是	几乎

[ded] [frʌm; frəm] ['loʊnsəmnəs] .

dead	from	lonesomeness	.
死的	从	孤独	.

只是她不知道他很忙，还以为他一定孤独得快要死了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['taɪni] ['letər] :

And	she	said	at	the	end	of	her	tiny	letter	:
和	她	说	在	这	结尾	的	她	微小的	信	:

她在信的结尾写道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][ə'freɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['loʊnsəm] , [aɪ][hæv; həv]['ɔ:lmoʊst][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [kʌm]

“	I	am	so	afraid	that	you	are	lonesome	,	I	have	almost	decided	to	come
“	我	是	所以	害怕的	那	你	是	寂寞	,	我	有	几乎	决定	到	来

[raɪt] [hoʊm] .

right	home	.
正确的	家	.

“我害怕你感到孤独，我几乎决定立刻回家。”

” ['bɛtsi] ['ɪnstəntli] [rʌʃt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['dɑ:lz]['peɪpər][ænd; ənd] ['envələʊps] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

”	Betsey	instantly	rushed	for	her	doll's	paper	and	envelopes	with	Mr	.
”	贝齐	即刻	匆忙	为了	她	娃娃的	纸	和	信封	和	先生	.

-

Delight's58
-

贝齐立刻冲过去拿她娃娃的纸和信封，还有德莱特先生的58

['taɪni]['mɑ:nəgræm][ɑ:n][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [roʊt] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] , [ɪn]['mɪstər] .

tiny	monogram	on	them	,	and	wrote	as	fast	as	she	could	,	in	Mr	.
微小的	字母组合	在	他们	,	和	写道	作为	快速地	作为	她	可以	,	在	先生	.

[-] [boʊld][hænd] - ['raɪtɪŋ] ,

Delight's	bold	hand	-	writing	,
德莱特	大胆的	手	-	写作	,

她在上面绣上了小小的字母组合，然后用德莱特先生粗犷的笔迹飞快地写着：

“ [maɪ] ['dɪrɪst] ['ɪdɪθ] ,

“	My	dearest	Edith	,
“	我的	亲爱的	伊迪丝	,

我最亲爱的伊迪丝，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [bɪt] ['loʊnli] ,

I	am	not	the	least	bit	lonely	,
我	是	不是	这	至少	少量	孤独	,

我一点也不感到孤独。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] ['veri] ['bædli] [ɪn'di:d] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə][kʌt][jʊr; jər]['vɪzɪt] [ʃɔ:rt] .

and	should	feel	very	badly	indeed	if	you	were	to	cut	your	visit	short	.
和	应该	感觉	非常	糟糕	的确	如果	你	是	到	切	你的	访问	短的	.

如果你缩短访问时间，他们应该感到非常抱歉。

[soʊ][dəunt] [kʌm] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [wi:k] [ɪz][ʌp] .

So	don't	come	until	the	week	is	up	.
所以	不	来	直到	这	星期	是	向上	.

所以，一周结束之前别来。

[jʊr; jər][dɪ'voʊtɪd] ['hʌzbənd] ,

Your	devoted	husband	,
你的	奉献	丈夫	,

你忠诚的丈夫，

['wɪljəm] .
William .
威廉 .

威廉。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [riːd] ['mɛriːz] ['letər] .
" Then she read Mary's letter .
" 然后 她 读 玛丽的 信 .

然后她读了玛丽的信。

" [ðə; ði]['dɑːlz][ɑːr; ər][dʒʌst]['loʊdz][ʌv; əv][fʌn] , " ['meri] [roʊt] .
" The dolls are just loads of fun , " Mary wrote .
" 这 娃娃 是 只是 负载 的 乐趣 , " 玛丽 写道 .

"这些娃娃真是太好玩了，"玛丽写道。

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sliːpɪŋ] - [tent] [bɪ'saɪd] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sliːp] [aʊt]
" I have made them a little sleeping - tent beside ours , and they sleep out
" 我 有 制成 他们 一个 小的 睡眠 - 帐篷 旁 我们的 , 和 他们 睡觉 出去
[dɔːz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
doors with me ,
门 和 我 ,

"我给他们搭了个小帐篷，就在我们帐篷旁边，他们就和我一起睡在外面。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld] [dɪr] [tuː; tə][send]['mɪsɪz] . [dɪ'laɪt] .
and you were such an old dear to send Mrs . Delight .
和 你 是 这样的 一个 老的 亲爱的 到 发送 太太 . 喜 .

你真是个老好人，竟然派德莱特太太来。

['hæznt][ʃiː; ʃi][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [kloʊðz] ?
Hasn't she the loveliest clothes ?
还没有 她 这 最可爱的 衣服 ?

她的衣服是不是很漂亮?

" [ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['bɛtsi] was59
" And just at this moment Betsey was59
" 和 只是 在 这 片刻 贝齐 was59

就在这时，贝齐59岁了。

['veri] [glæd] [ɪn'diːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sent]['mɪsɪz] . [dɪ'laɪt] [ə'weɪ] .
very glad indeed that she had sent Mrs . Delight away .
非常 高兴的 的确 那 她 有 发送 太太 . 喜 离开 .

她真庆幸自己把德莱特太太打发走了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['letər] [ri'maindid] [hɜːr; hər] [ðæt] ['mɪsɪz] . [dɪ'laɪt] [wʊd] [biː; bi] [ə'weɪ] ['oʊnli] [θriː] [deɪz]
But the letter reminded her that Mrs . Delight would be away only three days
但 这 信 提醒 她 那 太太 . 喜 会 是 离开 仅有的 三 天
[lɔːŋgər] ,
longer ,
更长 ,

但信中提醒她，德莱特太太只会再离开三天。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə][wɜːrk] [ə'gen] .
so she fell to work again .
所以 她 跌倒 到 工作 再次 .

于是她又回去工作了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt]['lɪt(ə)l]['wɜːrkər][wʌz; wəz] ['bɛtsi] !
Such a patient little worker was Betsey !
这样的 一个 病人 小的 工人 曾是 贝齐 !

贝茜真是个耐心的小工人!

[ʃiː; ʃi] ['meʒərd] [ðə; ði] ['prɪti] [wɔːl] - ['peɪpər] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [prest] [aʊt] ['evri] ['bʌb(ə)l] [ʌv; əv]

She	measured	the	pretty	wall	-	paper	carefully	,	and	pressed	out	every	bubble	of
她	测量	这	漂亮的	墙	-	纸	小心	,	和	按下	出去	每一个	气泡	的

[peɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [klɔːθ] ,

paste	with	a	soft	cloth	,
粘贴	和	一个	柔软的	布	,

她仔细地测量了漂亮的壁纸尺寸，然后用软布将每一滴胶水都挤出去了。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['veri] ['wɜːrkmənlaɪk] [ɪn'diːd] .

so	that	her	walls	were	very	workmanlike	indeed	.
所以	那	她	墙壁	是	非常	勤恳的	的确	.

所以她的墙壁确实非常结实耐用。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [stʊd] ['mɪstər] . [dɪ'laɪt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [sliːvz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət]

She	always	stood	Mr	.	Delight	up	in	his	shirt	-	sleeves	in	the	room	she	was	at
她	总是	站立	先生	.	喜	向上	在	他的	衬衫	-	袖子	在	这	房间	她	曾是	在

[wɜːrk][ɪn] ,

work	in	,
工作	在	,

她总是让德莱特先生穿着衬衫袖子站在她工作的房间里。

[tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tend] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

to	superintend	things	in	general	.
到	督	事物	在	一般的	.

总负责监督各项事务。

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swiːt] - [smelɪŋ] [bɑːks] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [held] [θriː] [keɪks] [ʌv; əv][soʊp] ,

Out	of	a	sweet	-	smelling	box	that	had	once	held	three	cakes	of	soap	,
出去	的	一个	甜的	-	闻起来	盒子	那	有	一次	握住	三	蛋糕	的	肥皂	,

从一个散发着甜香的盒子里，那个盒子曾经装过三块肥皂。

['bɛtsi] [meɪd] ['mɪsɪz] . [-] [griːn] ['rʌfld] [bed] .

Betsey	made	Mrs	.	Delight's	green	ruffled	bed	.
贝齐	制成	太太	.	德莱特	绿色的	褶皱的	床	.

贝茜为德莱特太太铺好了绿色褶边床。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] ['tʃɪkɪnz] [wɪð; wɪθ]['riːəl] [ɪŋk][ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] - [ʃæm] [ʌv; əv][ðə; ði] [gest] - [ruːm]

Then	she	drew	chickens	with	real	ink	on	the	pillow	-	sham	of	the	guest	-	room
然后	她	画	鸡	和	真实的	墨水	在	这	枕头	-	假	的	这	客人	-	房间

[bed] , [ænd; ənd] printed60

bed	,	and	printed60
床	,	和	printed60

然后她用真墨水在客房床的枕套上画了小鸡，并打印了60张。

[bæθ] - [mæt][ɪn] [braɪt] [red] , [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [rʌg] ,

BATH	-	MAT	in	bright	red	,	in	the	center	of	the	dear	little	rug	,
洗澡	-	垫	在	明亮的	红色的	,	在	这	中心	的	这	亲爱的	小的	小地毯	,

鲜红色的浴室地垫，位于可爱的小地毯中央。

[tuː; tə][biː; bi][leɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [nuː] [tʌb] .

to	be	laid	beside	the	new	tub	.
到	是	铺设	旁	这	新的	浴缸	.

放置在新浴缸旁边。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['bɛtsi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['taɪni] [nuː] [bedz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freʃ] [nuː]

One	morning	when	Betsey	was	making	up	the	tiny	new	beds	with	the	fresh	new
一	早晨	什么时候	贝齐	曾是	制作	向上	这	微小的	新的	床	和	这	新鲜的	新的

[ʃiːts] [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəd] ['blæŋkɪts] ,

sheets	and	embroidered	blankets	,
纸张	和	绣花	毯子	,

一天早晨，贝茜正在用崭新的床单和绣花毯子铺好那些小小的新床时，

[tɑːm] [keɪm] [ʌp] [tuː] [sterz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃuː] - [bɑːks] .

Tom	came	up	two	stairs	at	a	time	with	a	large	shoe	-	box	.
汤姆	来了	向上	二	楼梯	在	一个	时间	和	一个	大的	鞋	-	盒子	.

汤姆抱着一个大鞋盒，一次走上两级台阶。

“ ['mɪsɪz] . [dɪ'laɪt] [ə'raɪvd] [ɑːn] [ðɪs] [treɪn] !

“	Mrs	.	Delight	arrived	on	this	train	!
“	太太	.	喜	到达的	在	这	火车	!

“德莱特夫人乘坐这列火车抵达！”

” [hiː; hi][kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [oʊ][dəunt][ʌn'duː][hɜːr; hər] [jet] ！ ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['bɛtsi] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .

“	O	don't	undo	her	yet	!	”	pleaded	Betsey	in	great	distress	.
“	哦	不	撤销	她	然而	！	”	恳求	贝齐	在	伟大的	痛苦	.

“哦，别现在就解开她的束缚！”贝茜痛苦地哀求道。

“ [ðə; ði] [haʊs] ['iznt] ['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [jet] .

“	The	house	isn't	ready	for	her	to	see	yet	.
“	这	房子	不是	准备好	为了	她	到	看	然而	.

“房子还没准备好让她去看。”

” [soʊ][tɑːm] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] [left][ðə; ði][bɑːks] [ʌn'tʌtʃt] .

”	So	Tom	good	-	naturedly	left	the	box	untouched	.
”	所以	汤姆	好的	-	自然地	左边	这	盒子	未受触碰	.

“所以汤姆心地善良，没有动那个盒子。”

['æŋkʃəs] [æz; əz] ['bɛtsi] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['dɪrɪst] [dɑːl] [ə'gen] ,

Anxious	as	Betsey	was	to	see	her	dearest	doll	again	,
焦虑的	作为	贝齐	曾是	到	看	她	亲爱的	玩具娃娃	再次	,

贝茜焦急地想再次见到她最心爱的娃娃，

[ʃiː; ʃi] [kept] ['stedəli] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wɜːrk] [ɝ'eɪndʒɪŋ] ['fɜːrnɪtʃər] , [ʌn'tɪl] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]

she	kept	steadily	at	her	delightful	work	arranging	furniture	,	until	everything	was
她	保留	稳步	在	她	愉快	工作	安排	家具	,	直到	一切	曾是

[ɪn] ['redinəs] .

in	readiness	.
在	准备就绪	.

她一直专注地摆放家具，直到一切准备就绪。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['daɪnə] [ʌp] in61

Then	she	stood	Dinah	up	in61
然后	她	站立	迪娜	向上	in61

然后她在61年放了迪娜鸽子

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [ˌlemə'neɪd] , ['setld] ['mɪstər] . [dɪ'laɪt]

the	dining	-	room	with	a	tiny	pitcher	of	lemonade	,	settled	Mr	.	Delight
这	用餐	-	房间	和	一个	微小的	投手	的	柠檬水	,	定居	先生	.	喜

[ænd; ənd] ['dʌmplɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['tuəriŋ] - [kɑːr] ,

and	Dumpling	in	the	new	touring	-	car	,
和	饺子	在	这	新的	巡演	-	车	,

餐厅里放着一小壶柠檬水，德莱特先生和饺子先生安顿在新旅行车里。

[ænd; ənd] [wɪzd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

and	whizzed	them	away	to	the	station	.
和	嗖嗖	他们	离开	到	这	车站	.

然后迅速将他们送往车站。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˌʌnˈpækt] [ðə; ði] [ʃuː] - [bɑːks] .
Then she unpacked the shoe - box .
然后 她 拆开包装 这 鞋 - 盒子 .

然后她打开了鞋盒。

“ [haʊ] [sərˈpraɪzd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] , ” [sæŋ] [ˈbɛtsi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈbʌrəud] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [dɪˈlaɪt] .
“ How surprised she will be , ” sang Betsey , as she burrowed for Mrs . Delight .
“ 如何 惊讶 她 将要 是 , ” 唱 贝齐 , 作为 她 掘穴 为了 太太 . 喜 .

“她一定会非常惊讶的，”贝茜一边唱着歌，一边挖洞寻找德莱特太太。

“ [oʊ] , [oʊ] !
“ Oh , oh !
“ 哦 , 哦 !

“哦，哦！

[wʌt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [nuː] [kloʊðz] !
What beautiful new clothes !
什么 美丽的 新的 衣服 !

好漂亮的新衣服！

[ænd; ənd] [ˈmeri] [meɪd] [ðem; ðəm] !
And Mary made them !
和 玛丽 制成 他们 !

是玛丽做的！

” [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [wʌn] [英 [ˈʃɪmərɪŋ] 美 [ˈʃɪmərɪŋ]] [dres] [ˈæftər] [əˈnʌðər] , — [wʌn] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [ˈtaɪni]
” She held up one shimmering dress after another , — one trimmed with tiny
” 她 握住 向上 一 闪闪发光 裙子 后 其他 , — 一 修剪过的 和 微小的
[biːdz] , [ænd; ənd] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈbrɔɪdəri] .
beads , and one with embroidery .
珠子 , 和 一 和 刺绣 .

她一件接一件地举起闪闪发光的连衣裙，有的缀满了细小的珠子，有的则绣着花纹。

“ [naʊ] [ˈmɪstər] . [dɪˈlaɪt] [kæn; kən] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [tuː] !
“ Now Mr . Delight can be surprised too !
“ 现在 先生 . 喜 能 是 惊讶 也 !

“现在，快乐先生也能感受到惊喜了！”

” [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdi] [hɜːrˈself] .
” And at last she came to the pretty little lady herself .
” 和 在 最后的 她 来了 到 这 漂亮的 小的 女士 她自己 .

“最后，她终于见到了那位漂亮的小姑娘本人。”

[ˈbɛtsi] [set] [hɜːr; hər] [hæt] [streɪt] [ænd; ənd] [stept] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ðə; ði] [treɪn] .
Betsey set her hat straight and stepped her off the train .
贝齐 放 她 帽子 直的 和 步 她 离开 这 火车 .

贝齐扶正帽子，下了火车。

“ [wʊf] ! [wʊf] ! ” [sed] [ˈdʌmplɪŋ] .
“ Woof ! Woof ! ” said Dumpling .
“ 纬 ! 纬 ! ” 说 饺子 .

“汪！汪！”饺子说道。

“ [haʊ] [glæd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] , ” [kraɪd] [ˈbɛtsi] [ɪn] [ˈmɪstər] . [-] [diːp] [beɪs] [vɔɪs] .
“ How glad I am , ” cried Betsey in Mr . Delight's deep bass voice .
“ 如何 高兴的 我 是 , ” 哭 贝齐 在 先生 . 德莱特 深的 低音 嗓音 .

“我真是太高兴了！”贝茜用德莱特先生低沉的男低音喊道。

“ [oʊ] [siː] [ðə; ði] [nuː] [kɑːr] ! ” [sed] [ˈmɪsɪz] . -
“ O see the new car ! ” said Mrs . 62
“ 哦 看 这 新的 车 ! ” 说 太太 . -

“哦，看，新车！”62岁太太说道。

[-] ['sɪlvəri] [vɔɪs] .
Delight's silvery voice .
德莱特 银色 嗓音 .

德莱特银铃般的声音。

[ænd; ənd] ['bɛtsi] [læft] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃaɪnə][dɔ:g][ɪn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
And Betsey laughed as she lifted the little china dog in beside his mistress .
和 贝齐 笑了 作为 她 抬起 这 小的 中国 狗 在 旁 他的 情妇 .

贝茜笑着把那只小瓷狗抱到女主人身边。

“ [haʊ] [kju:t] [ðeɪ] [lʊk] !
“ How cute they look !
“ 如何 可爱的 他们 看 !

它们看起来好可爱啊!

” [ʃi:; ʃi][kraɪd] , ['klæpɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] .
” she cried , clapping her hands .
” 她 哭 , 鼓掌 她 双手 .

她拍着手喊道。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [wɪzd] [ðem; ðəm][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][tu:; tə][ðə; ði][bɪg] [gri:n] [haʊs] .
Then she whizzed them as fast as she could to the big green house .
然后 她 嗖嗖 他们 作为 快速地 作为 她 可以 到 这 大的 绿色的 房子 .

然后她以最快的速度把它们送到了那栋大绿房子里。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] [daʊn] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][jʊr; jər] [ru:m] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] ['mɪstər] . [dɪ'laɪt] .
“ You can go down at once to your room , my dear , ” said Mr . Delight .
“ 你 能 去 向下 在 一次 到 你的 房间 , 我的 亲爱的 , ” 说 先生 . 喜 .

“亲爱的，你可以马上下楼回房间了。”德莱特先生说。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [ʌp] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [dɪ'laɪt] .
“ You mean up , ” said Mrs . Delight .
“ 你 意思是 向上 , ” 说 太太 . 喜 .

“你是说向上吧？”德莱特太太说。

“ [noʊ] , [hi:; hi] [mi:n] [daʊn] , ['hʌni] , ” [sed] ['daɪnə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['welkəmɪŋ] [grɪn] .
“ No , he mean down , honey , ” said Dinah with a welcoming grin .
“ 不 , 他 意思是 向下 , 蜂蜜 , ” 说 迪娜 和 一个 欢迎 咧嘴笑 .

“不，他的意思是往下走，亲爱的，”黛娜笑着说。

[soʊ]['mɪsɪz] . [dɪ'laɪt] [went] [daʊn] - [sterz] [ɪn] [greɪt] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [braɪt] , [nu:] [ru:mz; rʊmz] .
So Mrs . Delight went down - stairs in great astonishment to find the bright , new rooms .
所以 太太 . 喜 去 向下 - 楼梯 在 伟大的 惊讶 到 寻找 这 明亮的 , 新的 房间 .

于是，德莱特太太非常惊讶地下楼，发现了明亮崭新的房间。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [fɜ:rst][æt; ət][hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [bed] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['bæθru:m] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gest] ['tʃeɪmbər] .
She looked first at her beautiful bed , and then at the bathroom and the guest chamber .
她 看起来 第一的 在 她 美丽的 床 , 和 然后 在 这 浴室 和 这 客人 房间 .

她先看了看自己漂亮的床，然后又看了看浴室和客房。

“ [oʊ] ['wɪljəm] , [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] .
“ O William , this is why you didn't want me to come home .
“ 哦 威廉 , 这 是 为什么 你 没有 想 我 到 来 家 .

“哦，威廉，这就是你不想让我回家的原因。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] ['kaɪndɪst][mæn][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ! ”

You	are	the	very	kindest	man	in	all	the	world	!	”
你	是	这	非常	最善良的	男人	在	全部	这	世界	!	”

你是世界上最善良的人!

“ [soʊ]['mɪsɪz] .

“	SO	MRS	.
“	所以	太太	.

“所以夫人。”

[dɪ'laɪt] [went] [daʊn] [ɪn] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [braɪt] [nuː] [ruːmz; rʊmz] ”

DELIGHT	WENT	DOWN	IN	GREAT	ASTONISHMENT	TO	FIND	THE	BRIGHT	NEW	ROOMS	”
喜	去	向下	在	伟大的	惊讶	到	寻找	这	明亮的	新的	房间	”

-

63

-

惊喜万分地发现房间焕然一新”63

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌniːəst] [θɪŋ] !

And	the	funniest	thing	!
和	这	最搞笑	事物	!

最搞笑的是!

[ɔːl'ðoʊ] ['bɛtsi] [hæd; həd] [dʌn] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [dɪ'laɪt] ['hædnt]

Although	Betsey	had	done	every	bit	of	the	work	,	and	Mr	.	Delight	hadn't
虽然	贝齐	有	完毕	每一个	少量	的	这	工作	,	和	先生	.	喜	之前没有

[dʌn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] ,

done	a	single	thing	,
完毕	一个	单身的	事物	,

虽然所有的工作都是贝茜做的，而德莱特先生却什么都没做，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['dʒeləs] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] - [sterz] [tuː; tə] ['dɪnər] ! -

she	was	not	the	least	bit	jealous	when	she	went	down	-	stairs	to	dinner	!	64
她	曾是	不是	这	至少	少量	嫉妒的	什么时候	她	去	向下	-	楼梯	到	晚餐	!	-

她下楼吃饭时一点也不嫉妒！64

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

Chapter	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] ['pɪknɪk]

THE	PICNIC
这	野餐

野餐

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz] ['bɛtsi] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [peɪl] ? ” [æskt] ['kʌz(ə)n] ['mɑːrgrət] [ɪn] [ə'meɪzmənt]

“	What	on	earth	is	Betsey	doing	with	that	pail	?	”	asked	Cousin	Margaret	in	amazement
“	什么	在	地球	是	贝齐	正在做	和	那	桶	?	”	问	表哥	玛格丽特	在	惊愕

.

:

.

“贝茜拿着那个桶到底在干什么？”表妹玛格丽特惊讶地问道。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['mʌðər] [sæt][wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] ['soʊɪŋ] - [ruːm] [æz; əz] ['bɛtsi] [pæst]

She	and	Mother	sat	one	afternoon	in	the	cool	sewing	-	room	as	Betsey	passed
她	和	母亲	卫星	一	下午	在	这	凉爽的	缝纫	-	房间	作为	贝齐	通过了

[ðə; ði] [dɔːr] ['lʌgɪŋ] [ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv] ['soʊpsʌdz] .

the	door	lugging	a	pail	of	soapsuds	.
这	门	搬运	一个	桶	的	肥皂泡	.

一天下午，她和母亲坐在凉爽的缝纫室里，这时贝茜提着一桶肥皂水从门口经过。

“ ['bɛtsi] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] ?
“ Betsey , what are you up to ?
“ 贝齐 , 什么 是 你 向上 到 ?

“贝茜，你在忙什么？”

['kliːnɪŋ] [haʊs] ?
Cleaning house ?
打扫 房子 ?

打扫房子?

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , ['læfɪŋ] .
” she called , laughing .
” 她 称为 , 笑 .

她笑着喊道。

“ [dʒʌst][soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɛtsi] , ['kʌmɪŋ] [bæk] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [hɜːr; hər] ['stiːmɪŋ] [peɪl][ɑːn]
“ Just so , ” replied Betsey , coming back slowly and setting her steaming pail on
“ 只是 所以 , ” 回复 贝齐 , 未来 后退 缓慢地 和 环境 她 蒸煮 桶 在
[ðə; ði] [flɔːr] .
the floor .
这 地面 .

“正是如此，”贝茜回答道，慢慢走回来，把冒着热气的桶放在地板上。

“ [juː; jʊ] [siː] , ['mɪsɪz] . [-] [haʊs] [niːdz] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['kliːnɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] [bɪ'fɔːr] ['kʌmpəni]
“ You see , Mrs . Delight's house needs a thorough cleaning all over before company
“ 你 看 , 太太 . 德莱特 房子 需求 一个 彻底 打扫 全部 超过 前 公司
[kʌmz] , [soʊ]
comes , so
来 , 所以

“你看，德莱特太太的房子在客人来之前需要彻底打扫一下，所以……”

[tə'deɪ] ['daɪnə] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dɪ'laɪt] [kliːn] [haʊs] . ” -
today Dinah and Mrs . Delight clean house . ” 65
今天 迪娜 和 太太 . 喜 干净的 房子 . ” -

今天黛娜和德莱特太太打扫房子。”65

“ [juː; jʊ] ['fʌni] [tʃaɪld] ! ” [sed] ['kʌz(ə)n] ['mɑːrgrət] , ['letɪŋ] [hɜːr; hər] ['deɪnti] [wɜːrk] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]
“ You funny child ! ” said Cousin Margaret , letting her dainty work fall to the
“ 你 有趣的 孩子 ! ” 说 表哥 玛格丽特 , 出租 她 纤巧 工作 落下 到 这
['teɪbl] .
table .
桌子 .

“你这调皮的孩子！”玛格丽特表姐说着，把她精致的作品扔到了桌子上。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] ['riːəli] [skrʌb] ? ”
“ Do you mean to say you really scrub ? ”
“ 做 你 意思是 到 说 你 真的 擦洗 ? ”

你是说你真的很擅长擦洗吗?

“ [skrʌb] ! ” ['ekəud] ['bɛtsi] , ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər][peɪl] [ə'gen] .
“ Scrub ! ” echoed Betsey , lifting her pail again .
“ 擦洗 ! ” 回声 贝齐 , 举重 她 桶 再次 .

“擦洗！”贝茜一边说着，一边再次举起水桶。

“ [seɪ] , [kʌm] [ɑːn][ʌp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [siː] !
“ Say , come on up with me and see !
“ 说 , 来 在 向上 和 我 和 看 !

“来，跟我上去看看吧！”

” ['kʌz(ə)n] ['mɑːrgrət] [wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['prɪti] ,
” Cousin Margaret was very young and very pretty ,
” 表哥 玛格丽特 曾是 非常 年轻的 和 非常 漂亮的 ,

“表妹玛格丽特非常年轻漂亮，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ri:əli] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'di:ə] [haʊ] [wʌn] [kli:nd] [ə; eɪ] [dɑ:l] - [haʊs] .

and	she	really	didn't	have	the	slightest	idea	how	one	cleaned	a	doll	-	house	.
和	她	真的	没有	有	这	丝毫	主意	如何	一	已清洗	一个	玩具娃娃	-	房子	.

她完全不知道该如何清理娃娃屋。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪŋk] [æt; ət] ['mʌðər] , [ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊd] ['bɛtsi] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .

So	with	a	little	wink	at	Mother	,	she	followed	Betsey	up	the	stairs	.
所以	和	一个	小的	眨眼	在	母亲	,	她	随后	贝齐	向上	这	楼梯	.

于是，她朝母亲眨了眨眼，跟着贝茜上了楼。

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] - [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haʊs] - ['kli:nɪŋ] [mə'tɪriəlz] , [ʃi:; ʃi][sæŋk] ['wi:kli] ['ɪntu:]

When	she	saw	Betsey's	collection	of	house	-	cleaning	materials	,	she	sank	weakly	into
什么时候	她	锯	-	收藏	的	房子	-	打扫	材料	,	她	沉没	弱	进入

[ə; eɪ][bɪg] [tʃer] [ænd; ənd][stɛərd] .

a	big	chair	and	stared	.
一个	大的	椅子	和	凝视	.

当她看到贝茜收集的各种清洁用品时，她无力地瘫坐在大椅子上，目不转睛地盯着看。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪf] [brʌʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:ft] [brʌʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv] - ;

There	was	a	stiff	brush	,	and	a	soft	brush	,	and	a	cake	of	sapolio	;
那里	曾是	一个	僵硬的	刷子	,	和	一个	柔软的	刷子	,	和	一个	蛋糕	的	-	;

有一把硬毛刷，一把软毛刷，还有一块萨波利奥蛋糕；

[ə; eɪ] [hoʊl] ['bæskɪtfʊl] [ʌv; əv][sɔ:ft] [klɔ:ðz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃæmwɑ:] [skɪn] . -

a	whole	basketful	of	soft	cloths	,	and	a	chamois	skin	.	66
一个	所有的	满篮	的	柔软的	布料	,	和	一个	麂皮	皮肤	.	-

满满一篮子软布，还有一张麂皮。[66]

“ [wɒts] [ðə; ði] ['ʃæmwɑ:] [skɪn][fɔ:r; fər] ? ” [ʃi:; ʃi] [æskt] .

“	What's	the	chamois	skin	for	?	”	she	asked	.
“	是什么	这	麂皮	皮肤	为了	?	”	她	问	.

“羚羊皮是做什么用的？”她问道。

“ [tu:; tə] [kli:n] [ðə; ði] ['mɪrɚz] , ” [sed] ['bɛtsi] .

“	To	clean	the	mirrors	,	”	said	Betsey	.
“	到	干净的	这	镜子	,	”	说	贝齐	.

“去擦镜子，”贝齐说。

“ [wel] , [aɪ][du:] [dɪ'kler] !

“	Well	,	I	do	declare	!
“	出色地	,	我	做	宣布	!

“好吧，我承认！”

” [wʌz; wəz][ɔ:l]['kʌz(ə)n] ['mɑ:rgrət] [kʊd; kəd] [seɪ] .

”	was	all	Cousin	Margaret	could	say	.
”	曾是	全部	表哥	玛格丽特	可以	说	.

“这就是玛格丽特表妹能说的全部了。”

[bʌt; bət] ['prɪti] [su:n] [ʃi:; ʃi] [li:nd] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [wɑ:tʃ] ['bɛtsi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['si:krət][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

But	pretty	soon	she	leaned	forward	and	began	to	watch	Betsey	with	a	little	secret	admiration	.
但	漂亮的	很快	她	倾斜	向前	和	开始	到	手表	贝齐	和	一个	小的	秘密	钦佩	.

但很快，她就向前倾身，开始带着一丝隐秘的钦佩之情注视着贝茜。

['mɪsɪz] . [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [drest] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [freʃ] ['mɔ:rnɪŋ] ['dresɪz] ,

Mrs	.	Delight	was	already	dressed	in	one	of	her	fresh	morning	dresses	,
太太	.	喜	曾是	已经	穿着	在	一	的	她	新鲜的	早晨	连衣裙	,

德莱特太太已经穿上了她一套干净的晨衣。

[waɪt] ['eɪprən][ænd; ənd] ['rʌfld] ['swiːpɪŋ] [kæp] ,
white apron and ruffled sweeping cap ,
白色的 围裙 和 褶皱的 扫荡 帽 ,

白色围裙和褶边宽檐帽，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['daɪnə][wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['muːvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['fɜːrnɪtʃər]
and she and Dinah were supposed to be moving all the furniture
和 她 和 迪娜 是 据称 到 是 移动 全部 这 家具
['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
into the drawing - room .
进入 这 绘画 - 房间 .

她和黛娜原本应该把所有家具搬到客厅里。

['mɪstər] . [dɪ'laɪt] [sæt] ['stɪfli] [ɑːn][ðə; ði]['wɪndoʊ] - [siːt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .
Mr . Delight sat stiffly on the window - seat and watched .
先生 . 喜 卫星 僵硬地 在 这 窗户 - 座位 和 观看 .

德莱特先生僵硬地坐在窗边的座位上，看着。

“ [juː; jʊ] [siː] , ['kʌz(ə)n] ['mɑːrgrət] , ” [ɪk'spleɪnd] ['bɛtsi] ,
“ You see , Cousin Margaret , ” explained Betsey ,
“ 你 看 , 表哥 玛格丽特 , ” 解释 贝齐 ,

“你看，玛格丽特表妹，”贝齐解释道。

“ ['mɪsɪz] . [-] [twɪn] ['sɪstər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt] .
“ Mrs . Delight's twin sister and her husband are coming to visit .
“ 太太 . 德莱特 双 姐姐 和 她 丈夫 是 未来 到 访问 .

“德莱特太太的孪生妹妹和妹夫要来拜访。”

([ðoʊz] [ɑːr; ər] ['ænz] [oʊld]['dɑːlz] she67
(Those are Anne's old dolls she67
(那些 是 安妮的 老的 娃娃 she67

（那些是安妮的旧娃娃 she67）

[lets] [ˌem 'iː] [teɪk] .)
lets me take .)
让我们 我 拿 .)

让我拿。）

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dɪ'laɪt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [tuː; tə][meɪl][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
And Mr . Delight is going to the post - office to mail the invitation .
和 先生 . 喜 是 去 到 这 邮政 - 办公室 到 邮件 这 邀请 .

德莱特先生正要去邮局寄出邀请函。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] ,
I'll tell you ,
患病的 告诉 你 ,

我告诉你，

— [aɪl] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ] ['dʌmplɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] ['mɪsɪz] . [dɪ'laɪt] [ænd; ənd]
— I'll put him in the car with Dumpling and make Mrs . Delight and
— 患病的 放 他 在 这 车 和 饺子 和 制作 太太 . 喜 和
['daɪnə] [weɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Dinah wave to him ,
迪娜 海浪 到 他 ,

—我会把他和饺子一起放在车里，然后让德莱特太太和黛娜向他挥手。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'tend] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [waɪl] [aɪ] [kliːn] [haʊs] .
and then you can attend to him while I clean house .
和 然后 你 能 出席 到 他 尽管 我 干净的 房子 .

然后你可以照顾他，我则可以打扫房子。

['wɔtɚz] ['getɪŋ] [koʊld] ! ”
Water's getting cold ! ”
水的 获得 寒冷的 ! ”

水都凉了!

“ [haʊ] ['staɪlɪʃ] [ænd; ənd]['prɑ:pər][hi:; hi][du:] [lʊk] , — [ə; eɪ] - ['draɪvɪŋ][dæt] ['kɛrɪdʒ] !
“ How stylish and proper he do look , — a - driving dat kerridge !
“ 如何 时髦的 和 恰当的 他 做 看 , — 一个 - 驾驶 数据 克里奇 !

“他开着那辆小车看起来多么时尚得体啊!”

” ['sʌd(ə)nli] [əb'zɜ:rvd] ['bɛtsi] [ɪn] ['daɪnəz] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] .
” suddenly observed Betsey in Dinah's pleasant voice .
” 突然 观察到 贝齐 在 迪娜的 令人愉快的 嗓音 .

“贝特西突然用迪娜悦耳的声音说道。”

“ [waɪ] , ['bɛtsi] , [haʊ] [ju:; jʊ] [skerd] [ˌem 'i:] !
“ Why , Betsey , how you scared me !
“ 为什么 , 贝齐 , 如何 你 害怕的 我 !

“贝茜，你吓死我了!”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [wɜ:r; wər] [ə'nʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] !
I thought you really were another person !
我 想法 你 真的 是 其他 人 !

我以为你真的是另一个人!

” [ɪk'skleɪmd] ['kʌz(ə)n] ['mɑ:rgrət] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] .
” exclaimed Cousin Margaret , looking up from the post - office .
” 惊呼 表哥 玛格丽特 , 寻找 向上 从 这 邮政 - 办公室 .

“表妹玛格丽特从邮局抬起头惊呼道。”

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌns] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [lʊk] [bæk] [ə'gen] ,
But when she once looked up from the post - office she couldn't look back again ,
但 什么时候 她 一次 看起来 向上 从 这 邮政 - 办公室 她 不能 看 后退 再次 ,

但当她从邮局抬起头来之后，就再也回不去了。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bɛtsi] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] , ['goʊɪŋ][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] with68
for there was Betsey on her knees , going at the little house with68
为了 那里 曾是 贝齐 在 她 膝盖 , 去 在 这 小的 房子 with68

因为贝茜跪在地上，走向那间小屋，68

[ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] ['skrʌbɪŋ] - [brʌʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][dɜ:rt][wɜ:r; wər] [ɪntʃɪz] [θɪk] .
the largest scrubbing - brush as if the dirt were inches thick .
这 最大 擦洗 - 刷子 作为 如果 这 污垢 是 英寸 厚的 .

用最大的刷子，仿佛污垢有几英寸厚似的。

“ [ju:l] [teɪk] [ðə; ði] [peɪnt] [ɔ:f] ! ” [skri:md] ['kʌz(ə)n] ['mɑ:rgrət] .
“ You'll take the paint off ! ” screamed Cousin Margaret .
“ 你会 拿 这 画 离开 ! ” 尖叫 表哥 玛格丽特 .

“你会把油漆弄掉的!”表妹玛格丽特尖叫道。

“ [teɪk] [ðə; ði] [peɪnt] [ɔ:f] ! ” ['ekəud] ['bɛtsi] .
“ Take the paint off ! ” echoed Betsey .
“ 拿 这 画 离开 ! ” 回声 贝齐 .

“把油漆去掉!”贝齐附和道。

“ [dʒʌst] [si:] [hɪr] .
“ Just see here .
“ 只是 看 这里 .

你看这里。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌbld] [hɜːr; hər] [klɔːθ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['skjuːər] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [dɪgɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv]
" She doubled her cloth over a skewer and began digging out the corners of
" 她 双倍 她 布 超过 一个 烤肉串 和 开始 挖掘 出去 这 角落 的
[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊz] .
the little dining - room windows .
这 小的 用餐 - 房间 视窗 .

她把布对折盖在烤肉签上，开始挖开小餐厅窗户的角落。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [kliːn] [ɪ'nʌf] ,
And when the room was clean enough ,
和 什么时候 这 房间 曾是 干净的 足够的 ,

当房间足够干净的时候，

[ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ðə; ði] [smuːð] [flɔːr] ['vɪgərəsli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] [klɔːθ] .
she wiped the smooth floor vigorously back and forth with a clean cloth .
她 擦拭 这 光滑的 地面 大力 后退 和 前进 和 一个 干净的 布 .

她用干净的抹布在光滑的地板上用力来回擦拭。

" [naʊ] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] ,
" Now see the difference , " she announced ,
" 现在 看 这 不同之处 , " 她 宣布 ,

"现在看出区别了吧，"她宣布道。

['lʊkɪŋ] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] [kliːn] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
looking first at the clean dining - room and then at the drawing - room .
寻找 第一的 在 这 干净的 用餐 - 房间 和 然后 在 这 绘画 - 房间 .

先看了看干净整洁的餐厅，然后看了看客厅。

" [waɪ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] ['æktʃuəli] [greɪ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['kʌz(ə)n] ['mɑːrgrət] ,
" Why , the other is actually gray , isn't it ? " said Cousin Margaret ,
" 为什么 , 这 其他 是 实际上 灰色的 , 不是 它 ? " 说 表哥 玛格丽特 ,

"哎呀，另一个其实是灰色的，对吧？"表妹玛格丽特说道。

['pɪrɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] .
peering in at the little room .
窥视 在 在 这 小的 房间 .

向小房间窥视。

" [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][let][ˌem 'iː][duː] [ðɪs] [wʌn] ? "
" Don't you want to let me do this one ? "
" 不 你 想 到 让 我 做 这 一 ? "

"你不想让我来做这件事吗？"

" [hiː; hi] [ʃʊr] [duː] [lʊk] ['maɪti] ['staɪlɪʃ] [ə; eɪ] - ['draɪvɪŋ] [dæt] ['kɛrɪdʒ] , " [sed] DINAH69
" HE SURE DO LOOK MIGHTY STYLISH A - DRIVING DAT KERRIDGE , " SAID DINAH69
" 他 当然 做 看 强大的 时髦的 一个 - 驾驶 DAT 克里奇 , " 说 DINAH69

"他开着那辆凯瑞奇看起来真是帅呆了！"DINAH69说道。

" [oʊ] [θæŋk] [juː; jʊ] !
" O thank you !
" 哦 感谢 你 !

"哦，谢谢！"

" [kraɪd] ['bɛtsi] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði]['kɑːrpəts][tuː; tə] [ʃeɪk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" cried Betsey , seizing the carpets to shake out of the window .
" 哭 贝齐 , 抓住 这 地毯 到 摇 出去 的 这 窗户 .

"贝齐尖叫着，抓起地毯就往窗外抖。"

[soʊ]['kʌz(ə)n] ['mɑːrgrət] ['prɑːmptli] [bɪ'gæn][hɜːr; hər][fɜːrst] [haʊs] - ['kliːnɪŋ] .
So Cousin Margaret promptly began her first house - cleaning .
所以 表哥 玛格丽特 及时 开始 她 第一的 房子 - 打扫 .

于是，表妹玛格丽特立即开始了她的第一次房屋大扫除。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['pɑ:lɪʃt] [ɔ:f][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [θʌd] , [θʌd] , ['oʊvər][baɪ]

As	she	polished	off	the	threshold	,	she	heard	a	gentle	thud	,	thud	,	over	by
作为	她	抛光	离开	这	临界点	,	她	听到	一个	温和的	砰的一声	,	砰的一声	,	超过	经过

[ðə; ði][desk] ,

the	desk	,
这	桌子	,

她正擦拭门槛时，听到桌子那边传来轻微的"咚咚"声。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] .

so	she	took	her	head	out	of	the	house	to	see	what	was	going	on	.
所以	她	采取	她	头	出去	的	这	房子	到	看	什么	曾是	去	在	.

于是她探出头去看看发生了什么事。

[ðer; ðər][sæt] ['bɛtsi] ['bi:tɪŋ] ['piləuz] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni:əst]['lɪt(ə)l]['kɑ:rpɪt] - ['bi:təz]

There	sat	Betsey	beating	pillows	with	two	of	the	tiniest	little	carpet	-	beaters
那里	卫星	贝齐	殴打	枕头	和	二	的	这	最小的	小的	地毯	-	击球手

[ju:; jʊ]['evər] [sɔ:] .

you	ever	saw	.
你	曾经	锯	.

贝茜坐在那里，用两个你见过的最小的地毯拍子拍打枕头。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv] ['twɪstɪd] ['waɪɚz, 'waɪrz] , [ɪg'zæktli][laɪk][bɪg][wʌnz] ,

They	were	made	of	twisted	wires	,	exactly	like	big	ones	,
他们	是	制成	的	扭曲	电线	,	确切地	喜欢	大的	一个	,

它们是由扭曲的金属丝制成的，和大的金属丝一模一样。

['oʊnli][soʊ] [smɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ju:; jʊ] [læf] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

only	so	small	that	they	made	you	laugh	to	look	at	them	.
仅有的	所以	小的	那	他们	制成	你	笑	到	看	在	他们	.

它们太小了，以至于看着都会让人发笑。

['kʌz(ə)n] ['mɑ:rgrət] [læft] .

Cousin	Margaret	laughed	.
表哥	玛格丽特	笑了	.

表妹玛格丽特笑了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [oʊn] [ʌp] [ðæt] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz] [lʊkt] ['veri] [freʃ] [ænd; ənd] [swi:t] ,

But	she	had	to	own	up	that	the	rooms	looked	very	fresh	and	sweet	,
但	她	有	到	自己的	向上	那	这	房间	看起来	非常	新鲜的	和	甜的	,

但她不得不承认，房间看起来确实非常清新温馨。

[æz; əz] [ðeɪ] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] [kli:n] ['kɑ:rpəts][ænd; ənd] ['dʌstɪd] ['fɜ:rnɪtʃər] .

as	they	put	back	the	clean	carpets	and	dusted	furniture	.
作为	他们	放	后退	这	干净的	地毯	和	掸去灰尘	家具	.

他们把干净的地毯和掸去灰尘的家具重新摆放好。

" [wʌt] [dʌz] [jʊr; jər]['mɪsɪz] . [dɪ'laɪt] [du:][tu:; tə] [ˌentər'teɪn] [hɜ:r; hər] [gests] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] . -

"	What	does	your	Mrs	.	Delight	do	to	entertain	her	guests	?	"	she	asked	.	70
"	什么	做	你的	太太	.	喜	做	到	招待	她	客人	?	"	她	问	.	-

"你太太是如何招待客人的呢？"她问道。70

" [aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪknɪk] , " [sed] ['bɛtsi] , ['pɔ:zɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə]

"	I	thought	they	could	have	a	picnic	,	"	said	Betsey	,	pausing	a	moment	to
"	我	想法	他们	可以	有	一个	野餐	,	"	说	贝齐	,	暂停	一个	片刻	到

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

"我想他们可以去野餐，"贝齐停顿了一下，思考片刻后说道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pætərn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dændi] [lʌntʃ] - ['bæskɪt] .

"	I	have	a	pattern	for	a	dandy	lunch	-	basket	.
"	我	有	一个	图案	为了	一个	花花公子	午餐	-	篮子	.

"我有一个制作精美午餐篮的图样。"

[ænd; ənd][tɑːm][hæz; həz][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l][kə'nuː] ！ ”

And	Tom	has	the	dearest	little	canoe	！	”
和	汤姆	有	这	亲爱的	小的	独木舟	！	”

汤姆有一艘最可爱的小独木舟！

“ [hæz; həz][hiː; hi] , [ɪn'diːd] ？ ” [əb'zɜːrvd] ['tɑːmz] [vɔɪs] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔːrnər] .

“	Has	he	,	indeed	?	”	observed	Tom's	voice	around	the	corner	.
“	有	他	,	的确	？	”	观察到	汤姆的	嗓音	大约	这	角落	.

“真的吗？”汤姆的声音从拐角处传来。

“ [juːl] [lend][ˌaɪ 'tiː] , [wəʊnt][juː; jʊ] ？ ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['bɛtsi] .

“	You'll	lend	it	,	won't	you	?	”	pleaded	Betsey	.
“	你会	借	它	,	惯于	你	？	”	恳求	贝齐	.

“你会借给我的，对吗？”贝茜恳求道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [wʌt] [its] ['wɑːntɪd][fɔːr; fər] , ” [rɪ'plaɪd][tɑːm] ,

“	It	makes	a	good	deal	of	difference	what	it's	wanted	for	,	”	replied	Tom	,
“	它	制作	一个	好的	交易	的	不同之处	什么	它是	通缉	为了	,	”	回复	汤姆	,

“它的用途非常重要，”汤姆回答说。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

with	his	hands	in	his	pockets	.
和	他的	双手	在	他的	口袋	.

双手插在口袋里。

“ [wel] , [ðə; ði] [di'laits] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪknɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]

“	Well	,	the	Delights	are	going	to	have	a	picnic	,	and	they	go	to	a
“	出色地	,	这	美味	是	去	到	有	一个	野餐	,	和	他们	去	到	一个

['sɜːrt(ə)n][groʊv] ,

certain	grove	,
肯定	树林	,

“嗯，欢乐一家要去野餐，他们要去一片小树林，

[laɪk] ['braɪtnz] [leɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [kə'nuːz] [tuː; tə] [rent] .

like	Brighton's	Lake	,	you	know	,	where	they	have	canoes	to	rent	.
喜欢	布莱顿的	湖	,	你	知道	,	在哪里	他们	有	独木舟	到	租	.

就像布莱顿湖那样，你知道，那里可以租独木舟。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][kə'nuː] , [tɑːm] . ”

And	I	have	everything	but	the	canoe	,	Tom	.	”
和	我	有	一切	但	这	独木舟	,	汤姆	.	”

“除了独木舟，我什么都有了，汤姆。”

“ ['evriθɪŋ] ？ ” ['kwestʃənd] [tɑːm] .

“	Everything	?	”	questioned	Tom	.
“	一切	？	”	被质问	汤姆	.

“所有的一切？”汤姆问道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['θɜːrməs] ['bɑːt(ə)l] ？ ” -

“	Have	you	a	Thermos	bottle	?	”	71
“	有	你	一个	热水瓶	瓶子	？	”	-

“你有保温瓶吗？”71

“ [hʌm] ！ ” [sed] ['kʌz(ə)n] ['mɑːrgrət] ['laʊdli] .

“	Hum	!	”	said	Cousin	Margaret	loudly	.
“	哼	！	”	说	表哥	玛格丽特	高声	.

“哼！”表妹玛格丽特大声说道。

“ [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['θɜːrməs] ['bɔtlz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , — [wʌn][kwɔːrt][saɪz] , [ænd; ənd][wʌn][paɪnt] .

“	I'll	make	the	Thermos	bottles	for	you	,	—	one	quart	size	,	and	one	pint	.
“	患病的	制作	这	热水瓶	瓶子	为了	你	,	—	一	夸脱	尺寸	,	和	一	品脱	.

“我会为你制作保温瓶——一个夸脱装的，一个品脱装的。”

[aɪ'd] [lʌv] [tu:; tə] ! ”
I'd love to ! ”
ID 爱 到 ! ”

我喜欢！ ”

“ [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] , ['kʌz(ə)n] ['mɑ:rgrət] ? ” [æskt] [tɑ:m] [rɪ'spektfəli] .
“ How are you going to make them , Cousin Margaret ? ” asked Tom respectfully .
“ 如何 是 你 去 到 制作 他们 , 表哥 玛格丽特 ? ” 问 汤姆 尊敬 .

“玛格丽特表妹，您打算怎么做呢？”汤姆恭敬地问道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] ['tʃɪldrən] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [stri:t] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['nɪrəst]
“ If you children will come down street with me , and show me the nearest
“ 如果 你 孩子们 将要 来 向下 街道 和 我 , 和 展示 我 这 最近的
[gʌm] [mə'ʃi:n] ,
gum machine ,
胶 机器 ,

“孩子们，如果你们愿意跟我一起沿着街道走，告诉我最近的口香糖自动售货机在哪里，

— [ðə; ði][kaɪnd] [wer] [ðə; ði] [gʌm] [ɪz] [dʌn] [ʌp][ɪn]['sɪlvər]['peɪpər] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
— the kind where the gum is done up in silver paper , you know ,
— 这 种类 在哪里 这 胶 是 完毕 向上 在 银 纸 , 你 知道 ,

就是那种用银箔纸包裹口香糖的口香糖，你知道的。

— [aɪl] [let][ju:; jʊ] [wɑ:tʃ] [ˌem 'i:] !
— I'll let you watch me !
— 患病的 让 你 手表 我 !

—我会让你看着我！

” ['bɑ:gind] ['kʌz(ə)n] ['mɑ:rgrət] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [naʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['wʌndərf(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)l] .
” bargained Cousin Margaret , determined now to make a perfectly wonderful article .
” 讨价还价 表哥 玛格丽特 , 决定 现在 到 制作 一个 完美 精彩的 文章 .

“讨价还价的表妹玛格丽特决心要写出一篇精彩绝伦的文章。”

“ [wʌt] [dʌz] [ʃi:; ʃi][wɑ:nt][gʌm][fɔ:r; fər] ? ” ['gɪgld] ['bɛtsi] , ['skɜ:ri:ɪŋ] [daʊn] - [sterz] [bɪ'haɪnd][tɑ:m] .
“ What does she want gum for ? ” giggled Betsey , scurrying down - stairs behind Tom .
“ 什么 做 她 想 胶 为了 ? ” 咯咯地笑 贝齐 , 匆匆忙忙 向下 - 楼梯 在后面 汤姆 .

“她要口香糖干什么？”贝茜咯咯笑着，跟在汤姆身后跑下楼去。

“ [ʃi:; ʃi]['wɒnts][ðə; ði]['sɪlvər]['peɪpər] , ” [sed] [tɑ:m] ['waɪzli] . -
“ She wants the silver paper , ” said Tom wisely . 72
“ 她 想要 这 银 纸 , ” 说 汤姆 明智地 . -

“她想要银箔纸，”汤姆睿智地说。72

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃi:; ʃi][dɪd][wɑ:nt][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
And that was exactly what she did want at the time ,
和 那 曾是 确切地 什么 她 做过 想 在 这 时间 ,

而那正是她当时想要的。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['hæpi] ['tri:oʊ] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [red] [mə'ʃi:n] [ɪn][ðə; ði]['groʊsəri] [stɔ:r] ,
but when the happy trio stood before the red machine in the grocery store ,
但 什么时候 这 快乐的 三人组 站立 前 这 红色的 机器 在 这 杂货店 店铺 ,

但当这快乐的三人组站在杂货店的红色机器前时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] [stɪk] [ʌv; əv][gʌm] [keɪm] ['ʃu:tɪŋ] [aʊt]['ɪntu:]['kʌz(ə)n]['mɑ:rgɜ·ɪts, 'mɑ:rgrɪts][hændz] ,
and the thin stick of gum came shooting out into Cousin Margaret's hands ,
和 这 薄的 戳 的 胶 来了 射击 出去 进入 表哥 玛格丽特的 双手 ,
[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [aɪ'di:ə] .
she had another idea .
她 有 其他 主意 .

那根细长的口香糖突然飞进了玛格丽特表妹的手里，她又有了另一个主意。

“ [kʌm] , [wiːl] [bai] [θriː] [stɪks] , [ænd; ənd] [aɪl] ['haɪər][juː; jʊ][tuː; tə] [tʃuː] [wʌn] [ə'piːs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed]
“ Come , we'll buy three sticks , and I'll hire you to chew one apiece , ” she said
“ 来 , 出色地 买 三 棍子 , 和 患病的 聘请 你 到 嚼 一 一块 , ” 她 说
.
:
.

“来吧，我们买三根棍子，我雇你一人嚼一根，”她说。

“ [piːl] [ɔːf][ðə; ði]['sɪlvər]['peɪpər] [wɪ'ðaʊt] ['terɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Peel off the silver paper without tearing it . ”
“ 果皮 离开 这 银 纸 没有 撕裂 它 . ”

“轻轻地把银色纸撕下来，不要撕破。”

“ [aɪ][dəunt][laɪk] [gʌm] ['æftər][ðə; ði] ['wintəgriːn] ['fleɪvər][goʊz] , ” [sed] ['bɛtsi] , ['tʃuːɪŋ] [hɑːrd] .
“ I don't like gum after the wintergreen flavor goes , ” said Betsey , chewing hard .
“ 我 不 喜欢 胶 后 这 冬青 味道 去 , ” 说 贝齐 , 咀嚼 难的 .

“冬青味过了之后我就不喜欢口香糖了，”贝茜一边用力咀嚼一边说。

“ [juː; jʊ][kɑːnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] , ” [sed] ['kʌz(ə)n] ['mɑːrgrət] [sɪ'vɪrli] .
“ You can't have it anyway , ” said Cousin Margaret severely .
“ 你 不能 有 它 反正 , ” 说 表哥 玛格丽特 严重 .

“反正你也得不到，”表妹玛格丽特严厉地说。

“ ['dɪdnt] [aɪ] [bai] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ][kwɔːrt]['bɑːt(ə)l] ? ”
“ Didn't I buy it for my quart bottle ? ”
“ 没有 我 买 它 为了 我的 夸脱 瓶子 ? ”

“我不是买来装我那夸脱装瓶子的吗？”

“ [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][moʊld][ˌaɪ 'tiː] !
“ You're going to mold it !
“ 你是 去 到 模具 它 !

“你要把它塑造成模样！”

” [kraɪd] ['bɛtsi] , ['skɪpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
” cried Betsey , skipping along the sidewalk .
” 哭 贝齐 , 跳过 沿着 这 人行道 .

“贝茜一边沿着人行道蹦蹦跳跳一边喊道。”

“ [ɑːnt] [juː; jʊ]['klevər] !
“ Aren't you clever !
“ 不是 你 聪明的 !

你真聪明！

” ['mʌðər] [smaɪld] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] them73
” Mother smiled when she saw them73
” 母亲 微笑 什么时候 她 锯 them73

母亲看到他们时笑了73

[goʊ] [ˌʌp'sterz] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] ['kwaɪətli] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæntri] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]
go upstairs again , and she went quietly out to the pantry without saying a
去 楼上 再次 , 和 她 去 悄悄 出去 到 这 食品储藏室 没有 说 一个
[wɜːrd] .
word .
单词 .

她又上楼去了，然后一言不发地默默地走到食品储藏室。

['kʌz(ə)n] ['mɑːrgrət] [sæt] [daʊn] [æt; ət]['mɪstər] . ['bɛts] - [wɜːrk] - ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [pʌf] .
Cousin Margaret sat down at Mr . Betts ' work - table with a mighty puff .
表哥 玛格丽特 卫星 向下 在 先生 . 赌注 - 工作 - 桌子 和 一个 强大的 噗 .

表妹玛格丽特重重地吸了一口气，坐在了贝茨先生的工作台前。

[ʃiː; ʃi] [smuːðd] [əˈweɪ][ɑːn][ðə; ði] [braɪt] [tɪn] - [fɔɪl][ʌnˈtɪl][ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊn] [laɪk][ˈsɑːlɪd][ˈsɪlvər] .

She	smoothed	away	on	the	bright	tin	-	foil	until	it	shone	like	solid	silver	.
她	平滑	离开	在	这	明亮的	锡	-	挫败	直到	它	闪耀	喜欢	坚硬的	银	.

她将亮锡箔纸抚平，直到它像纯银一样闪闪发光。

[ðen] [ʃiː; ʃi][moʊldɪd][hɜːr; hər][sɔːft] [ˈtʃuːɪŋ] - [gʌm] [ˈkerfəli] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈtaɪni][paɪnt][ˈbɑːt(ə)l] .

Then	she	molded	her	soft	chewing	-	gum	carefully	into	a	tiny	pint	bottle	.
然后	她	模制	她	柔软的	咀嚼	-	胶	小心	进入	一个	微小的	品脱	瓶子	.

然后她小心翼翼地把软口香糖捏成一个小品脱瓶。

[ʃiː; ʃi] [klɪpt] [ɔːf][ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪp][ʌv; əv][tɪn] - [fɔɪl][ænd; ənd] [wuːnd] [ˌaɪ ˈtiː][əˈraʊnd][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l] ,

She	clipped	off	a	long	strip	of	tin	-	foil	and	wound	it	around	the	bottle	,
她	剪辑	离开	一个	长的	条	的	锡	-	挫败	和	伤口	它	大约	这	瓶子	,

她剪下一长条锡箔纸，把它缠绕在瓶子上。

[pɪntʃt] [ðə; ði][tɑːp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [gluːd] [ɑːn][ə; eɪ][ˈpeɪpər][ˈleɪb(ə)l] .

pinched	the	top	a	little	,	and	glued	on	a	paper	label	.
捏	这	顶部	一个	小的	,	和	胶合	在	一个	纸	标签	.

捏住顶部一点，粘上一张纸标签。

“ [kiːps] [koʊld] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] !

“	Keeps	cold	twenty	-	four	hours	!
“	保持	寒冷的	二十	-	四	小时	!

“24小时保冷！”

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [ˈhoʊldɪŋ][ˌaɪ ˈtiː][aʊt][fɔːr; fər][ɪnˈspekʃ(ə)n] .

”	she	cried	,	holding	it	out	for	inspection	.
”	她	哭	,	保持	它	出去	为了	检查	.

她喊道，并把它举起来让人检查。

“ [gʊd] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [tɑːm][ænd; ənd] [ˈbɛtsi] .

“	Good	!	”	shouted	Tom	and	Betsey	.
“	好的	!	”	喊叫	汤姆	和	贝齐	.

“好！”汤姆和贝茜喊道。

“ [hænd][ˈoʊvər][jʊr; jər][gʌm] , [ˈtʃɪldrən] , ” [sed] [ˈkʌz(ə)n] [ˈmɑːrgrət] .

“	Hand	over	your	gum	,	children	,	”	said	Cousin	Margaret	.
“	手	超过	你的	胶	,	孩子们	,	”	说	表哥	玛格丽特	.

“孩子们，把口香糖交出来，”玛格丽特表姐说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [tuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kwɔːrt] .

“	It	takes	two	for	a	quart	.
“	它	需要	二	为了	一个	夸脱	.

“一夸脱需要两个人。”

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [lʌntʃ] - [ˈbæskɪt] . ” -

You	can	be	making	the	lunch	-	basket	.	”	74
你	能	是	制作	这	午餐	-	篮子	.	”	-

你可以准备午餐篮。”74

“ [wəːnt, weənt][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ˈtenɪs] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ? ” [æskt] [ˈbɛtsi] [ˈθɔːtfəli] .

“	Weren't	you	going	to	play	tennis	this	afternoon	?	”	asked	Betsey	thoughtfully	.
“	不是	你	去	到	玩	网球	这	下午	?	”	问	贝齐	深思熟虑	.

“你今天下午不是要去打网球吗？”贝齐若有所思地问道。

“ [ˈmʌðər] [sed] [aɪ] [ˈmʌsnt] [ˈbɑːðər] [juː; jʊ] . ”

“	Mother	said	I	mustn't	bother	you	.	”
“	母亲	说	我	不得	打扰	你	.	”

“妈妈说我不能打扰你。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈkʌz(ə)n] [ˈmɑːrgrət] [ˈrekləsli] .

“	I	was	,	but	I'm	not	,	”	replied	Cousin	Margaret	recklessly	.
“	我	曾是	,	但	我是	不是	,	”	回复	表哥	玛格丽特	鲁莽地	.

“我曾经是，但现在不是了，”玛格丽特表妹鲁莽地回答道。

“ [aɪ'd] ['ræðər] [pleɪ] ['pɪknɪk] , [ænd; ənd][seɪl][jʊr; jər] [kə'nuː] [ɪn][ðə; ði] ['bæθtʌb] .
“ I'd rather play picnic , and sail your canoe in the bathtub .
“ ID 相当 玩 野餐 , 和 帆 你的 独木舟 在 这 浴缸 .

“我宁愿去玩野餐，在浴缸里划你的独木舟。”

” [tɑːm] [slɪpt] ['kwaɪətli] [daʊn] - [sterz] [æt; ət]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæθtʌb] ,
” Tom slipped quietly down - stairs at mention of the bathtub ,
” 汤姆 滑倒了 悄悄 向下 - 楼梯 在 提到 的 这 浴缸 ,

一提到浴缸，汤姆就悄悄溜下了楼。

[ænd; ənd] ['niːðər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][nɔːr][ðə; ði][bɪg][gɜːrl] ['noʊtɪst] .
and neither the little girl nor the big girl noticed .
和 两者都不 这 小的 女孩 也不 这 大的 女孩 注意到 .

小女孩和大女孩都没有注意到。

“ [oʊ] ['wɪljəm] , [hɪr] [kʌm] ['pruːd(ə)ns][ænd; ənd][dʒɑːn] ! ” [kraɪd]['kʌz(ə)n] ['mɑːrgrət] [ɪn]['mɪsɪz] .
“ O William , here come Prudence and John ! ” cried Cousin Margaret in Mrs .
“ 哦 威廉 , 这里 来 谨慎 和 约翰 ! ” 哭 表哥 玛格丽特 在 太太 .
[-] ['sɪlvəri] [vɔɪs] ,
Delight's silvery voice ,
德莱特 银色 嗓音 ,

“哦，威廉，普鲁登斯和约翰来了！”玛格丽特表妹用德莱特太太银铃般的声音喊道。

['rʌʃɪŋ] ['mɪsɪz] . [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
rushing Mrs . Delight to the front door .
匆忙 太太 . 喜 到 这 正面 门 .

催促德莱特太太到前门。

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['bɛtsi] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['dɑːrlɪŋ] .
“ Here we are ! ” shouted Betsey for Mr . Darling .
“ 这里 我们 是 ! ” 喊叫 贝齐 为了 先生 . 亲爱的 .

“我们到了！”贝茜喊着达林先生的名字。

“ [its] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [els] ['mænɪdʒ] [ɔːl] [ðiːz] ['dɑːlz] , ['kʌz(ə)n] ['mɑːrgrət] !
“ It's so much fun to have somebody else manage all these dolls , Cousin Margaret !
“ 它是 所以 很多 乐趣 到 有 某人 别的 管理 全部 这些 娃娃 , 表哥 玛格丽特 !
”
”
”

“有别人帮忙照看这些娃娃真是太有趣了，玛格丽特表妹！”

“ [sə'poʊz] [juː; jʊ]['mænɪdʒ][ðə; ði] [di'laits] , ” -
“ Suppose you manage the Delights , ” 75
“ 认为 你 管理 这 美味 , ” -

“假设你管理着‘欢乐酒店’，”75

[sə'dʒestɪd] ['kʌz(ə)n] ['mɑːrgrət] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] , “ [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌmpəni]
suggested Cousin Margaret in an undertone , “ and let me have the company
建议 表哥 玛格丽特 在 一个 底色 , “ 和 让 我 有 这 公司
. ”
: ”
. ”

“让我一个人待着吧，”玛格丽特表妹低声说道。

“ [aɪ'd] ['ræðər] , ” [sed] ['bɛtsi] , ['dʒɔɪfəli] , ['teɪkɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət][wʌns][ʌv; əv]['mɪstər] . [dɪ'laɪt] ,
“ I'd rather , ” said Betsey , joyfully , taking charge at once of Mr . Delight ,
“ ID 相当 , ” 说 贝齐 , 欣喜地 , 采取 收费 在 一次 的 先生 . 喜 ,

“我宁愿，”贝茜高兴地说，立刻接管了德莱特先生。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz] [gests] ['prɑːpərli] .
who was not helping his guests properly .
WHO 曾是 不是 帮助 他的 客人 适当地 .

他没有好好招待客人。

“ [kiːp] [jʊr; jər][dɔːg][ɔːf] ！ ” [sed] ['kʌz(ə)n] ['mɑːrgrət] ，
“ Keep your dog off ！ ” said Cousin Margaret ，
“ 保持 你的 狗 离开 ！ ” 说 表哥 玛格丽特 ，

“让你的狗离这儿远点！”表妹玛格丽特说道。

['meɪkɪŋ] ['mɪstər] . ['dɑːrlɪŋ] [rʌʃ] [æt; ət] ['dʌmplɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [rɪ'dɪkjələs] ['mænər] .
making Mr . Darling rush at Dumpling in the most ridiculous manner .
制作 先生 . 亲爱的 匆忙 在 饺子 在 这 最多 荒谬的 方式 .

让达林先生以最荒谬的方式冲向饺子。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['taɪərd] , ['pruːd(ə)ns] ？ ” [æskt] ['mɪsɪz] . [dɪ'laɪt] .
“ Are you tired , Prudence ？ ” asked Mrs . Delight .
“ 是 你 疲劳的 , 谨慎 ？ ” 问 太太 . 喜 .

“普鲁登斯，你累了吗？”德莱特太太问道。

“ ['taɪərd] ？
“ Tired ？
“ 疲劳的 ？

“疲劳的?

[noʊ] ！ ” [sed] ['mɪsɪz] . ['dɑːrlɪŋ] .
No ！ ” said Mrs . Darling .
不 ！ ” 说 太太 . 亲爱的 .

“不！”达林太太说。

['bɛtsi] [meɪd] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dɪ'laɪt] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
Betsey made Mr . and Mrs . Delight look at each other .
贝齐 制成 先生 . 和 太太 . 喜 看 在 每个 其他 .

贝齐让德莱特先生和太太互相看着对方。

“ [waɪ] , [wɒts] [ʌp] ？ ” ['kwestʃənd] ['mɪstər] . ['dɑːrlɪŋ] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['taɪni][pi'ænoʊ] [stuːl] .
“ Why , what's up ？ ” questioned Mr . Darling , sitting down on the tiny piano stool .
“ 为什么 , 是什么 向上 ？ ” 被质问 先生 . 亲爱的 , 坐着 向下 在 这 微小的 钢琴 凳子 .

“怎么了？”达林先生问道，一边说着一边在小小的钢琴凳上坐了下来。

“ [wiː; wi] [θɔːt] , ” [bɪ'gæn] ['bɛtsi] in76
“ We thought , ” began Betsey in76
“ 我们 想法 , ” 开始 贝齐 in76

“我们当时想,”贝齐在76岁时说道。

['mɪsɪz] . [-] [moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['mænər] , “ [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [goʊ][ɑːn][ə; eɪ]['pɪknɪk] . ”
Mrs . Delight's most charming manner , “ that we might go on a picnic . ”
太太 . 德莱特 最多 迷人 方式 , “ 那 我们 可能 去 在 一个 野餐 . ”

德莱特太太最迷人的语气是：“我们可以去野餐。”

“ [huː] - [reɪ] ！ ” [kraɪd] ['kʌz(ə)n] ['mɑːrgrət] , ['meɪkɪŋ] ['mɪstər] . ['dɑːrlɪŋ] [tɜːrn][ə; eɪ]['splendɪd] ['hændsprɪŋ]
“ Hoo - ray ！ ” cried Cousin Margaret , making Mr . Darling turn a splendid handspring
“ 胡 - 射线 ！ ” 哭 表哥 玛格丽特 , 制作 先生 . 亲爱的 转动 一个 灿烂 手翻
[ə'krɔːs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrlər] .
across the little parlor .
穿过 这 小的 客厅 .

“好耶！”玛格丽特表妹喊道，达林先生高兴地在小客厅里翻了个漂亮的后空翻。

“ [waɪ] , [dʒɑːn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] ['bɛtsi] , ['stɜːrnli] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] ,
“ Why , John , I am ashamed of you , ” said Betsey , sternly , for his wife ,
“ 为什么 , 约翰 , 我 是 羞愧 的 你 , ” 说 贝齐 , 严厉地 , 为了 他的 妻子 ,

“约翰，我真为你感到羞耻,”贝齐严厉地替他的妻子说道。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ɪn][veɪn][tuː; tə][stɑːp] ['læfɪŋ] .
and trying in vain to stop laughing .
和 尝试 在 徒劳 到 停止 笑 .

他竭力想止住笑声，却徒劳无功。

“ [aɪ] [brɔːt] [maɪ]['kæm(ə)rə][ðæt][hæz; həz][legz] , ” [sed]['mɪstər] . ['dɑːrlɪŋ] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk]
“ I brought my camera that has legs , ” said Mr . Darling , “ and I'll take
“ 我 带来 我的 相机 那 有 腿 , ” 说 先生 . 亲爱的 , “ 和 患病的 拿
[jʊr; jər] ['pɪktʃərz] . ”
your pictures . ”
你的 图片 . ”

“我带了一台有腿的相机，”达林先生说，“我会帮你们拍照。”

“ [wiː; wi] ['hævnt] ['riːəli] [ə; eɪ]['kæm(ə)rə][wɪð; wɪθ][legz] , [hæv; həv][wiː; wi] ? ” ['wɪspəd] ['bɛtsi] .
“ We haven't really a camera with legs , have we ? ” whispered Betsey .
“ 我们 还没有 真的 一个 相机 和 腿 , 有 我们 ? ” 低声说道 贝齐 .

“我们好像没有一台会走路的相机，对吧？”贝茜低声说道。

“ [daʊn] [ɪn][maɪ] [trʌŋk] , ” [sed] ['kʌz(ə)n] ['mɑːrgrət] .
“ Down in my trunk , ” said Cousin Margaret .
“ 向下 在 我的 树干 , ” 说 表哥 玛格丽特 .

“在我的后备箱里，”表妹玛格丽特说。

“ [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dres] [ðem; ðəm][ɪn]['pɪknɪk] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [aɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] .
“ You begin to dress them in picnic clothes , and I'll get it .
“ 你 开始 到 裙子 他们 在 野餐 衣服 , 和 患病的 得到 它 .

“你让他们穿上野餐服，我就能明白了。”

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][aɪ] [went] [hoʊm] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juːd] ['ræðər] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]
I meant to save it until I went home , but I know you'd rather have it
我 意思是 到 节省 它 直到 我 去 家 , 但 我 知道 你会 相当 有 它
[naʊ] .
now .
现在 .

我本来打算回家再给你，但我知道你现在更想拥有它。

” [ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,
” She struggled to her feet ,
” 她 挣扎 到 她 脚 ,

她挣扎着站了起来，

[ænd; ənd][left] ['bɛtsi] ['taɪɪŋ] [ə; eɪ][sɔːft] [bluː] ['rɪbən] [ə'raʊnd]['mɪsɪz] . [-] ['flʌfi] [hed] .
and left Betsey tying a soft blue ribbon around Mrs . Delight's fluffy head .
和 左边 贝齐 捆绑 一个 柔软的 蓝色的 丝带 大约 太太 . 德莱特 蓬松的 头 .

然后贝茜把一条柔软的蓝色丝带系在德莱特太太蓬松的脑袋上。

[ðə; ði]['kæm(ə)rə] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tɪn][wʌn] ,
The camera proved to be a fascinating tin one ,
这 相机 已证实 到 是 一个 迷人 锡 一 ,

事实证明，这台相机是一款非常迷人的锡制相机。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frʌnt] [pɑːrt] [ðæt] [pʊld] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ['bjuːtɪfli] .
with a front part that pulled in and out beautifully .
和 一个 正面 部分 那 拉 在 和 出去 非常漂亮 .

前面的头发可以很漂亮地向内或向外拉扯。

“ [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd] [lʊk] ['plez(ə)nt] , ” [sed] ['mɪstər] .
“ TAKE UP A SANDWICH AND LOOK PLEASANT , ” SAID MR .
“ 拿 向上 一个 三明治 和 看 令人愉快的 , ” 说 先生 .

“拿个三明治，仪态和善一些，”先生说。

DARLING77
DARLING77
DARLING77

亲爱的77

“ [lets] ['hɜ:ri] .
“ Let's hurry .
“ 我们来吧 匆忙 .

“我们快点吧。”

[aɪm] ['hʌŋgri] [ɔ:l'redi] ! ” [sed] ['kʌz(ə)n] ['mɑ:rgrət] , ['paɪlɪŋ] ['evriθɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tuəriŋ] - [kɑ:r]
I'm hungry already ! ” said Cousin Margaret , piling everything into the little touring - car
我是 饥饿的 已经 ! ” 说 表哥 玛格丽特 , 桩 一切 进入 这 小的 巡演 - 车
,
,
,

“我已经饿了！”玛格丽特表妹一边说着，一边把所有东西都塞进那辆小型旅行车里。

— ['bæskɪt] , [dɔ:g] , ['daɪnə] , [ænd; ənd] [ʃɔ:lz] , ['hɛltɚ] - ['skeltə(r)] .
— basket , dog , Dinah , and shawls , helter - skelter .
— 篮子 , 狗 , 迪娜 , 和 披肩 , 杂乱 - 滑梯 .

篮子、狗、黛娜和披肩，乱七八糟地堆在一起。

[ðə; ði][kɑ:r] [wɪzd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ru:m] [ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] ,
The car whizzed around the room a few times ,
这 车 嗖嗖 大约 这 房间 一个 很少 时代 ,

汽车绕着房间飞驰了几圈，

[ænd; ənd] [stɑ:pt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒoʊlt][æt; ət][ðə; ði]['pɪknɪk] [graʊndz] .
and stopped with a jolt at the picnic grounds .
和 停止 和 一个 颠簸 在 这 野餐 理由 .

然后在野餐场地猛地停了下来。

“ [spred] [ðə; ði] [ʃɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt] [hɪr] , ” [də'rektɪd] ['mɪsɪz] . [dɪ'laɪt] ,
“ Spread the shawl on the ground about here , ” directed Mrs . Delight ,
“ 传播 这 披肩 在 这 地面 关于 这里 , ” 指导 太太 . 喜 ,

“把披肩铺在这附近地上，”德莱特太太指示道。

['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['slɪpər] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] .
pointing with the tip of her slipper to a little clearing .
指向 和 这 提示 的 她 拖鞋 到 一个 小的 清理 .

她用拖鞋尖指向一小片空地。

“ [stru:] [ðə; ði] ['kuʃənz] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] — ”
“ Strew the cushions around , and — ”
“ 胪 这 靠垫 大约 , 和 — ”

“把靠垫散落在各处，然后——”

“ ['oʊpən][ʌp][ðə; ði] [lʌntʃ] ! ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . ['dɑ:rlɪŋ] , ['setɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] .
“ Open up the lunch ! ” interrupted Mr . Darling , setting up his camera .
“ 打开 向上 这 午餐 ! ” 中断 先生 . 亲爱的 , 环境 向上 他的 相机 .

“打开午餐！”达林先生一边架起相机一边打断了他们。

“ [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [maɪ] picture78
“ I don't want to take my picture78
“ 我 不 想 到 拿 我的 picture78

“我不想拍照78

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['i:tɪŋ] [bɪ'gɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ə'baʊt] [raɪt] [naʊ] . ”
until the eating begins , and the sun is about right now . ”
直到 这 吃 开始 , 和 这 太阳 是 关于 正确的 现在 . ”

直到开饭的时候，太阳现在大概就是这个温度了。”

“ [hɪz; ɪz][oʊld] ['pɪktʃər] [ɪz][dʒʌst][æn; ən][ɪk'skju:s][tu:; tə] [i:t] ” , [ri'mɑ:kt] ['mɪsɪz] . ['dɑ:rlɪŋ] .
“ His old picture is just an excuse to eat ” , remarked Mrs . Darling .
“ 他的 老的 图片 是 只是 一个 原谅 到 吃 ” , 评论 太太 . 亲爱的 .

“他那张旧照片只是他想吃东西的借口而已，”达林太太说道。

“ ['betər] [gɪv] [diː][oʊl][dɔːg] - [tuː; tə] [iːt] .
“ **Better give de ole dog sump'in to eat .**
“ 更好的 给 德 奥莱 狗 - 到 吃 .

“最好给这只老狗点吃的。”

[den] [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] - [soʊ] [mʌtʃ] , ” [sed] ['daɪnə] .
Den he won't be boddering so much , ” said Dinah .
丹 他 惯于 是 - 所以 很多 , ” 说 迪娜 .

“这样他就不会那么烦躁了，”迪娜说。

“ [wel] , [let][ˌem 'iː] [siː] , — ['hiːz][hæd; həd] [twelv] ['kʊkiz] , ” [rɪ'flektɪd] ['mɪsɪz] . [dɪ'laɪt] .
“ **Well , let me see , — he's had twelve cookies , ” reflected Mrs . Delight .**
“ 出色地 , 让 我 看 , — 他是 有 十二 曲奇饼 , ” 反映 太太 . 喜 .

“嗯，让我想想，——他吃了十二块饼干，”德莱特太太心想。

“ [gɪv] [hɪm; ɪm] [θriː] [mɔːr] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][goʊ]['oʊvər][ɑːn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [hɪl] [tuː; tə] [iːt]
“ **Give him three more and let him go over on that little hill to eat**
“ 给 他 三 更多的 和 让 他 去 超过 在 那 小的 爬坡道 到 吃
[ðem; ðəm] . ”
them . ”
他们 . ”

“再给他三个，让他到小山坡上去吃。”

“ [kɑːnt] [hiː; hi][hæb]['æp(ə)l] ['dʌmplɪŋ] ? ” [æskt] ['daɪnə] ['æŋkʃəsli] .
“ **Can't he hab apple dumpling ? ” asked Dinah anxiously .**
“ 不能 他 哈布 苹果 饺子 ? ” 问 迪娜 焦虑地 .

“他不能吃苹果饺子吗？”黛娜焦急地问道。

“ [gɪv] ['dʌmplɪŋ] [dɪ'laɪt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['dʌmplɪŋ] , ” [sæŋ] ['mɪstər] . ['dɑːrlɪŋ] .
“ **Give Dumpling Delight a delightful dumpling , ” sang Mr . Darling .**
“ 给 饺子 喜 一个 愉快 饺子 , ” 唱 先生 . 亲爱的 .

“给饺子乐园一个美味的饺子吧，”达林先生唱道。

“ [naʊ] , [ɔːl] ['redi] !
“ **Now , all ready !**
“ 现在 , 全部 准备好 !

“现在，一切就绪！”

[teɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] , ['mɪsɪz] . [diː] . , [ænd; ənd] [lʊk] ['plez(ə)nt] ! ”
Take up a sandwich , Mrs . D . , and look pleasant ! ”
拿 向上 一个 三明治 , 太太 . D . , 和 看 令人愉快的 ! ”

“D太太，拿个三明治来，面带笑容！”

“ [naʊ] [lets] [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] , ” [sə'dʒestɪd] ['bɛtsi] ,
“ **Now let's take them down to the lake , ” suggested Betsey ,**
“ 现在 我们来吧 拿 他们 向下 到 这 湖 , ” 建议 贝齐 ,

“现在我们带他们去湖边吧，”贝齐提议道。

[poʊkɪŋ] [ðə; ði][læst] [krʌm] ['ʌndər] [-] ['mʌzl] . -
poking the last crumb under Dumpling's muzzle . 79
戳 这 最后的 屑 在下面 饺子的 枪口 . -

把最后一点面包屑塞到饺子的嘴底下。79

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

欢乐之家(The House of Delight)
第3/3页

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][bɪg] , [waɪt] - [taɪld] ['bæθruːm] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['bæθtʌb] [fɪld]
When **they** **reached** **the** **big** **,** **white** **-** **tiled** **bathroom** **,** **they** **found** **the** **bathtub** **filled**
什么时候 他们 达到 这 大的 , 白色的 - 瓷砖 浴室 , 他们 成立 这 浴缸 已填
[wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,
with **water** **,**
和 水 ,

当他们来到那间铺着白色瓷砖的大浴室时，发现浴缸里装满了水。

[ə; eɪ] [wɔːrf] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
a **wharf** **across** **it** **,** **and** **a** **beautiful** **,**
一个 码头 穿过 它 , 和 一个 美丽的 ,

对面是一个码头，而且景色优美。

[dɑːrk] [griːn] ['seɪlboʊt] ['floʊtɪŋ] ['greɪsfəli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪvz] .
dark **green** **sailboat** **floating** **gracefully** **up** **and** **down** **with** **the** **waves** **.**
黑暗的 绿色的 帆船 漂浮的 优雅地 向上 和 向下 和 这 波浪 .

深绿色的帆船随着波浪优雅地上下起伏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər][soʊ] ['veri] ['laɪvli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [mʌst; məst]
And **the** **waves** **were** **so** **very** **lively** **that** **it** **seemed** **as** **if** **someone** **must**
和 这 波浪 是 所以 非常 热闹 那 它 似乎 作为 如果 某人 必须
[biː; bi][kwaɪt] [nɪr] .
be **quite** **near** **.**
是 相当 靠近 .

海浪非常汹涌，仿佛有人就在附近。

['bɛtsi] [glɑːnst] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] .
Betsey **glanced** **behind** **the** **door** **.**
贝齐 瞥了一眼 在后面 这 门 .

贝齐瞥了一眼门后。

“ [oʊ] [hɪəz] [ðə; ði]['mɪstər] . [wɪnd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [weɪvz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['geɪli] ,
“ **O** **here's** **the** **Mr** **.** **Wind** **that** **made** **the** **waves** **,** **”** **she** **said** **gaily** **,**
“ 哦 这里是 这 先生 . 风 那 制成 这 波浪 , ” 她 说 兴高采烈地 ,

“哦，这就是掀起波浪的风先生，”她兴高采烈地说。

['pʊlɪŋ] [tɑːm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .
pulling **Tom** **down** **to** **the** **lake** **.**
拉 汤姆 向下 到 这 湖 .

把汤姆拉到湖边。

“ [wɪl] ['sʌmbɑːdi] ['kaɪndli]['noʊtɪs][ðə; ði][boʊt] - [haʊs] ? ” [sed] [tɑːm] , ['niːlɪŋ] [daʊn] [gʊd] -
“ **Will** **somebody** **kindly** **notice** **the** **boat** **-** **house** **?** **”** **said** **Tom** **,** **kneeling** **down** **good** **-**
“ 将要 某人 亲切地 注意 这 船 - 房子 ? ” 说 汤姆 , 跪着 向下 好的 -
['neɪtʃɚdli] .
naturedly **.**
自然地 .

“请问有人能帮忙留意一下船屋吗？”汤姆和蔼地跪了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][plæŋk][ə'krɔːs][ðə; ði][tʌb] , [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][draɪv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['moʊtərˌkɑːr]
There **was** **a** **plank** **across** **the** **tub** **,** **wide** **enough** **to** **drive** **the** **little** **motorcar**
那里 曾是 一个 板 穿过 这 浴缸 , 宽的 足够的 到 驾驶 这 小的 汽车
[ə'lɔːŋ] ,
along **,**
沿着 ,

浴缸上横着一块木板，宽度足够让小汽车驶过。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end] [stʊd] [ə; eɪ]['taɪni]['kɑːrdbɔːrd] ['tɪkɪt] - ['wɪndoʊ] .

and	at	the	further	end	stood	a	tiny	cardboard	ticket	-	window	.
和	在	这	更远	结尾	站立	一个	微小的	纸板	票	-	窗户	.

在最远端，立着一个很小的纸板售票窗口。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][baːz] , [meɪd] [ʌv; əv] ['tuːθˌpɪks] , -

Behind	the	little	bars	,	made	of	toothpicks	,	80
在后面	这	小的	酒吧	,	制成	的	牙签	,	-

在用牙签做成的小栅栏后面，80

[stʊd] [ə; eɪ]['peɪpər] ['tɪkɪt] - [mæn][ɪn][ə; eɪ] [bluː] [kæp] .

stood	a	paper	ticket	-	man	in	a	blue	cap	.
站立	一个	纸	票	-	男人	在	一个	蓝色的	帽	.

一位戴着蓝色帽子的售票员站在那里。

[ænd; ənd][ˌoʊvər'hed][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] :

And	overhead	was	printed	:
和	开销	曾是	打印	:

打印出来的内容如下：

“ [kə'nuːz] $1 . - [æn; ən] ['aʊər]

“	CANOES	$1	.	00	AN	HOUR
“	独木舟	$1	.	-	一个	小时

独木舟每小时 1 美元

['seɪlˌboʊts] $5 . - [æn; ən] ['aʊər] ”

SAILBOATS	$5	.	00	AN	HOUR	”
帆船	$5	.	-	一个	小时	”

帆船每小时 5 美元

“ ['iznt] [ðæt] [grænd] ? ” [kraɪd] ['kʌz(ə)n] ['mɑːrgrət] .

“	Isn't	that	grand	?	”	cried	Cousin	Margaret	.
“	不是	那	盛大	?	”	哭	表哥	玛格丽特	.

“那真是太棒了！”表妹玛格丽特喊道。

“ [wiː; wi][kæn; kən][ə'fɔːrd][ðə; ði] [griːn] ['seɪlboʊt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [di'laits] [ɑːr; ər] [ˌmiljə'nɛəz]

“	We	can	afford	the	green	sailboat	as	long	as	the	Delights	are	millionaires
“	我们	能	买得起	这	绿色的	帆船	作为	长的	作为	这	美味	是	百万富翁

.

:

.

“只要德莱特一家是百万富翁，我们就能买得起那艘绿色帆船。”

” [tɑːm] [grɪnd] ,

”	Tom	grinned	,
”	汤姆	咧嘴一笑	,

汤姆咧嘴一笑，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][bɪg][gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [siːt] [ðə; ði] ['hæpi] ['dɑːlz] ['seɪfli] [ɪn]

and	watched	the	big	girl	and	the	little	girl	seat	the	happy	dolls	safely	in
和	观看	这	大的	女孩	和	这	小的	女孩	座位	这	快乐的	娃娃	安全	在

[ðə; ði][bɪg][boʊt] .

the	big	boat	.
这	大的	船	.

然后看着大女孩和小女孩把快乐的娃娃们安全地放在大船上。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['faɪnəli] [ʌn'taɪd][ænd; ənd] [seɪld] ['sloʊli] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] ,

And	when	it	was	finally	untied	and	sailed	slowly	off	down	the	lake	,
和	什么时候	它	曾是	最后	解开	和	航行	缓慢地	离开	向下	这	湖	,

最后，当它被解开绳索，缓缓顺着湖面漂走时，

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [boʊt] [ˈpɑːrti] [ʌv; əv] [ˈsoʊbər] [groʊn] - [ʌp] [ˈpiːp(ə)l] .

it	looked	exactly	like	a	real	boat	party	of	sober	grown	-	up	people	.
它	看起来	确切地	喜欢	一个	真实的	船	派对	的	清醒	生长	-	向上	人们	.

看起来就像一群清醒的成年人参加的真实游艇派对。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈæktʃuəli] [meɪd] [ˌem ˈiː] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈhʌŋgri] , ” [sed] [ˈkʌz(ə)n] [ˈmɑːrgrət] [æt; ət] [læst] ,

“	It	actually	made	me	sort	of	hungry	,	”	said	Cousin	Margaret	at	last	,
“	它	实际上	制成	我	种类	的	饥饿的	,	”	说	表哥	玛格丽特	在	最后的	,

“这反而让我有点饿了，”玛格丽特表妹最后说道。

“ [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [iːt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpɪknɪk] .

“	to	see	them	eat	at	the	picnic	.
“	到	看	他们	吃	在	这	野餐	.

“看到他们在野餐时吃饭。”

[lets] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [ˈdʒɪndʒərˌsnæp] . ” -

Let's	go	down	and	get	a	gingersnap	.	”	81
我们来吧	去	向下	和	得到	一个	姜饼	.	”	-

咱们下去吃块姜饼吧。”81

[tɑːm] [grɪnd] [əˈgen] .

Tom	grinned	again	.
汤姆	咧嘴一笑	再次	.

汤姆又咧嘴笑了。

“ [ˈmʌðər] [sed] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [θruː] [ˈpleɪɪŋ] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˌʌpˈsterz]

“	Mother	said	when	you	were	through	playing	,	to	come	to	her	upstairs
“	母亲	说	什么时候	你	是	通过	玩耍	,	到	来	到	她	楼上

[piˈɑːzə] .

piazza	.
广场	.

“妈妈说，玩完之后，就到她楼上的广场去。”

” [wɪð; wɪθ] [wʌn] [əˈkɔːrd] [ðə; ði] [tuː] [ˈgɝːlz] [ˈkerfəli] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈpɪknɪk] [ˈpɑːrti] [ˈseɪfli] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːrf]

”	With	one	accord	the	two	girls	carefully	placed	the	picnic	party	safely	on	the	wharf
”	和	一	符合	这	二	女孩们	小心	放置	这	野餐	派对	安全	在	这	码头

[ænd; ənd] [skɪpt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [piˈɑːzə] .

and	skipped	for	the	piazza	.
和	跳过	为了	这	广场	.

“两个女孩齐心协力，小心翼翼地把野餐食物安全地放在码头上，然后蹦蹦跳跳地走向广场。”

[ðer; ðər] [sæt] [ˈmʌðər] , [ɪn] [hɜːr; hər] [pˈrɪtɪɪst] [ˈkʌmpəni] [dres] [ʌv; əv] [sɔːft] [waɪt] [kɹeɪp] , [ˈsmaɪlɪŋ]

There	sat	Mother	,	in	her	prettiest	company	dress	of	soft	white	crêpe	,	smiling
那里	卫星	母亲	,	在	她	最漂亮的	公司	裙子	的	柔软的	白色的	绉	,	微笑

[æt; ət] [ˈnoʊbɑːdi] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] ,

at	nobody	in	particular	,
在	无人	在	特别的	,

母亲坐在那里，穿着她最漂亮的白色绉纱晚礼服，面带微笑，却似乎在对着空气微笑。

[bʌt; bət] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [griːn] [ˈwɪkər] [tiː] - [ˈteɪbl] .

but	looking	at	the	green	wicker	tea	-	table	.
但	寻找	在	这	绿色的	柳条	茶	-	桌子	.

但看着那张绿色的柳条茶几。

“ [waʊ] ！ ” [kraɪd] [tɑːm] .

“	Wow	!	”	cried	Tom	.
“	哇	！	”	哭	汤姆	.

“哇！”汤姆惊呼道。

“ [ɪf] [ˈdʌmplɪŋ] [wɜːr; wər] [hɪr] , [ˈhiːd] [seɪ] - [wʊf] ！ -

“	If	Dumpling	were	here	,	he'd	say	'	Woof	!	'
“	如果	饺子	是	这里	,	他会	说	-	纬	！	-

“如果饺子在这里，它会说‘汪！’”

" [ɑːn][ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] [wɜːr; wər] [pɪŋk] [pleɪts] [ʌv; əv] [θɪn] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,

"	On	the	tea	-	table	were	pink	plates	of	thin	sandwiches	,
"	在	这	茶	-	桌子	是	粉色的	盘子	的	薄的	三明治	,

茶几上摆着粉红色的盘子，里面装着薄薄的三明治。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [glæs] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] ['strɔːberi] - [eɪd] [wɪð; wɪθ]['riːəl] ['strɔːberɪz] ['floʊtɪŋ] [ɪn]

and	a	huge	glass	pitcher	of	strawberry	-	ade	with	real	strawberries	floating	in
和	一个	巨大的	玻璃	投手	的	草莓	-	艾德	和	真实的	草莓	漂浮的	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

还有一大壶草莓汁，里面漂浮着新鲜的草莓。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [pɔːr] , ['mɑːrgrət] , " [sed] ['mʌðər] , ['smaɪlɪŋ] .

"	I	wish	you	would	pour	,	Margaret	,	"	said	Mother	,	smiling	.
"	我	希望	你	会	倒	,	玛格丽特	,	"	说	母亲	,	微笑	.

"我希望你能倒点酒，玛格丽特，"母亲笑着说。

[soʊ]['kʌz(ə)n] ['mɑːrgrət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ][wɪŋk][æt; ət] ['bɛtsi] , [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] ['veri]

So	Cousin	Margaret	,	with	a	sly	wink	at	Betsey	,	took	her	place	very
所以	表哥	玛格丽特	,	和	一个	狡猾	眨眼	在	贝齐	,	采取	她	地方	非常

sedately82

sedately82

sedately82

于是，表妹玛格丽特朝贝齐狡黠地眨了眨眼，非常镇定地坐到了她的位置上。82

[ænd; ənd] [pɔːd] [ðə; ði]['frɔːsti] ['glæsɪz] [fʊl] , [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .

and	poured	the	frosty	glasses	full	,	and	passed	the	sandwiches	.
和	倾倒	这	霜冻	眼镜	满的	,	和	通过了	这	三明治	.

然后把冰镇饮料倒满杯子，并递上三明治。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][soʊ]['veri] [wel] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] [er] ,

And	she	did	it	so	very	well	,	and	with	such	a	grown	-	up	air	,
和	她	做过	它	所以	非常	出色地	,	和	和	这样的	一个	生长	-	向上	空气	,

她演得非常好，而且举止非常成熟。

[ðæt] ['bɛtsi] ['wʌndɚd] [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]['kʌz(ə)n] ['mɑːrgrət] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][soʊ]

that	Betsey	wondered	how	in	the	world	Cousin	Margaret	could	be	a	little	girl	so
那	贝齐	想知道	如何	在	这	世界	表哥	玛格丽特	可以	是	一个	小的	女孩	所以

['iːzəli] . -

easily	.	83
容易地	.	-

贝齐很纳闷，表妹玛格丽特怎么能这么轻易地就变成一个小女孩呢？83

['tʃæptər] [viː]

Chapter	V
章	V

第五章

[ðə; ði] ['krɪsməs] [triː]

THE	CHRISTMAS	TREE
这	圣诞节	树

圣诞树

['bɛtsi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['slɪpəri] [kaʊtʃ] ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] ['sɪriəs] .

Betsey	was	sitting	on	the	slippery	couch	looking	quite	serious	.
贝齐	曾是	坐着	在	这	滑	长椅	寻找	相当	严肃的	.

贝茜坐在光滑的沙发上，神情十分严肃。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['mɪstər] . ['bɛts] [tə'deɪ] , [nɔːr]['iːv(ə)n]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɛtsən] .

She	was	not	Mr	.	Betts	today	,	nor	even	Dr	.	Betson	.
她	曾是	不是	先生	.	赌注	今天	,	也不	甚至	博士	.	贝特森	.

她今天既不是贝茨先生，也不是贝特森医生。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːr] [θroʊt] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][bɪg] ,

She	was	just	a	little	girl	with	a	sore	throat	,	watching	the	big	,
她	曾是	只是	一个	小的	女孩	和	一个	疮	喉	,	观看	这	大的	,

她只是个嗓子疼的小女孩，看着大屏幕，

['riːəl]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lɔːrəns] [æz; əz][hiː; hi] ['rʌmidʒd] [ə'raʊnd][ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [bæg] .

real	Dr	.	Lawrence	as	he	rummaged	around	in	his	black	bag	.
真实的	博士	.	劳伦斯	作为	他	翻找	大约	在	他的	黑色的	包	.

真正的劳伦斯医生正在他的黑色包里翻找东西。

[hiː; hi][pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [glæs] [spuːn] [ðæt] [hiː; hi] [prest] [daʊn] [wʌnz] [tʌŋ] [wɪð; wɪθ]

He	put	up	his	uncomfortable	glass	spoon	that	he	pressed	down	one's	tongue	with
他	放	向上	他的	不舒服	玻璃	勺子	那	他	按下	向下	一个人的	舌头	和

，

，

，

他举起那把用来压住人舌头的不舒服的玻璃勺子，

[ænd; ənd] [fiʃt] [aʊt][æn; ən]['ɑːblɔːŋ] ['peɪstbɔːrd] [bɑːks] .

and	fished	out	an	oblong	pasteboard	box	.
和	钓鱼	出去	一个	长方形	纸板	盒子	.

然后他掏出一个长方形的硬纸板盒。

“ [oʊ] ！ ” [sed] ['bɛtsi] .

“	Oh	!	”	said	Betsey	.
“	哦	！	”	说	贝齐	.

“哦！”贝茜说道。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lɔːrəns] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .

Dr	.	Lawrence	looked	up	quickly	.
博士	.	劳伦斯	看起来	向上	迅速地	.

劳伦斯博士猛地抬起头。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] - [oʊ] ！

“	Why	do	you	say	'	Oh	!
“	为什么	做	你	说	-	哦	！

你为什么说“哦！

- ['sɪstər] ？

'	Sister	?
-	姐姐	?

'姐姐？

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

- [aɪz] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [ɑːn] the84

Betsey's	eyes	were	fastened	on	the84
-	眼睛	是	系紧	在	the84

贝齐的目光紧紧地盯着84号。

['lɪt(ə)l][bɑːks] .

little	box	.
小的	盒子	.

小盒子。

“ [its] [dʒʌst][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][vɪk'troʊlə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	It's	just	the	shape	of	a	Victrola	,	”	she	said	.
“	它是	只是	这	形状	的	一个	维克多拉	,	”	她	说	.

“它的形状就像一台留声机，”她说。

“ [həm] ! ” [bʌzd] [ðə; ði][bɪg]['dɑ:ktər] ,
“ **Hmmmm** **!** ” **buzzed** **the** **big** **doctor** **,**
“ 嗯..... ! ” 嗡嗡作响 这 大的 医生 ,

“嗯！”大医生嗡嗡地应了一声。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['kʌvər] [ɔ:f] [ænd; ənd] ['drɑ:pɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]['taɪni][pɪŋk] ['tæblɪts] [ænd; ənd][sʌm; səm][lɑ:rdʒ]
taking **the** **cover** **off** **and** **dropping** **in** **some** **tiny** **pink** **tablets** **and** **some** **large**
采取 这 覆盖 离开 和 下降 在 一些 微小的 粉色的 片剂 和 一些 大的
[waɪt] [wʌnz] .
white **ones** **.**
白色的 一个 .

取下盖子，放入一些粉红色的小药片和一些白色的大药片。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [pɪl] ['evri] ['aʊər] , [ænd; ənd] ['gɑ:rgl] [ə; eɪ] [pɪŋk] [wʌn] ([dɪ'zɑ:lvd] [ɪn]
“ **If** **you** **will** **take** **a** **white** **pill** **every** **hour** **,** **and** **gargle** **a** **pink** **one** **(** **dissolved** **in**
“ 如果 你 将要 拿 一个 白色的 丸 每一个 小时 , 和 漱口 一个 粉色的 一 (溶解 在
['wɔ:tər] ,
water **,**
水 ,

“如果你每小时服用一片白色药片，并用一片粉红色药片（溶于水中）漱口，

[ʌv; əv] [kɔ:rs]) ['evri] [hæf] ['aʊər] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][bɑ:ks] !
of **course** **)** **every** **half** **hour** **,** **you** **shall** **have** **the** **box** **!**
的 课程) 每一个 一半 小时 , 你 将 有 这 盒子 !

当然）每半小时，你都会收到一个盒子！

[ænd; ənd] — — [hə'loʊ] !
And **—** **—** **hullo** **!**
和 — — 你好 !

还有——你好！

[hɪəz] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['waɪər][dʒʌst][ə'baʊt] [raɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kræŋk] !
Here's **a** **bit** **of** **wire** **just** **about** **right** **for** **a** **crank** **!**
这里是 一个 少量 的 金属丝 只是 关于 正确的 为了 一个 曲柄 !

这里有一段长度刚好适合做曲柄的铁丝！

[naʊ] , ['mɪstər] . [tɑ:m] , [wi:l] [du:][ʌp][jʊr; jər] [bə:nd] [θʌm] .
Now **,** **Mr** **.** **Tom** **,** **we'll** **do** **up** **your** **burned** **thumb** **.**
现在 , 先生 . 汤姆 , 出色地 做 向上 你的 烧伤 拇指 .

汤姆先生，现在我们来处理您烧伤的拇指。

” [tɑ:m][hæd; həd] [bɪn] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['nɔ:rəz] ['ti:ketl] [ænd; ənd]
” **Tom** **had** **been** **experimenting** **a** **little** **too** **much** **with** **Norah's** **teakettle** **and**
” 汤姆 有 到过 实验 一个 小的 也 很多 和 诺拉的 茶壶 和
[ðə; ði] [sti:m] [hæd; həd] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ][bɪg]['blɪstər] .
the **steam** **had** **made** **quite** **a** **big** **blister** **.**
这 蒸汽 有 制成 相当 一个 大的 水疱 .

“汤姆一直在摆弄诺拉的茶壶，结果蒸汽在茶壶上烧出了一个很大的水泡。”

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['lɔ:rəns] [ʌn'rəʊld] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] [pjʊr] [waɪt] [əb'zɔ:rbəntˌəb'sɔ:rbənt]['kɑ:t(ə)n] .
Dr **.** **Lawrence** **unrolled** **a** **sheet** **of** **pure** **white** **absorbent** **cotton** **.**
博士 . 劳伦斯 展开 一个 床单 的 纯的 白色的 吸收剂 棉布 .

劳伦斯博士展开了一张纯白色的吸水棉布。

“ [oʊ] ! ” [sed] ['bɛtsi] .
“ **Oh** **!** **”** **said** **Betsey** **.**
“ 哦 ! ” 说 贝齐 .

“哦！”贝茜说道。

“ [naʊ] , ['dɪəri] [ˌem 'i:] !
“ **Now** **,** **deary** **me** **!**
“ 现在 , 亲爱的 我 !

“哎呀，我的天哪！”

” [kraɪd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . -
” cried Dr . 85
” 哭 博士 . -

“85号医生喊道

['lɔːrəns] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][pʊt][aʊt] .
Lawrence , pretending to be quite put out .
劳伦斯 , 假装 到 是 相当 放 出去 .

劳伦斯假装很不高兴。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði][tʃaɪld]['wɒnts][maɪ]['kɑːt(ə)n] , [tuː] .
“ I suppose the child wants my cotton , too .
“ 我 认为 这 孩子 想要 我的 棉布 , 也 .

“我想这孩子也想要我的棉花。”

['mɪstər] . ['eɪvəri] , [meɪk] ['bɛtsi] [stɑːp] ['seɪɪŋ] - [oʊ] !
Mr . Avery , make Betsey stop saying ' Oh !
先生 . 艾弗里 , 制作 贝齐 停止 说 - 哦 !

艾弗里先生，让贝茜别再说“哦！”

- [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [θɪŋ] [left][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,
' I won't have a thing left to give the little girl down the road ,
- 我 惯于 有 一个 事物 左边 到 给 这 小的 女孩 向下 这 路 ,

“我以后就什么都没剩下留给隔壁街的小女孩了。”

[ɪf] [ðɪs] [tʃaɪld] [teɪks] [ɔːl][maɪ] [pɪlz] , [ænd; ənd][bɑːksɪz] , [ænd; ənd]['waɪər] , — [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ]
if this child takes all my pills , and boxes , and wire , — and now my
如果 这 孩子 需要 全部 我的 药片 , 和 盒子 , 和 金属丝 , — 和 现在 我的
['kɑːt(ə)n] !
cotton !
棉布 !

如果这个孩子拿走了我所有的药片、盒子、铁丝，——现在连我的棉花也拿走了！

” ['bɛtsi] [slɪpt] [ɔːf][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'raʊnd] ['hæpɪli] .
” Betsey slipped off the couch and danced around happily .
” 贝齐 滑倒了 离开 这 长椅 和 跳舞 大约 快乐地 .

贝茜从沙发上滑下来，高兴地跳来跳去。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [hɪr] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lɔːrəns] [dʒoʊk] .
She loved to hear Dr . Lawrence joke .
她 喜爱 到 听到 博士 . 劳伦斯 开玩笑 .

她很喜欢听劳伦斯医生讲笑话。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [sʌtʃ] ['pɜːrfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] [snoʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ It makes such perfectly beautiful snow , ” she said .
“ 它 制作 这样的 完美 美丽的 雪 , ” 她 说 .

“它造出的雪真是太漂亮了，”她说。

“ [ænd; ənd][dʒʌst][ɪ'mædʒɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːtəməbiːl] ['plaʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['meɪkɪŋ] [wiːl] - [rʌts]
“ And just imagine my little automobile plowing along in it , making wheel - ruts
“ 和 只是 想象 我的 小的 汽车 耕作 沿着 在 它 , 制作 车轮 - 车辙
[dʒʌst][laɪk] [jɔːrz] . ”
just like yours . ”
只是 喜欢 你的 . ”

“想象一下我的小汽车在里面行驶，留下和你一样的车轮印记。”

“ [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lɔːrəns] ,
“ Well , I suppose you'll have to have it , ” said Dr . Lawrence ,
“ 出色地 , 我 认为 你会 有 到 有 它 , ” 说 博士 . 劳伦斯 ,
[rɪ'zaɪnɪdli] .
resignedly .
无奈地 .

“好吧，我想你不得不接受它了，”劳伦斯博士无奈地说。

“ [aɪl] [tʃɑːrdʒ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] , — [siː] [ɪf] [aɪ] [dəunt] .
“ **I'll** **charge** **your** **father** **for** **it** **,** **though** **,** **—** **see** **if** **I** **don't** **.**
“ 患病的 收费 你的 父亲 为了 它 , 尽管 , — 看 如果 我 不 .

“不过，我会向你父亲收取这笔费用，——你试试看。”

[ænd; ənd] [pʊr] [tɑːm] [wʌt] [wɪl] [hiː; hi] [duː] ? ” -
And **poor** **Tom** **what** **will** **he** **do** **?** **”** **86**
和 贫穷的 汤姆 什么 将要 他 做 ? ” -

可怜的汤姆该怎么办呢？86

“ [oʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [θʌm] , ” [sed] ['bɛtsi] .
“ **O** **you** **can** **have** **enough** **for** **his** **thumb** **,** **”** **said** **Betsey** **.**
“ 哦 你 能 有 足够的 为了 他的 拇指 , ” 说 贝齐 .

“哦，你可以给他做个大拇指手术，”贝齐说。

“ [həm] ! ” [bʌzd] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɑːktər] , ['waɪndɪŋ] [ə'weɪ] .
“ **Hmmmm** **!** **”** **buzzed** **on** **the** **doctor** **,** **winding** **away** **.**
“ 嗯..... ! ” 嗡嗡作响 在 这 医生 , 绕线 离开 .

“嗯！”医生嗡嗡地响着，渐渐远去。

“ [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .
“ **Down** **the** **road** **is** **a** **little** **girl** **nine** **years** **old** **.**
“ 向下 这 路 是 一个 小的 女孩 九 年 老的 .

“路的尽头住着一个九岁的小女孩。”

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [θriː] ['dɑːlz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['tɑːmz] [θʌm] . ”
She **has** **three** **dolls** **,** **and** **they're** **about** **as** **long** **as** **Tom's** **thumb** **.** **”**
她 有 三 娃娃 , 和 它们是 关于 作为 长的 作为 汤姆的 拇指 . ”

她有三个娃娃，它们和汤姆的大拇指差不多长。

“ [tɑːm] [θʌm] !
“ **Tom** **Thumb** **!**
“ 汤姆 拇指 !

“拇指汤姆！”

” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['bɛtsi] .
” **interrupted** **Betsey** **.**
” 中断 贝齐 .

“贝齐打断道。”

“ [jɛzm] , ” [læft] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lɔːrəns] .
“ **Yes'm** **,** **”** **laughed** **Dr** **.** **Lawrence** **.**
“ 是的 , ” 笑了 博士 . 劳伦斯 .

“是的，女士，”劳伦斯博士笑着说。

“ [wel] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['mɑːli] [hæz; həz] [ə; eɪ] [leɪm] [niː] , — [ə; eɪ] ['veri] [leɪm] [niː] ,
“ **Well** **,** **this** **little** **girl** **Molly** **has** **a** **lame** **knee** **,** **—** **a** **very** **lame** **knee** **,**
“ 出色地 , 这 小的 女孩 莫莉 有 一个 瘸 膝盖 , — 一个 非常 瘸 膝盖 ,

“嗯，这个小女孩莫莉的膝盖有点跛，——非常跛。”

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [bed] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] . ”
and **I** **had** **to** **send** **her** **to** **bed** **for** **a** **month** **.** **”**
和 我 有 到 发送 她 到 床 为了 一个 月 . ”

我不得不让她卧床休息一个月。

“ [ə; eɪ] [mʌnθ] ! ” ['ekəud] ['bɛtsi] .
“ **A** **month** **!** **”** **echoed** **Betsey** **.**
“ 一个 月 ! ” 回声 贝齐 .

“一个月！”贝齐附和道。

“ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [lɔːŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? ” [æskt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lɔːrəns] ['θɔːtfəli] .
“ **Does** **it** **seem** **long** **to** **you** **?** **”** **asked** **Dr** **.** **Lawrence** **thoughtfully** **.**
“ 做 它 似乎 长的 到 你 ? ” 问 博士 . 劳伦斯 深思熟虑 .

“你觉得时间长吗？”劳伦斯博士若有所思地问道。

“ [ðæts] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hɜːr; hər] . ”

“	That's	just	how	it	seems	to	her	.	”
“	那就是	只是	如何	它	似乎	到	她	.	”

“她只是这么认为而已。”

“ [dʌz] ['mɑːli] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['dɑːlz] ? ” [æskt] ['bɛtsi] .

“	Does	Molly	play	with	her	dolls	?	”	asked	Betsey	.
“	做	莫莉	玩	和	她	娃娃	?	”	问	贝齐	.

“莫莉会和她的娃娃玩吗？”贝齐问道。

“ [jes] , [ʃiː; ʃi] [soʊz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [iːtʃ] [niːd] [ə; eɪ]['pɑːrti] [dres] . ” -

“	Yes	,	she	sews	for	them	,	but	they	each	need	a	party	dress	.	”	87
“	是的	,	她	缝纫	为了	他们	,	但	他们	每个	需要	一个	派对	裙子	.	”	-

“是的，她会给她们缝制衣服，但她们每个人都需要一件派对礼服。”87

“ [kɑːnt] [ʃiː; ʃi] [meɪk] ['pɑːrti] ['dresɪz] ? ”

“	Can't	she	make	party	dresses	?	”
“	不能	她	制作	派对	连衣裙	?	”

她难道不会做派对礼服吗?

“ [oʊ] [jes] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði]['prɑːpər] [mə'tɪriəlz] .

“	O	yes	,	she	can	,	if	she	has	the	proper	materials	.
“	哦	是的	,	她	能	,	如果	她	有	这	恰当的	材料	.

“哦，是的，如果她有合适的材料，她可以做到。”

[naʊ] , [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ]['pɑːrti] [dres] [rɪ'kwaɪrz] [sʌm; səm] [θɪn] [sɔːrt][ʌv; əv] ['fʌzi] [klɔːθ] — — ”

Now	,	you	see	a	party	dress	requires	some	thin	sort	of	fuzzy	cloth	—	—	”
现在	,	你	看	一个	派对	裙子	需要	一些	薄的	种类	的	模糊	布	—	—	”

你看，派对礼服需要某种薄薄的绒布——”

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] ['fʌzi] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lɔːrəns] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['bɛtsi] , ['smaɪlɪŋ] .

“	You	don't	mean	fuzzy	,	Dr	.	Lawrence	,	”	interrupted	Betsey	,	smiling	.
“	你	不	意思是	模糊	,	博士	.	劳伦斯	,	”	中断	贝齐	,	微笑	.

“劳伦斯博士，您指的不是模糊不清吧？”贝齐笑着打断了他。

“ [juː; jʊ] [miːn] [sɔːft][ænd; ənd] ['dreɪpi] . ”

“	You	mean	soft	and	drapey	.	”
“	你	意思是	柔软的	和	垂坠的	.	”

“你是说柔软垂坠的吗？”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

“	That's	it	.
“	那就是	它	.

“就是这样。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['pɑːrti] [dres] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] .

I	see	you	know	what	a	party	dress	is	made	of	.
我	看	你	知道	什么	一个	派对	裙子	是	制成	的	.

看来你很了解派对礼服的材质。

[ænd; ənd][pər'hæps][sʌm; səm] ['rɪbənz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [leɪs] .

And	perhaps	some	ribbons	and	a	little	piece	of	lace	.
和	也许	一些	丝带	和	一个	小的	片	的	蕾丝	.

或许还可以加些丝带和一小块蕾丝。

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?

How	about	that	?
如何	关于	那	?

怎么样?

” ['bɛtsi] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] ,

”	Betsey	crossed	the	room	,
”	贝齐	交叉	这	房间	,

贝齐穿过房间，

[tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktɘz] [bɪg][hændz][ɪn][bəuθ][hɜ:rz][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][hɑ:rd] [skwi:z] .

took	one	of	the	doctor's	big	hands	in	both	hers	and	gave	it	a	hard	squeeze	.
采取	一	的	这	医生的	大的	双手	在	两个都	她的	和	给予	它	一个	难的	挤	.

她用双手握住医生的一只大手，用力捏了一下。

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['lʌvli] ['dɑ:ktər] ,

“	I	think	you're	a	perfectly	lovely	doctor	,
“	我	思考	你是	一个	完美	迷人的	医生	,

“我觉得你是一位非常可爱的医生。”

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [dʒʌst] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['draɪvɪŋ][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

and	I	saw	just	what	you	were	driving	at	all	the	time	.
和	我	锯	只是	什么	你	是	驾驶	在	全部	这	时间	.

我一直都清楚地看到你开的是什么车。

[ænd; ənd][dəunt][ju:; jʊ] [der] [tu:; tə][goʊ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [kʌm] [bæk] .

And	don't	you	dare	to	go	before	I	come	back	.
和	不	你	敢	到	去	前	我	来	后退	.

在我回来之前，你敢走试试！

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði]['pleɪru:m,'pleɪrʊm] , -

”	And	she	went	directly	to	the	playroom	,	88
”	和	她	去	直接地	到	这	游戏室	,	-

“然后她直接去了游戏室，”88

['oʊpənd] ['mædəm] [bɛtɪnəz] [bɑ:ks][ʌv; əv] [klɔ:θ] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ɪts]['kɑ:ntents] .

opened	Madame	Bettina's	box	of	cloth	,	and	looked	over	its	contents	.
打开	夫人	贝蒂娜的	盒子	的	布	,	和	看起来	超过	它是	内容	.

打开贝蒂娜夫人的布盒，查看里面的东西。

[ʃi:; ʃi]['faɪnəli][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] ['deɪnti] ['roʊzbʌd] ['mʌzlɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪŋk]['bɔ:rdər] ,

She	finally	selected	a	dainty	rosebud	muslin	with	a	pink	border	,
她	最后	已选	一个	纤巧	玫瑰花蕾	细棉布	和	一个	粉色的	边界	,

她最终选定了一款带有粉色滚边的精致玫瑰花蕾图案的薄纱面料。

[ə; eɪ] [θɪn] ['dɪməti] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [riθs] [ʌv; əv]['taɪni][fər'get] - [ˌem 'i:] - ['nɑ:ts] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

a	thin	dimity	covered	with	wreaths	of	tiny	forget	-	me	-	nots	,	and	a
一个	薄的	暗色	涵盖	和	花圈	的	微小的	忘记	-	我	-	不	,	和	一个

['prɪti] ['jeloʊ] [vɔɪl] .

pretty	yellow	voile	.
漂亮的	黄色的	瞧!	.

一件薄纱，上面点缀着一圈圈小小的勿忘我花环，还有一件漂亮的黄色薄纱。

[ʃi:; ʃi] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]['beɪbi] ['rɪbən] [tu:; tə] [mætʃ] [i:tʃ] [dres] ,

She	pulled	out	a	length	of	baby	ribbon	to	match	each	dress	,
她	拉	出去	一个	长度	的	婴儿	丝带	到	匹配	每个	裙子	,

她拿出一段婴儿丝带，与每件连衣裙搭配。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][sɔ:ft] [leɪs] , [ænd; ənd]['foʊldɪd][ðə; ði] [hoʊl] ['kerfəli] [ɪn] [waɪt] ['tɪʃu:] -

and	a	handful	of	soft	lace	,	and	folded	the	whole	carefully	in	white	tissue	-
和	一个	少数	的	柔软的	蕾丝	,	和	折叠	这	所有的	小心	在	白色的	组织	-

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

还有一小把柔软的蕾丝，然后小心地用白色薄纸把整个东西折叠起来。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] - [sterz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] [ɪn][hɜ:r; hər]['kɜ:rli] [hed] [ðæt]

Then	she	went	down	-	stairs	with	such	a	sudden	thought	in	her	curly	head	that
然后	她	去	向下	-	楼梯	和	这样的	一个	突然	想法	在	她	卷曲	头	那

[ʃi:; ʃi] [sæŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:n] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] .

she	sang	a	little	tune	all	the	way	.
她	唱	一个	小的	调	全部	这	方式	.

然后，她卷曲的头发里突然冒出一个想法，于是她一边下楼一边哼着小曲。

[ʃi:; ʃi] [bɜ:rst] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['laɪbreri] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:rs(ə)l] [tu:; tə] [faɪnd] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['lɔ:rəns]

She	burst	into	the	library	with	her	little	parcel	to	find	Dr	.	Lawrence
她	爆裂	进入	这	图书馆	和	她	小的	包裹	到	寻找	博士	.	劳伦斯

['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fɑ:ðər] ,

talking	and	laughing	with	Father	,
说	和	笑	和	父亲	,

她拿着小包裹冲进图书馆，发现劳伦斯博士正和父亲有说有笑。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bɪg] [fɜ:r] [koʊt] .

and	putting	on	his	big	fur	coat	.
和	推杆	在	他的	大的	毛皮	外套	.

然后穿上他的大皮草大衣。

“ [wɒts] [ʌp] ? ” [hi:; hi] [æskt] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] - ['ʃaɪnɪŋ] [feɪs] .

“	What's	up	?	”	he	asked	,	catching	sight	of	Betsey's	shining	face	.
“	是什么	向上	?	”	他	问	,	捕捉	视线	的	-	灼灼	脸	.

“怎么了？”他问道，目光落在了贝茜容光焕发的脸上。

“ [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ? ” -

“	Could	you	wait	a	minute	?	”	89
“	可以	你	等待	一个	分钟	?	”	-

“你能等一下吗？”89

['bɛgd] ['bɛtsi] .

begged	Betsey	.
乞求	贝齐	.

贝齐恳求道。

“ [ju:; jʊ] [si:] ,

“	You	see	,
“	你	看	,

“你看，

['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [dɪ'laɪt] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [tri:] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt]

Mr	.	and	Mrs	.	Delight	are	going	to	have	a	Christmas	tree	and	invite
先生	.	和	太太	.	喜	是	去	到	有	一个	圣诞节	树	和	邀请

[sʌm; səm] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

some	poor	little	children	.
一些	贫穷的	小的	孩子们	.

德莱特先生和太太打算摆放一棵圣诞树，并邀请一些贫困的小孩来家里做客。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [raɪt] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['mɑ:li:z] [θri:] ['dɑ:lz] !

And	I	want	to	write	an	invitation	to	Molly's	three	dolls	!
和	我	想	到	写	一个	邀请	到	莫莉的	三	娃娃	!

我想给莫莉的三个娃娃写邀请函！

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [send] [ðə; ði] ['dɑ:lz] ['oʊvər] [baɪ] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ,

She	could	send	the	dolls	over	by	you	when	you	come	this	afternoon	,
她	可以	发送	这	娃娃	超过	经过	你	什么时候	你	来	这	下午	,

她可以在你今天下午来的时候把娃娃送过来。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [aɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [maɪ'self] [tə'mɑ:roʊ] . ”

and	perhaps	I	can	take	them	back	myself	tomorrow	.	”
和	也许	我	能	拿	他们	后退	我	明天	.	”

也许我明天可以自己把它们带回去。”

“ [gʊd] [ɪ'nʌf] ! ” [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] , ['slaɪdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ə'gen] .

“	Good	enough	!	”	said	the	doctor	good	-	naturedly	,	sliding	out	of	his	coat	again	.
“	好的	足够的	!	”	说	这	医生	好的	-	自然地	,	滑动	出去	的	他的	外套	再次	.

“够了！”医生和蔼地说着，又脱下了外套。

“ ['mɑːli] [wɪl] [biː; bi][soʊ][glæd][ʃiː; ʃi][wəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

“	**Molly**	**will**	**be**	**so**	**glad**	**she**	**won't**	**know**	**what**	**to**	**do**	**.**
”	莫莉	将要	是	所以	高兴的	她	惯于	知道	什么	到	做	.

“莫莉会很高兴她不知道该怎么办。”

[aɪl] [weɪt] .

I'll	**wait**	**.**
患病的	等待	.

我会等待。

” ['bɛtsi] [klaɪmd] [ɪn] [heɪst] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg][desk] [tʃer] [ænd; ənd] [roʊt] ['kerfəli] [ɑːn][hɜːr; hər] [bluː]

”	**Betsey**	**climbed**	**in**	**haste**	**into**	**the**	**big**	**desk**	**chair**	**and**	**wrote**	**carefully**	**on**	**her**	**blue**
”	贝齐	攀登	在	匆忙	进入	这	大的	桌子	椅子	和	写道	小心	在	她	蓝色的

['noʊtpeɪpər] : -

notepaper	**:**	**90**
便笺	:	-

贝齐匆匆爬上那张大办公椅，仔细地在她的蓝色便笺纸上写道：90

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] ['envəloʊp] [ʃiː; ʃi] [roʊt] , “ [fɔːr; fər] ['mɑːliːz] [θriː] ['dɑːlz] . ”

And	**on**	**the**	**little**	**blue**	**envelope**	**she**	**wrote**	**,**	**“**	**For**	**Molly's**	**three**	**dolls**	**.**	**”**
和	在	这	小的	蓝色的	信封	她	写道	,	“	为了	莫莉的	三	娃娃	.	”

她在蓝色小信封上写道：“给莫莉的三个娃娃。”

“ [aɪ] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː][də'rektli; daɪ'rektli] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lɔːrəns] , “ [ænd; ənd] [ðɪs]

“	**I**	**will**	**deliver**	**it**	**directly**	**,**	**”**	**said**	**Dr**	**.**	**Lawrence**	**,**	**“**	**and**	**this**
“	我	将要	递送	它	直接地	,	”	说	博士	.	劳伦斯	,	“	和	这

[ˌæftər'nuːn] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

afternoon	**I**	**will**	**bring**	**the**	**company**	**.**
下午	我	将要	带来	这	公司	.

“我会亲自送过去，”劳伦斯博士说，“今天下午我会把公司的人带来。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə] ['bɛtsi] [fɔːr; fər] [θæŋks] .

”	**And**	**he**	**blew**	**a**	**kiss**	**to**	**Betsey**	**for**	**thanks**	**.**
”	和	他	吹	一个	吻	到	贝齐	为了	谢谢	.

“然后他向贝茜飞吻表示感谢。”

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [gɔːn] , ['mɪstər] . ['bɛts] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ænd; ənd]

The	**moment**	**the**	**doctor**	**had**	**gone**	**,**	**Mr**	**.**	**Betts**	**went**	**to**	**his**	**shop**	**and**
这	片刻	这	医生	有	已消失	,	先生	.	赌注	去	到	他的	店铺	和

[bɪ'gæn][ɑːn][hɪz; ɪz][vɪk'troʊlə] ,

began	**on**	**his**	**Victrola**	**,**
开始	在	他的	维克多拉	,

医生一走，贝茨先生就回到他的店里，开始摆弄他的留声机。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['mɪstər] . [-] ['prez(ə)nt][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

for	**this**	**was**	**to**	**be**	**Mr**	**.**	**Delight's**	**present**	**to**	**his**	**wife**	**.**
为了	这	曾是	到	是	先生	.	德莱特	展示	到	他的	妻子	.

因为这是德莱特先生送给妻子的礼物。

['mɪstər] . ['bɛts] [kʌt] [ðə; ði] ['slendər] [legz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['pennaɪf] [ænd; ənd] [bent] [aʊt][ðə; ði]['taɪni]

Mr	**.**	**Betts**	**cut**	**the**	**slender**	**legs**	**with**	**a**	**sharp**	**penknife**	**and**	**bent**	**out**	**the**	**tiny**
先生	.	赌注	切	这	苗条	腿	和	一个	锋利的	小刀	和	弯曲	出去	这	微小的

[dɔːz] .

doors	**.**
门	.

贝茨先生用锋利的折叠刀削断了细长的腿，然后掰开了小门。

[ðen] [hiː; hi]['peɪstɪd] ['ʃaɪni] [dɑːrk] - [red] ['peɪpər][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [pʊʃt] [ɪn][ðə; ði]
Then **he** **pasted** **shiny** **dark** **-** **red** **paper** **all** **over** **the** **outside** **and** **pushed** **in** **the**
然后 他 粘贴 闪亮的 黑暗的 - 红色的 纸 全部 超过 这 外部 和 推动 在 这
[kræŋk] .
crank **.**
曲柄 .

然后他在外面贴满了闪亮的深红色纸，并按下了曲柄。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pleɪ] , ” [dɪ'klerd] ['bɛtsi] .
“ **It** **almost** **looks** **as** **if** **it** **would** **play** **,** **”** **declared** **Betsey** **.**
“ 它 几乎 看起来 作为 如果 它 会 玩 , ” 声明 贝齐 .

“它看起来好像真的能演奏出来，”贝齐说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [waɪt] [pɪl] [ænd; ənd] ['gɑːgld] [ə; eɪ][pɪŋk][wʌn] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [kept]
Then **she** **took** **a** **white** **pill** **and** **gargled** **a** **pink** **one** **,** **for** **she** **always** **kept**
然后 她 采取 一个 白色的 丸 和 漱口 一个 粉色的 一 , 为了 她 总是 保留
[hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] .
her **promise** **.**
她 承诺 .

然后她吞下一颗白色药丸，漱口一颗粉红色药丸，因为她总是信守承诺。

[ðen] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] .
Then **all** **was** **ready** **.**
然后 全部 曾是 准备好 .

一切准备就绪。

“ [hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [prɪnt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['taɪni] ['fʊtstep] ” -
“ **HE** **LEFT** **A** **PRINT** **OF** **EACH** **TINY** **FOOTSTEP** **”** **91**
“ 他 左边 一个 打印 的 每个 微小的 脚步 ” -

“他留下了每一个细小脚印”91

“ [oʊ] ['wɪljəm] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . [dɪ'laɪt] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][gɪlt]['soʊfə] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər]
“ **O** **William** **!** **”** **said** **Mrs** **.** **Delight** **,** **sitting** **down** **on** **the** **gilt** **sofa** **beside** **her**
“ 哦 威廉 ! ” 说 太太 . 喜 , 坐着 向下 在 这 镀金 沙发 旁 她
['hʌzbənd] ,
husband **,**
丈夫 ,

“哦，威廉！”德莱特太太说着，在她丈夫身旁的镀金沙发上坐了下来。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [ɑːr'selvz] ? ”
“ **don't** **you** **think** **we** **could** **get** **the** **Christmas** **tree** **ourselves** **?** **”**
“ 不 你 思考 我们 可以 得到 这 圣诞节 树 我们自己 ? ”

“你不觉得我们可以自己去买圣诞树吗？”

“ [ɪn'diːd] [wiː; wi][kʊd; kəd] !
“ **Indeed** **we** **could** **!**
“ 的确 我们 可以 !

“我们当然可以！”

[pʊt][ɑːn][jʊr; jər] [lɔːŋ] [koʊt][ænd; ənd][fəːz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði][kɑːr][ə'raʊnd] ,
Put **on** **your** **long** **coat** **and** **furs** **,** **and** **I** **will** **bring** **the** **car** **around** **,**
放 在 你的 长的 外套 和 毛皮 , 和 我 将要 带来 这 车 大约 ,

穿上你的长外套和皮草，我去把车开过来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][wʌn] .
and **we** **will** **find** **one** **.**
和 我们 将要 寻找 一 .

我们会找到一个的。

” ['bɛtsi] [spred] [aʊt][ðə; ði][sɔːft] [waɪt] [snoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,
” **Betsey** **spread** **out** **the** **soft** **white** **snow** **for** **the** **forest** **,**
” 贝齐 传播 出去 这 柔软的 白色的 雪 为了 这 森林 ,

贝齐将柔软的白雪铺展在森林里，

[ænd; ənd] [drest] ['mɪstər] . [dɪ'laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ] [fɑːks][koʊt][wɪð; wɪθ][ɪts]['kɜːrli] [blæk] ['kɑːlər] .

and	dressed	Mr	.	Delight	in	his	gray	fox	coat	with	its	curly	black	collar	.
和	穿着	先生	.	喜	在	他的	灰色的	狐狸	外套	和	它是	卷曲	黑色的	衣领	.

他给德莱特先生穿上了那件带有黑色卷曲领子的灰色狐狸皮大衣。

[ðen] [ʃiː; ʃi][pʊt][ɑːn]['mɪsɪz] . [-] [lɔːŋ] [braʊn] [koʊt][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ʌp][hɜːr; hər] ['lʌvli]

Then	she	put	on	Mrs	.	Delight's	long	brown	coat	and	fastened	up	her	lovely
然后	她	放	在	太太	.	德莱特	长的	棕色的	外套	和	系紧	向上	她	迷人的

['ɜːrmɪn] [fəːz] .

ermine	furs	.
貂	毛皮	.

然后她穿上德莱特太太的长棕色外套，系好她那件漂亮的貂皮大衣。

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] !

“	The	little	darling	!
“	这	小的	亲爱的	!

“这个小宝贝！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['setlɪŋ] [bəuθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɑːlz][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

”	she	said	,	kissing	her	,	and	settling	both	the	little	dolls	in	the	automobile	.
”	她	说	,	接吻	她	,	和	安顿	两个都	这	小的	娃娃	在	这	汽车	.

“她说着，吻了吻她，然后把两个小娃娃都放进了汽车里。”

[ðə; ði][kɑːr][dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [rʌt][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,

The	car	did	make	a	fascinating	rut	in	the	snow	,
这	车	做过	制作	一个	迷人	发情	在	这	雪	,

那辆车在雪地上留下了一道引人注目的车辙。

[ænd; ənd] [wen] ['bɛtsi] [wɔːkt] ['mɪstər] . [dɪ'laɪt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['hemlɑːk] [triːz] [hiː; hi][left][ə; eɪ]

and	when	Betsey	walked	Mr	.	Delight	over	to	the	hemlock	trees	he	left	a
和	什么时候	贝齐	步行	先生	.	喜	超过	到	这	铁杉	树木	他	左边	一个

[prɪnt][ʌv; əv] [iːtʃ] ['taɪni] ['fʊtstep] . -

print	of	each	tiny	footstep	.	92
打印	的	每个	微小的	脚步	.	-

当贝茜带着迪莱特先生走到铁杉树下时，他留下了每一个细小的脚印。92

[wæŋ] !

Whang	!
王	!

砰！

[wæŋ] ! [rɪ'zaʊndid] [hɪz; ɪz]['taɪni][æks] .

Whang	!	resounded	his	tiny	axe	.
王	!	回荡着	他的	微小的	斧头	.

“嗖！”他那把小斧子发出清脆的响声。

['faɪnəli] [ðə; ði] [triː] ['tɔpld] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θʌd] ,

Finally	the	tree	toppled	over	with	a	delightful	thud	,
最后	这	树	倾覆	超过	和	一个	愉快	砰的一声	,

最后，那棵树“砰”的一声倒了下去，发出令人愉悦的声响。

— [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['veri] [tɪp][ʌv; əv] - ['riːəl] [triː] [wɪtʃ] [stʊd] [daʊn] - [sterz] ['redi]

—	it	was	only	the	very	tip	of	Betsey's	real	tree	which	stood	down	-	stairs	ready
—	它	曾是	仅有的	这	非常	提示	的	-	真实的	树	哪个	站立	向下	-	楼梯	准备好

[fɔːr; fər] ['laɪtɪŋ] .

for	lighting	.
为了	灯光	.

——那只是贝茜家那棵真正的圣诞树的顶端，它摆在楼下，准备点亮灯饰。

“ [oʊ][ðə; ði] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [triː] ！ ” [kraɪd] ['bɛtsi] ， ['siːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə]
“ O the sweet little tree ! ” cried Betsey , seizing it , and , I am sorry to
“ 哦 这 甜的 小的 树 ！ ” 哭 贝齐 ， 抓住 它 ， 和 ， 我 是 对不起 到
[seɪ] ，
say ,
说 ，

“哦，这棵可爱的小树！”贝茜喊道，一把抓住它，很遗憾地说，

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌp(ə)l] ['strændɪd] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] .
leaving the little couple stranded in the forest .
离开 这 小的 夫妻 搁浅 在 这 森林 .

留下这对小情侣被困在森林里。

“ [aɪl] [set][ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['wʊd(ə)n] ['sɜːrkl] [ðæt] [siːm] - ['baɪndɪŋ] [kʌmz] [ɑːn] ,
“ I'll set it in one of my wooden circles that seam - binding comes on ,
“ 患病的 放 它 在 一 的 我的 木制的 界 那 接缝 - 结合 来 在 ，

“我会把它放在我用来包边的木圆盘里。”

[ænd; ənd]['kʌvər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [griːn] [kɹeɪp] ['peɪpər] .
and cover it with green crêpe paper .
和 覆盖 它 和 绿色的 绉 纸 .

然后用绿色皱纹纸盖住。

” [fɜːrst][ʃiː; ʃi] [klɪrd] [ɔːl][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][set][ʌp]
” First she cleared all the furniture out of the little drawing - room and set up
” 第一的 她 已清除 全部 这 家具 出去 的 这 小的 绘画 - 房间 和 放 向上
[ðə; ði] [triː] .
the tree .
这 树 .

“她先把小客厅里的所有家具都搬了出来，然后布置了圣诞树。”

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][wɪnd][hɜːr; hər] ['ʃaɪnɪŋ] ['tɪnsl] [ænd; ənd]['peɪpər] [tʃeɪnz] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] ,
Then she began to wind her shining tinsel and paper chains around it ,
然后 她 开始 到 风 她 灼灼 箔 和 纸 链条 大约 它 ，

然后她开始把闪亮的彩带和纸链缠绕在上面，

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['dæzlɪŋ] ， ['kʌlərd] [glæs] [bɔːlz] , [bluː] [ænd; ənd] [red] , [ænd; ənd] [griːn]
and hung on her dazzling , colored glass balls , blue and red , and green
和 悬挂 在 她 耀眼的 ， 有色 玻璃 球 ，蓝色的 和 红色的 ， 和 绿色的
[ænd; ənd][goʊld] .
and gold .
和 金子 .

她身上挂着闪闪发光的彩色玻璃球，有蓝色的、红色的、绿色的和金色的。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] ['prez(ə)nts][baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
And then she hung presents by the dozen on it .
和 然后 她 悬挂 礼物 经过 这 打 在 它 .

然后她把十几件礼物挂在了上面。

[ə; eɪ] tiny93
A tiny93
一个 tiny93

一个 tiny93

['rɑːkɪŋ] - [hɔːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ][sled] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː]
rocking - horse and a sled , she had to place at the foot of the tree
摇滚 - 马 和 一个 雪橇 ， 她 有 到 地方 在 这 脚 的 这 树
.
:
.

她不得不把摇摇马和雪橇放在树下。

“ [juː; jʊ] [pʊr] [θɪŋz] !
“ **You** **poor** **things** **!**
“ 你 贫穷的 事物 !

“你们这些可怜的人！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [æt; ət][læst] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [dɪˈlaɪt] [ˈlaɪɪŋ][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn]
” **she** **exclaimed** **at** **last** **,** **catching** **sight** **of** **Mr** **.** **Delight** **lying** **on** **his** **back** **in**
” 她 惊呼 在 最后的 , 捕捉 视线 的 先生 . 喜 说谎 在 他的 后退 在
[ðə; ði] [snoʊ] .
the **snow** **.**
这 雪 .

“她终于惊呼起来，看到了仰面躺在雪地里的德莱特先生。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd][get] [drest] [ɪn][taɪm][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [ˈpɑːrti] . ”
“ **You** **must** **come** **and** **get** **dressed** **in** **time** **for** **your** **own** **party** **.** **”**
“ 你 必须 来 和 得到 穿着 在 时间 为了 你的 自己的 派对 . ”

“你必须准时来参加自己的派对，并穿戴整齐。”

“ [aɪ] [θɪŋk] , [ˈwɪljəm] , ” [bɪˈgæn][ˈmɪsɪz] . [dɪˈlaɪt] [ɪnˌθuːziˈæstɪkli] , “ [ðæt] [aɪ] [wɪl] [wer] [maɪ] [bluː]
“ **I** **think** **,** **William** **,** **”** **began** **Mrs** **.** **Delight** **enthusiastically** **,** **“** **that** **I** **will** **wear** **my** **blue**
“ 我 思考 , 威廉 , ” 开始 太太 . 喜 踊跃 , “ 那 我 将要 穿 我的 蓝色的
[əˈkɔːrdiən] - [ˈpleɪtɪd; ˈplætɪd] [kɹeɪp] - [diː] - [tʃaɪn] . ”
accordion **-** **plaited** **crêpe** **-** **de** **-** **chine** **.** **”**
手风琴 - 编织 绉 - 德 - 中国 . ”

“我想，威廉，”德莱特太太热情地说，“我会穿上我的蓝色手风琴褶皱绉绸连衣裙。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [wer] [maɪ] [dres] - [suːt] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [dɪˈlaɪt] ,
“ **And** **I** **will** **wear** **my** **dress** **-** **suit** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Delight** **,**
“ 和 我 将要 穿 我的 裙子 - 套装 , ” 说 先生 . 喜 ,

“我会穿上我的礼服，”德莱特先生说。

[æz; əz] [ˈbɛtsi] [slɪpt] [hɪz; ɪz][ˈtaɪni] [kʌfs] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːvz] .
as **Betsey** **slipped** **his** **tiny** **cuffs** **up** **his** **sleeves** **.**
作为 贝齐 滑倒了 他的 微小的 袖口 向上 他的 袖子 .

贝齐把袖口塞进了袖子里。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][stænd] [hɪr] , ” [sed] [ˈbɛtsi] , [ˈsetɪŋ] [ʌp][ðə; ði][hoʊst][ænd; ənd][ˈhoʊstəs][baɪ][ðə; ði]
“ **You** **can** **stand** **here** **,** **”** **said** **Betsey** **,** **setting** **up** **the** **host** **and** **hostess** **by** **the**
“ 你 能 站立 这里 , ” 说 贝齐 , 环境 向上 这 主持人 和 女主人 经过 这
[ˈlɪt(ə)l][vɪkˈtroʊlə] ,
little **Victrola** **,**
小的 维克多拉 ,

“你们可以站在这里，”贝特西说着，把主人和女主人安排在小型留声机旁。

“ [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [ˈredi] [wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [əˈraɪv] .
“ **and** **then** **you** **will** **be** **all** **ready** **when** **the** **children** **arrive** **.**
“ 和 然后 你 将要 是 全部 准备好 什么时候 这 孩子们 到达 .

“这样，等孩子们到来的时候，你们就一切准备就绪了。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə][get] [ˈredi] [hɜːrˈself] . -
” **And** **she** **went** **down** **to** **get** **ready** **herself** **.** **94**
” 和 她 去 向下 到 得到 准备好 她自己 . -

“然后她就下楼去准备自己的事情了。”94

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs] , [ˈbɛtsi] , ” [sed] [ˈmʌðər] ,
“ **Don't** **you** **think** **it** **would** **be** **nice** **,** **Betsey** **,** **”** **said** **Mother** **,**
“ 不 你 思考 它 会 是 好的 , 贝齐 , ” 说 母亲 ,

“贝茜，你不觉得那很好吗？”妈妈说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['bʌtnd] - [blu:] [kæʃ'mɪr] [dres] , “ [ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [fju:] [kloʊðz]

as	she	buttoned	Betsey's	blue	cashmere	dress	,	“	if	you	should	make	a	few	clothes
作为	她	纽扣	-	蓝色的	羊绒	裙子	,	“	如果	你	应该	制作	一个	很少	衣服

[fɔ:r; fər] ['mɑ:li:z] ['tʃɪldrən] ?

for	Molly's	children	?
为了	莫莉的	孩子们	?

她一边帮贝茜扣上蓝色羊绒连衣裙的扣子，一边问道：“你能不能给莫莉的孩子们做几件衣服？”

[dʒʌst][sʌm; səm] [ɑ:d] [θɪŋz] [laɪk][ə; eɪ][kɪ'moʊnoʊ][ɔ:r][ə; eɪ] ['swetər] ? ”

Just	some	odd	things	like	a	kimono	or	a	sweater	?	”
只是	一些	奇怪的	事物	喜欢	一个	和服	或者	一个	毛衣	?	”

就一些像和服或毛衣之类的奇装异服吗?

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] , ” [sed] ['bɛtsi] ['hæpɪli] , ['nɑ:dɪŋ] [hɜ:r; hər]['kɜ:rli] [hed] .

“	I'm	going	to	,	”	said	Betsey	happily	,	nodding	her	curly	head	.
“	我是	去	到	,	”	说	贝齐	快乐地	,	点头	她	卷曲	头	.

“我要去，”贝茜高兴地说，一边点着她卷曲的脑袋。

“ [aɪ][hæv; həv][æn; ən][oʊld] [greɪ] [gɑ:lf] - [glʌv] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['swetər] [ʌv; əv] ,

“	I	have	an	old	gray	golf	-	glove	that	I	can	make	a	sweater	of	,
“	我	有	一个	老的	灰色的	高尔夫球	-	手套	那	我	能	制作	一个	毛衣	的	,

“我有一只旧的灰色高尔夫手套，可以用来做一件毛衣。”

— — [ðə; ði] [rɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['swetər] [pɑ:rt] , [ænd; ənd] [tu:] ['fɪŋgərz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sli:vz] . ”

—	—	the	wrist	for	the	sweater	part	,	and	two	fingers	for	the	sleeves	.	”
—	—	这	手腕	为了	这	毛衣	部分	,	和	二	手指	为了	这	袖子	.	”

——手腕部分用来固定毛衣，两根手指用来固定袖子。”

“ [ðæts] [maɪ][kaɪnd] ['dɔ:tər] , ” [sed] ['mʌðər] , [ə'pru:vɪŋli] .

“	That's	my	kind	daughter	,	”	said	Mother	,	approvingly	.
“	那就是	我的	种类	女儿	,	”	说	母亲	,	赞许地	.

“我女儿真乖，”母亲赞许地说。

“ [naʊ] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd][let][ðə; ði]['dɑ:ktər][ɪn] . ”

“	Now	run	down	and	let	the	doctor	in	.	”
“	现在	跑步	向下	和	让	这	医生	在	.	”

“快下去让医生进来。”

“ [hɪr] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [θri:] ['tʃɪldrən] ! ” [kraɪd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['lɔ:rəns] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [skwer]

“	Here	are	those	three	children	!	”	cried	Dr	.	Lawrence	,	holding	out	a	square
“	这里	是	那些	三	孩子们	!	”	哭	博士	.	劳伦斯	,	保持	出去	一个	正方形

[bɑ:ks] .

box	.
盒子	.

“这三个孩子就在这里！”劳伦斯医生喊道，同时举起一个方形盒子。

“ [pli:z] ['hɜ:ri] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] !

“	Please	hurry	and	take	them	!
“	请	匆忙	和	拿	他们	!

请快点把它们带走!

[bles] [ˌem 'i:] !

Bless	me	!
保佑	我	!

保佑我!

[aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɪnəts] ['kʌmfərt] [fɔ:r; fər] [fɪr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] smash95

I	didn't	take	a	minute's	comfort	for	fear	I	should	smash95
我	没有	拿	一个	分钟	舒适	为了	害怕	我	应该	smash95

我一刻也不敢放松，生怕自己会砸碎95号。

[ðem; ðəm]
them
他们

他们

[tuː; tə]['bɪts] !
to **bits** **!**
到 比特 !

碎成渣!

[kæn; kən][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] ?
Can **I** **come** **to** **the** **party** **?**
能 我 来 到 这 派对 ?

我可以参加派对吗?

['haʊz] [ðə; ði] [θroʊt] ?
How's **the** **throat** **?**
怎么样 这 喉 ?

嗓子怎么样?

" ['bɛtsi] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz][lɪst][ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ænd; ənd]['oʊpənd][hɜːr; hər] [maʊθ] [ə'biːdiəntli] .
" Betsey laughed at his list of questions and opened her mouth obediently .
" 贝齐 笑了 在 他的 列表 的 问题 和 打开 她 嘴 顺从地 .

贝齐被他提出的问题清单逗笑了，顺从地张开了嘴。

" [faɪn] ! [faɪn] ! " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['pɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['spektəklz] .
" Fine ! Fine ! " said the doctor , peering at the throat over his spectacles .
" 美好的 ! 美好的 ! " 说 这 医生 , 窥视 在 这 喉 超过 他的 眼镜 .

"很好！很好！"医生说着，透过眼镜仔细查看了喉咙。

" ['krɪsməs] [deɪ] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər] .
" Christmas day will find you as well as ever .
" 圣诞节 天 将要 寻找 你 作为 出色地 作为 曾经 .

"圣诞节那天，你一定会像往常一样安好。"

[naʊ] , [fɔːr; fər][ðæt] , [kɑːnt][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] ? "
Now , for that , can't I come to the party ? "
现在 , 为了 那 , 不能 我 来 到 这 派对 ? "

那么，就因为这个，我就不能参加派对了吗?

" [ɪf] [juːd] [laɪk][tuː; tə] , " [sed] ['bɛtsi] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['dænsɪŋ] ,
" If you'd like to , " said Betsey , her eyes dancing ,
" 如果 你会 喜欢 到 , " 说 贝齐 , 她 眼睛 跳舞 ,

"如果你愿意的话,"贝齐说着，眼睛闪闪发光。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lɔːrəns] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][best] ['pleɪmeɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl]
for she knew that Dr . Lawrence would make the best playmate a little girl
为了 她 知道 那 博士 . 劳伦斯 会 制作 这 最好的 玩伴 一个 小的 女孩
['evər][hæd; həd] .
ever had .
曾经 有 .

因为她知道劳伦斯博士会成为小女孩有史以来最好的玩伴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ] ['mɑːliːz] ['dɑːlz] , [ɔːl] [drest] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['pɑːrti] ['dresɪz] ,
And she led the way with Molly's dolls , all dressed in the new party dresses ,
和 她 引领 这 方式 和 莫莉的 娃娃 , 全部 穿着 在 这 新的 派对 连衣裙 ,

她带着莫莉的娃娃们走在前面，所有娃娃都穿着新款派对礼服。

[meɪd] [sɪns] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['mɑːli] , — ['evri] [stɪtʃ] [baɪ][hænd] .
made since morning by the delighted Molly , — every stitch by hand .
制成 自从 早晨 经过 这 高兴极了 莫莉 , — 每一个 缝 经过 手 .

由快乐的莫莉从早晨开始制作，每一针都是手工缝制的。

“ [wel] , [wʌt] [ə; eɪ][faɪn][mæn][jʊr; jər]['mɪstər] . [dɪ'laɪt] [ɪz] ! ” [dɪ'klerd] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['lɔ:rəns] , -
“ **Well , what a fine man your Mr . Delight is ! ” declared Dr . Lawrence , 96**
“ 出色地 , 什么 一个 美好的 男人 你的 先生 . 喜 是 ! ” 声明 博士 . 劳伦斯 , -

“哎呀，您的这位‘快乐先生’真是个好人啊！”96岁的劳伦斯博士赞叹道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [tʃer] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɑ:l] - [haʊs] .
sitting down heavily in the big chair before the doll - house .
坐着 向下 重度 在 这 大的 椅子 前 这 玩具娃娃 - 房子 .

沉重地坐在娃娃屋前的大椅子上。

“ [hi:; hi][ɪz] .
“ He is .
“ 他 是 .

“他是。”

[hi:; hi] ['dʌznt] [drɪŋk][ɔ:r][smoʊk] , — [dʒʌst][laɪk] ['fɑ:ðər] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ” [sed] ['bɛtsi] .
He doesn't drink or smoke , — just like Father , you know , ” said Betsey .
他 不 喝 或者 抽烟 , — 只是 喜欢 父亲 , 你 知道 , ” 说 贝齐 .

“他既不喝酒也不抽烟，就像我父亲一样，你知道的，”贝齐说道。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['lɔ:rəns] .
“ I should know that to look at him , ” said Dr . Lawrence .
“ 我 应该 知道 那 到 看 在 他 , ” 说 博士 . 劳伦斯 .

“我一看就知道他是什么样，”劳伦斯医生说。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][waɪf][hi:; hi][hæz; həz] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ! ”
“ And what a pretty little wife he has , to be sure ! ”
“ 和 什么 一个 漂亮的 小的 妻子 他 有 , 到 是 当然 ! ”

“他老婆真是漂亮极了！”

“ [hɪr] [kʌm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['wɪljəm] , ” [kraɪd] ['bɛtsi] [ɪn]['mɪsɪz] . [-] [swi:t] [vɔɪs] .
“ Here come the children , William , ” cried Betsey in Mrs . Delight's sweet voice .
“ 这里 来 这 孩子们 , 威廉 , ” 哭 贝齐 在 太太 . 德莱特 甜的 嗓音 .

“孩子们来了，威廉，”贝茜用德莱特太太甜美的声音喊道。

“ [jes] , [jes] , [maɪ] [dɪr] ! ” [bu:md] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['lɔ:rəns] ['heɪstɪli] ,
“ Yes , yes , my dear ! ” boomed Dr . Lawrence hastily ,
“ 是的 , 是的 , 我的 亲爱的 ! ” 蓬勃发展 博士 . 劳伦斯 草草 ,

“是的，是的，亲爱的！”劳伦斯博士急忙大声说道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni] [dʌtʃ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kju:pi] [dɑ:l] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
taking a tiny Dutch boy and a Kewpie doll out of his pocket .
采取 一个 微小的 荷兰语 男生 和 一个 丘比 玩具娃娃 出去 的 他的 口袋 .

他从口袋里掏出一个荷兰小男孩和一个丘比娃娃。

“ [aɪ] [faʊnd] [tu:] [mɔ:r] [pʊr] ['tʃɪldrən] , ['ɪdɪθ] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [ə'lɔ:ŋ] .
“ I found two more poor children , Edith , and brought them along .
“ 我 成立 二 更多的 贫穷的 孩子们 , 伊迪丝 , 和 带来 他们 沿着 .

“伊迪丝，我又找到了两个贫困的孩子，把他们也带了过来。”

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['æli] ! ”
They live in the alley ! ”
他们 居住 在 这 胡同 ! ”

他们住在巷子里！

“ [oʊ] ['lʌvli] ! ” [sed] ['bɛtsi] , [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] - [waɪt] [fɜ:r][su:t] .
“ O lovely ! ” said Betsey , admiring the Kewpie's white fur suit .
“ 哦 迷人的 ! ” 说 贝齐 , 钦佩 这 - 白色的 毛皮 套装 .

“哦，真漂亮！”贝茜赞叹道，欣赏着丘比娃娃的白色皮草套装。

“ [lets] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [tri:] [ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [θɪŋ] . ”
“ Let's show them the tree the very first thing . ”
“ 我们来吧 展示 他们 这 树 这 非常 第一的 事物 . ”

“我们首先要带他们去看这棵树。”

“ ['dɪnər] [ˌeɪ 'em] [sɜ:rvd] , ['sɑ:] , ” [drɔ:ld] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .
“ **DINNER AM SERVED , SAH , ” DRAWLED DR .**
“ 晚餐 是 服务 , SAH , ” 拖长音 博士 .

“晚餐已备好，先生，”医生慢条斯理地说。

['lɔ:rəns] , [poʊkɪŋ] ['daɪnəz] [hed] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [pɪŋk] PORTIÈRES97
LAWRENCE , POKING DINAH'S HEAD BETWEEN THE PINK PORTIÈRES97
劳伦斯 , 戳 迪娜的 头 之间 这 粉色的 PORTIÈRES97

劳伦斯，用粉色门帘戳迪娜的头97

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] ['spi:tʃləs] [ə'raʊnd][ðə; ði] [tri:] , ['bɛtsi] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
And as the children stood speechless around the tree , Betsey and her
和 作为 这 孩子们 站立 无言 大约 这 树 , 贝齐 和 她
['pleɪmeɪt] [ʌn'taɪd] ['pɑ:rs(ə)l]['æftər]['pɑ:rs(ə)l] ,
playmate untied parcel after parcel ,
玩伴 解开 包裹 后 包裹 ,

孩子们呆呆地围在树旁，说不出话来，贝茜和她的玩伴则一个接一个地拆开包裹。

[ˌɪntrə'du:st] [ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nu:] [sled] , [ænd; ənd] [læft] [tu:; tə] [hɪr] ['dʌmplɪŋ]
introduced the Dutch boy to his new sled , and laughed to hear Dumpling
介绍 这 荷兰语 男生 到 他的 新的 雪橇 , 和 笑了 到 听到 饺子
[graʊl] [æt; ət][ðə; ði] ['rɑ:kɪŋ] - [hɔ:rs] .
growl at the rocking - horse .
咆哮 在 这 摇滚 - 马 .

他向荷兰男孩介绍了他的新雪橇，听到饺子对着摇摇马咆哮，不禁哈哈大笑。

“ ['dɪnər] [ˌeɪ 'em] [sɜ:rvd] , ['sɑ:] , ” [drɔ:ld] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['lɔ:rəns] , [poʊkɪŋ] ['daɪnəz] [hed]
“ Dinner am served , sah , ” drawled Dr . Lawrence , poking Dinah's head
“ 晚餐 是 服务 , 萨赫 , ” 拖长音 博士 . 劳伦斯 , 戳 迪娜的 头
[bɪ'twi:n] [ðə; ði][pɪŋk] .
between the pink portières .
之间 这 粉色的 门房 .

“晚餐准备好了，先生，”劳伦斯医生慢条斯理地说着，把迪娜的头伸进粉红色的门帘之间。

“ [get]['ɪntu:][laɪn] , [ðen] , ['tʃɪldrən] , ” ['gɪgld] ['bɛtsi] , “ [ænd; ənd] [mɑ:rtʃ] ['ɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ] -
“ Get into line , then , children , ” giggled Betsey , “ and march into the dining -
“ 得到 进入 线 , 然后 , 孩子们 , ” 咯咯地笑 贝齐 , “ 和 行进 进入 这 用餐 -
[ru:m] .
room .
房间 .

“孩子们，排好队，”贝齐咯咯笑着说，“然后走进餐厅。”

” [eɪt] ['dɑ:lz][ɑ:r; ər][kwaɪt][ə; eɪ]['hændfʊl][fɔ:r; fər]['i:v(ə)n] [tu:] ['pi:p(ə)l][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] ,
” Eight dolls are quite a handful for even two people to attend to ,
” 八 娃娃 是 相当 一个 少数 为了 甚至 二 人们 到 出席 到 ,

“即使两个人照顾八个娃娃也是相当费力的。”

[bʌt; bət] ['bɛtsi] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər]['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [si:t] [ðə; ði][faɪv] ['tʃɪldrən] [ə'raʊnd]
but Betsey and the doctor finally managed to seat the five children around
但 贝齐 和 这 医生 最后 管理 到 座位 这 五 孩子们 大约
[ðə; ði][bɪg] ['teɪbl] [ænd; ənd][get][ðem; ðəm][ɔ:l] ['weɪtɪd] [ə'pɑ:n][baɪ]['daɪnə][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dɪ'laɪt] .
the big table and get them all waited upon by Dinah and Mrs . Delight .
这 大的 桌子 和 得到 他们 全部 等待 之上 经过 迪娜 和 太太 . 喜 .

但贝茜和医生最终还是设法让五个孩子围坐在大桌子旁，并让迪娜和德莱特太太为他们服务。

Betsey98
Betsey98
Betsey98

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg]['peɪpər] [brɪk] [ʌv; əv][aɪs] [kri:m] , [meɪd] [ʌp][ʌv; əv]['taɪni][kju:bz][ʌv; əv]

had	made	a	big	paper	brick	of	ice	cream	,	made	up	of	tiny	cubes	of
有	制成	一个	大的	纸	砖	的	冰	奶油	,	制成	向上	的	微小的	立方体	的

['dɪfrənt] ['kʌlɚz] ,

different	colors	,
不同的	颜色	,

他用纸做了一块巨大的冰淇淋砖，由各种颜色的小方块组成。

[ɪg'zæktli][laɪk][ðə; ði][bɪg][wʌn][ðæt][wʌz; wəz]['weɪtɪŋ] [daʊn] - [sterz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][oʊn] ['krɪsməs]

exactly	like	the	big	one	that	was	waiting	down	-	stairs	for	her	own	Christmas
确切地	喜欢	这	大的	一	那	曾是	等待	向下	-	楼梯	为了	她	自己的	圣诞节

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

就像楼下等着享用圣诞晚餐的那个大孩子一样。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [kʊk] , ['mɪsɪz] ! ” [paɪpt] [ʌp]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['lɔ:rəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

“	You're	a	mighty	good	cook	,	missus	!	”	piped	up	Dr	.	Lawrence	for	the
“	你是	一个	强大的	好的	厨师	,	太太	!	”	管道	向上	博士	.	劳伦斯	为了	这

['kju:pi] ,

Kewpie	,
丘比	,

“夫人，您厨艺真棒！”劳伦斯医生对丘比蛋糕赞叹道。

['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət]['daɪnə] .

rolling	his	eyes	at	Dinah	.
滚动	他的	眼睛	在	迪娜	.

他朝迪娜翻了个白眼。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [klɑ:k] [strʌk] [fɔ:r] .

Just	then	the	nursery	clock	struck	four	.
只是	然后	这	苗圃	钟	击	四	.

就在这时，育婴室的钟敲了四下。

“ [bles] [maɪ][soʊl] !

“	Bless	my	soul	!
“	保佑	我的	灵魂	!

“愿上帝保佑我的灵魂！”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] !

I	must	go	!
我	必须	去	!

我必须去！

” ['ʃaʊtɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['lɔ:rəns] , ['getɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [rʌʃ] [ænd; ənd] ['nɪrli] [ʌp'setɪŋ]

”	shouted	Dr	.	Lawrence	,	getting	up	in	a	great	rush	and	nearly	upsetting
”	喊叫	博士	.	劳伦斯	,	获得	向上	在	一个	伟大的	匆忙	和	几乎	镦

[ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] .

the	whole	house	.
这	所有的	房子	.

“劳伦斯博士大喊一声，猛地站起身来，差点把全屋子都弄翻了。”

“ [oʊ][aɪm] ['sɑ:ri] ! ” [sed] ['bɛtsi] , ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] - [sterz] ,

“	O	I'm	sorry	!	”	said	Betsey	,	following	him	down	-	stairs	,
“	哦	我是	对不起	!	”	说	贝齐	,	下列的	他	向下	-	楼梯	,

“哦，对不起！”贝茜说着，跟着他下了楼。

— “ [bʌt; bət][aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ʃɔ:rt] [kɔ:l] .

—	“	but	I'm	very	much	obliged	for	this	short	call	.
—	”	但	我是	非常	很多	有义务	为了	这	短的	称呼	.

“但我非常感谢您抽出时间接听这个简短的电话。”

[ænd; ənd] [tə'mɑ:roʊ] [kæn; kən][aɪ][goʊ][ænd; ənd] [teɪk] ['mɑ:li:z] ['dɑ:lz] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ? ”

And	**tomorrow**	**can**	**I**	**go**	**and**	**take**	**Molly's**	**dolls**	**back**	**to**	**her**	**?**	**”**
和	明天	能	我	去	和	拿	莫莉的	娃娃	后退	到	她	?	”

明天我可以去把莫莉的娃娃还给她吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [meɪ] .

“	**I**	**think**	**you**	**may**	**.**
“	我	思考	你	可能	.

“我想你可能会。”

[ɪf] [ju:; jʊ] ['gɑ:rgl] , [ju:; jʊ] [noʊ] . ” -

If	**you**	**gargle**	**,**	**you**	**know**	**.**	**”**	**99**
如果	你	漱口	,	你	知道	.	”	-

如果你漱口，你就知道了。”99

[ðə; ði] [tu:] ['entərd] [ðə; ði]['laɪbreri] [wer] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] .

The	**two**	**entered**	**the**	**library**	**where**	**Father**	**and**	**Mother**	**were**	**seated**	**.**
这	二	进入	这	图书馆	在哪里	父亲	和	母亲	是	坐着	.

两人走进图书馆，父母正坐在那里。

“ [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] ,

“	**I**	**never**	**saw**	**a**	**little**	**girl**	**in**	**all**	**my**	**life**	**,**
“	我	绝不	锯	一个	小的	女孩	在	全部	我的	生活	,

我这辈子都没见过小女孩，

” [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['lɔ:rəns] [tu:; tə]['noʊbɑ:di][ɪn][pər'tɪkjələr] , “ [hu:] [pleɪd] [soʊ] ['tʃɑ:rmɪŋli]

”	**said**	**Dr**	**.**	**Lawrence**	**to**	**nobody**	**in**	**particular**	**,**	**“**	**who**	**played**	**so**	**charmingly**
”	说	博士	.	劳伦斯	到	无人	在	特别的	,	“	WHO	玩	所以	迷人地

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['dɑ:lz] .

with	**her**	**dolls**	**.**
和	她	娃娃	.

劳伦斯博士自言自语道：“她玩娃娃的样子真是太可爱了。”

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ni:s] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] [dɑ:l] - [haʊs] [læst] ['krɪsməs]

Now	**I**	**have**	**a**	**little**	**niece**	**who**	**had**	**the**	**greatest**	**doll**	**-**	**house**	**last**	**Christmas**
现在	我	有	一个	小的	侄女	WHO	有	这	最	玩具娃娃	-	房子	最后的	圣诞节

[ðæt] [ju:; jʊ]['evər] [leɪd] [aɪz] [ɑ:n] .

that	**you**	**ever**	**laid**	**eyes**	**on**	**.**
那	你	曾经	铺设	眼睛	在	.

我的小侄女去年圣诞节收到了一座你见过的最棒的娃娃屋。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst]['pɜ:rfɪkt] .

It	**was**	**just**	**perfect**	**.**
它	曾是	只是	完美的	.

简直完美。

['lɪt(ə)l]['mɑ:rb(ə)l] - ['tɑ:pt] [teiblz] , [ænd; ənd] [desk] ['tɛlə˛foʊnz] , [ænd; ənd] [kloʊðz] — !

Little	**marble**	**-**	**topped**	**tables**	**,**	**and**	**desk**	**telephones**	**,**	**and**	**clothes**	**—**	**!**
小的	大理石	-	顶峰	表格	,	和	桌子	电话	,	和	衣服	—	!

小巧的大理石桌面、办公桌电话和衣服——!

[waɪ] , [hɜ:r; hər]['dɑ:lz][hæd; həd][soʊ] ['meni] [kloʊðz] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

Why	**,**	**her**	**dolls**	**had**	**so**	**many**	**clothes**	**they**	**didn't**	**know**	**what**	**to**	**do**	**.**
为什么	,	她	娃娃	有	所以	许多	衣服	他们	没有	知道	什么	到	做	.

为什么呢？她的娃娃们有太多衣服，都不知道该怎么搭配了。

[ænd; ənd][ɔ:l] [meɪd] , — ['evri] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] , — [ɔ:l] ['fɪnɪʃt] .

And	**all**	**made**	**,**	**—**	**every**	**one**	**of**	**'**	**em**	**,**	**—**	**all**	**finished**	**.**
和	全部	制成	,	—	每一个	一	的	-	呃	,	—	全部	完成的	.

全部都做好了，每一个都做好了。

[aɪ]['nevər] [juːst] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ʃiː; ʃi]['dɪdnt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .

I	never	used	to	understand	why	she	didn't	play	with	'	em	.
我	绝不	用过的	到	理解	为什么	她	没有	玩	和	-	呃	.

我以前一直不明白她为什么不和他们一起玩。

[ænd; ənd] [naʊ] , ” — [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ][tuː; tə] ['bɛtsi] , — “ [naʊ] [aɪ] [noʊ] . ”

And	now	,	”	—	he	made	a	low	bow	to	Betsey	,	—	“	now	I	know	.	”
和	现在	,	”	—	他	制成	一个	低的	弓	到	贝齐	,	—	“	现在	我	知道	.	”

“现在，”他向贝齐微鞠了一躬，“现在我知道了。”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]['dɪdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ? ” ['kwestʃənd] ['bɛtsi] . -

“	Because	she	didn't	have	anything	to	make	?	”	questioned	Betsey	.	100
“	因为	她	没有	有	任何事物	到	制作	?	”	被质问	贝齐	.	-

“因为她没什么东西可做吗？”贝齐问道。100

“ [ɪg'zæktli][soʊ] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lɔːrəns] .

“	Exactly	so	,	”	said	Dr	.	Lawrence	.
“	确切地	所以	,	”	说	博士	.	劳伦斯	.

“正是如此，”劳伦斯博士说道。

“ [ɪ'liz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [dres] [ænd; ənd] [ʌn'dres] [ðoʊz] ['dɑːlz] .

“	Elise	had	nothing	to	do	but	dress	and	undress	those	dolls	.
“	爱丽丝	有	没有什么	到	做	但	裙子	和	脱衣服	那些	娃娃	.

“艾莉丝除了给那些娃娃穿衣服和脱衣服之外，什么也不做。”

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [tɔːk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

She	couldn't	talk	for	them	because	there	was	nothing	to	say	.
她	不能	讲话	为了	他们	因为	那里	曾是	没有什么	到	说	.

她无法替他们说话，因为没什么可说的。

[ɪn][fækt] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [ber] [dɑːl] - [haʊs] [tuː; tə] ['evri] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][aɪ] [noʊ]

In	fact	,	I'd	like	to	give	a	perfectly	bare	doll	-	house	to	every	little	girl	I	know
在	事实	,	ID	喜欢	到	给	一个	完美	裸	玩具娃娃	-	房子	到	每一个	小的	女孩	我	知道

.

:

.

事实上，我想送给我认识的每一个小女孩一个完全没有装饰的娃娃屋。

[aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] , [ɔːr]['eni] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː]

I	wouldn't	give	her	a	single	piece	of	furniture	,	or	any	money	to	buy	it
我	不会	给	她	一个	单身的	片	的	家具	,	或者	任何	钱	到	买	它

[wɪð; wɪθ] , ['iːðər] . ”

with	,	either	.	”
和	,	任何一个	.	”

我一件家具都不会给她，也不会给她钱让她去买家具。

“ ['bɛtsi] [hæz; həz][hæd; həd][dʒʌst][ə; eɪ]['dɑːlər] [ðɪs] [jɪr] [fɔːr; fər]['beɪbi] ['rɪbən] [ænd; ənd] ['tɪʃuː] -

“	Betsey	has	had	just	a	dollar	this	year	for	baby	ribbon	and	tissue	-
“	贝齐	有	有	只是	一个	美元	这	年	为了	婴儿	丝带	和	组织	-

['peɪpər][ænd; ənd] [waɪt] ['kɑːrdbɔːrd] ,

paper	and	white	cardboard	,
纸	和	白色的	纸板	,

“贝齐今年只收到了一美元，用来买婴儿丝带、薄纸和白色硬纸板。”

” [ri'mɑːkt] ['mɪsɪz] . ['eɪvəri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

”	remarked	Mrs	.	Avery	with	a	smile	.
”	评论	太太	.	艾弗里	和	一个	微笑	.

“艾弗里太太笑着说道。”

“ [wel] , [ðen] , [fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ]['dɑːlər] , ” [rɪ'plaɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lɔːrəns] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər]
“ **Well** , **then** , **for** **only** **a** **dollar** , ” **replied** **Dr** . **Lawrence** , “ **you** **are**
“ 出色地 , 然后 , 为了 仅有的 一个 美元 , ” 回复 博士 . 劳伦斯 , “ 你 是
['lɜːrnɪŋ] ['meni] [gʊd] ['lesnz; 'lesənz] ,
learning **many** **good** **lessons** **,**
学习 许多 好的 课程 ,

“那么，只需一美元，”劳伦斯博士回答说，“你就能学到很多有益的知识。”

['mɪstrəs] ['bɛtsi] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːpəntə] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [rʌgz] .
Mistress **Betsey** **,** **with** **your** **sewing** **and** **carpentering** **,** **and** **laying** **rugs** **.**
情妇 贝齐 , 和 你的 缝纫 和 木工 , 和 躺下 地毯 .

贝茜小姐，你擅长缝纫、木工和铺设地毯。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [pleɪ] ['dɑːlz][ʌn'tɪl] [jʊə(r)] [kwaɪt] [groʊn] [ʌp] ! ” -
And **I** **hope** **you** **will** **play** **dolls** **until** **you're** **quite** **grown** **up** **!** **”** **101**
和 我 希望 你 将要 玩 娃娃 直到 你是 相当 生长 向上 ! ” -

我希望你能一直玩娃娃玩到长大成人！”101

[ænd; ənd] [naʊ] ([ðɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [truː] ['stɔːri]) ,
And **now** **(** **this** **being** **a** **true** **story** **)** **,**
和 现在 (这 存在 一个 真的 故事) ,

现在（这是一个真实的故事），

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [oʊld] ['bɛtsi] [wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi]['faɪnəli] ['kʌvərd] [ʌp][ðə; ði]
if **you** **would** **like** **to** **know** **how** **old** **Betsey** **was** **when** **she** **finally** **covered** **up** **the**
如果 你 会 喜欢 到 知道 如何 老的 贝齐 曾是 什么时候 她 最后 涵盖 向上 这
[haʊs] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,
House **of** **Delight** **,**
房子 的 喜 ,

如果你想知道贝茜最终掩盖“欢乐之家”时多大年纪，

[ænd; ənd] [pækt] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['dɑːlz] ,
and **packed** **away** **her** **dear** **little** **dolls** **,**
和 包装 离开 她 亲爱的 小的 娃娃 ,

她把心爱的小娃娃们都收了起来。

[dʒʌst][tɜːrn] [ðɪs] [peɪdʒ][ænd; ənd] [hʌnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['taɪni] ['fɪgjər] ['hɪd(ə)n][ɪn][wʌn]['kɔːrnər] !
just **turn** **this** **page** **and** **hunt** **for** **a** **tiny** **figure** **hidden** **in** **one** **corner** **!**
只是 转动 这 页 和 打猎 为了 一个 微小的 数字 隐 在 一 角落 !

翻到这一页，在角落里找找看有没有藏着一个小人偶！

[-] [noʊt]
TRANSCRIBER'S **NOTE**
转录员的 笔记

转录者注释

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [ænd; ənd][ˌveəri:'eiʃənz][ɪn] ['spelɪŋ] .
Silently **corrected** **typographical** **errors** **and** **variations** **in** **spelling** **.**
默默 已更正 印刷 错误 和 变体 在 拼写 .

默默地改正了拼写错误和排版差异。

[ɑːr'keɪɪk] , [nɑːn] - ['stændərd] , [ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['spɛlɪŋz] [ri'teind] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
Archaic **,** **non** **-** **standard** **,** **and** **uncertain** **spellings** **retained** **as** **printed** **.**
古风 , 非 - 标准 , 和 不确定 拼写 保留 作为 打印 .

保留印刷时使用的古老、非标准和不确定的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神